

# JØTUL PF 911 S

JØTUL PF 911 S  
Manual Version P01


FR	- Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien	6
DE	- Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung	56
NL	- Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud	106
ES	- Manual de instalación, utilización y mantenimiento	156



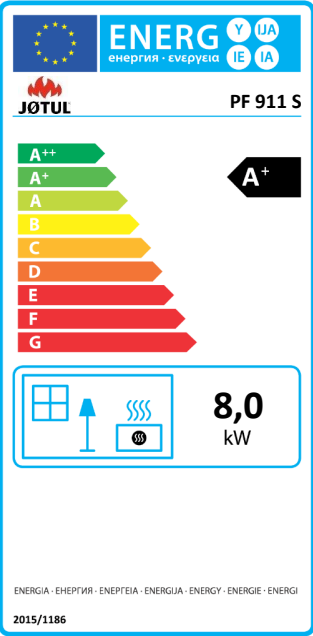
*Jøtul PF 911 S*


FR - Avant utilisation, lire attentivement le manuel général d'installation, d'utilisation, et d'entretien  
DE - Vor der Benutzung des Gerätes ist die allgemeine Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung sorgfältig zu lesen  
NL - Lees voorafgaand aan gebruik aandachtig de algemene instructies voor installatie, gebruik en onderhoud  
ES - Antes de su uso, lea atentamente el manual general de instalación, uso y mantenimiento

*Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Die mit dem Produkt gelieferten Anleitungen müssen während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden. De met het product meegeleverde handleiding moet gedurende de volledige gebruiksduur van het product worden bewaard. Los manuales suministrados deben conservarse durante toda la vida útil del producto.*

	<b>SCHEDA PRODOTTO</b>	<b>PRODUCT DATASHEET</b>
	<b>FICHE DE PRODUIT</b>	<b>PRODUCTKAART</b>
	<b>PRODUKTDATENBLATT</b>	<b>FICHA DEL PRODUCTO</b>

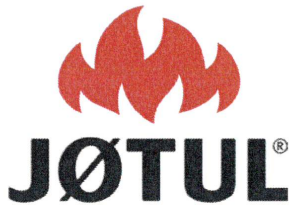
**EU 2015/1186**

	<b>Marca / Trademark / Marque / Merk / Marke / Marca</b>	<b>Jøtul</b>
	<b>Modello / Model / Modèle / Model / Modell / Modelo</b>	<b>PF 911 S</b>
	<b>Classe di efficienza energetica / Energy Efficiency class / Classe d'Efficacité Énergétique / Energie-efficiëntieklasse / Energieeffizienzklasse / Clase de eficiencia energética</b>	<b>A+</b>
	<b>Potenza termica diretta / Direct thermal power / Puissance thermique directe / Directe warmteafgifte / Direkte Wärmeleistung / Potencia calorífica directa</b>	<b>8,0 kW</b>
	<b>Potenza termica indiretta / Indirect thermal power / Puissance thermique indirecte / Indirecte warmteafgifte / Indirekte Wärmeleistung / Potencia calorífica indirecta</b>	<b>--</b>
	<b>Indice di efficienza energetica / Energy Efficiency Index / Indice de eficiencia energética / Energie-efficiëntie-index / Energieeffizienzindex / Índice de eficiencia energética</b>	<b>120</b>
	<b>Efficienza utile (Potenza nominale) / Useful efficiency (Nominal power) / Rendement utile (puissance nominale) / Nuttig rendement (bij nominale) / Brennstoff-Energieeffizienz (Nennwärmeleistung) / Eficiencia energética útil (potencia nominal)</b>	<b>90,0 %</b>
	<b>Efficienza utile (Potenza ridotta) / Useful efficiency (Reduced power) / Rendement utile (puissance minimale) / Nuttig rendement (bij minimale) / Brennstoff-Energieeffizienz (Mindestlast) / Eficiencia energética útil (potencia mínima)</b>	<b>92,6 %</b>
	<b>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nel manuale di istruzioni. / Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual. / Respecter les avertissements et les indications sur l'installation et l'entretien périodique fournis dans le manuel d'instructions. / Neem de waarschuwingen en instructies voor installatie en periodiek onderhoud in acht zoals aangegeven in de hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing. / Beachten Sie die Warnungen und Hinweise betreffend die Installation und regelmäßige Wartung in der Bedienungsanleitung. / Respete las advertencias y las indicaciones de instalación y mantenimiento periódico, detalladas en los capítulos del manual de instrucciones.</b>	

	<b>PRODUCT DATASHEET</b>	<b>FICHA DO PRODUTO</b>
	<b>ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ</b>	<b>PRODUKTBLAD</b>
	<b>KARTA PRODUKTU</b>	<b>PODATKOVNI LIST IZDELKA</b>

**EU 2015/1186**

	<b>Trademark / Marca / Μάρκα / Mærke / Marka / Blagovna znamka</b>	<b>Jøtul</b>
	<b>Model / Modelo / Μοντέλο / Model / Model / Model</b>	<b>PF 911 S</b>
	<b>Energy Efficiency class / Classe de Eficiência Energética / Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης / Energiklasse / Klasa efektywności energetycznej / Razred energetske učinkovitosti</b>	<b>A+</b>
	<b>Direct thermal power / Potência calorífica direta / Άμεση θερμική ισχύς / Direkte varmedelse / Bezpośrednia moc produktu / Neposredna izhodna toplotna moč</b>	<b>8,0 kW</b>
	<b>Indirect thermal power / Potência calorífica indireta / Έμμεση θερμική ισχύς / Indirekte varmedelse / Pośrednia moc produktu / Posredna izhodna toplotna moč</b>	<b>--</b>
	<b>Energy Efficiency Index / Índice de eficiência energética / Δείκτης ενεργειακής απόδοσης / Indeks energieeffektivitet / Wskaźnik efektywności energetycznej / Kazalo energetske učinkovitosti</b>	<b>120</b>
	<b>Useful efficiency (Nominal power) / Eficiência energética útil (potência nominal) / Ωφέλιμη ενεργειακή απόδοση (ονομαστική ισχύς) / Virkningsgrad (nominel varmedelse) / Sprawność użytkowa (nominalnej mocy) / izkoristek energije (nazivni izhodni moči)</b>	<b>90,0 %</b>
	<b>Useful efficiency (Reduced power) / Eficiência energética útil (potência mínima) / Ωφέλιμη ενεργειακή απόδοση (ελάχιστο ισχύς) / Virkningsgrad (mindste varmedelse) / Sprawność użytkowa (minimalnym mocy) / izkoristek energije (nazivni izhodni moči)</b>	<b>92,6 %</b>
	<b>Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual. / Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica referidas nos capítulos do manual de instruções. / Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών. / Overhold advarslerne og angivelserne for installation og vedligeholdelse, som angivet i kapitel i brugsvejledningen. / Należy przestrzegać ostrzeżeń i wskazań dotyczących instalacji i okresowej konserwacji podanych w rozdziałach w instrukcji obsługi. / Upoštevajte opozorila in navodila za namestitvev in redno vzdrževanje, navedena v poglavjih priložnika z navodili.</b>	



**Dichiarazione di conformità UE**  
**EU Declaration of Conformity**  
**Declaration de Conformite UE**  
**(DoC)**



Il costruttore  
The manufacturer  
Le fabricant

Jøtul France  
3, Chemin du Jubin  
69574 DARDILLY (France)  
ph: +33 4 72 52 22 40, e-mail: [contact@jotul.fr](mailto:contact@jotul.fr)

DICHIARA che la dichiarazione viene rilasciata sotto la propria responsabilità e si riferisce al seguente prodotto:

*DECLARES that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:*

*DÉCLARE que la déclaration est délivré sous notre seule responsanilité et elle se refère au suivant produit:*

Tipo di prodotto	Stufa a pellet
Product type	Pellet stove
Type de produit	Poêle à granulés de bois

Marchio	
Trademark	
Marque	Jotul

Modello	
Model	PF 911 S
Modèle	

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

*The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:*

*L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à l'harmonisation de l'Union concernant la législation la directive:*

- 2014/30/EU, EMCDD
- 2014/35/EU, LVD
- 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2017/2102/EU, RoHS
- 2009/125/EC, Ecodesign

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e/o specifiche tecniche:

*The following harmonised standards and/or technical specifications have been applied:*

*Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:*

EN 55014-1	EN 60335-1		
EN 55014-2	EN 60335-2-102	EN 50581	(EU) 2015/1185
EN 61000-3-2	EN 62233		
EN 61000-3-3			

lieu et date  
Dardilly, France - 20/12/2021

Guy-Cédric GALEA,  
Directeur JOTUL FRANCE

(nom et fonction)



**EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE**



**KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG EG  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE**



**(DoC)**

Fabrikant: Jøtul France  
Hersteller: 3, Chemin du Jubin  
Fabricante: 69574 DARDILLY (France)  
Fabricante: ph: +33 4 72 52 22 40, e-mail: [contact@jotul.fr](mailto:contact@jotul.fr)

VERKLAART dat de verklaring van overeenstemming uitgegeven wordt op onze eigen verantwoordelijkheid voor het volgende product:

*ERKLÄRT, dass die Konformitätserklärung in alleiniger Verantwortung ausgestellt ist und sich auf das folgende Produkt bezieht:*

*DECLARA que la declaración de conformidad se emite bajo nuestra única responsabilidad y pertenece al siguiente producto:*

*DECLARA que emitii a declaração de conformidade sob a sua própria responsabilidade para o seguinte produto:*

Producttype	Pelletkachel
Produkttyp	Pelletöfen
Tipo de producto	Estufas de pellet
Tipo de produto	Fogão da pelota
Merk	
Marke	
Marca	Jotul
Marca	
Model	
Modell	PF 911 S
Modelo	
Modelo	

Het object van de bovengenoemde verklaring is on overeenstemming met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

*Das vorhergehend erläuterte Produkt der Konformitätserklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU:*

*El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación comunitaria de armonización pertinente:*

*O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a legislação comunitária relevante aplicável em matéria de harmonização:*

- 2014/30/EU, EMCD
- 2014/35/EU, LVD
- 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2017/2102/EU, RoHS
- 2009/125/EC, Ecodesign

Er werden de volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties toegepast:

*Es gelten die folgenden harmonisierenden Standards und technischen Spezifikationen:*

*Se han aplicado los siguientes estándares y especificaciones técnicas:*

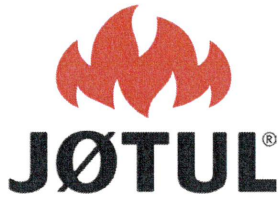
*Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:*

EN 55014-1	EN 60335-1		
EN 55014-2	EN 60335-2-102	EN 50581	(EU) 2015/1185
EN 61000-3-2	EN 62233		
EN 61000-3-3			

lieu et date  
Dardilly, France - 20/12/2021

Guy-Cédric GALEA,  
Directeur JOTUL FRANCE

(nom et fonction)



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Ε.Ε.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

(DoC)

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

IZJAVA O SKLADNOSTI UE



Κατασκευαστής:  
Producent:  
Producent:  
Proizvajalec:

Jøtul France  
3, Chemin du Jubin  
69574 DARDILLY (France)  
ph: +33 4 72 52 22 40, e-mail: [contact@jotul.fr](mailto:contact@jotul.fr)

ΜΕ ΑΥΤΟ ΔΗΛΩΝΕΙ ότι η δήλωση συμμόρφωσης εκδόθηκε με αποκλειστική ευθύνη για τα επόμενα προϊόντα:  
*ERKLÆRER hermed at udstedelsen af overensstemmelseserklæringen, som udelukkende er vores ansvar og tilhører følgende produkt:*

*OŚWIADCZA, że niniejszą Deklarację zgodności wydano na jego wyłączną odpowiedzialność w odniesieniu do następujących wyrobów:*

*S polno odgovornostjo IZJAVLJA, da se izjava o skladnosti izdaja in velja za naslednji izdelek/naslednje izdelke:*

Τύπος προϊόντος  
Produkttype  
Typ produktu  
Tip izdelka

Σόμπα σφαιριδίων  
Pilleovn  
Piec na pellet  
Peč na pelete

Μάρκα  
Mærke  
Marka  
Blagovna znamka

Jotul

Μοντέλο  
Model  
Model  
Model

PF 911 S

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης συμμορφώνεται με τη σχετική νομοθεσία εναρμόνισης της ΕΕ:

*Formålet med ovenstående erklæring er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:  
Przedmiot deklaracji opisanej powyżej jest zgodny z odpowiednimi przepisami zharmonizowanymi Unii Europejskiej  
Zgoraj opisani predmet izjave je v skladu s pripadajočo usklajeno zakonodajo unije:*

- 2014/30/EU, EMCD
- 2014/35/EU, LVD
- 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2017/2102/EU, RoHS
- 2009/125/EC, Ecodesign

Έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και τεχνικές προδιαγραφές:

*Følgende harmoniserede standarder og tekniske specifikationer er anvendt:*

*Przyjęto następujące normy zharmonizowane i specyfikacje techniczne:*

*Veljajo naslednji harmonizirani standardi in tehnične specifikacije:*

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3

EN 60335-1  
EN 60335-2-102  
EN 62233

EN 50581

(EU) 2015/1185

lieu et date

Dardilly, France - 20/12/2021

Guy-Cédric GALEA,  
Directeur JOTUL FRANCE

(nom et fonction)



## DECLARATION DES PERFORMANCES

Conformément au Règlement (UE) 305/2011

n.: J003CPR13.07



- Code d'identification unique du produit type :  
90019DJ01, appareil de chauffage domestique à combustible solide suivant les normes EN 14785:2006
- N° de type, lot, série ou tout autre élément permettant l'identification du produit de construction, suivant art 11, par 4 :  
PF 911 S
- Usage(s) prévu(s) du produit de construction, conformément à la spécificat technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant :  
Appareil alimenté par combustible solide (pellet)
- Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, conformément à l'Art.11, par 5:  
Jotul  
Jotul France  
3, Chemin du Jubin  
69574 DARDILLY (France)
- Si nécessaire, nom et adresse du mandataire dont le mandat couvre les taches dont l'art. 12, par. 2 :  
---
- Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V  
Système 3, Système 4
- Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :  
L'organisme notifié TÜV Rheinland Energy GmbH (NB 2456) a déterminé le produit type selon le système 3 et a délivré le rapport d'essais K31922021Z1
- Prestations déclarée

Spécifications techniques harmonisées:	EN 14785:2006
Caractéristiques essentielles	Performances
<b>Sécurité Incendie</b>	
Réaction au feu	A1
Distance pour matériaux combustibles	Distance Minimale (mm): De l'arrière = 100 De coté = 150 De l'avant = 800 Du plafond = 600 Du sol = 0
Risque de débordement de braises incandescentes	Passes
Emissions de dérivés de combustion (13% de O <sub>2</sub> )	PTH nominale CO 0,004 % - 51 mg/Nm <sup>3</sup> NOx 159 mg/Nm <sup>3</sup> OGC 2 mg/Nm <sup>3</sup> PM 19 mg/Nm <sup>3</sup>  PTH réduite CO 0,028 % - 355 mg/Nm <sup>3</sup> OGC 5 mg/Nm <sup>3</sup>
Température de surface	Passes
Sécurités électriques	Passes
Nettoyabilité	Passes
Maximum pression d'eau en travail	--
Température des fumées à PTH nominale	175 °C
Resistance mécanique (en support cheminée / conduit de fumées)	NPD
PTH nominale	8,0 kW
PTH rayonnée	8,0 kW
PTH cédée aux fluides	--
Rendement	η 90,0 % PTH nominale η 92,6 % PTH réduite

- Les performances du produit identifie aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 8. La présente Déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifie au point 4.

Signe pour le fabricant et en son nom par : Guy-Cédric GALEA, Directeur JOTUL FRANCE

Lieu Dardilly - France Date 20/12/2021

Signature



## INFORMATIONS POUR APPAREILS DE CHAUFFAGE À COMBUSTIBLE SOLIDE Selon le règlement (UE) n° 1185/2015

Fabricant	Jotul	FR
Référence(s) du modèle	PF 911 S	
Marquage	Jotul	
Fonction de chauffage indirect	Non	
Puissance thermique directe	8,0 kW	
Puissance thermique indirecte	-- kW	

Combustible	Combustible de référence (un seul):	Autre(s) combustible(s) admissible(s):	$\eta_s$ [x%]	Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale(*)				Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique minimale (*) (**)				
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx	
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				
Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %	non	non										
Bois comprimé ayant un taux d'humidité < 12 %	oui	non	79,4	19	2	51	159	17	5	355	169	

### Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type)	
<b>Puissance thermique</b>					
Puissance thermique nominale	P <sub>nom</sub>	8,0	kW	contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	Non
Puissance thermique minimale (indicative)	P <sub>nom</sub>	3,2	kW	contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	Non
<b>Rendement utile (PCI brut)</b>					
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	90,0	%	contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	Non
Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif)	$\eta_{th,min}$	92,6	%	contrôle électronique de la température de la pièce	Non
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier	Non
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	Oui
<b>Consommation d'électricité auxiliaire</b>					
À la puissance thermique nominale	e <sub>l,max</sub>	0,022	kW	<b>Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)</b>	
À la puissance thermique minimale	e <sub>l,min</sub>	0,014	kW	contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	Non
En mode veille	e <sub>l,SB</sub>	0,002	kW	contrôle à distance	Non
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	Oui

(\*) P = particules, COG = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote.

(\*\*) Requis uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est appliqué.

# FRANCAIS

## SOMMAIRE

<b>1 IDENTIFICATION</b> .....	<b>9</b>	10.2 Paramètre « Temps ».....	30
1.1 Identification du poêle.....	9	10.3 Paramètre « Date ».....	30
1.2 Identification du Fabricant.....	9	10.4 Fonction « Combustible ».....	30
1.3 Normes de référence.....	9	10.5 Fonction de « Nettoyage de nuit ».....	31
<b>2 GARANTIE</b> .....	<b>10</b>	10.6 Fonction « Mode écologique ».....	31
2.1 Certificat de garantie.....	10	10.7 Fonctionnement avec thermostat d'ambiance.....	32
2.2 Conditions de garantie.....	10	10.8 Fonction « Antigel ».....	32
2.3 Informations et problèmes.....	10	10.9 Afficheur.....	32
<b>3 INFORMATIONS GÉNÉRALES</b> .....	<b>10</b>	10.10 Paramètre « Unité de température ».....	34
3.1 Fourniture et conservation.....	10	10.11 Paramètres « Haut-parleur ».....	35
3.2 Langue.....	10	10.12 Paramètre « Alimentation manuelle ».....	35
3.3 Symbologie utilisée dans le manuel.....	10	10.13 Fonction « Temps de service ».....	35
<b>4 SÉCURITÉS</b> .....	<b>11</b>	10.14 Menu de service.....	35
4.1 Mises en garde générales de sécurité.....	11	10.15 Fonction « Verrouillage écran ».....	36
4.2 Risques résiduels.....	12	10.16 Langue.....	36
<b>5 DESCRIPTION DU APPAREIL</b> .....	<b>13</b>	10.17 Informations.....	37
5.1 Usage prévu.....	13	<b>11 UTILISATION</b> .....	<b>37</b>
5.2 Usage incorrect raisonnablement prévisible.....	13	11.1 Allumage.....	37
5.3 Obligations et interdictions.....	13	11.2 Modification des paramètres.....	39
5.4 Caractéristiques du combustible.....	15	11.3 Arrêt.....	39
5.5 Combustibles interdits.....	15	11.4 Rallumage après une coupure de courant.....	40
5.6 Description de l'action.....	15	11.5 Fonctionnement avec une sonde d'ambiance intégrée dans le poêle.....	40
5.7 Système de nettoyage automatique.....	15	<b>12 FONCTIONS DISPONIBLES</b> .....	<b>40</b>
5.8 Remplir le combustible.....	15	12.1 Paramètre chrono.....	40
5.9 Ouverture des portes.....	16	12.2 Stats.....	41
5.10 Formation des utilisateurs.....	16	12.3 Suggestions de fonctionnement.....	42
5.11 Dispositifs de sécurité.....	16	<b>13 ANOMALIES ET SOLUTIONS POSSIBLES</b> .....	<b>43</b>
<b>6 TRANSPORT ET INSTALLATION</b> .....	<b>17</b>	13.1 Description des alarmes.....	43
6.1 Préparation du lieu d'installation.....	17	13.2 Réinitialisation des alarmes.....	44
6.2 Evacuation de la fumée.....	18	13.3 Description des avertissements.....	44
<b>7 RACCORDEMENTS</b> .....	<b>20</b>	13.4 Réinitialisation des avertissements.....	44
7.1 Connexion avec prise d'air externe.....	20	<b>14 ENTRETIEN</b> .....	<b>45</b>
7.2 Raccordement à la sortie de toit.....	20	14.1 Mises en garde de sécurité pour l'entretien.....	45
7.3 Tuyau de raccordement d'air canalisé.....	20	14.2 Nettoyage.....	45
7.4 Installation hermétique.....	21	14.3 Maintenance programmée.....	46
7.5 Évacuation supérieur des fumées.....	21	<b>15 ÉTUDE DES CAS DES PANNES</b> .....	<b>48</b>
7.6 Évacuation arrière des fumées (Kit optionnel).....	23	15.1 Le poêle ne fonctionne pas.....	48
7.7 Évacuation latérale des fumées (Kit optionnel).....	23	15.2 Allumage difficile.....	48
7.8 Connexion électrique.....	24	15.3 Fuite de fumée.....	48
7.9 Canalisation.....	24	15.4 La vitre se salit facilement.....	48
7.10 Essais et mise en service.....	24	15.5 Mise au repos (en fin de saison).....	48
<b>8 OPÉRATIONS PRÉALABLES</b> .....	<b>25</b>	<b>16 ÉLIMINATION EN FIN DE VIE</b> .....	<b>48</b>
8.1 Chargement des granulés de bois.....	25	16.1 Mises en garde pour l'élimination correcte du produit.....	48
8.2 Alimentation électrique.....	25	<b>SCHÉMA DE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE</b> .....	<b>50</b>
<b>9 PANNEAU DE COMMANDE</b> .....	<b>26</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b> .....	<b>51</b>
9.1 Description.....	26	<b>DESCRIPTION</b> .....	<b>52</b>
9.2 Description générale des icônes.....	26	<b>DIMENSIONS</b> .....	<b>53</b>
9.3 Arbre de navigation.....	27	<b>ÉTIQUETTE CE</b> .....	<b>54</b>
9.4 Page initiale et température de consigne.....	28		
<b>10 MENU PARAMÈTRES</b> .....	<b>28</b>		
10.1 Paramètres.....	28		



## AVANT-PROPOS

Cher Client, nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordée en achetant l'un de nos poêles.

Nous vous invitons à lire attentivement ce manuel avant de procéder à l'installation et à l'utilisation de l'appareil, afin de pouvoir exploiter l'ensemble de ses caractéristiques en toute sécurité et de manière optimale. Il contient toutes les informations nécessaires pour effectuer correctement l'installation, la mise en marche, l'utilisation, le nettoyage, l'entretien, etc.

Conserver ce manuel dans un endroit approprié ; ne pas mettre ce manuel de côté sans l'avoir lu.

Les installations incorrectes, les entretiens effectués incorrectement ainsi que l'usage impropre du produit dégagent le Fabricant de toute responsabilité issue de l'usage du poêle.

Pour tout complément d'information ou en cas de besoin, veuillez contacter votre Centre d'Assistance Technique agréé par JØTUL. Tous droits réservés. Aucune partie de ce manuel d'instructions ne peut être reproduite ou transmise avec n'importe quel moyen électronique ou mécanique, dont la photocopie, l'enregistrement, ou tout autre système de stockage, à d'autres fins que l'usage exclusivement personnel de l'acheteur, sans l'autorisation écrite expresse du Fabricant.

## 1 IDENTIFICATION

### 1.1 IDENTIFICATION DU POÊLE

Type de produit: Poêle à granulés

Marque: JØTUL France

Modèle: PF 911 S

### 1.2 IDENTIFICATION DU FABRICANT

Fabricant: Jøtul France

3, Chemin du Jubin

69574 Dardilly (France)

T. + 33 4 72 52 22 40

contact@jotul.fr

www.jotul.fr

### 1.3 NORMES DE RÉFÉRENCE

Les poêles PF 911 S visés dans ce manuel sont conformes au règlement:

- 305/2011: Règlement des Produits de Construction

et les directives suivantes:

2014/30/UE: Directive sur la compatibilité électromagnétique

2014/35/UE: Directive Basse Tension

2017/2102/UE: Directive RoHS

2009/125/CE: Directive sur la Conception écocpatible

2014/53/UE: Directive RED (Radio Equipment Directive)

Et les normes harmonisées et/ou les spécifications techniques suivantes ont été appliquées:

- EN 55014-1

- EN 61000-3-2

- EN 61000-3-3

- EN 55014-2

- EN 62233

- EN 60335-1

- EN 60335-2-102

- EN 14785

- EN 50581

- ETSI EN 300220-1

Toutes les réglementations locales, y compris celles se référant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.

## 2 GARANTIE

### 2.1 CERTIFICAT DE GARANTIE

La société Jotul vous remercie de la confiance que vous lui avez accordée en achetant l'un de ses produits et elle invite l'acheteur à:

- consulter les instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien du produit ;
- consulter les conditions de garantie reportées ci-après.

### 2.2 CONDITIONS DE GARANTIE

Pour que l'utilisateur puisse profiter de la garantie légale, conforme à la directive 1999/44/CE, il devra scrupuleusement suivre les prescriptions contenues dans ce manuel, et en particulier:

- Toujours agir dans les limites d'utilisation du poêle.
- Veillez à ce que les opérations d'entretien nécessaires soient toujours effectuées à intervalles réguliers.
- Confier l'utilisation du poêle aux seules personnes possédant toutes les compétences nécessaires à cet effet.

Le non respect des instructions et recommandations des exigences contenues dans ce manuel a pour effet d'annuler immédiatement la garantie.

Ne sont pas couverts par la garantie:

- vermiculite (Firex 600);
- la vitre de la porte;
- les joints;
- la peinture;
- le panier à combustion en acier inox ou en fonte;
- la résistance;
- les majoliques en couleurs;
- les pièces esthétiques;
- tout dommage causé par une installation et/ou une utilisation incorrecte du poêle et/ou des négligences de la part du consommateur.

L'utilisation de granulés de mauvaise qualité ou de tout autre combustible non autorisé risque d'endommager des composants du produit en entraînant la cessation de la garantie sur ceux-ci et la responsabilité annexée du Fabricant.

Il est donc conseillé d'utiliser du granulés de bonne qualité conforme aux exigences énumérées dans le chapitre dédié. Tous les dommages dus au transport ne sont pas reconnus ; il est donc conseillé de vérifier soigneusement la marchandise à la réception et de prévenir immédiatement le Revendeur de tout dommage.

### 2.3 INFORMATIONS ET PROBLÈMES

Les Revendeurs agréés Jotul bénéficient d'un réseau de Centres d'Assistance Technique formés afin de satisfaire les besoins de leurs Clients. Pour toute information ou demande d'assistance, le Client doit contacter son propre Revendeur ou un Centre d'Assistance Technique.

## 3 INFORMATIONS GÉNÉRALES

### 3.1 FOURNITURE ET CONSERVATION

Le manuel est fourni au format papier.

Conserver ce manuel fourni avec l'appareil de manière à ce que l'utilisateur puisse facilement le consulter.

Le manuel est une partie intégrante à des fins de sécurité, ainsi:

- il doit être conservé intact (dans toutes ses parties). En cas de perte ou d'endommagement, il faut immédiatement en demander un autre exemplaire.
- il doit accompagner l'appareil jusqu'à sa démolition (même en cas de déplacements, de vente, de location, de bail, etc.).

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'usage impropre du appareil et/ou de dommages causés suite à des opérations qui ne sont pas visées dans la documentation technique.

### 3.2 LANGUE



Le manuel original a été rédigé en italien.

Toute traduction dans des langues supplémentaires doit être effectuée à partir des instructions originales.

Le Fabricant est responsable des informations contenues dans les instructions originales ; les traductions dans d'autres langues ne pouvant pas être complètement vérifiées, en cas d'incohérence il faut respecter le texte rédigé dans la langue originale ou contacter notre Service documentation technique.














### 3.3 SYMBOLOGIE UTILISÉE DANS LE MANUEL


Dans le présent manuel, les indications, instructions ou recommandations les plus importantes sont accompagnées selon les cas d'un des symboles suivants:


SYMBOLE	DÉFINITION
	Symbole utilisé pour identifier des informations particulièrement importantes dans le manuel. Les informations concernent aussi la sécurité des utilisateurs concernés par l'utilisation du appareil
	Symbole utilisé pour identifier des mises en garde importantes pour la sécurité de l'utilisateur et/ou du appareil

## 4 SÉCURITÉS

### 4.1 MISES EN GARDE GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

-  Lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil. Le non-respect des prescriptions de ce manuel peut entraîner la déchéance de la garantie et/ou entraîner des dommages matériels et/ou personnels.
-  L'installation, l'inspection de l'installation, la vérification du fonctionnement et l'étalonnage initial du appareil ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié et autorisé.
-  L'appareil doit être raccordé à une sortie de toit individuelle qui puisse garantir le tirage déclaré par le Fabricant et respecter les normes d'installation prévues dans le lieu d'installation.
-  Le local où l'appareil est installé doit être doté d'une prise d'air.
-  Ne pas utiliser l'appareil comme si c'était un incinérateur ou d'une manière autre que celle pour laquelle il a été conçu.
-  Ne pas utiliser de combustible autre que de granulés du bois. Il est strictement interdit d'utiliser des combustibles liquides.
-  Il est interdit de faire fonctionner l'appareil si la porte ou le tiroir à cendre est ouvert ou si la vitre est cassée.
-  Ne pas toucher les surfaces chaudes du appareil sans porter les moyens de protection adéquats, de manière à éviter les brûlures. Quand il est en marche, les surfaces extérieures atteignent des températures élevées au toucher.
-  L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et la compréhension des risques encourus.
-  Il est interdit d'apporter des modifications non autorisées au appareil.
-  Avant d'utiliser l'appareil, il faut connaître l'emplacement et la fonction des commandes.
-  En cas d'incendie de la sortie de toit, appeler les Sapeurs Pompiers.
-  N'utiliser que des pièces de rechange originales. Toute altération frauduleuse et/ou toute substitution non autorisée par Jotul peut entraîner des dangers pour l'intégrité corporelle de l'utilisateur.

 Dans le cas de conditions météorologiques particulièrement négatif, des systèmes de sécurité pourraient porter à l'arrêt de l'appareil. Dans tous les cas, ne pas désactiver les systèmes de sécurité.


 Pour le raccordement direct au réseau, un dispositif doit être prévu pour assurer la déconnexion du réseau, avec une distance d'ouverture des contacts permettant une déconnexion complète en cas de surtension de catégorie III, conformément aux règles d'installation.

## 4.2 RISQUES RÉSIDUELS

La conception du appareil a été effectué de manière à garantir les exigences essentielles de sécurité pour l'opérateur.

La sécurité, autant que possible, a été intégrée dans la conception et la construction du appareil.

Le manuel fournit une description du risque et de la zone ou de la partie soumise au risque résiduel (à moins qu'il ne s'agisse d'un risque qui concerne l'ensemble du appareil). Il fournit aussi des informations procédurales concernant la façon d'éviter le risque et l'usage correct des équipements de protection individuelle prévus et prescrits par le Fabricant.

RISQUE RÉSIDUEL	DESCRIPTION ET INFORMATIONS PROCÉDURALES
<p>Risque de brûlure</p> 	<p>Lorsque l'appareil est en marche, il peut atteindre des températures élevées au toucher, surtout sur les surfaces extérieures. Prêter attention pour éviter toute brûlure et utiliser éventuellement les outils spécifiques.</p> <p>Porter le gant fourni pour ouvrir couvercle des granulés afin d'effectuer le rechargement du appareil</p>

## 5 DESCRIPTION DU APPAREIL

### 5.1 USAGE PRÉVU

L'appareil en question est prévu pour:

OPÉRATION	COMBUSTIBLE ADMISSIBLE	COMBUSTIBLE INTERDIT	ENVIRONNEMENT
Chauffage domestique par combustion de:	Granulés de bois	Tout autre combustible autre que celui admissible	Domestique Commercial

L'appareil est conçu et construit pour travailler en toute sécurité si:

- il est installé en respectant les normes spécifiques par un personnel qualifié;
- il est employé dans les limites déclarées sur le contrat et sur ce manuel;
- les procédures du mode d'emploi sont respectées;
- l'entretien ordinaire est effectué dans les délais et selon les procédures indiqués;
- l'entretien extraordinaire est réalisé au bon moment, en cas de besoin;
- les dispositifs de sécurité ne sont pas ôtés et/ou contournés

** Ce appareil doit être destiné à l'usage pour lequel il a été expressément réalisé.**

### 5.2 USAGE INCORRECT RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

L'usage incorrect raisonnablement prévisible est énuméré ci-après:

- l'utilisation du appareil comme si c'était un incinérateur;
- l'utilisation du appareil avec un combustible autre que du bois à brûler;
- l'utilisation du appareil avec des combustibles liquides;
- l'utilisation du appareil avec la porte ouverte ou sans le tiroir à cendre.

Tout autre usage de l'appareil par rapport à ce qui prévu doit être préalablement autorisé par écrit par le Fabricant. En l'absence de cette autorisation écrite, l'usage doit être considéré comme un « usage impropre ». Le Fabricant décline toute responsabilité contractuelle et extra-contractuelle en cas de dommages corporels ou matériels découlant d'erreurs d'installation, de réglage, d'entretien et d'usages impropres.

### 5.3 OBLIGATIONS ET INTERDICTIONS

#### 5.3.1 Obligations

L'utilisateur doit:

- lire ce manuel d'instructions avant d'accomplir toute opération sur

- l'appareil;
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien devant être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés;
- ne pas utiliser l'appareil de manière impropre, c'est-à-dire pour des usages autres que ceux indiqués au paragraphe « USAGE PRÉVU »;
- il est strictement interdit d'utiliser des combustibles liquides inflammables pour l'allumage;
- laisser les objets qui ne résistent pas à la chaleur et/ou inflammables à une distance de sécurité opportune;
- n'alimenter l'appareil qu'avec du granulés ayant les caractéristiques décrites dans ce manuel;
- raccorder l'appareil à une sortie de toit conforme aux normes;
- raccorder l'appareil à l'aspiration à l'aide d'un tuyau ou d'une prise d'air de l'extérieur;
- il faut toujours effectuer les interventions d'entretien lorsque l'appareil est éteint et froid;
- effectuer les opérations de nettoyage en suivant la fréquence indiquée dans ce manuel;
- utiliser les pièces de rechange originales conseillées par le Fabricant.

### 5.3.2 Interdictions

L'utilisateur ne doit:

- ôter ou modifier les dispositifs de sécurité sans autorisation;
- accomplir de sa propre initiative des opérations ou des manœuvres qui ne relèvent pas de ses compétences ou susceptibles de compromettre sa sécurité ou celle d'autrui;
- utiliser des combustibles autres que du granulés à brûler et que ceux indiqués pour l'allumage;
- utiliser l'appareil comme si c'était un incinérateur;
- utiliser des substances inflammables ou explosives à proximité du appareil, pendant qu'il fonctionne;
- utiliser l'appareil avec la porte ouverte et/ou la vitre endommagée ou cassée;
- fermer en aucun cas les ouvertures d'entrée de l'air comburant et de sortie des fumées;
- utiliser l'appareil pour faire sécher du linge;
- remplacer ou modifier certains composants du appareil.

## 5.4 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE

Les granulés de bois sont un combustible qui se compose de sciure de bois pressée, souvent obtenue à partir des restes de la menuiserie. Le matériau utilisé ne doit contenir aucune substance étrangère comme de la colle, de la peinture ou des substances synthétiques par exemple.

La sciure de bois, après avoir été séchée et nettoyée des impuretés, est pressée à travers une matrice à trous : en raison de la haute pression, la sciure de bois chauffe en activant les liants naturels du bois ; les granulés conservent ainsi sa forme même sans ajout de substances artificielles. La densité des granulés de bois varie selon le type de bois et peut dépasser de 1,5 à 2 fois celle du bois naturel. Les granulés ont un diamètre de 6 mm et une longueur qui varie entre 10 et 40 mm.

Leur densité est environ 650 kg/m<sup>3</sup>. En raison de leur faible teneur en eau (< 10 %), ils ont un contenu énergétique élevé.

La norme UNI EN ISO 17225-2:2014 (qui remplace la norme EN PLUS) définit la qualité des granulés en différenciant trois classes : A1, A2 et B.

Jotul recommande l'utilisation des granulés de bois certifiés classe A1 et A2 conformément à la norme EN ISO 17225-2:2014, ou certifiés DIN PLUS (classe plus restrictive que la classe A1) ou ONORM M 7135.

Les granulés, qui peuvent être de couleur claire ou foncée, sont normalement conditionnés dans des sacs qui reportent le nom du producteur, les principales caractéristiques et la classification selon les normes.



**Les granulés doivent être transportés et stockés dans un endroit sec. Vu qu'ils gonflent au contact de l'humidité en devenant inutilisables, il est nécessaire de les protéger de l'humidité aussi bien pendant le transport que pendant le stockage.**



**Garder les combustibles et toute autre matière inflammable à une distance adéquate.**

## 5.5 COMBUSTIBLES INTERDITS

Il est conseillé de ne pas utiliser les matériaux suivants :

- du bois;
- du bois traité (bois peint, laqué, collé, etc.);
- de la sciure et des copeaux de bois;
- des combustibles liquides;
- du charbon ou d'autres combustibles fossiles;
- du plastique et produits dérivés;
- du papier et du carton traités;
- des déchets;
- des combustibles pouvant dégager des substances toxiques ou polluantes.

L'utilisation de ces combustibles est non seulement interdite parce qu'elle entraîne l'émission de substances nocives et polluantes, mais elle cause aussi une détérioration plus rapide du appareil et une accumulation de saleté dans l'appareil et dans le système d'évacuation des fumées, ce qui entraîne une baisse des performances et de la sécurité de l'appareil.



**Les gaz produits par ces combustibles sont dangereux pour l'environnement et pour votre santé!**



**L'utilisation de combustible non conforme aux indications susmentionnées fait déchoir la garantie.**

## 5.6 DESCRIPTION DE L'ACTION

Le poêle à pellets JØTUL PF 911 S est un appareil de chauffage domestique alimenté par des pellets de bois à chargement automatique.

Il convient pour être utilisé en tant que système de chauffage secondaire ou de support au système de

chauffage principal.

La chaleur produite par la combustion des pellets est diffusée dans la pièce d'installation par rayonnement et par convection naturelle. La canalisation est toujours disponible pour chauffer une autre pièce.

Le poêle est commandé par une unité de contrôle électronique qui gère les phases de mise en marche, de fonctionnement et d'arrêt et qui comprend également de nombreuses autres fonctions de contrôle, de programmation et de sécurité.

L'utilisateur peut choisir parmi 5 niveaux de puissance de fonctionnement ou bien configurer la température à maintenir dans la pièce. Dans ce cas, ce sera le poêle qui gèrera la puissance afin de garantir le confort maximal. Les fonctions de l'unité de contrôle électronique comprennent également la possibilité de programmer la mise en marche et l'arrêt du poêle, en configurant le chronothermostat hebdomadaire.

Le système de nettoyage breveté par JØTUL limite la maintenance à effectuer par l'utilisateur au minimum. Il n'est plus nécessaire de nettoyer le brasier avant chaque mise en marche et toutes les opérations de maintenance.

Ce poêle est conçu pour des installations hermétiques, il peut donc être installé de manière traditionnelle ou bien en prélevant l'air directement à l'extérieur.

FONCTIONS	DESCRIPTION
Hermétique	50 Pa Acc. EN613
Canalisation	Automatique
Brasier	Avec nettoyage automatique
Chronothermostat	Hebdomadaire 6 programmes
Thermique à réarmement	Manuel

## 5.7 SYSTÈME DE NETTOYAGE AUTOMATIQUE

Le poêle est équipé d'un système de nettoyage automatique du brasero. Cela signifie qu'il n'est pas nécessaire de procéder à un nettoyage manuel quotidien du brasero ou à chaque fois que le poêle est allumé. Le système de nettoyage automatique est activé à chaque fois que le poêle est allumé et après 6 heures de fonctionnement continu. Le cycle de nettoyage, qui comprend l'arrêt, le nettoyage automatique et le redémarrage du poêle, dure environ 10 minutes. Pendant cette période, le chauffage est garanti par la chaleur accumulée par l'appareil lui-même.

**Note:** les temps indiqués sont ceux fixés par défaut par le fabricant.

## 5.8 REMPLIR LE COMBUSTIBLE



**Utilisez uniquement des granulés de bois, les caractéristiques indiquées dans ce manuel. Le chargement des granulés doit avoir lieu lorsque le poêle est éteint. Si le poêle est allumé, l'opération doit être terminée dans un délai d'une minute, sinon le poêle s'éteindra.**



**Pendant la phase de chargement, empêchez le sac de granulés de toucher les surfaces chaudes.**



**Il est conseillé de ne pas vider le sac directement dans la trémie, afin d'éviter tout dépôt de sciure de bois au fond de cette dernière.**

Pour charger les pellets dans la trémie, procédez comme décrit ci-dessous:

ÉTAPE	ACTION
1	Ouvrez le couvercle de la trémie à pellets
2	Versez les pellets dans la trémie
3	Refermer le couvercle

## 5.9 OUVERTURE DES PORTES

La porte de la chambre de combustion et le couvercle de la trémie à pellets ne peuvent être ouverts que lorsque le poêle est en état OFF.

En cas de défaut de fermeture de l'un d'eux, l'alimentation en pellets est interrompue, l'unité de contrôle émet un signal sonore d'avertissement et l'écran affiche simultanément la page :

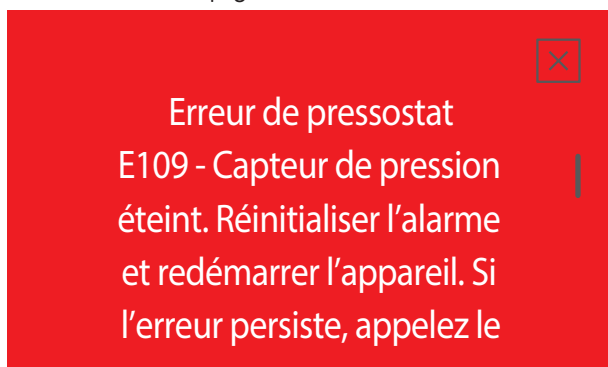


Fig. 5.1

Si la porte de la chambre de combustion et/ou le couvercle de la trémie à pellets ne sont pas fermés dans la minute qui suit, le poêle s'éteint en signalant l'alarme E109.

L'ouverture des portes interrompt également la phase de nettoyage automatique du brasier.

Il est rappelé qu'en présence d'une alarme, le poêle doit être redémarré manuellement.

## 5.10 FORMATION DES UTILISATEURS

Une fois l'installation terminée, l'utilisateur final doit toujours être parfaitement formé quant aux fonctions et caractéristiques du poêle, par le technicien agréé par JØTUL, pour garantir son utilisation optimale et sûre.

La formation doit concerner les sujets suivants:

- Description du poêle, de son fonctionnement et des configurations de base.
- Comment allumer et éteindre le poêle en toute sécurité
- Stockage et rechargement du combustible.
- Que faire en cas d'alarme, en particulier celle de défaut d'allumage.
- Comment nettoyer correctement le poêle et l'importance de le faire régulièrement.
- Il est conseillé de programmer le premier entretien annuel.

## 5.11 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Le poêle a été conçu et équipé de systèmes de sécurité pour minimiser les risques pour l'utilisateur.

Il est équipé des dispositifs de sécurité énumérés dans le tableau suivant, qui interviennent également en cas de panne de la carte électronique.

ÉLÉMENT	DESCRIPTION
Thermostat du réservoir des pellets	Si la température dépasse la valeur de sécurité configurée, le moteur de chargement des pellets s'arrête immédiatement et le poêle s'éteint automatiquement ; pour le redémarrer, il faut attendre qu'il soit refroidi et réarmer manuellement le thermostat, à l'aide du bouton approprié
Pressostat de fermeture de la porte de la chambre de combustion	Si la porte de la chambre de combustion n'est pas fermée correctement, le moteur de chargement des pellets s'arrête immédiatement et s'il n'est pas bien fermé dans les 60", le poêle s'éteint automatiquement
Sécurité électrique	En cas de panne des composants électriques ou du câblage, le fusible et la mise à la terre protègent l'appareil d'un point de vue électrique. Il est nécessaire que le système électrique de l'habitation soit aux normes, équipé d'un circuit de mise à la terre et de tous les systèmes de sécurité requis par les normes

Il est à noter que le programme de fonctionnement du poêle a été conçu pour arrêter le fonctionnement de celui-ci en cas de dysfonctionnements:

ANOMALIES	DESCRIPTION
Température des fumées	Si la sonde de température, à la sortie des fumées, détecte des températures trop élevées, le poêle s'éteint et l'alarme relative s'affiche
Rupture du ventilateur des fumées	Si le ventilateur s'arrête, la carte électronique bloque l'alimentation en pellets et l'alarme s'affiche
Rupture du motoréducteur	Si le motoréducteur s'arrête, le produit s'éteint en toute sécurité
Panne de courant temporaire	En cas de coupure de courant pendant le fonctionnement, au retour du courant, la température est vérifiée dans la chambre de combustion et, le cas échéant, le poêle passe en mode refroidissement
Défaut d'allumage	Si aucune flamme ne se développe lors de la mise en marche, le poêle se met en alarme



**Il est interdit de modifier les dispositifs de sécurité. La remise en marche du produit n'est possible qu'après avoir éliminé la cause à l'origine de l'intervention du système de sécurité. Pour comprendre quelle anomalie s'est produite, il faut consulter ce manuel qui explique, en fonction du message d'alarme que l'appareil affiche, comment intervenir sur celle-ci.**



**Si le problème persiste, contactez votre Service Assistance.**



## 6 TRANSPORT ET INSTALLATION

Le poêle est livré complet avec toutes les pièces fournies. Faites attention à la tendance au déséquilibre du poêle. Son centre de gravité est déplacé vers l'avant.

Veillez à bien tenir compte de ce qui précède, durant le déplacement du poêle sur sa palette de transport.

Durant la manutention éviter les à-coups et les mouvements brusques.

Assurez-vous que le chariot élévateur ait une capacité supérieure au poids du poêle à soulever.

Le cariste sera seul responsable de la levée des charges.



**Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec les matériaux d'emballage (films plastiques et polystyrène par exemple). Risque d'étouffement!**

### 6.1 PRÉPARATION DU LIEU D'INSTALLATION

#### 6.1.1 Considérations générales

Il y a plusieurs facteurs qui rendent une combustion plus efficace en termes de performance thermique et à faible émissions de substances polluantes (monoxyde de carbone CO).

Certains facteurs dépendent de l'appareil dans lequel la combustion a lieu alors que d'autres dépendent des caractéristiques environnementales, l'installation et le degré d'entretien effectués sur l'appareil.

Parmi les facteurs importants, il y a :

- l'air de combustion,
- caractéristiques du système d'évacuation des produits de combustion. (Raccordement),
- qualité du combustible (teneur en humidité et taille).

Dans les paragraphes suivants il y a des lignes directrices à respecter pour une performance maximale du produit acheté.

Ménager un accès pour permettre le nettoyage de l'appareil, du conduit de raccordement, et du conduit de fumée (ou, le cas échéant, du système coaxial d'évacuation des fumées et d'alimentation en air).

#### 6.1.2 Lieu d'installation du poêle

Ci-jointes sont décrites les distances minimales en centimètres (Fig. 6.1) à respecter lors de l'installation du poêle par rapport aux cloisons et aux objets inflammables. En cas de cloisons/objets ininflammables, ces dimensions peuvent être divisées par deux.

Protéger contre le rayonnement de la chaleur et le risque d'incendie toutes les structures qui pourraient prendre feu si elles sont exposées à trop de chaleur.

Les planchers en bois ou en matières inflammables, doivent être protégés par une base coupe-feu assez grande sous le poêle. Cette base peut être, par exemple, en acier, en ardoise, en verre trempé, ou en pierre, elle doit couvrir la surface du plancher sous le poêle et le raccord du tuyau de fumée, et elle doit dépasser à l'avant de 50 cm.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tout changement dans les caractéristiques du matériau constituant le plancher sous l'appareil.

Les éventuels éléments en bois (poutres) ou en matériau inflammable situés près du poêle doivent être protégés avec du matériau ignifuge.

Le poêle doit être installé à 150 cm au moins des cloisons ou des objets inflammables.



**Fournir un espace technique disponible pour toute maintenance.**

Veillez à respecter les distances minimales entre toutes

matières inflammables et le poêle, ainsi que les tuyaux d'évacuation de fumées. Veuillez vous conformer au DTU. Entre autre les tuyaux doivent porter le marquage CE (Fig. 6.2).

Pi = Paroi inflammable

Pp = Protection du plancher

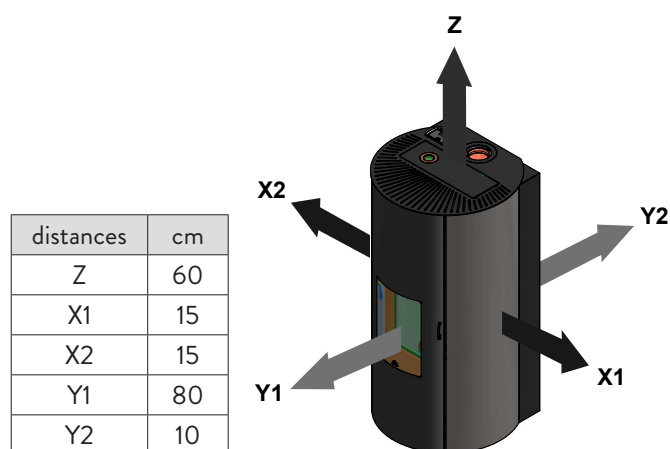


Fig. 6.1

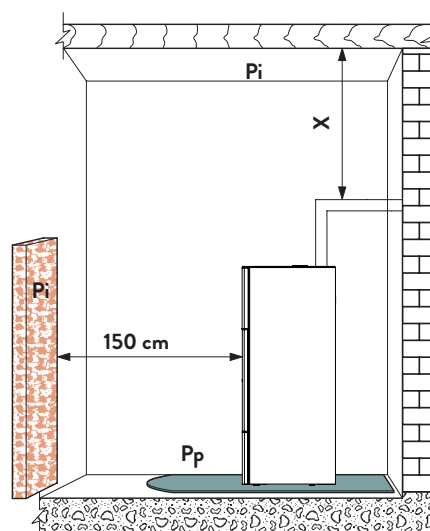


Fig. 6.2

#### 6.1.3 Air de combustion



**Le poêle lors de son fonctionnement, prend beaucoup d'air (même modeste) dans l'environnement où il se trouve, cet air devrait être rétabli grâce à une prise d'air extérieur à la pièce (Fig. 6.3 - PA = Bouche d'air).**

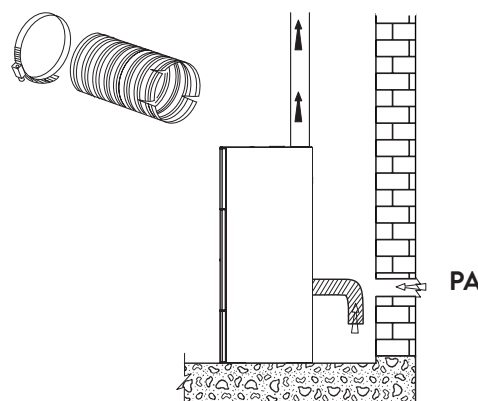


Fig. 6.3

Si la paroi arrière du poêle est un mur extérieur, percer un trou pour l'entrée d'air de combustion à une garde au

sol d'environ 20-30 cm. Il faut placer à l'extérieur une grille d'aération permanente. Dans les zones venteuses et exposées il faut prévoir un chapeau de protection.

Assurez-vous que l'entrée d'air est positionnée de manière à ne pas être bloquée accidentellement. (Empilage de matériaux à l'extérieur contre la grille).

S'il n'est pas possible d'effectuer une canalisation d'air directe dans le mur, vous pouvez prendre l'air dans le sous sol à condition de canaliser cet air depuis l'extérieur pour ne pas polluer l'air ambiant. Vous pouvez également prendre l'air directement dans le vide sanitaire s'il est ventilé. La section des grilles du vide sanitaire doit correspondre à 5 fois la surface des grilles en cm<sup>2</sup> de la surface en m<sup>2</sup> du rez de chaussée (Exemple : Rez de chaussée de 100 m<sup>2</sup> donne 500 cm<sup>2</sup> de surface de grille. (Fig. 6.4 G = grille, S = obturateur) C ne peut pas être considéré comme une entrée d'air si l'habitation est équipée d'une Ventilation Mécanique Contrôlée (VMC).

Les DTU 24-1 et 24-2 doivent être respectés ainsi que l'arrêté du 22 OCTOBRE 1969. Le Règlement Sanitaire Départemental Type (RSDT) au § 23-1 spécifie les conditions d'entrée d'air dans les logements et signale que les entrées d'air ne doivent pas être obstruées par l'usager.

Si il ya d'autres appareils de chauffage, il faut dans chaque locaux une prise d'air de combustion pour assurer le volume d'air nécessaire au bon fonctionnement de tous les dispositifs.

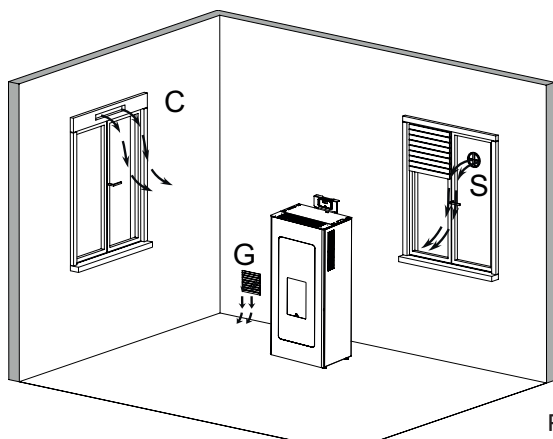


Fig. 6.4

Lorsque, dans la pièce où se trouve le poêle est présente une extraction d'air motorisée (VMC) un mauvais fonctionnement pourrait être causé par un manque d'air de combustion pour l'appareil.

L'arrêté du 23/02/2009 indique une section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour un appareil à combustible solide dont la puissance n'excède pas 25 KW.

Le décret N° 2008-1231 article R131-1 (monoxyde de carbone) réglemente les entrées d'air.

Vous pouvez canaliser l'air de combustion à l'aide d'un raccordement coaxial (tuyau d'échappement pour l'expulsion de la fumée et un autre pour l'aspiration de l'air), de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'avoir une admission d'air classique dans la pièce.

Le décret N° 2008-1231 article R131-2 dispense de l'entrée d'air directement extérieure puisque l'appareil dispose de sa propre amenée d'air pour les appareils étanches.

## 6.2 EVACUATION DE LA FUMEE

Le poêle fonctionne avec la chambre de combustion sous pression négative. Il est essentiel de s'assurer que le tube de raccordement soit étanche.



**S'assurer que le conduit de fumée soit construit selon la réglementation et qu'il soit autoportant afin d'éviter qu'il s'appuie sur le poêle.**

Après avoir choisi un endroit convenable pour l'installation et compte tenu des règles énumérées dans les paragraphes précédents, définir l'emplacement du conduit d'évacuation des fumées. Les tuyaux de raccordement pouvant être utilisés doivent comporter obligatoirement un marquage **CE** qui définit d'après les essais de son constructeur, l'utilisation possible avec un combustible solide (rappel du DTU : Température donnée par le constructeur du poêle dans l'étiquette CE plus 50° de sécurité.) ou dans l'Avis Technique CSTB concernant la pose des poêles JØTUL.

Il est obligatoire d'avoir un conduit isolé lorsque celui-ci est situé à l'extérieur de l'habitation et sa hauteur doit dépasser le faîtage de 40 cm conformément à l'arrêté de 1969. Ce conduit ne doit avoir rien autour dans un rayon de 8 mètres (Zone 1).

Le raccordement du poêle doit être le plus court possible et ne doit pas dépasser 2 coudes à 90° (1 coude à 90° = 2 coudes à 45°).

Les sections horizontales doivent avoir une longueur maximale de 2-3 m avec une pente ascendante de 3-5%.

Les tuyaux de raccordement des fumées doivent être à distance réglementaire des parois combustibles ou incombustibles suivant le DTU, à savoir 3 fois le diamètre si la paroi est en matériaux combustibles avec un minimum de 375 m/m, et 1,5 fois le diamètre si la paroi est incombustible avec un minimum de 200 m/m.

Le raccordement doit être visible sur tout son parcours.

Le raccordement ne doit pas se faire sur un conduit utilisé par d'autres appareils (chaudières, poêles, cheminées, etc.), ou systèmes d'extraction d'air (hottes, événements, etc.).

Il est interdit de poser des clapets ou des modérateurs de tirage.

Si vous rencontrez un problème, contacter le support technique JØTUL.

Il est strictement interdit de raccorder un poêle non étanche avec un débouché de terminal en Zone 2 (rampant du toit) ou zone 3 (façade). Ces poses sont réservées uniquement aux appareils étanches titulaires d'un avis technique CSTB ainsi que le raccordement.

### 6.2.1 Evacuation par le toit à travers un conduit traditionnel

Le conduit de cheminée pour les gaz d'échappement doit être certifié selon les normes EN 1856 -1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 en ce qui concerne la taille et les matériaux utilisés dans la construction.

Les cheminées en ruine, construites avec des matériaux inadaptés (ciment, acier galvanisé, etc. rugueuses ou poreuses à l'intérieur) sont illégales et mettent en péril le bon fonctionnement du poêle.

Les conduits traditionnels peuvent être utilisés après tubage si celui-ci est nécessaire.

Chaque installateur devra fournir en conformité avec les DTU la fiche de calcul suivant la norme EN 13384-1.

Pour améliorer l'isolation du conduit, il est conseillé d'isoler au maximum celui-ci pour éviter la condensation et le point de rosée. Les températures de sortie des fumées d'un poêle à granulés sont inférieures à celle des poêles à bûches.

Pour l'isolation, utilisez uniquement des produits autorisés par les DTU ou possédant un avis technique CSTB.

Respecter les règles suivantes :

- les fumées peuvent être évacuées directement sur un conduit ancien si il a une section jusqu'à 15 x 15 cm ou 15 cm de diamètre et muni d'une trappe de visite.

Dans le cas d'une importante section de la cheminée, il est

nécessaire de tuber la cheminée avec un gainage en acier (diamètre en fonction de l'accès) bien isolé (fig. 5.5.5). Respecter le DTU pour ce qui concerne sa mise en œuvre.

Éviter tout contact avec des matières combustibles (poutres) et en tout cas respecter les distances de sécurité.

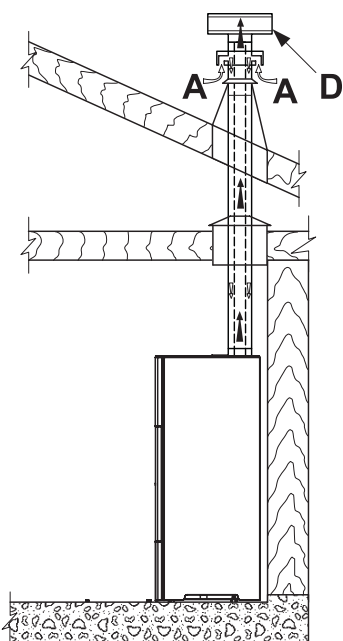


Fig. 6.5

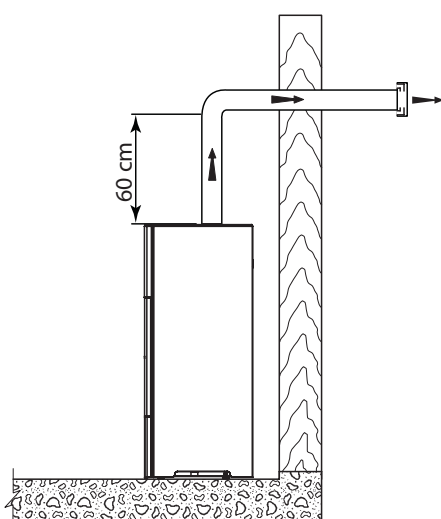


Fig. 6.6

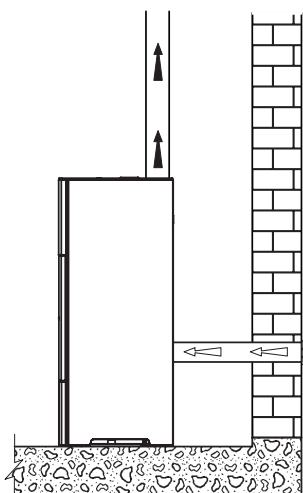


Fig. 6.7

## 6.2.2 Condensat



Pour augmenter le niveau de sécurité, nous avons prévu un raccord fileté équipé de bouchon "R" pour relier le tuyau d'évacuation de la condensation dans l'éventualité lointaine que cela puisse servir (Fig. 6.8).

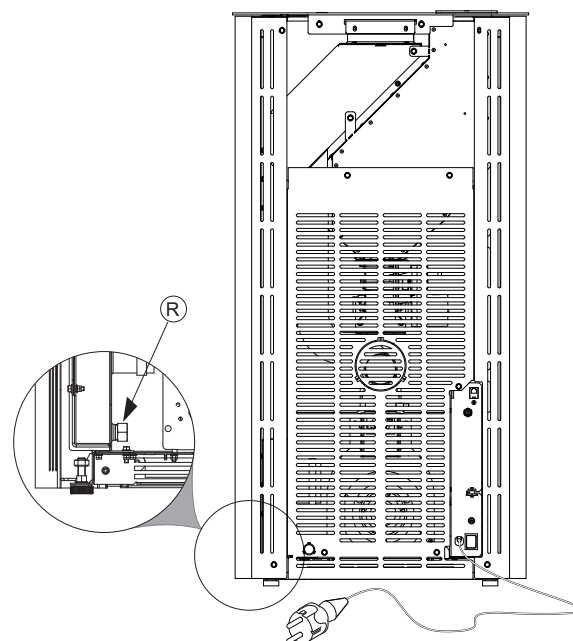


Fig. 6.8



Il est nécessaire de prévoir un tuyau au fond du premier T au niveau de la sortie de la fumée, afin de permettre l'évacuation de l'eau de condensation qui peut se former dans le conduit (Fig. 6.9).

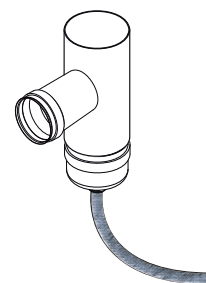


Fig. 6.9

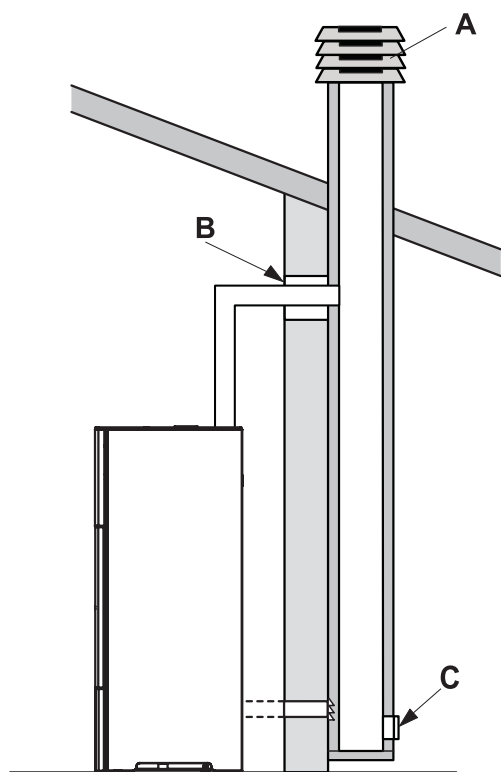


Fig. 6.10

- A) Sortie de toit antivent
- B) Joint de finition
- C) Inspection

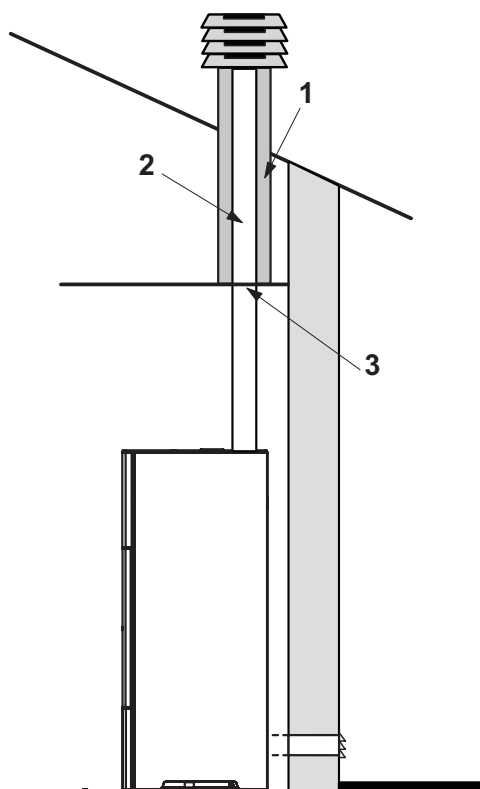


Fig. 6.11

- 1) Isolant autorisé
- 2) Tube en acier
- 3) Panneau de fermeture

## 7 RACCORDEMENTS



Les raccords doivent être effectués par un technicien qualifié et / ou autorisé par le Fabricant.



Par l'installateur, le type de câble, avec la section relative, à installer en cas de remplacement est : H05RR-F sez.3G0,75

### 7.1 CONNEXION AVEC PRISE D'AIR EXTERNE

Pour établir la connexion avec une prise d'air extérieure, procédez comme suit:

ÉTAPE	ACTION
1	Connecter un tuyau de 50 mm de diamètre au tuyau d'entrée d'air de combustion à l'arrière du poêle. Remarque: le tuyau ne doit pas mesurer plus de 2 m de longueur.
2	Cassez les pré-découpes sur la face arrière



La prise d'air doit être installée de manière à ne pas pouvoir être bloquée.

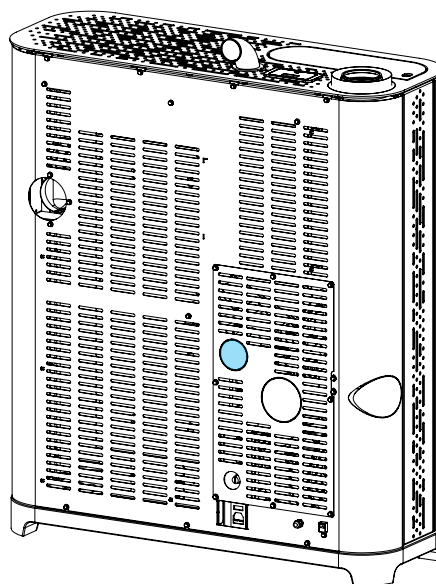


Fig. 7.1

### 7.2 RACCORDEMENT À LA SORTIE DE TOIT



La sortie de toit doit être dimensionnée de manière à assurer le tirage déclaré par le Fabricant.



Le poêle doit être raccordé à une seule cheminée. Il est interdit de raccorder le poêle à une cheminée commune avec d'autres appareils de combustion ou avec des drains de hotte.



Le conduit d'évacuation des fumées doit être accessible pour le nettoyage.

### 7.3 TUYAU DE RACCORDEMENT D'AIR CANALISÉ

Le poêle est fourni avec le raccord à installer comme indiqué ci-dessous :

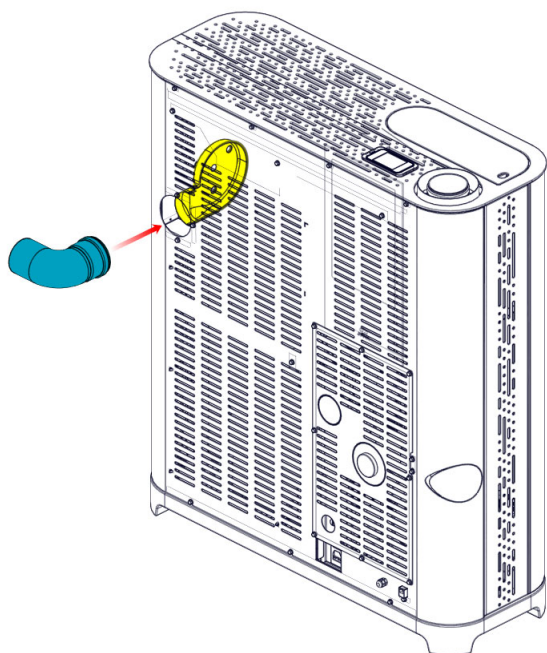


Fig. 7.2

## 7.4 INSTALLATION HERMÉTIQUE

Le poêle a été conçu pour des installations hermétiques. Suivez la réglementation en vigueur dans votre région pour l'installation.

Connectez le conduit concentrique 80/130 pour l'amenée d'air et l'évacuation de la fumé.

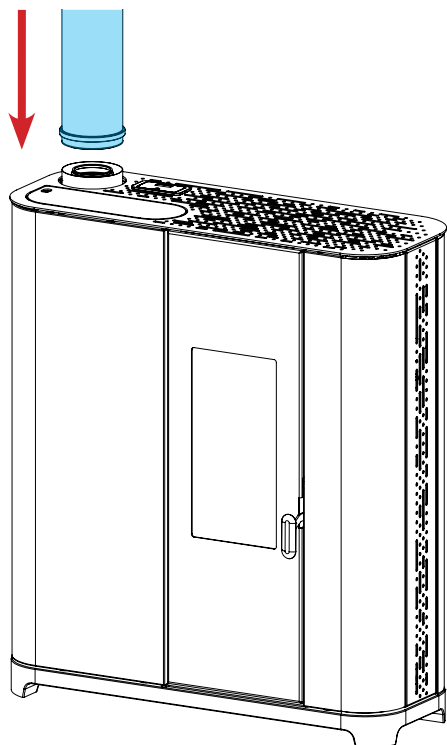


Fig. 7.3

## 7.5 ÉVACUATION SUPÉRIEUR DES FUMÉES

Pour obtenir une installation hermétique, il faut toujours connecter la prise d'air à l'extérieur.



Respecter les réglementations et les lois en vigueur dans la région où le produit est installé.

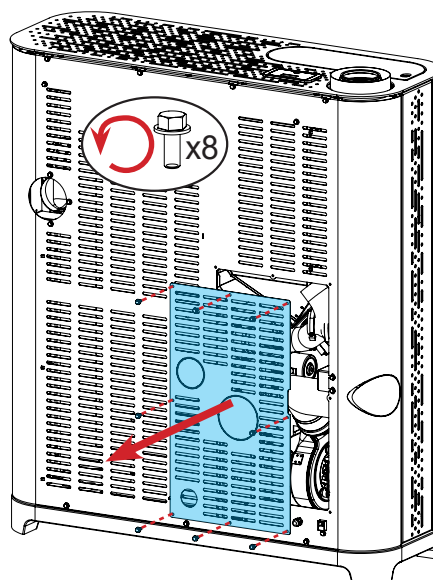


Fig. A

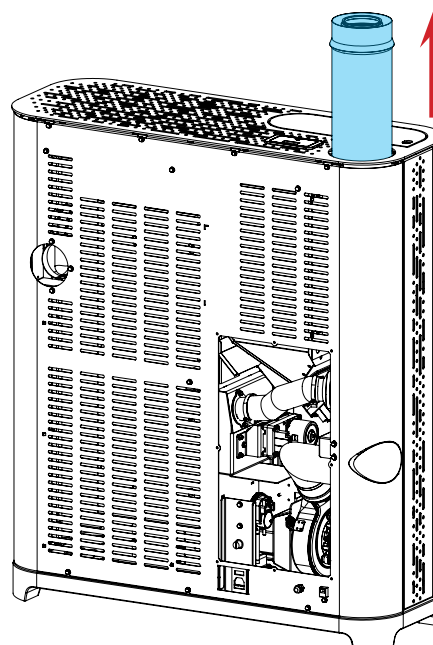


Fig. B

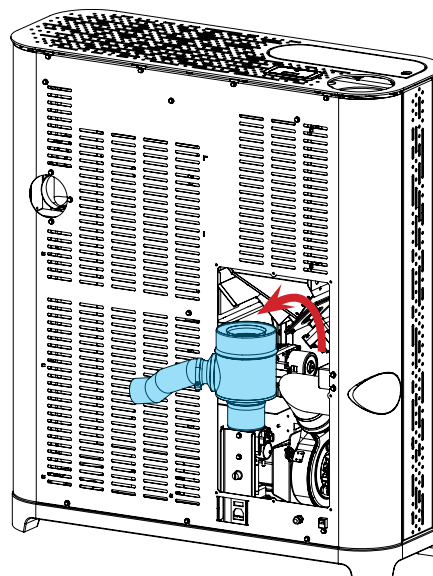


Fig. C

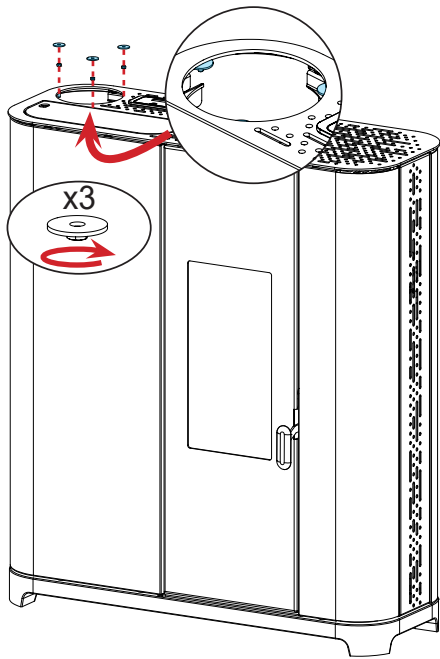


Fig. D

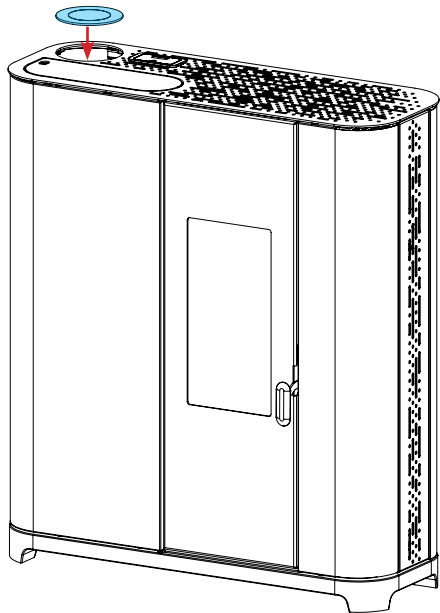


Fig. E

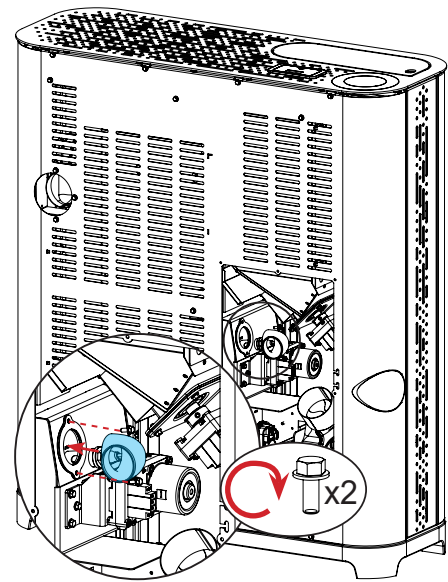


Fig. G

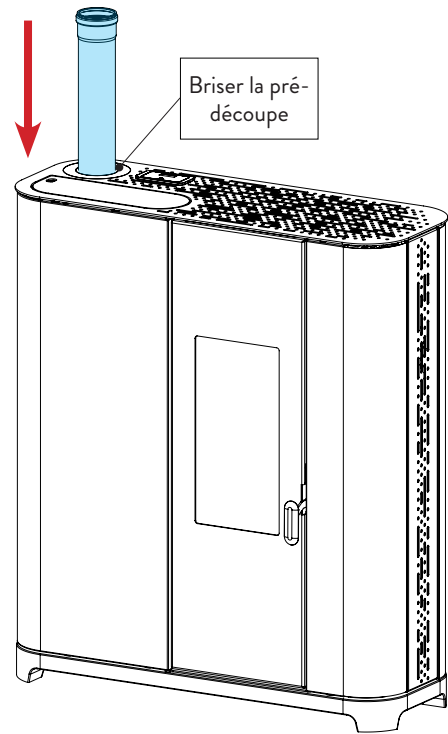


Fig. H.1

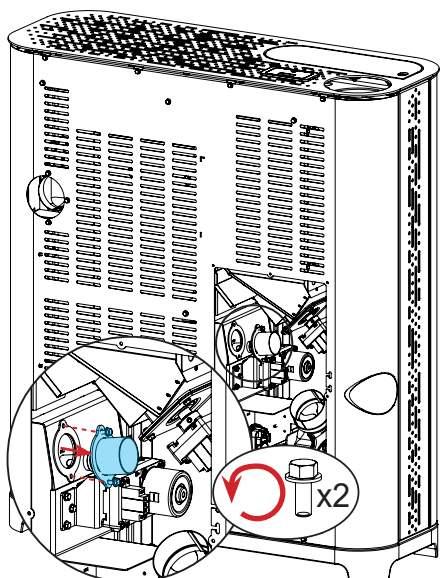


Fig. F

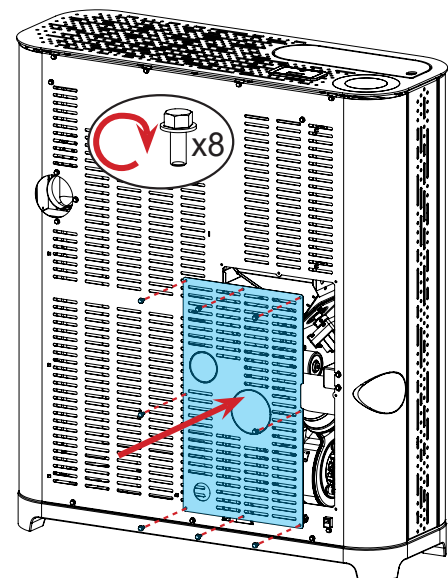


Fig. I.1

## 7.6 ÉVACUATION ARRIÈRE DES FUMÉES (KIT OPTIONNEL)

Pour obtenir une installation hermétique, il faut toujours connecter la prise d'air à l'extérieur.



Respecter les réglementations et les lois en vigueur dans la région où le produit est installé.

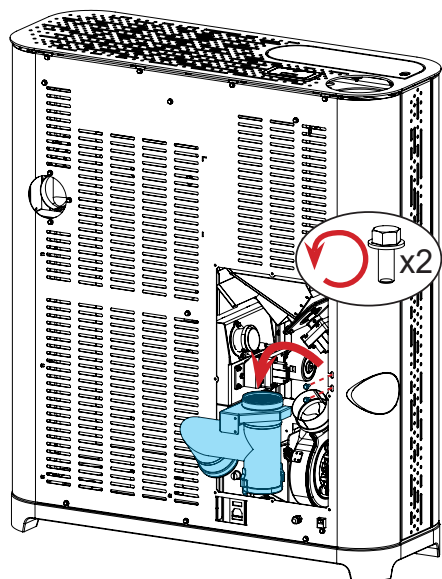


Fig. H.2

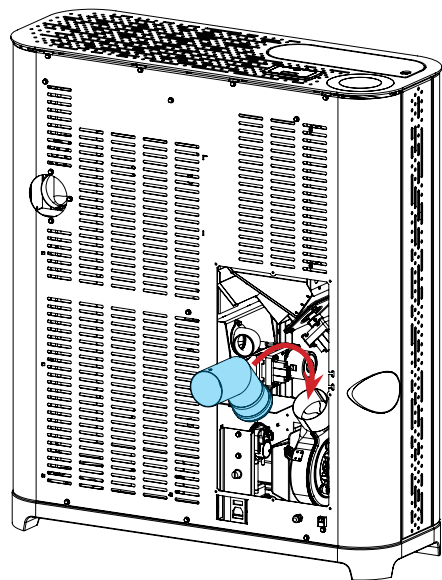


Fig. H.3

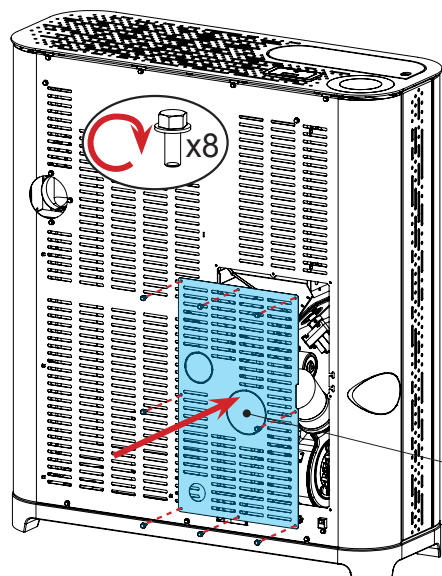


Fig. I.2

## 7.7 ÉVACUATION LATÉRALE DES FUMÉES (KIT OPTIONNEL)

Pour obtenir une installation hermétique, il faut toujours connecter la prise d'air à l'extérieur.



Respecter les réglementations et les lois en vigueur dans la région où le produit est installé.

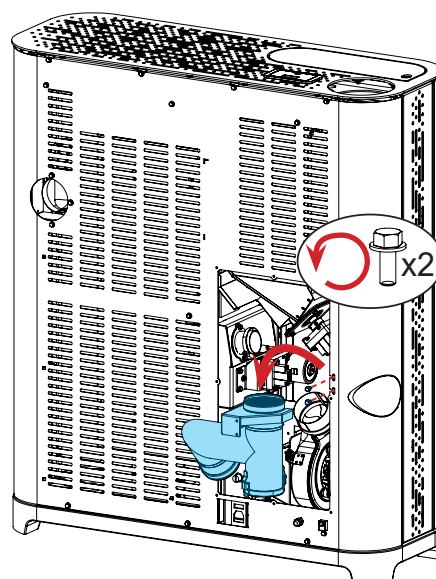


Fig. H.2

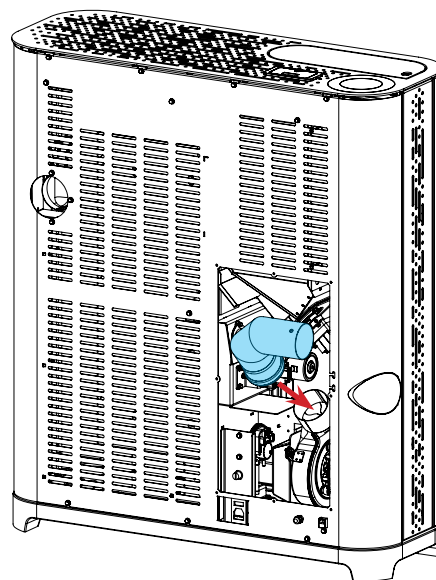


Fig. H.4

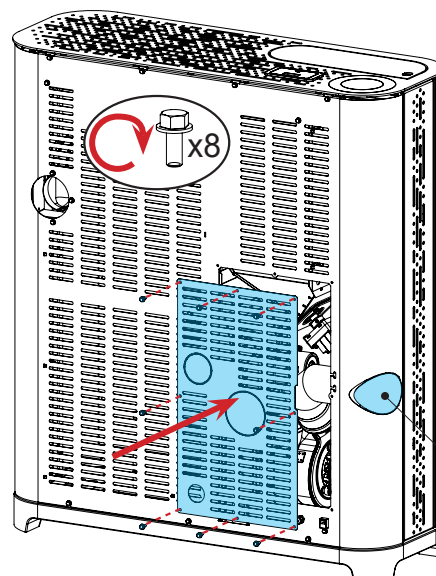


Fig. I.3

## 7.8 CONNEXION ÉLECTRIQUE

La fiche du câble d'alimentation du poêle ne doit être branchée qu'une fois l'installation et le montage terminés de l'appareil, et doit rester accessible après l'installation.

Pour effectuer le raccordement électrique, procédez comme indiqué ci-dessous:

- Branchez d'abord le câble d'alimentation à la prise située à l'arrière du poêle, puis à une prise murale.
- Alimentez le poêle en tournant l'interrupteur en position (I).



**Lorsque le poêle n'est pas utilisé, il est conseillé de débrancher le câble d'alimentation.**



**Veillez à ce que le cordon d'alimentation (et tout autre câble à l'extérieur de l'appareil) n'entre pas en contact avec des surfaces chaudes.**



**Assurez-vous que le système électrique est mis à la terre.**



**Pour le raccordement direct au réseau, il est nécessaire de prévoir un dispositif qui assure la déconnexion du réseau, avec une distance d'ouverture des contacts permettant une déconnexion complète dans les conditions de catégorie de surtension III, conformément aux règles d'installation.**



**Il est recommandé au personnel autorisé de prêter une attention particulière aux connexions électriques après toute intervention sur le produit.**



**Si le câble d'alimentation électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service d'assistance technique ou en tout cas par une personne ayant des qualifications similaires, de manière à prévenir tout risque.**

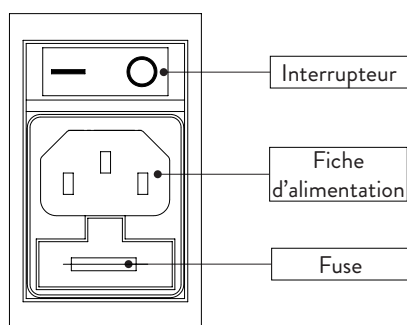


Fig. 7.1

## 7.9 CANALISATION

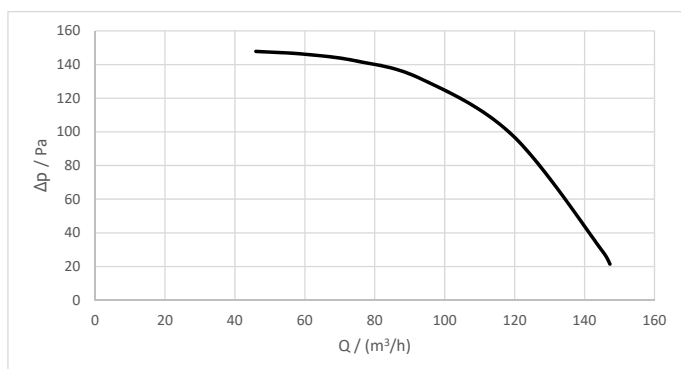


**Respecter les réglementations et les lois en vigueur dans la région où le produit est installé.**



**Cette fonction doit être activée par un technicien qualifié.**

Pour chauffer une autre pièce de la maison, il faut casser la prédécoupé et raccorder un tuyau de 80 mm de diamètre à la sortie du conduit du poêle. Le conduit doit être dimensionné (longueur et forme) en tenant compte de la hauteur résiduelle du ventilateur de la canalisation ci-contre.



**Utiliser un tuyau et des joints pouvant résister à des températures élevées (y compris jusqu'à 200°C) : l'utilisation de tuyaux métalliques et de joints en silicone est recommandée.**



**Le tuyau de la canalisation peut atteindre des températures très élevées : il est donc nécessaire de l'isoler correctement et avec des matériaux appropriés aux endroits où il peut entrer en contact avec des surfaces inflammables ou des surfaces sensibles aux températures élevées, ainsi que pour protéger les personnes et les animaux de brûlures possibles.**



**Si vous utilisez un tuyau rigide, utilisez un tuyau à 45°.**

Dans le cas de murs traversants construits avec des matériaux inflammables, il est obligatoire de protéger ces matériaux à l'aide de matériaux isolants ou de précautions appropriées.

Il est conseillé d'isoler le tuyau de la canalisation sur toute sa longueur pour éviter la dispersion de chaleur.



**Il est obligatoire de raccorder le poêle au conduit de la maison avant de l'allumer. Veillez à ce qu'il ne soit pas possible de toucher les pales du ventilateur, en installant les mesures de sécurité nécessaires (par exemple : grille de conduit ou tuyau de plus de 620 mm de long).**

La canalisation aspire beaucoup d'air de la pièce où le poêle est installé et l'insuffle dans l'autre pièce à chauffer. Pour cette raison, il est conseillé d'assurer une recirculation de l'air entre la pièce dans laquelle le poêle est installé et la pièce chauffée par la canalisation.

De cette façon, le chauffage des pièces sera optimisé, en évitant l'appel d'air froid de l'extérieur et les pertes de chaleur.

Il est recommandé de consulter le chapitre spécifique pour connaître les paramètres de la canalisation.

## 7.10 ESSAIS ET MISE EN SERVICE

La mise en service du poêle doit être précédée d'un essai qui consiste à vérifier le fonctionnement des éléments suivants:

- connexion au système d'évacuation des fumées;
- les connexions électriques;
- fonctionnement des éventuelles sondes externes connectées;
- vérifier que tous les matériaux utilisés pour la construction du conduit de fumée, du carneau, de la cheminée, sont conformes aux normes et utilisables.

Le test n'est positif que lorsque toutes les phases de fonctionnement sont terminées sans qu'aucune anomalie ne soit détectée.




## 8 OPÉRATIONS PRÉALABLES

### 8.1 CHARGEMENT DES GRANULÉS DE BOIS

La première opération à réaliser avant d'allumer le produit est celle de remplir le réservoir à combustible (pellet) en utilisant de préférence une pelle spéciale.

Ne pas vider le sac directement dans le réservoir pour éviter de charger la sciure ou d'autres éléments étrangers qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de l'appareil et pour éviter de répandre des granulés en dehors du réservoir.

 **Veiller à bien refermer le couvercle du réservoir après avoir réalisé l'opération de chargement du pellet. Un interrupteur de sécurité « IS » (sur les modèles qui le prévoient) vérifier sa fermeture correcte et met l'appareil en alarme si le couvercle est laissé ouvert pendant plus d'une minute avec l'appareil en marche.**

### 8.2 ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Brancher l'appareil au secteur électrique, agir sur l'interrupteur d'allumage placé au dos de l'appareil en le plaçant sur « I ».



Fig. 8.1

Si le branchement est correct, l'appareil émet une série de signaux sonores intermittents et l'écran s'allume.



**En cas de périodes prolongées d'inutilisation, il est conseillé de mettre l'interrupteur situé au dos de l'appareil sur OFF (O).**



**Veiller à ne pas toucher le panneau de commande au moment de la mise sous tension de l'appareil.**

Le logo initial s'affiche en alimentant l'appareil.



Fig. 8.2

La page initiale apparaît au bout de quelques secondes :



Fig. 8.3

## 9 PANNEAU DE COMMANDE

### 9.1 DESCRIPTION

Le panneau de commande est composé de :

1. Récepteur IR (infrarouge)
2. Capteur de lumière ambiante
3. Écran tactile
4. Haut-parleurs
5. Connecteur RJ11

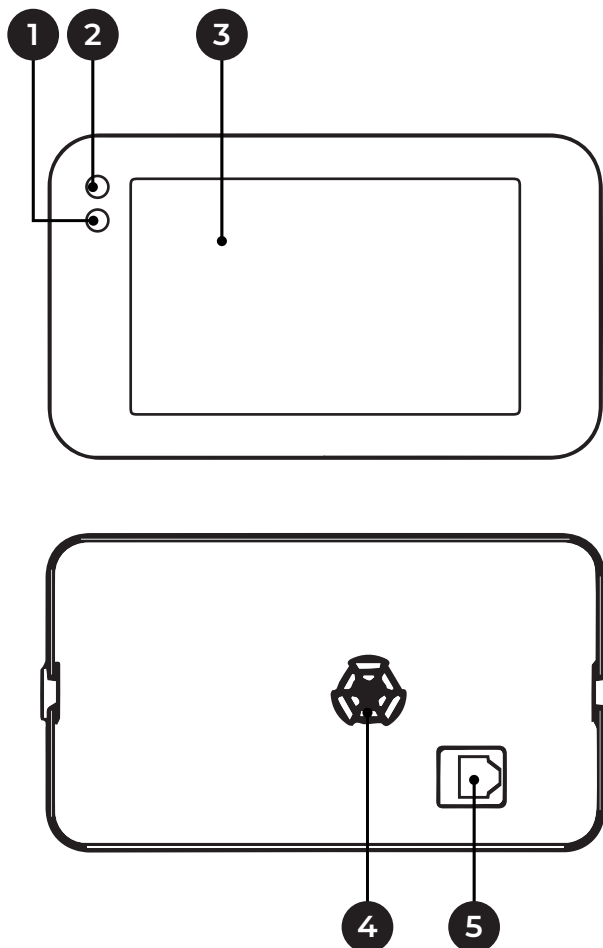


Fig. 9.1



L'écran est de type tactile ; il suffit donc d'effleurer la surface, sans pression.

### 9.2 DESCRIPTION GÉNÉRALE DES ICÔNES

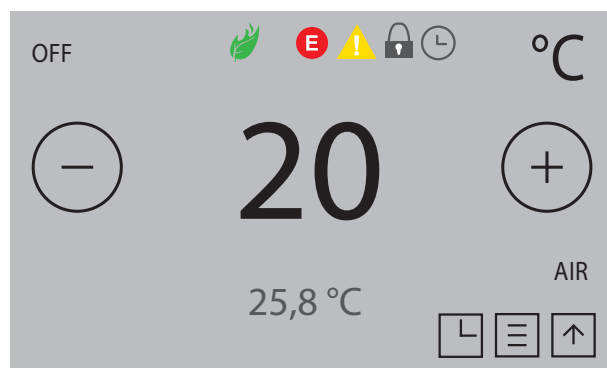


Fig. 9.2

ICONA	DESCRIZIONE
	Alarme
	Avertissement
	Fonction Mode écologique
	Menu principal
	Allumage de l'appareil
	Chrono activé
	Menu de démarrage différé
	Verrouillage écran
<b>OFF</b>	Indication appareil éteint
<b>20</b>	Température définie
<b>25,8</b>	Température relevée par la sonde

## 9.3 ARBRE DE NAVIGATION

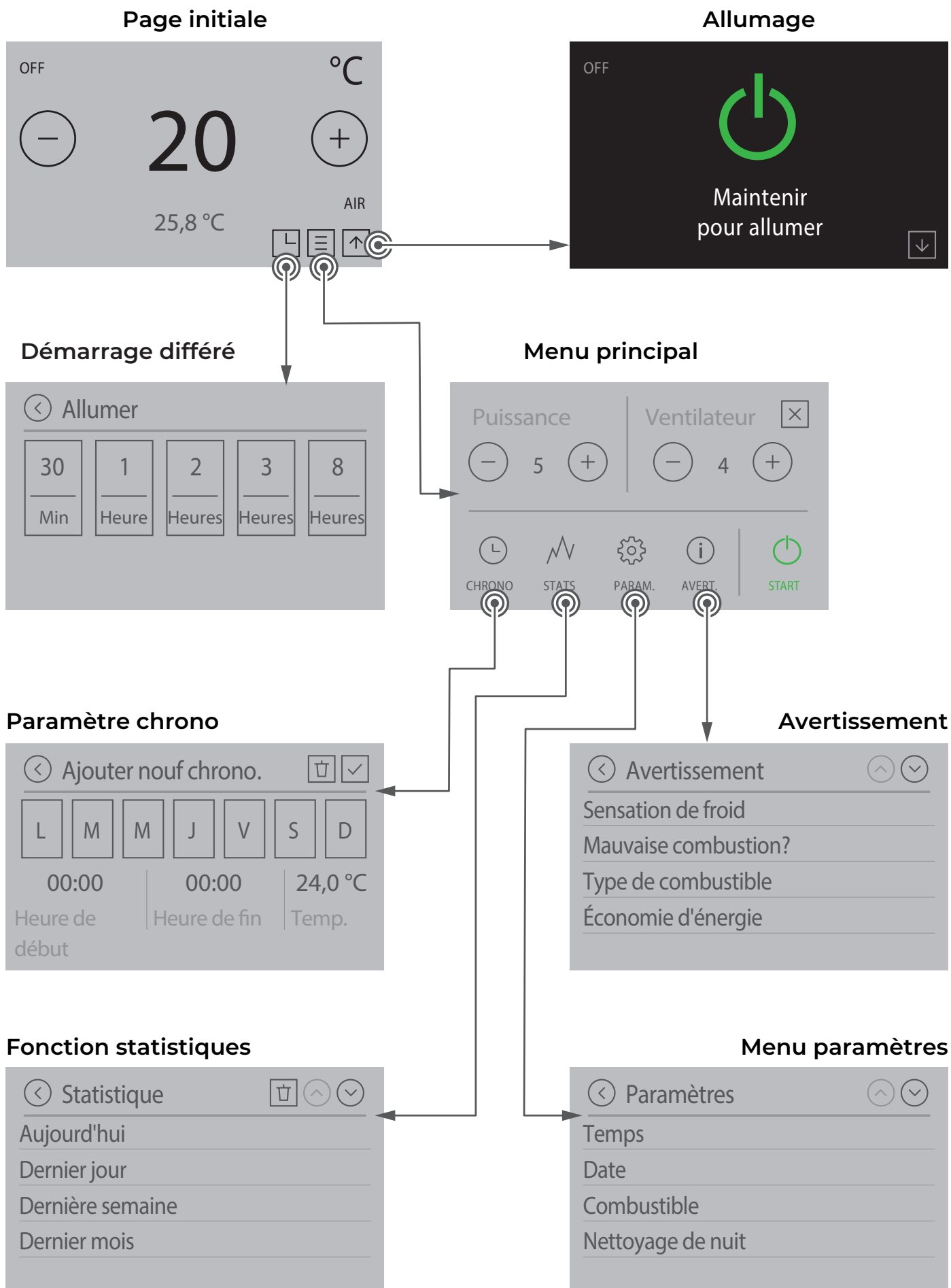


Fig. 9.3

# FRANCAIS

## 9.4 PAGE INITIALE ET TEMPÉRATURE DE CONSIGNE

Les pages initiales et les valeurs de température qui s'affichent dépendent de la configuration d'installation de l'appareil.

### 9.4.1 Configuration 1 - Sonde d'ambiance

Page initiale

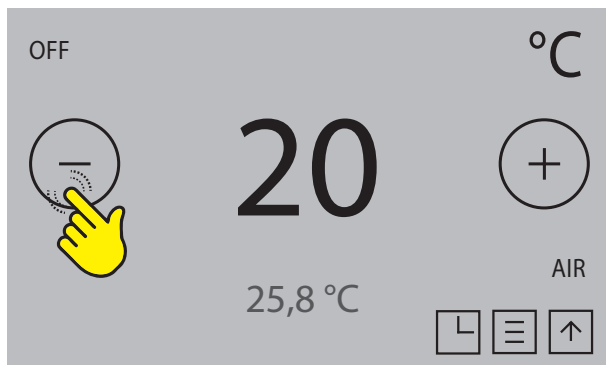


Fig. 9.4

Cette page concerne la température ambiante.


Appuyer sur l'icône  $\oplus$  ou  $\ominus$  pour varier la température à atteindre dans la pièce (grands chiffres).

Les valeurs peuvent être définies de 6°C à 51°C.

Les petits chiffres indiquent la température ambiante relevée par la sonde placée sur l'appareil.

## 10 MENU PARAMÈTRES

### 10.1 PARAMÈTRES

Appuyer sur l'icône  pour accéder au menu paramètres.

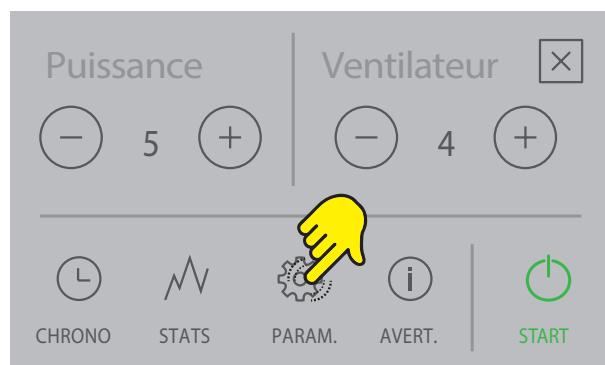




Fig. 10.1

Appuyer sur  $\uparrow$  et  $\downarrow$  pour parcourir la liste des paramètres.

Appuyer sur le paramètre souhaité pour ouvrir la page de modification de ce paramètre.

Les paramètres sont en général modifiables en appuyant sur l'icône  $\oplus$  ou  $\ominus$ .

Appuyer sur  pour confirmer ou sur  pour fermer la page de modification sans sauvegarder.

## 10.1.1 Liste des paramètres

PARAMÈTRE	DESCRIPTION	VALEURS DÉFINISSABLES	VALEURS PAR DÉFAUT
Temps	Réglage heure	Date et Heure correctement réglées	
Date	Réglage date		
Combustible	Il est possible de définir 3 configurations différentes de combustion	1 ... 3	1
Nettoyage de nuit	Activer le nettoyage de nuit (ne peut être utilisé sur cette poêle)	ON; OFF	<input type="checkbox"/>
Mode écologique	Active le Mode écologique	ON; OFF	<input type="checkbox"/>
Thermostat externe	Activer le thermostat externe	ON; OFF	<input type="checkbox"/>
Antigel	Température minimale en dessous de laquelle l'appareil s'allume	OFF; 3 ... 20 °C	OFF
Options écran	Règle le degré de luminosité et les informations de l'écran en veille		
Unité de températ.	Unité de mesure de la température	°C ...°F	°C
Haut-parleur	Règle le niveau du volume	OFF; 1 ... 5	3
Alimentation manuelle	Chargement manuel de la vis sans fin		
Temps de service	Affiche les heures restantes avant l'entretien périodique		2016 h
Menu de service	Menu de compétence du centre d'assistance		<input type="checkbox"/>
Verrouillage écran	Règle la modalité de blocage des touches	OFF; LOW; HI	OFF
Langue	Définit la langue de l'écran :	English Italiano Deutsch Español Français Português Bosanski jezik Slovenscina Swedish Dutch Romana	English
Info	Affiche les informations système	Version carte électr.: 2.1.0 Version écran: 3.7.0 Version GUI: FU-1.17.4 Type: Generic b.1 Version logiciel du poêle:000 Modèle du poêle:000	

## 10.2 PARAMÈTRE « TEMPS »

Pour régler l'heure :



Fig. 10.2

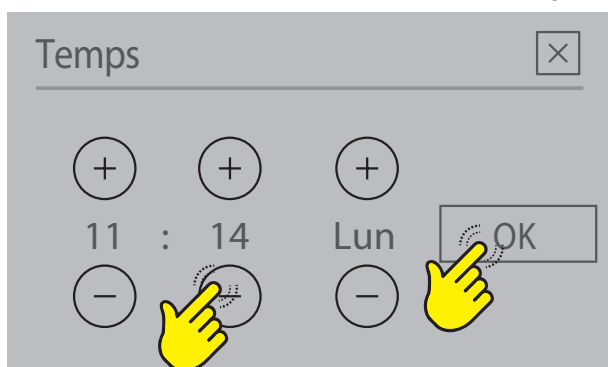


Fig. 10.3

## 10.3 PARAMÈTRE « DATE »

Pour régler la date :

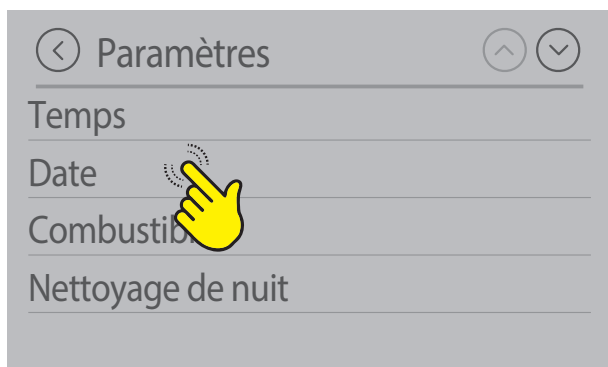


Fig. 10.4

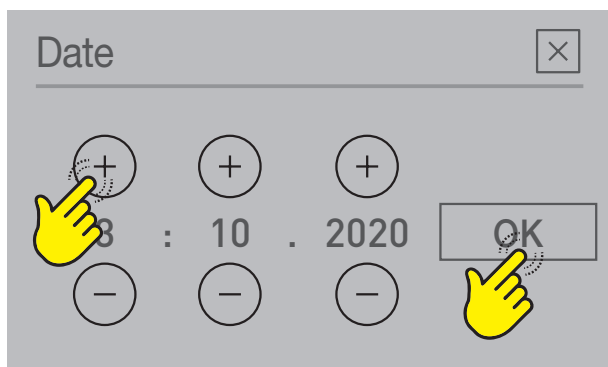


Fig. 10.5

## 10.4 FONCTION « COMBUSTIBLE »

Une combustion optimale dépend de plusieurs facteurs (type d'installation, conditions de fonctionnement et de maintenance, type de pellet, etc.)

En règle générale, si de nombreux résidus sont présents dans le brazéro à la fin de la combustion, il est conseillable de modifier les configurations de combustion (en augmentant la valeur) jusqu'à l'obtention de la solution la plus satisfaisante.

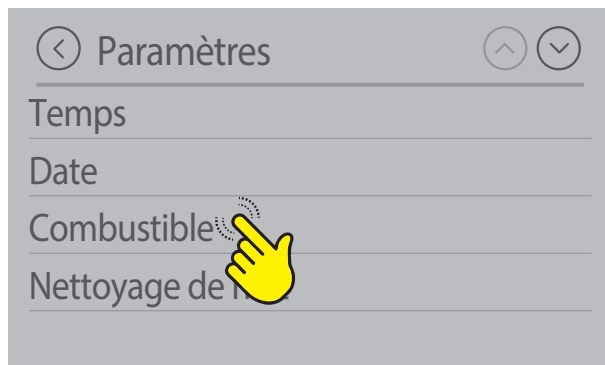


Fig. 10.6

Optimisation de la combustion :

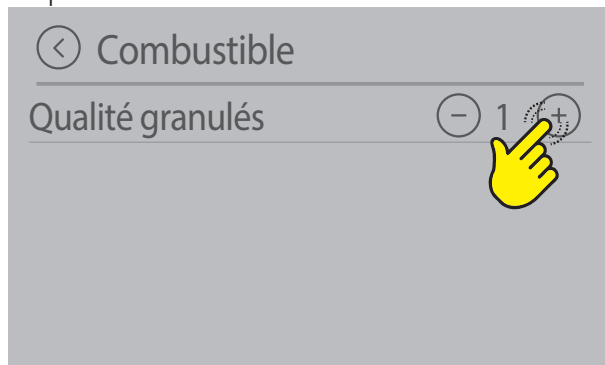


Fig. 10.7

Les valeurs peuvent être définies de 1 à 3.

1. Pellet de grande qualité (En Plus)
2. Pellet de moyenne qualité
3. Pellet de basse qualité

## 10.5 FONCTION DE « NETTOYAGE DE NUIT »

Pour activer le nettoyage de nuit (ne peut être utilisé sur cette poêle):

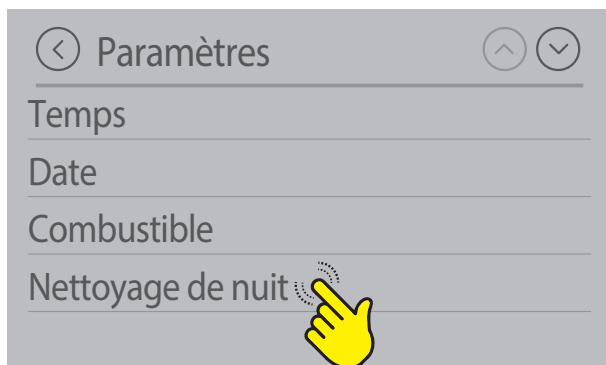


Fig. 10.8

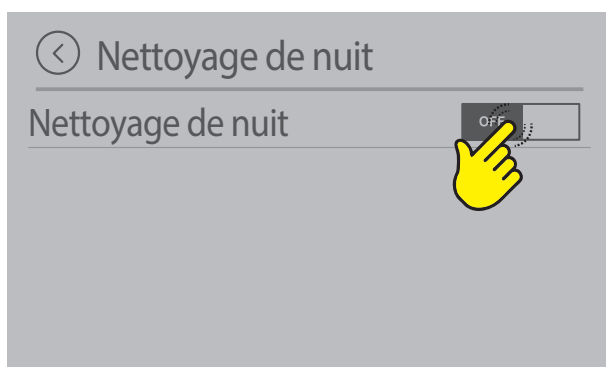


Fig. 10.9

## 10.6 FONCTION « MODE ÉCOLOGIQUE »

En activant cette fonction, l'appareil s'éteint quand la température souhaitée de la pièce est atteinte.

Si cette fonction n'est pas activée, l'appareil module son fonctionnement sans s'éteindre.

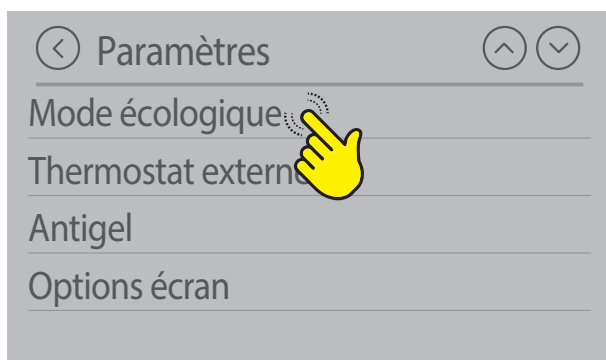


Fig. 10.10

Pour activer/désactiver cette fonction :

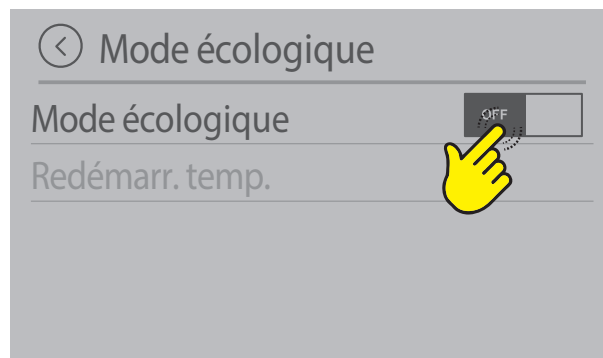


Fig. 10.11

	Fonction « Mode écologique » inactive
	Fonction « Mode écologique » active

En activant la fonction « Mode écologique », la « Delta redémarrage » devient disponible. Il s'agit du nombre de degrés en dessous de la température définie au-delà duquel l'appareil se rallume automatiquement.

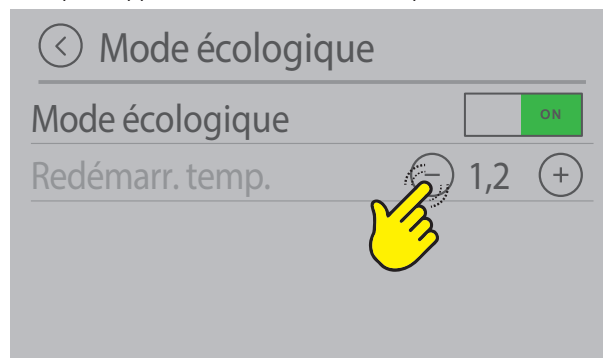


Fig. 10.12

Exemple : si l'appareil est configuré pour s'éteindre à 20°C (fonction « Mode écologique » active) et que l'on définit une « Delta redémarrage » de 4°C, l'appareil se rallumera quand il détectera une température inférieure ou égale à 16°C.

Les valeurs peuvent être définies entre 0,5 ... 5,0 °C.

## 10.7 FONCTIONNEMENT AVEC THERMOSTAT D'AMBIANCE

Quand l'appareil est commandé par un thermostat (ou chronothermostat) externe, l'installateur doit l'activer via la page du menu utilisateur

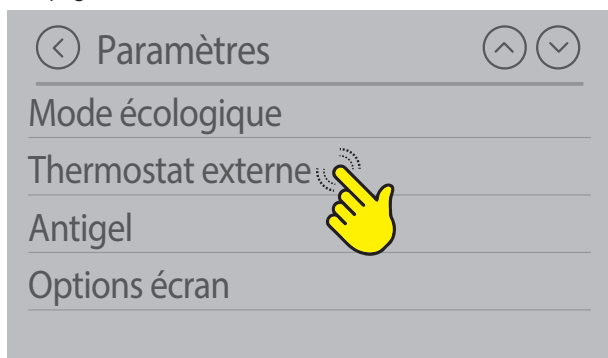


Fig. 10.13

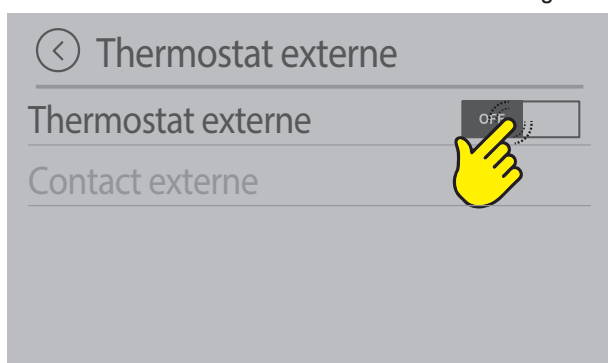


Fig. 10.14

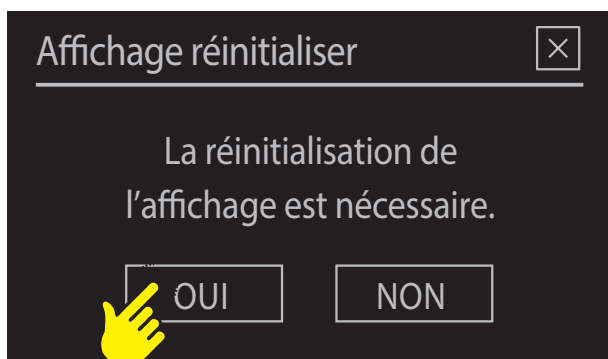


Fig. 10.15

et le connecter aux connecteurs GND I03 de la carte électronique comme indiqué sur la figure.

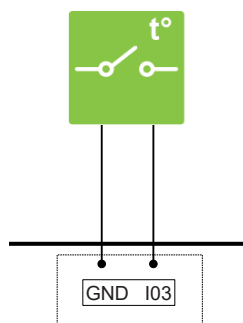


Fig. 10.16

Ici, l'appareil s'éteint quand le thermostat externe est satisfait (circuit ouvert).

L'appareil se rallume automatiquement quand la température descend en dessous de la valeur définie sur le thermostat externe (circuit fermé).



**Au premier allumage, ou si l'arrêt a directement été effectué par l'appareil, il faudra allumer l'appareil directement sur le panneau de commande.**



**Connecter un thermostat externe ouvert / fermé, donc pas sous tension.**

## 10.8 FONCTION « ANTIGEL »

Il est possible de définir une température minimale en dessous de laquelle l'appareil s'allume (en dehors des créneaux horaires définis, et uniquement si le chrono est actif).

Pour modifier la valeur de la température « antigel » :

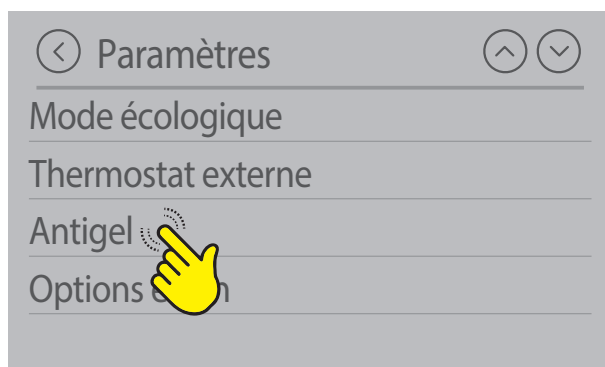


Fig. 10.17

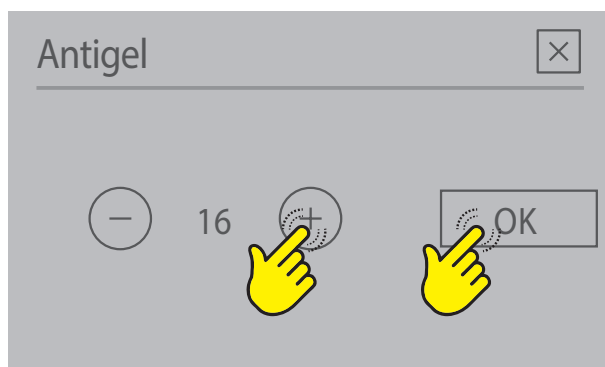


Fig. 10.18

Les valeurs pouvant être définies :  
OFF; 3 ... 20°C

## 10.9 AFFICHEUR

Appuyer sur « Options écran » pour modifier les caractéristiques d'affichage de l'écran.

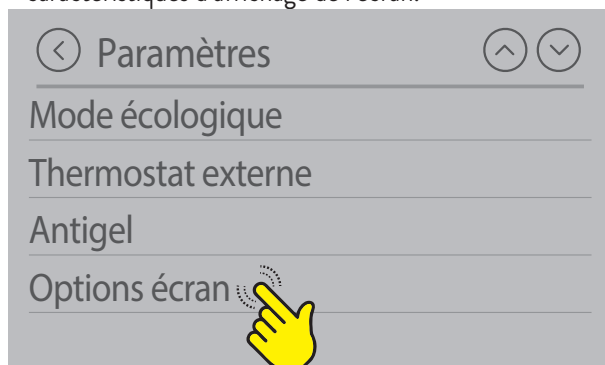


Fig. 10.19



## 10.9.1 Luminosité d'Écran

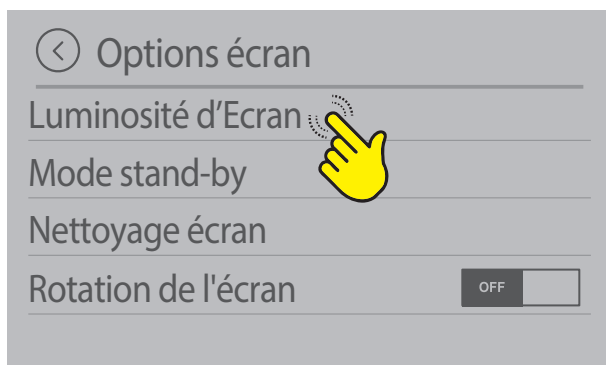


Fig. 10.20

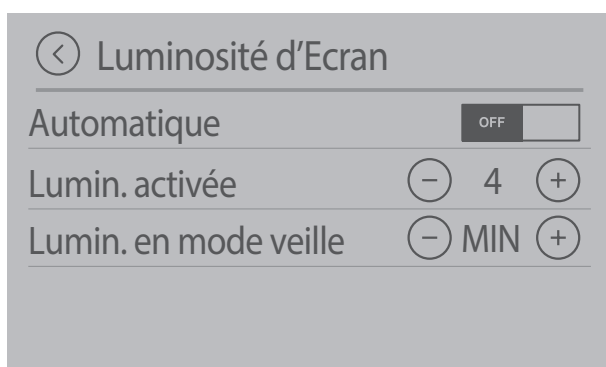


Fig. 10.21

**Automatique** : réglage en fonction du capteur de luminosité.

**Luminosité durant l'utilisation de l'écran** : de 0 à 100% de luminosité.

Les valeurs pouvant être définies : MIN - 2 - 3 - 4 - MAX ;

**Luminosité de l'écran en mode veille** : de 0 à 50% de luminosité

- OFF
- MIN - 2 - 3 - 4 - MAX.

Sur OFF, l'écran devient noir au bout de 60 secondes d'inutilisation et se rallume en le touchant.

## 10.9.2 Écran en « Stand-by »

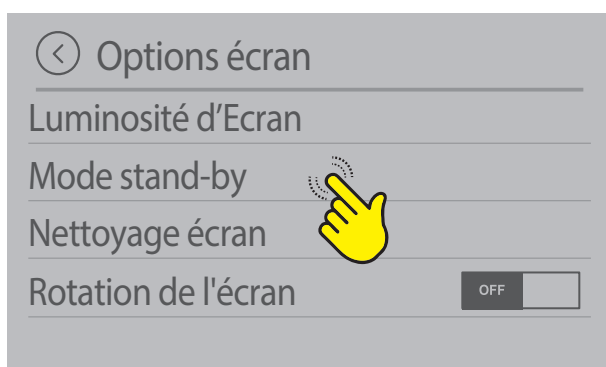


Fig. 10.22

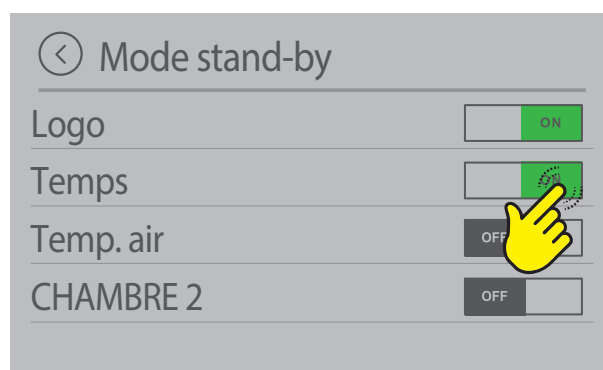


Fig. 10.23

Il est possible de choisir l'affichage quand l'écran est en veille :

- Logo
- Heure
- Température ambiante 1
- Température ambiante 2



**Il est possible de modifier les paramètres par défaut uniquement après avoir programmé la bonne configuration.**

Exemple de pages qui s'alternent par cycle quand l'écran est en veille :

Heure et date

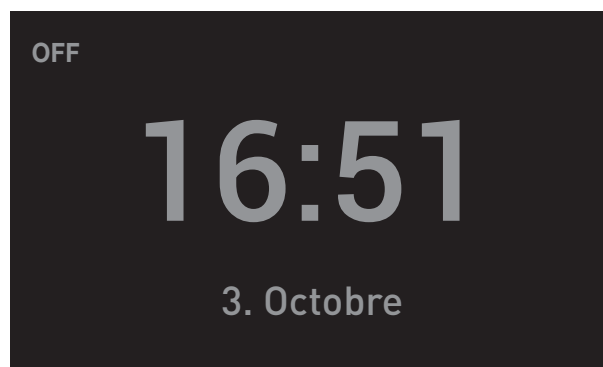


Fig. 10.24

Température ambiante

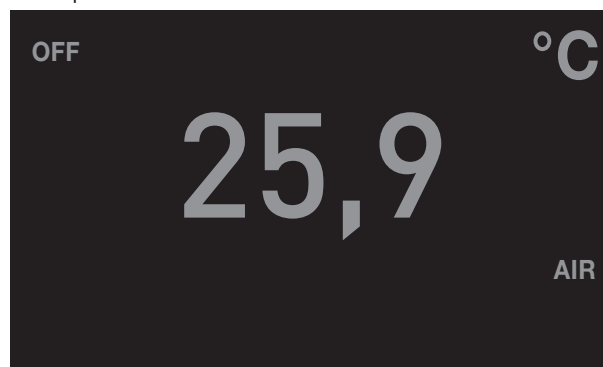


Fig. 10.25

## 10.9.3 Fonction « Nettoyage écran »

Paramètre pour effectuer le nettoyage de l'écran

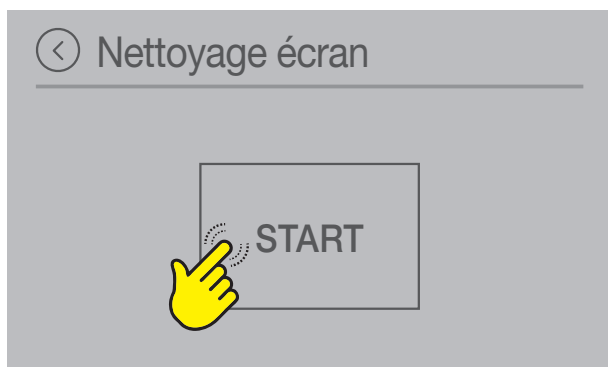


Fig. 10.26

Appuyer sur « START » : un compte-à-rebours démarre, le signal sonore BIP indique que l'écran est inactif et il est possible de procéder au nettoyage sans interférer avec ses fonctionnalités.

À la fin du compte à rebours, l'écran tactile redevient actif.



Fig. 10.27

## 10.9.4 Fonction « Rotation écran »

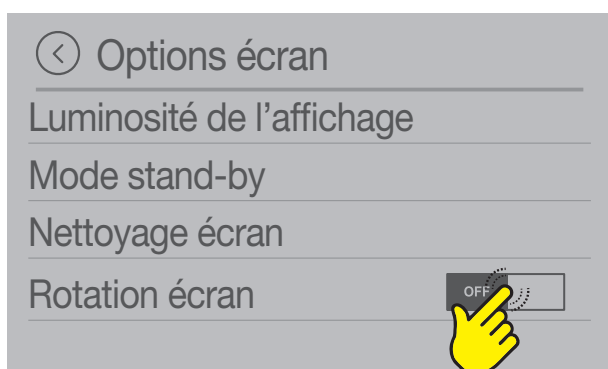


Fig. 10.28

Utiliser cette fonction seulement au cas où il serait nécessaire de tourner l'écran.

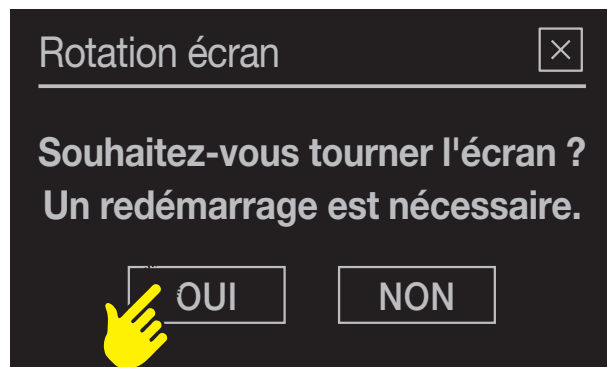


Fig. 10.29

Appuyer sur « OUI » pour continuer.

**L'afficheur se remet à zéro pendant quelques secondes.**



## 10.10 PARAMÈTRE « UNITÉ DE TEMPÉRATURE »

Pour modifier l'unité de mesure de la température :

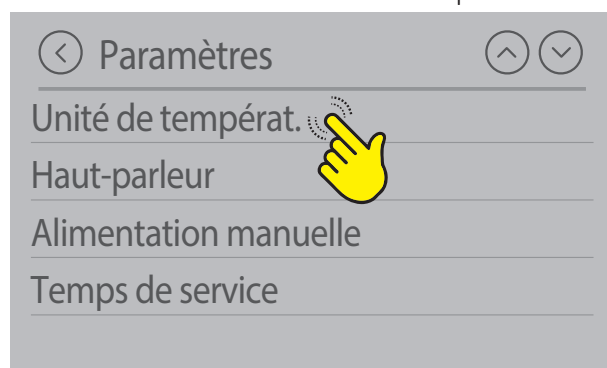


Fig. 10.30

Pour passer de °C à °F, appuyer sur ⊕ ou sur ⊖.

Appuyer sur  pour confirmer.

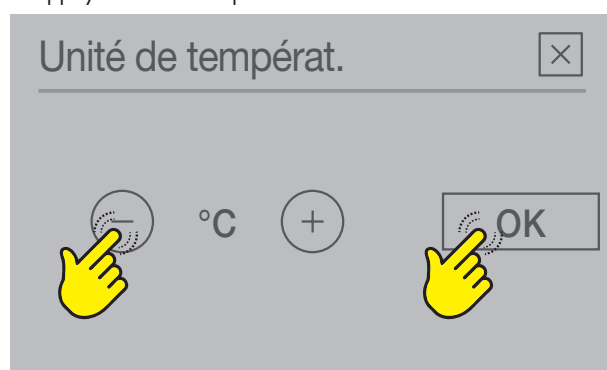


Fig. 10.31

### 10.11 PARAMÈTRES « HAUT-PARLEUR »

Pour modifier le niveau d'intensité du haut-parleur :

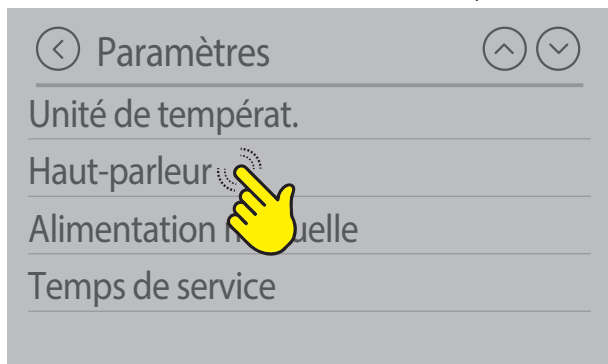


Fig. 10.32

Appuyer sur  $\oplus$  et  $\ominus$  pour définir le niveau de volume souhaité (OFF, 1 ... 5).

Appuyer sur  $\boxed{\text{OK}}$  pour confirmer.

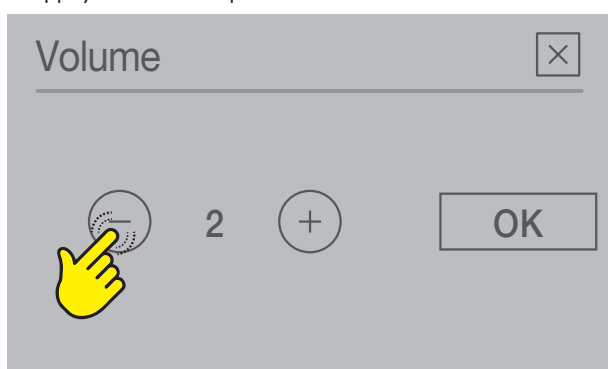


Fig. 10.33

### 10.12 PARAMÈTRE « ALIMENTATION MANUELLE »

Pour activer la vis sans fin manuellement (poêle en position OFF) :

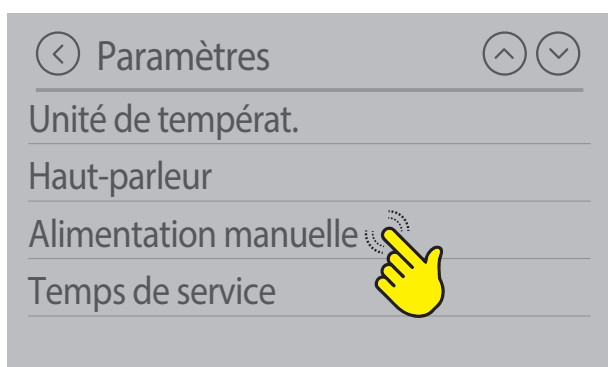


Fig. 10.34

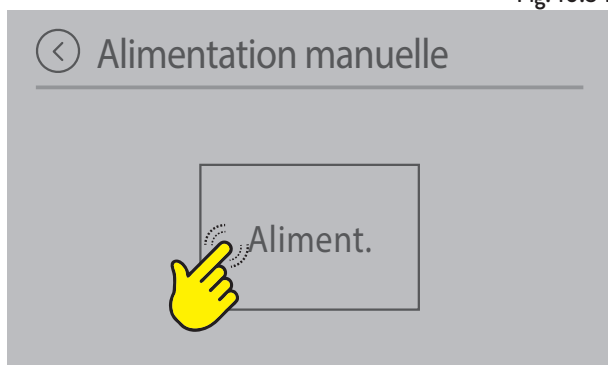


Fig. 10.35

### 10.13 FONCTION « TEMPS DE SERVICE »

Indique le temps restant avant le prochain entretien périodique.

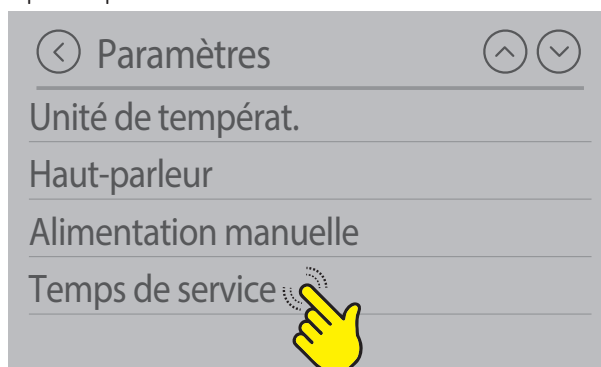


Fig. 10.36

Affiche les heures restantes avant l'entretien périodique.

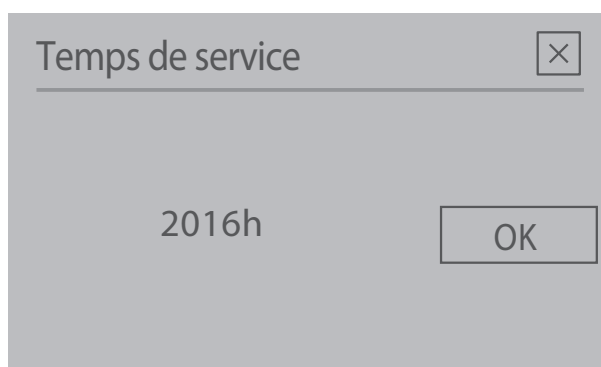


Fig. 10.37

### 10.14 MENU DE SERVICE



Les sous-menus sont protégés par mot de passe et sont exclusivement réservés au centre d'assistance.

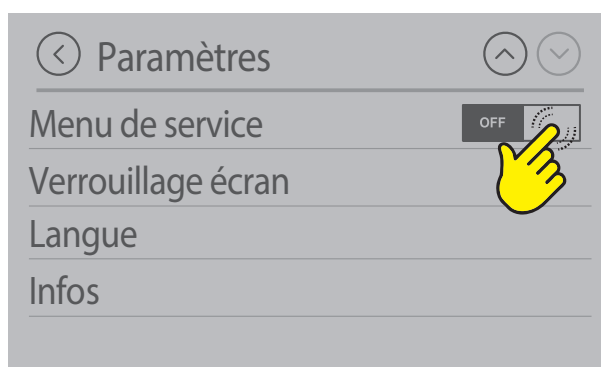


Fig. 10.38

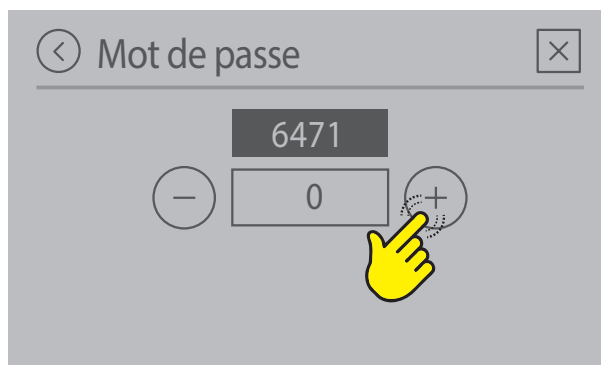


Fig. 10.39

# FRANCAIS

## 10.15 FONCTION « VERROUILLAGE ÉCRAN »

Pour verrouiller l'accès aux fonctionnalités de l'écran :

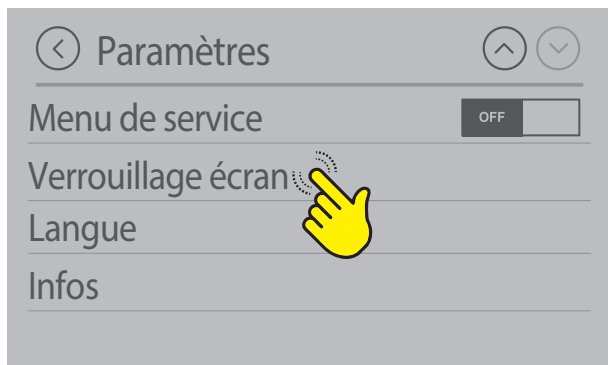


Fig. 10.40

- OFF: Verrouillage écran désactivé
- LOW: Verrouillage écran partiel
- HI: Verrouillage écran activé

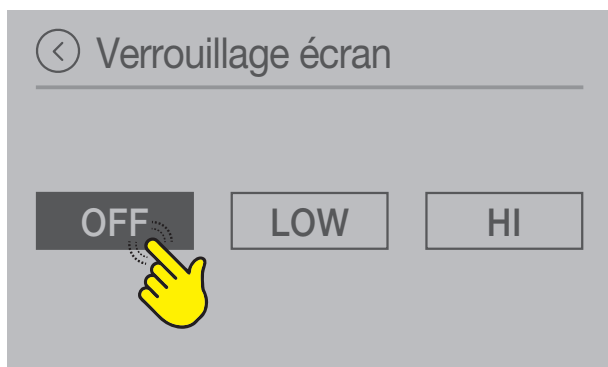


Fig. 10.41

Pour désactiver la fonction, entrer dans « Verrouillage écran » et sélectionner OFF.

## 10.16 LANGUE

Pour sélectionner la langue :

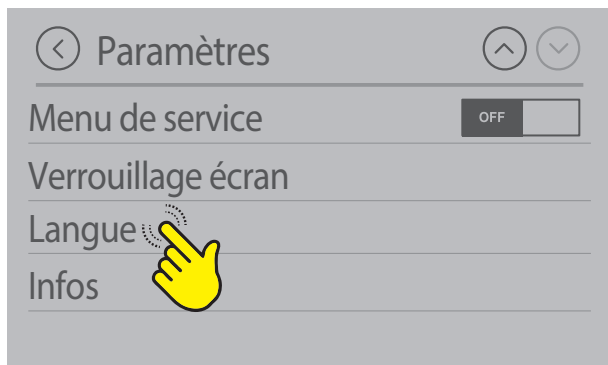


Fig. 10.42



Fig. 10.43

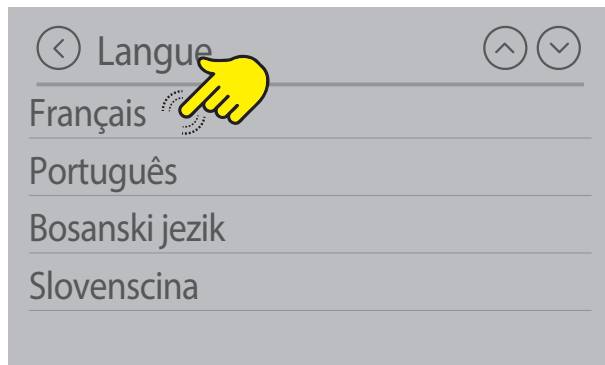


Fig. 10.44



Fig. 10.45



Fig. 10.46

## 10.17 INFORMATIONS

Pour afficher les informations système :

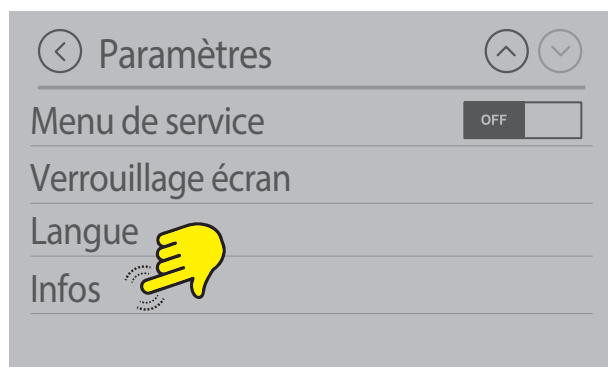


Fig. 10.47

Affiche la version logicielle actuelle.

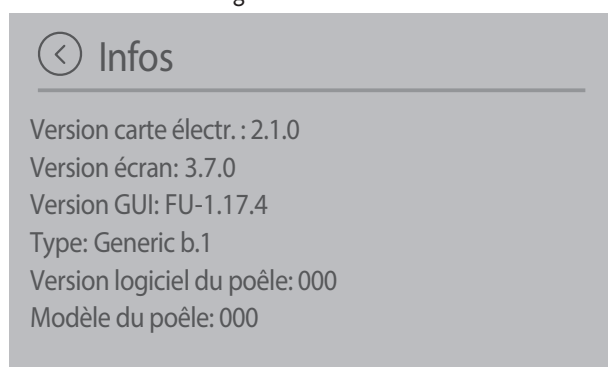


Fig. 10.48

## 11 UTILISATION


### 11.1 ALLUMAGE



Avant chaque allumage, s'assurer que le brazéro est complètement vide et correctement placé dans son logement.

Il existe deux modalités de démarrage de l'appareil.

#### 11.1.1 Première modalité

Appuyer sur l'icône 

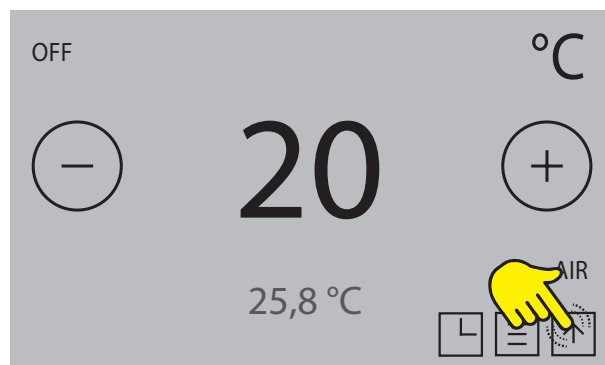


Fig. 11.1

Maintenir l'icône enfoncée pendant deux secondes pour démarrer le produit.

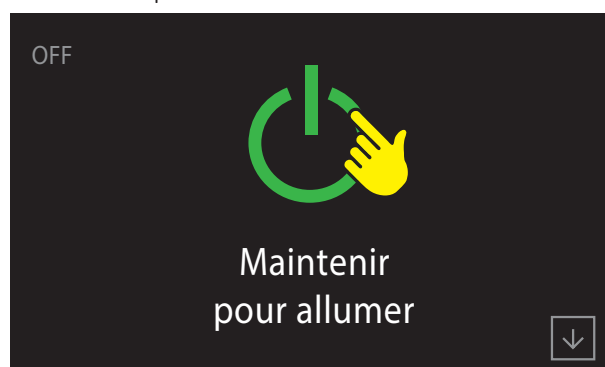


Fig. 11.2

#### 11.1.2 Deuxième modalité

Accéder au menu principal et maintenir START enfoncé pendant quelques secondes.

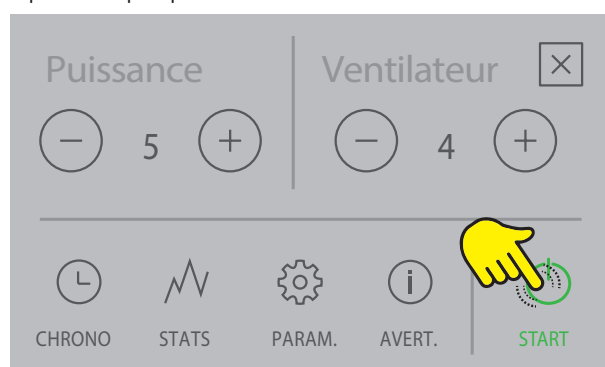


Fig. 11.3

L'appareil commence alors la phase d'allumage.  
La séquence est la suivante :

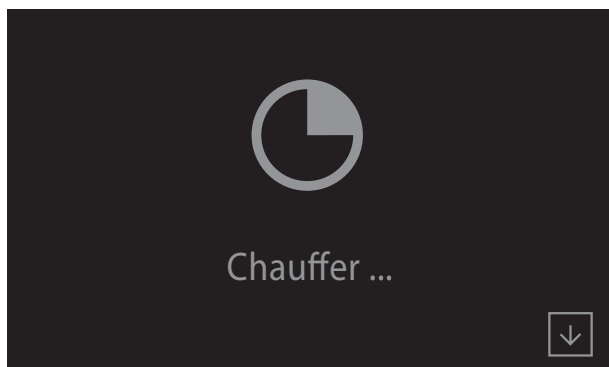


Fig. 11.4

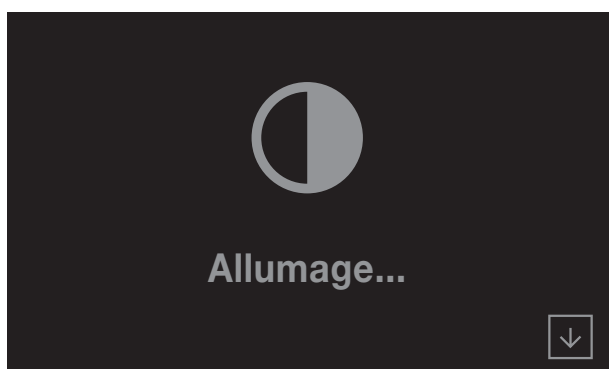


Fig. 11.5

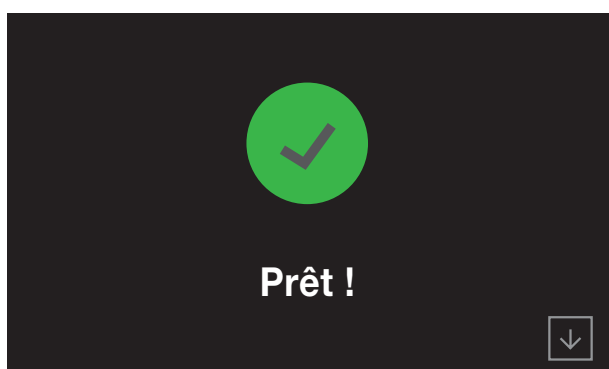


Fig. 11.6

La page initiale apparaît au bout de quelques secondes :

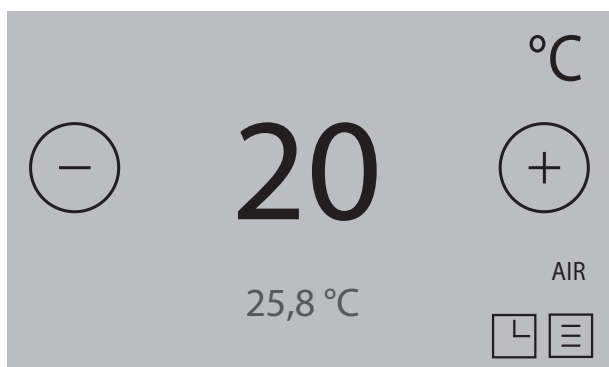


Fig. 11.7



**Allumage automatique :** l'appareil est doté d'un dispositif automatique qui permet l'allumage du pellet sans devoir utiliser d'autres méthodes d'allumage traditionnelles.



**Éviter d'allumer manuellement l'appareil si le système d'allumage automatique est compromis.**



**Les mauvaises odeurs ou les fumées lors du premier allumage de l'appareil sont liées à l'évaporation ou le séchage de certains matériaux utilisés. Ce phénomène diminuera jusqu'à disparaître complètement. Nous conseillons, pour les premiers feux, de bien aérer les pièces.**

Appareils de la série « Etanche sous DTA » :

À chaque ouverture de la porte du foyer, éviter de la laisser ouverte longtemps afin d'éviter que le capteur de fermeture signale le statut de porte ouverte, à travers une alarme sonore.

## 11.1.3 Modification de la température ambiante

La modification de cette valeur permet de définir la température à atteindre dans la pièce, qui est directement lue par une sonde placée sur l'appareil.

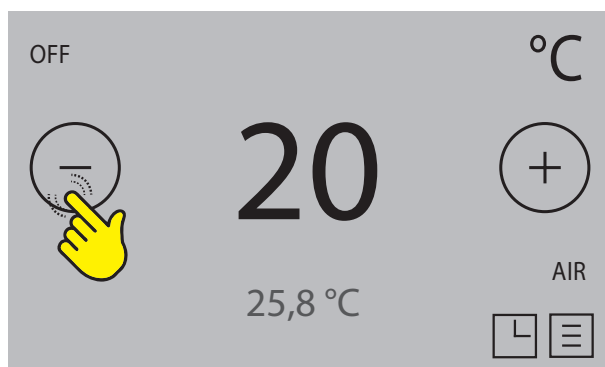


Fig. 11.8

Pour modifier la valeur de la température, appuyer sur l'icône  $\oplus$  ou  $\ominus$  :

Les valeurs peuvent être définies de 5°C à 51°C.

## 11.1.4 Modification de la puissance

La puissance définit la quantité de chaleur produite par l'appareil et a par conséquent une influence sur la consommation.

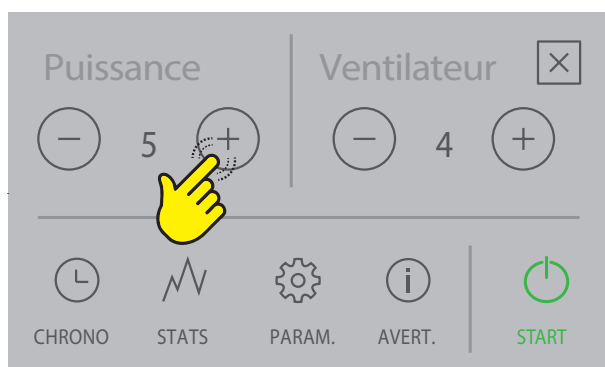


Fig. 11.9

Pour modifier la valeur de la puissance, appuyer sur l'icône  $\oplus$  ou  $\ominus$  :

Les valeurs peuvent être définies de 1 (minimum) à 5 (maximum).

### 11.1.5 Modification de la ventilation

En modifiant cette valeur on définit la vitesse du ventilateur air chaud.

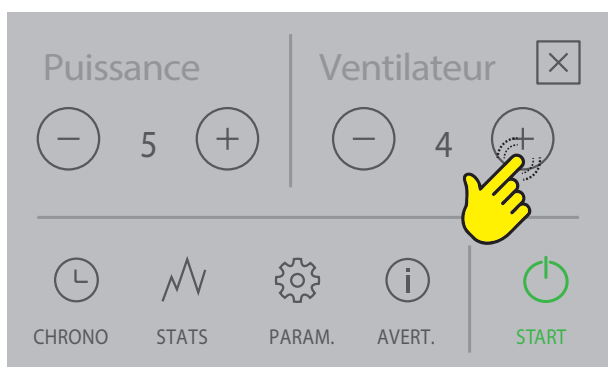


Fig. 11.10

Pour modifier la valeur de la ventilation appuyer sur les icônes  $\oplus$  ou  $\ominus$  :

Les valeurs programmables sont :

- « 1 » minimum, « 2 », « 3 », « 4 », « 5 » maximum ;
- « AUTO » = fonctionnement automatique, le poêle définit la vitesse en fonction de la température ambiante ;
- « OFF » = ventilation ambiante chambre 2 toujours éteinte

Si vous souhaitez modifier la température de la deuxième chambre, procédez comme suit :

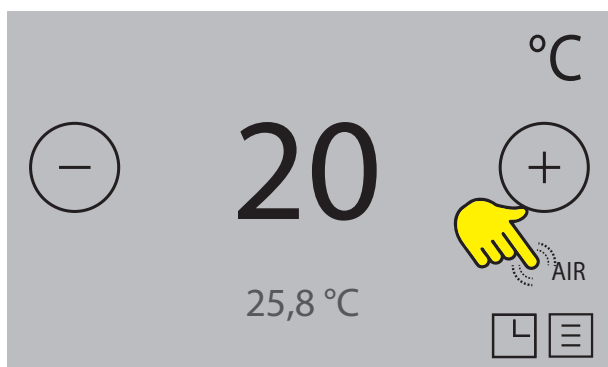


Fig. 11.11

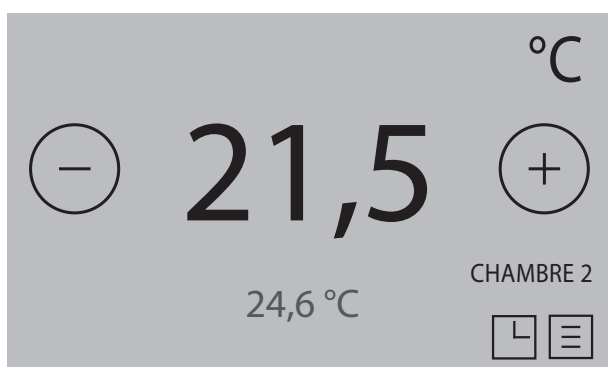


Fig. 11.12

### 11.2 MODIFICATION DES PARAMÈTRES

Il est possible de modifier les paramètres de fonctionnement selon les indications du chapitre « 3 Menu paramètres »

**i** Les valeurs définies seront conservées jusqu'à la prochaine variation, même quand l'appareil est éteint ou débranché de l'alimentation électrique.

### 11.3 ARRÊT

Pour éteindre l'appareil, maintenir la touche STOP enfoncée pendant quelques secondes ;

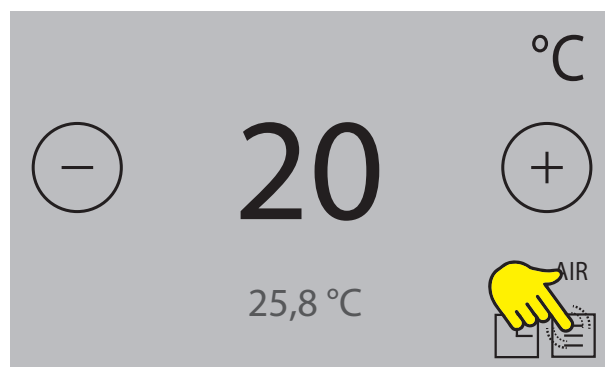


Fig. 11.13

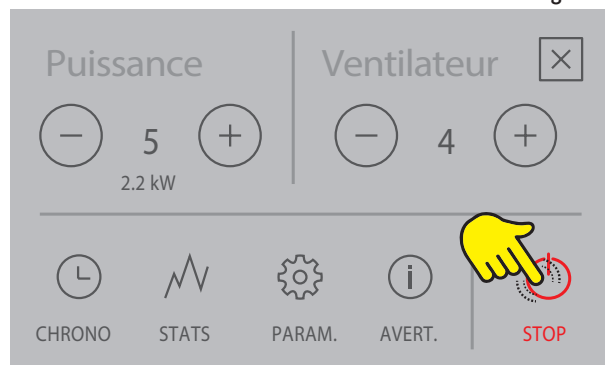


Fig. 11.14

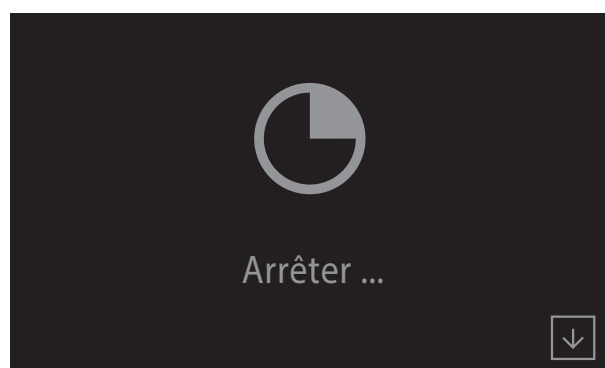


Fig. 11.15

Si la température est encore élevée, une phase de refroidissement démarre :

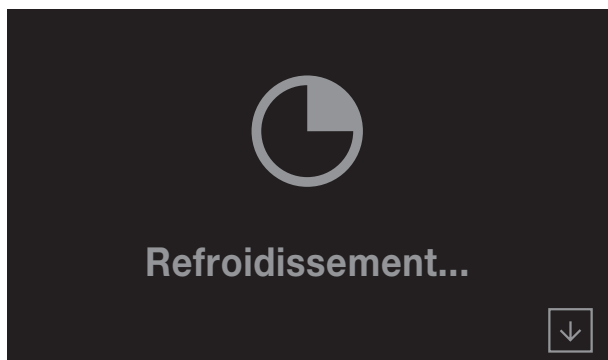


Fig. 11.16



Pour effectuer un nouvel allumage, il est conseillé d'attendre que l'appareil ait complètement refroidi.



Il est recommandé d'éteindre l'appareil en suivant scrupuleusement les indications données ci-dessus. Il est interdit d'éteindre l'appareil en coupant l'alimentation électrique.

## 11.4 RALLUMAGE APRÈS UNE COUPURE DE COURANT

En cas de coupure de courant, l'appareil se rallumera automatiquement, et vérifiera les conditions de sécurité, au retour de l'alimentation.

## 11.5 FONCTIONNEMENT AVEC UNE SONDE D'AMBIANCE INTÉGRÉE DANS LE POËLE

L'appareil peut être allumé/éteint manuellement ou en mode programmé.

L'appareil module la puissance en fonction de la température ambiante lue par la sonde intégrée (il tente de maintenir la température souhaitée en consommant le moins possible).

## 12 FONCTIONS DISPONIBLES

### 12.1 PARAMÈTRE CHRONO

Il est possible de configurer, d'activer et d'attribuer aux différents jours de la semaine, les programmes personnalisés pour l'allumage et/ou l'extinction automatique de l'appareil.

Il est possible de configurer jusqu'à 6 programmes personnalisés.

Pour chaque programme, on peut programmer l'heure d'allumage, l'heure d'arrêt et la température désirée.

Il est possible d'attribuer à chaque jour de la semaine jusqu'à 3 programmes.

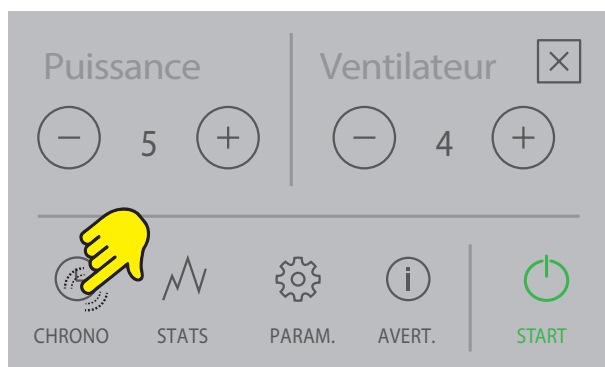


Fig. 12.1

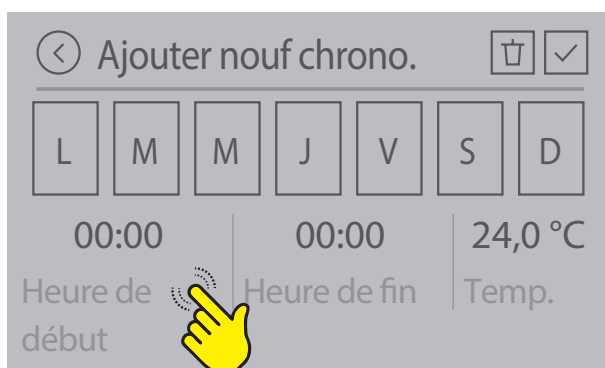


Fig. 12.2

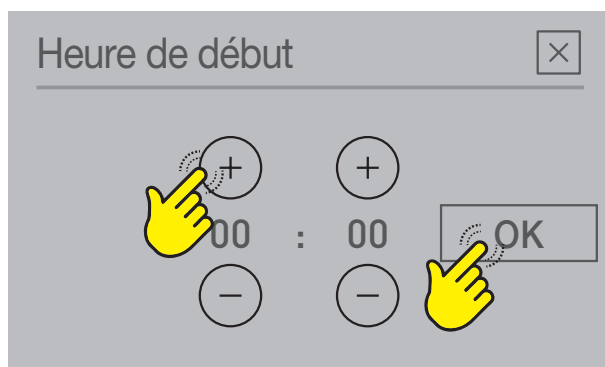


Fig. 12.3



Exemple de Chrono configuré

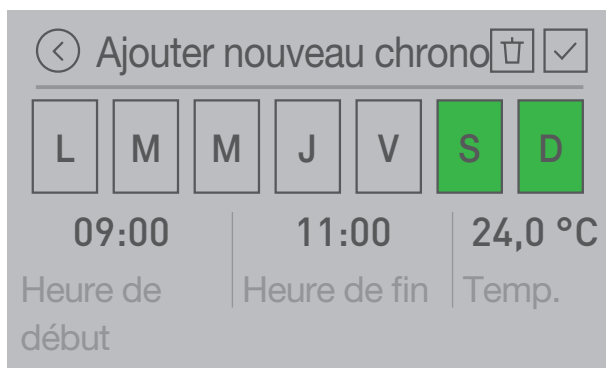


Fig. 12.4



La température pouvant être définie sur le chrono dépend du type de configuration de l'appareil. Pour plus de précisions, voir le paragraphe « Page initiale et température de consigne ».

### 12.1.1 Activation/désactivation du chrono

Sélectionner ON pour activer le chrono ou OFF pour le désactiver.

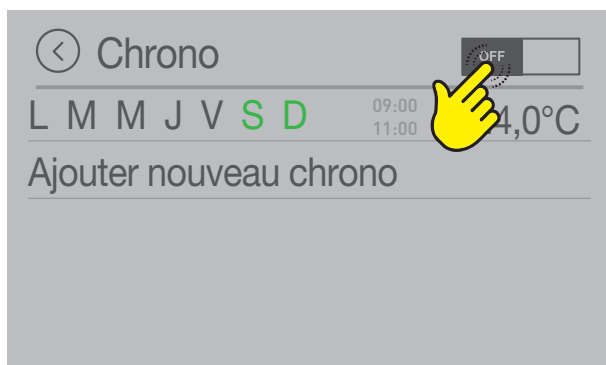


Fig. 12.5

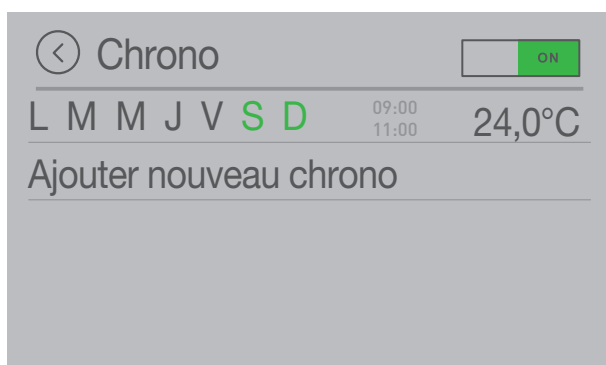


Fig. 12.6

L'appareil s'allumera à 9h00 et s'éteindra à 11h00 le samedi et le dimanche.

## 12.2 STATS

Il est possible d'afficher les statistiques d'utilisation de l'appareil.

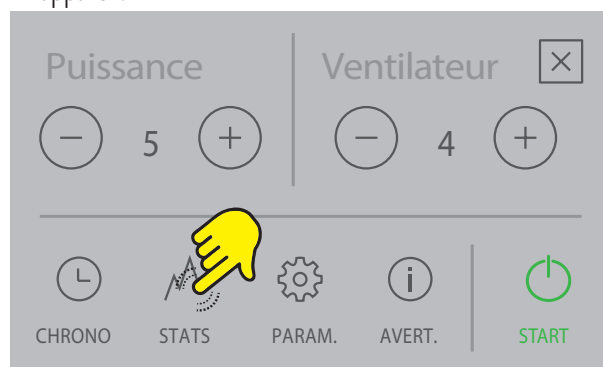


Fig. 12.7

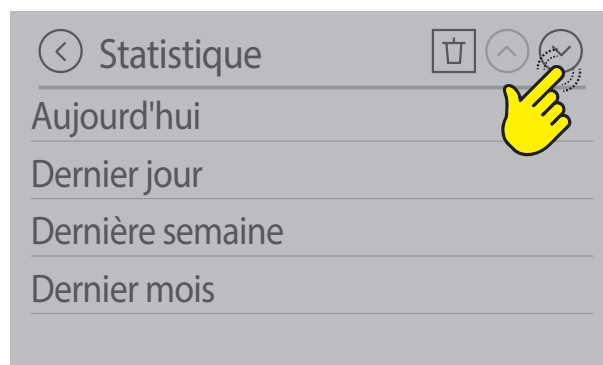


Fig. 12.8

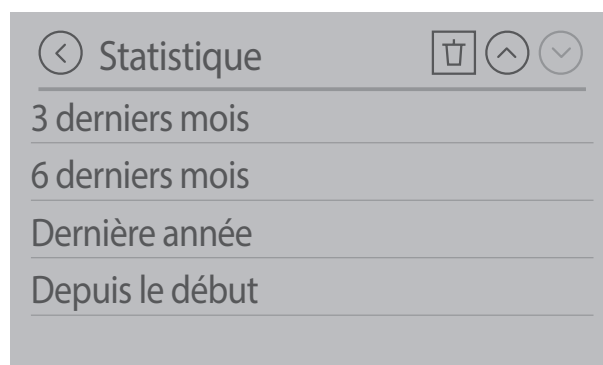


Fig. 12.9

### 12.2.1 Exemple de statistique

En sélectionnant « Aujourd'hui », il est possible de voir :

- les kilogrammes de pellet utilisés
- le temps d'allumage
- la puissance moyenne produite
- la température ambiante moyenne

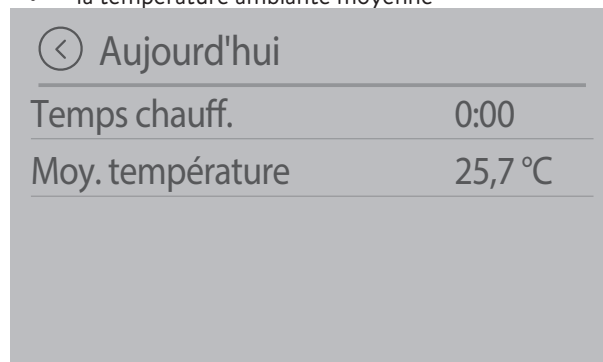



Fig. 12.10

# FRANCAIS

## 12.2.2 Supprimer statistiques

Appuyer sur l'icône  pour supprimer les statistiques :

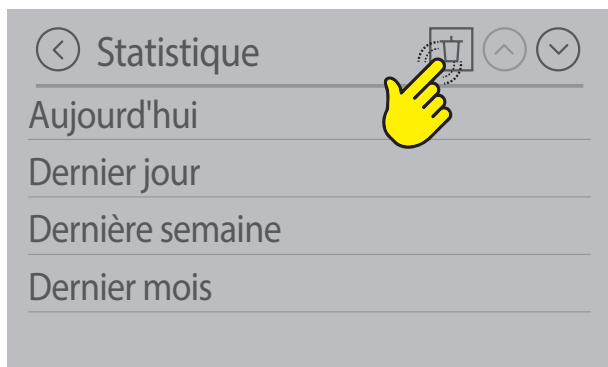


Fig. 12.11

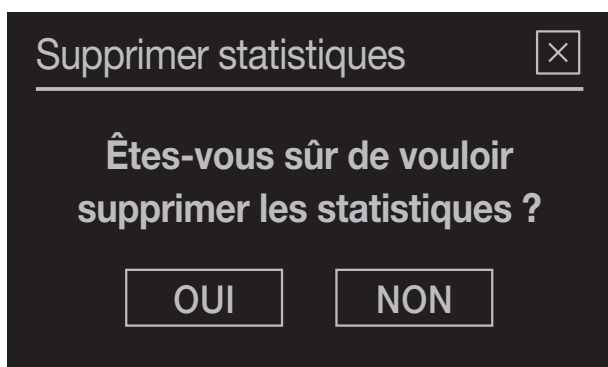


Fig. 12.12

## 12.3 SUGGESTIONS DE FONCTIONNEMENT

Ce menu sert à fournir de simples conseils sur le bon fonctionnement du produit.

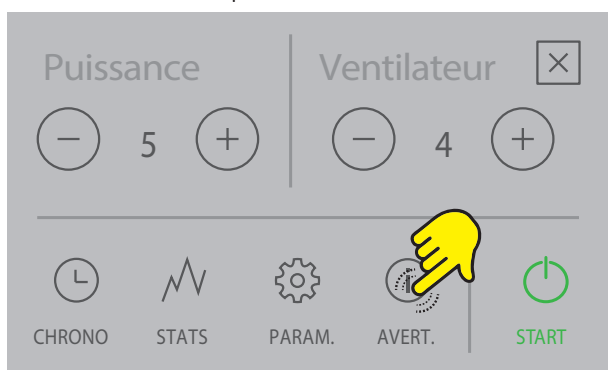


Fig. 12.13

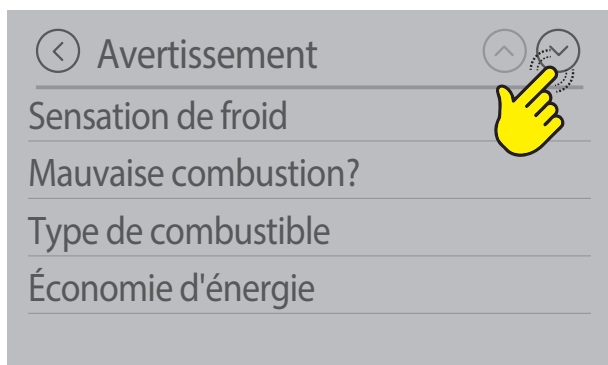


Fig. 12.14

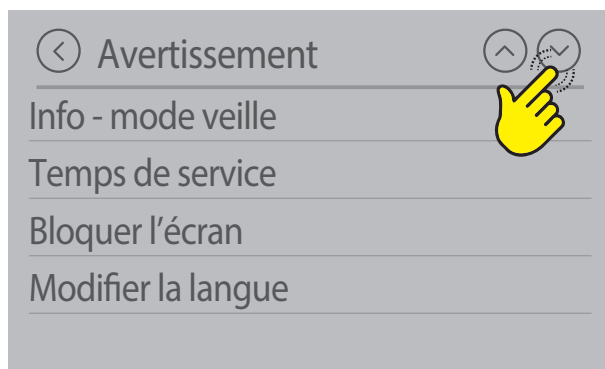


Fig. 12.15

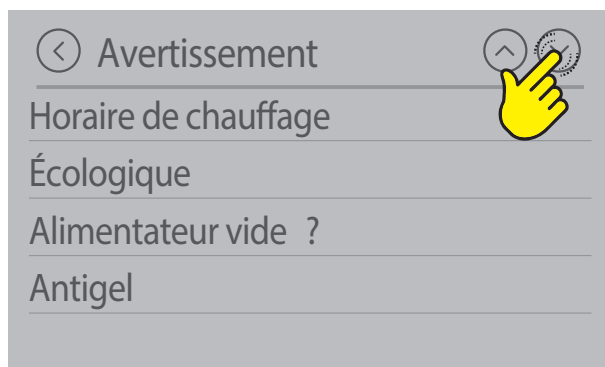


Fig. 12.16

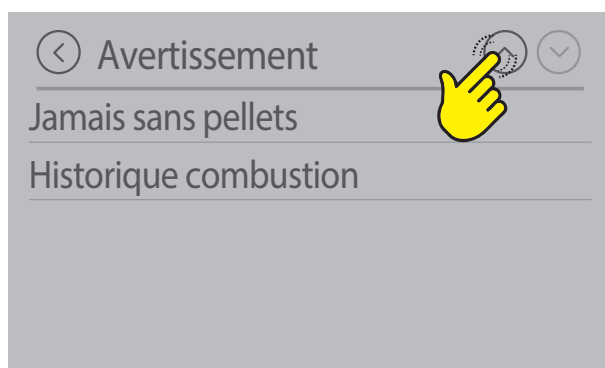




Fig. 12.17

## 13 ANOMALIES ET SOLUTIONS POSSIBLES

En cas d'anomalie de fonctionnement, une alarme sonore (bip) se déclenche et l'écran affiche la cause possible avec un code numérique d'erreur.

Les erreurs sont divisées en :

- **Alarmes**  : erreurs bloquantes. L'appareil s'éteint. La cause du message d'alarme doit être résolue avant de rallumer l'appareil.
- **Avertissements**  : simples avertissements qui ne bloquent pas le fonctionnement de l'appareil (mais le limitent dans certains cas). Ils se réinitialisent automatiquement une fois que la cause les ayant générés est éliminée ou qu'elle a disparu.

Exemple d'affichage Alarme E102 :



Fig. 13.1

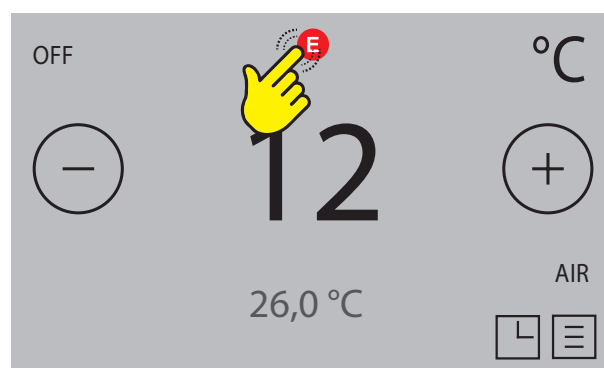


Fig. 13.2

### 13.1 DESCRIPTION DES ALARMES

CODE ALARME	DESCRIPTION	CAUSES POSSIBLES
E004	MB erreur de communication	Erreur de communication MB
E101	Erreur de feu	Échec de l'allumage
E102	Cheminée sale	1. Nettoyage nécessaire de la cheminée, du tube d'entrée d'air ou du brazéro 2. Arrêt manuel du dispositif avant la détection de flamme
E105	Erreur NTC2	Dysfonctionnement ou déconnexion du capteur connecté à T02 Appeler le service
E108	Erreur interrupteur de sécurité	Interrupteur connecté à I01 ouvert. Réinitialiser l'alarme et redémarrer l'appareil Si l'erreur persiste, appeler le service
E109	Erreur de pression	Interrupteur connecté à I02 ouvert. Capteur de pression ou de sécurité thermique ouvert. Réinitialiser l'alarme et redémarrer l'appareil Si l'erreur persiste, appeler le service
E110	NTC1	Dysfonctionnement ou déconnexion du capteur connecté à T01 Appeler le service
E111	TC1	Dysfonctionnement ou déconnexion du capteur connecté à T03 Appeler le service
E113	Surtempérature gaz	Surtempérature Fumées Nettoyer échangeur ou cheminée
E114	Échec de l'allumage	Délai d'allumage expiré (vider le brazéro et redémarrer l'appareil) ou réservoir vide (remplir le réservoir)
E115	Erreur générale	Contacteur le service

## 13.2 RÉINITIALISATION DES ALARMES

En cas d'alarme, l'écran devient rouge et un signal sonore est émis (bip).

L'écran affiche le code d'alarme et la cause possible.

L'appareil s'éteint.



Fig. 13.3



**En cas d'alarme « E108 » ou « E109 », il faut, avant de réinitialiser l'alarme, réactiver le thermostat à réarmement manuel situé au dos de l'appareil (à effectuer par le Centre d'Assistance Technique). À ce point, il est possible de procéder à un autre allumage.**

En fermant la page en appuyant sur l'alarme ne se réinitialise par et l'icône reste.

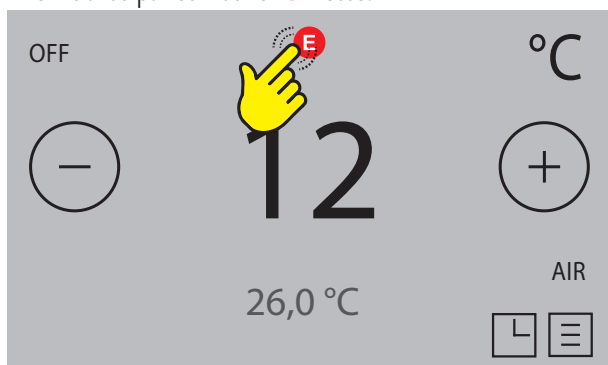


Fig. 13.4

Pour revoir la description de l'alarme, appuyer sur l'icône .

Avant de procéder à un nouvel allumage, vérifier que :

- l'appareil a refroidi ;
- la cause du message d'alarme est résolue ;
- le brazéro est propre et sans aucun résidu de cendre ou pellet ;
- le brazéro est correctement placé dans son logement ;
- les portes du foyer et du réservoir sont parfaitement fermées.

## 13.4 RÉINITIALISATION DES AVERTISSEMENTS

En cas d'avertissement, l'écran devient jaune et un signal sonore est émis (bip).

L'écran affiche le code d'avertissement et la cause possible.



Fig. 13.5

En fermant la page en appuyant sur l'avertissement ne se réinitialise par et l'icône reste.

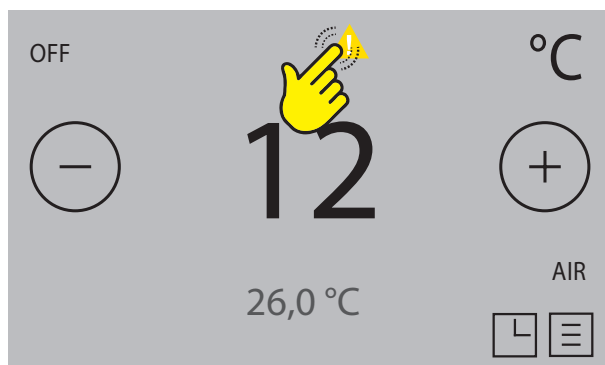


Fig. 13.6

Per vedere ancora la descrizione dell'avviso premere l'icône .

Pour réinitialiser l'avertissement, le problème doit être résolu.



**En cas d'avertissement, l'appareil fonctionne encore (les fonctions sont limitées dans certains cas).**

## 13.3 DESCRIPTION DES AVERTISSEMENTS

CODE AVERTISSEMENT	DESCRIPTION	CAUSES POSSIBLES - SOLUTIONS
A002	Entretien	Temps de fonctionnement expiré, contacter le service d'assistance pour l'entretien
A004	Batterie déchargée	Batterie déchargée, contacter le service pour son remplacement
A005	Capteur vitesse	Dysfonctionnement du capteur de vitesse, contacter le service d'assistance

## 14 ENTRETIEN

### 14.1 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ POUR L'ENTRETIEN



L'entretien du poêle doit être effectué au moins une fois par an et programmé, à temps, avec le service d'assistance technique.



Dans certaines conditions, comme au cours de l'allumage, de l'extinction ou d'une utilisation inappropriée, les produits de la combustion peuvent contenir de petites particules de suie qui s'accumulent dans le système d'évacuation des fumées. Cela peut réduire la section de passage des fumées et entraîner un risque d'incendie. Le système d'évacuation des fumées doit être inspecté et nettoyé au moins une fois par an.



Les opérations d'entretien doivent être effectuées lorsque le poêle est froid et le courant débranché.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, prendre les précautions suivantes:

- Assurez-vous que la fiche d'alimentation est débranchée.
- Assurez-vous que toutes les parties de la machine sont froides.
- Veillez à ce que les cendres soient complètement froides.
- Il faut toujours intervenir avec des équipements adaptés à l'entretien.
- Une fois l'entretien terminé, réinstaller toutes les pièces qui ont été enlevées avant de remettre le poêle en service.



La qualité du bois, les modalités d'utilisation du poêle et le réglage de la combustion peuvent influencer sur la fréquence des interventions d'entretien.

### 14.2 NETTOYAGE



Effectuer les opérations de nettoyage de manière à garantir le fonctionnement correct du poêle.

Le tableau suivant énumère les interventions de nettoyage nécessaires pour le fonctionnement correct du poêle.

PIÈCE / FRÉQUENCE	2 - 3 JOURS	30 JOURS	60/90 JOURS
Compartiment à cendres		X	
Vitre	X		
Chambre de combustion		X	
Réservoir de granulés		X	
Conduit d'aspiration			X



Il est recommandé dans les premières périodes d'utilisation du poêle, ou d'un nouveau type de pellets, d'effectuer fréquemment les opérations de nettoyage, afin d'évaluer la fréquence exacte d'intervention.

#### 14.2.1 Nettoyage du compartiment à cendres

Le nettoyage du tiroir à cendre, qui doit être effectué tous les mois, dépend généralement du temps d'utilisation du poêle et du type de granulés utilisé. Pour effectuer le nettoyage du tiroir à cendre, procéder comme suit.

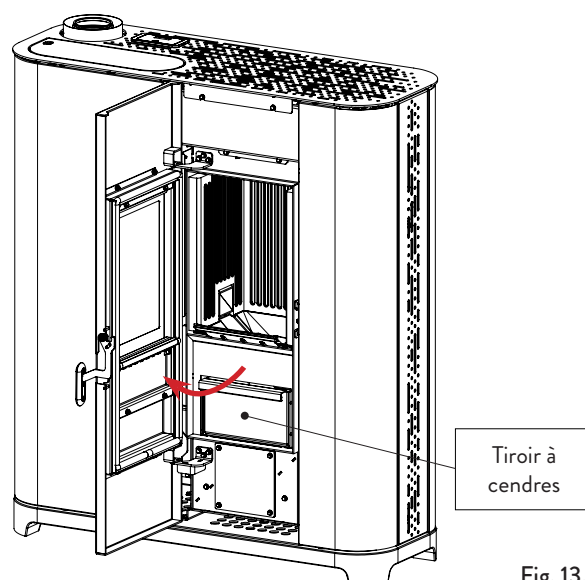


Fig. 13.1

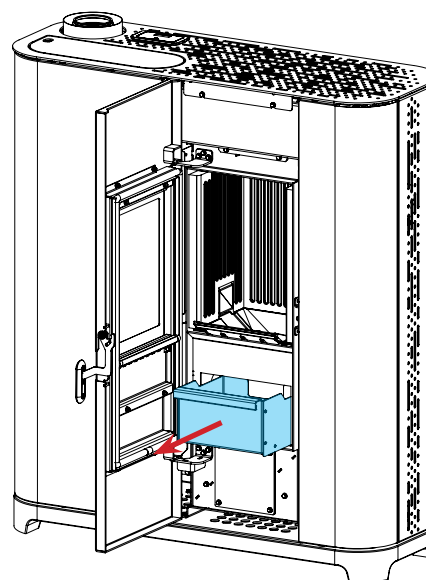


Fig. 13.2

Aspirer les résidus présents dans le compartiment à cendres (Fig. 13.3) avec un aspirateur à cendre spécifique, en veillant à ce que la cendre soit complètement éteinte.

#### 14.2.2 Nettoyage de la vitre

Lorsque le poêle est froid, nettoyer la vitre avec un chiffon et un détergent pour vitres.

**Remarque:** dans le commerce, on vend des détergents spécifiques pour les vitres des poêles.

#### 14.2.3 Nettoyage de la chambre de combustion

Pour effectuer le nettoyage de la chambre de combustion, procédez comme suit:

ÉTAPE	ACTION
1	Aspirer les résidus présents dans la chambre de combustion avec un nettoyeur de cendres approprié, en s'assurant que les cendres sont complètement éteintes (Fig. 13.3)

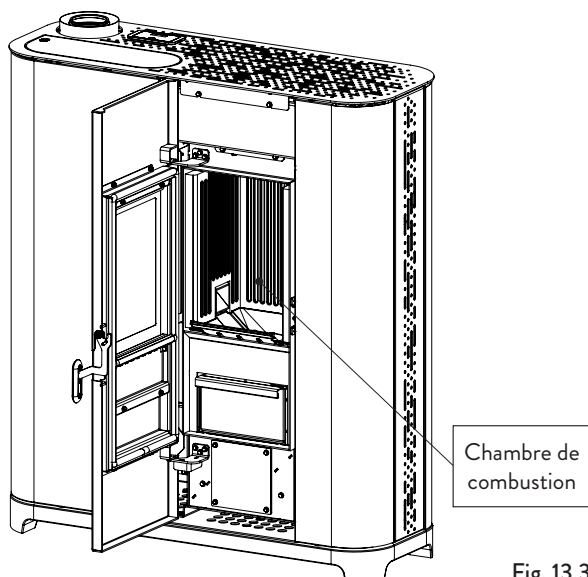


Fig. 13.3

Pour effectuer le nettoyage de la chambre de combustion, procéder comme décrit ci-après.

Après le nettoyage de la chambre de combustion, il est conseillé de procéder au nettoyage des trappes d'inspection comme indiqué dans le paragraphe "Nettoyage des conduits de fumée".

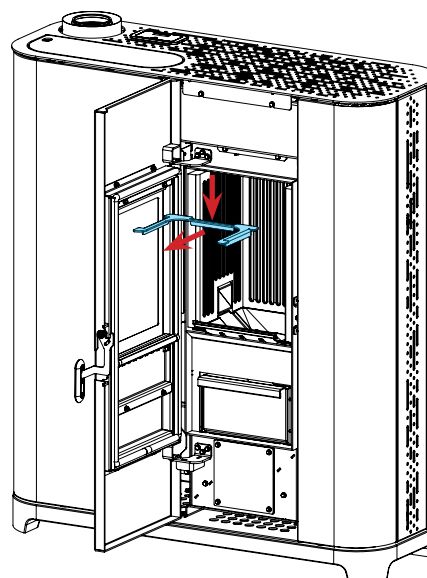


Fig. 13.4

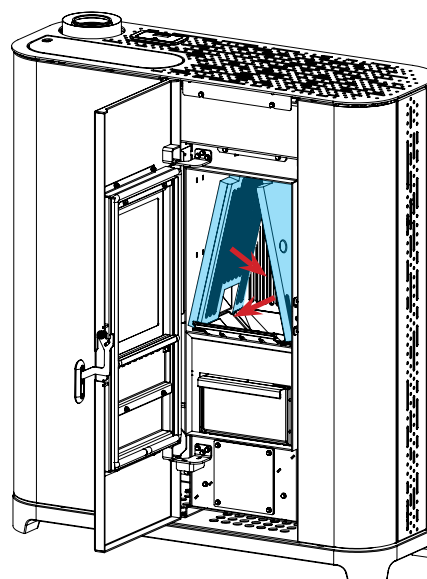


Fig. 13.5

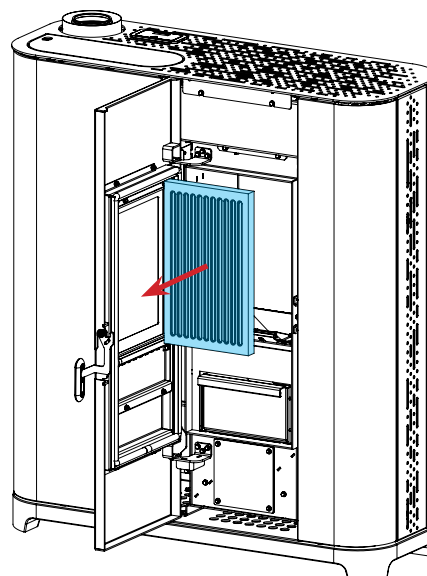


Fig. 13.6

### 14.2.4 Nettoyage du réservoir de granulés

Pour nettoyer le réservoir de granulés, procédez comme suit:

ÉTAPE	ACTION
1	Retirer périodiquement la sciure de bois accumulée sur le fond du réservoir, en utilisant un aspirateur

### 14.2.5 Nettoyage du conduit d'aspiration

Vérifier régulièrement que le conduit d'aspiration ne soit obstrué par rien (poussières, poils d'animaux) et éliminer le cas échéant toute obstruction.

### 14.3 MAINTENANCE PROGRAMMÉE



Les opérations d'entretien doivent être effectuées lorsque le poêle est froid et le courant débranché.



Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par un personnel du Centre d'assistance agréé.



Ne pas attendre que les composants soient usés avant de les remplacer. Remplacer un composant usé avant qu'il ne soit complètement cassé pour éviter tout dommage causé par la rupture soudaine des composants.

PIÈCE / FRÉQUENCE	1 SAISON
Nettoyage en profondeur de la chambre de combustion	X
Joint de porte	X
Sortie de toit	X
Conduit de fumée	X

Planifier avec le Centre de Service Autorisé les opérations de maintenance extraordinaire mentionnées ci-dessus.

### 14.3.1 Nettoyage en profondeur de la chambre de combustion



Cette opération doit être effectuée par un Centre d'assistance JØTUL.



Programmer ce type de nettoyage avec le Centre d'assistance JØTUL.

## 14.3.2 Contrôle des joints d'étanchéité

**i** Cette opération doit être effectuée par un centre de services JØTUL. Planifiez ce type de nettoyage avec le Centre de services JØTUL.

Lorsque le poêle est nettoyé à fond, le technicien agréé doit vérifier que les joints de

- port
  - tiroir à cendres
  - trappes d'inspection
- sont intacts. Sinon, ils doivent être remplacés.

## 14.3.3 Nettoyage du conduit de fumée

**i** Cette opération doit être effectuée par un Centre d'assistance JØTUL. Programmer ce type de nettoyage avec le Centre d'assistance JØTUL.

Le poêle est équipé de quelques trappes pour le nettoyage des conduits de fumée internes.

Pour nettoyer les conduits de fumée, procédez comme décrit ci-dessous :

ÉTAPE	ACTION
1	Ouvrez les trappes
2	Aspirez les cendres, utilisez un cure-pipe ou autre et réassemblez-les si nécessaire. Remarque : les trappes sont munies d'un joint d'étanchéité, donc avant de les remonter, assurez-vous que les joints ne sont pas usés

Remarque: l'opération doit être effectuée lorsque le poêle est froid, à l'aide d'un aspirateur de cendres.

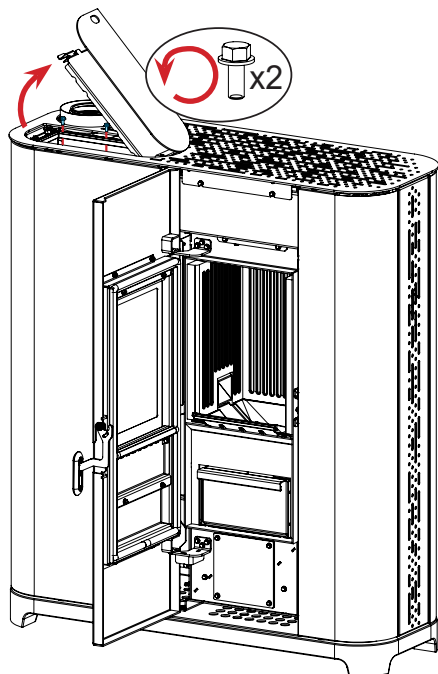


Fig. 13.7

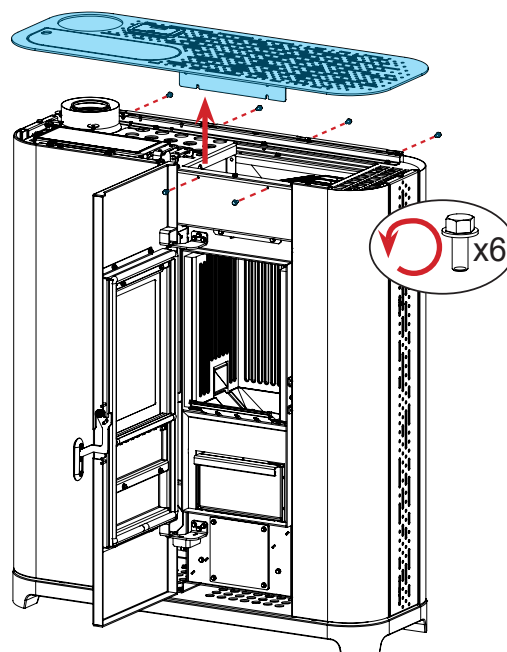


Fig. 13.8

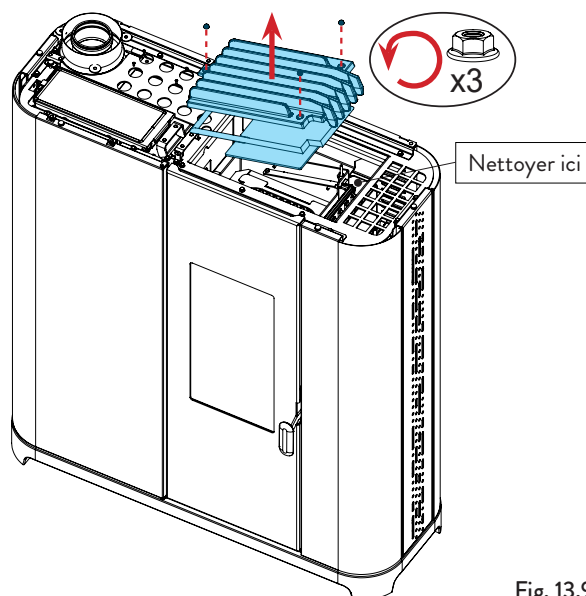


Fig. 13.9

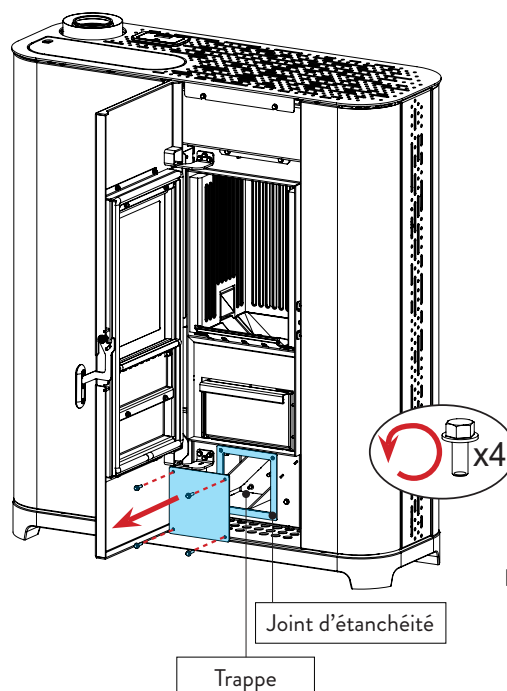


Fig. 13.10

## 15 ÉTUDE DES CAS DES PANNES

### 15.1 LE POÊLE NE FONCTIONNE PAS

- Suivre attentivement les indications du chapitre dédié de ce manuel;
- contrôler que le conduit d'entrée de l'air ne soit pas bouché;
- contrôler que le système d'évacuation des fumées soit propre et non pas obstrué;
- contrôler que la sortie de toit soit adaptés à la puissance du poêle;
- contrôler que la prise d'air dans la pièce soit débarrassée de toute obstruction et qu'il n'y ait pas d'autres appareils à combustion ou de hottes d'aspiration qui mettent la pièce en dépression.

### 15.2 ALLUMAGE DIFFICILE

- Suivre attentivement les indications du chapitre dédié de ce manuel;
- contrôler que le conduit d'entrée de l'air ne soit pas bouché;
- contrôler que le système d'évacuation des fumées soit propre et non pas obstrué;
- contrôler que la sortie de toit soit adaptée à la puissance du poêle;
- contrôler que la prise d'air dans la pièce soit débarrassée de toute obstruction et qu'il n'y ait pas d'autres appareils à combustion ou de hottes d'aspiration qui mettent la pièce en dépression.

### 15.3 FUITE DE FUMÉE

- Contrôler le tirage de la sortie de toit;
- contrôler que les joints sur la porte, sur le tiroir et du système d'évacuation des fumées soient intacts;
- contrôler que la cendre n'obstrue pas la grille de passage de l'air primaire.

### 15.4 LA VITRE SE SALIT FACILEMENT

- N'utiliser que les combustibles conseillés;
- contrôler le tirage de la sortie de toit.

### 15.5 MISE AU REPOS (EN FIN DE SAISON)

À la fin de saison, il est conseillé d'aspirer tout résidu de cendre et de poussière à l'intérieur. Il est conseillé de laisser les granulés se terminer dans le réservoir pour aspirer les restes de granulés et de sciure au fond du réservoir et dans la vis sans fin.

Débrancher le poêle de l'alimentation électrique.

En cas de thermopoêle ou de chaudière, il n'est pas nécessaire de le vider de l'eau, mais il est conseillé de fermer les vannes d'arrêt à l'entrée et à la sortie lors d'arrêts prolongés.

## 16 ÉLIMINATION EN FIN DE VIE

### 16.1 MISES EN GARDE POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT

Le propriétaire est le seul responsable de la démolition et de l'élimination du poêle qui doit procéder en respectant les lois en vigueur dans son pays en matière de sécurité, de respect et de protection de l'environnement.

À la fin de sa vie utile, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Il peut être remis à des centres de collecte différenciée autorisés par les administrations communales ou chez les revendeurs qui fournissent ce service.

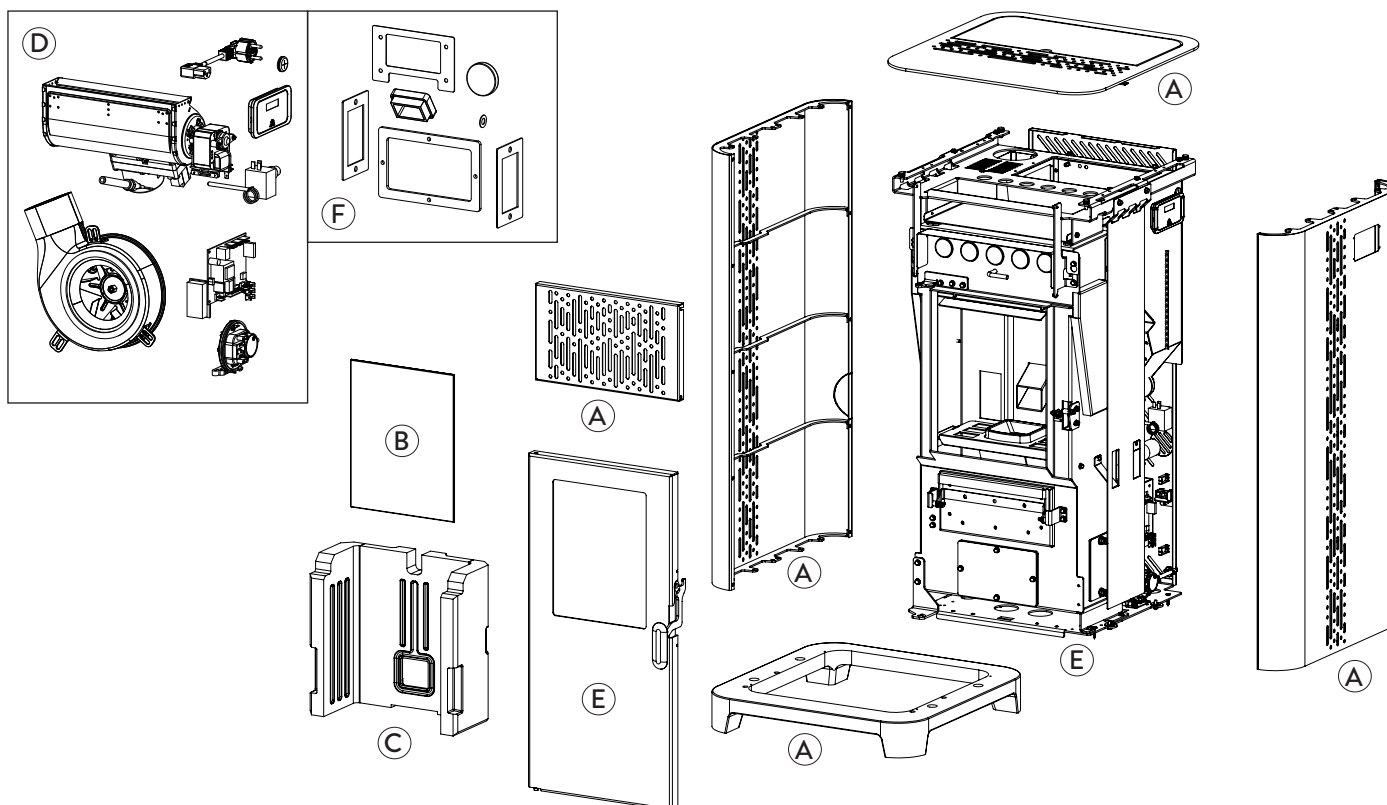
Éliminer le produit de manière différenciée permet d'éviter toute conséquence négative pour l'environnement et la santé issue d'une élimination inadéquate et permet de récupérer les matériaux dont il est composé afin d'effectuer d'importantes économies d'énergie et de ressources.

Dans le tableau suivant et la vue éclatée correspondante (image fournie à simple titre d'exemple) à laquelle il se réfère, sont indiqués les principaux composants qui peuvent se trouver dans l'appareil et les indications pour les séparer et les éliminer correctement en fin de vie.

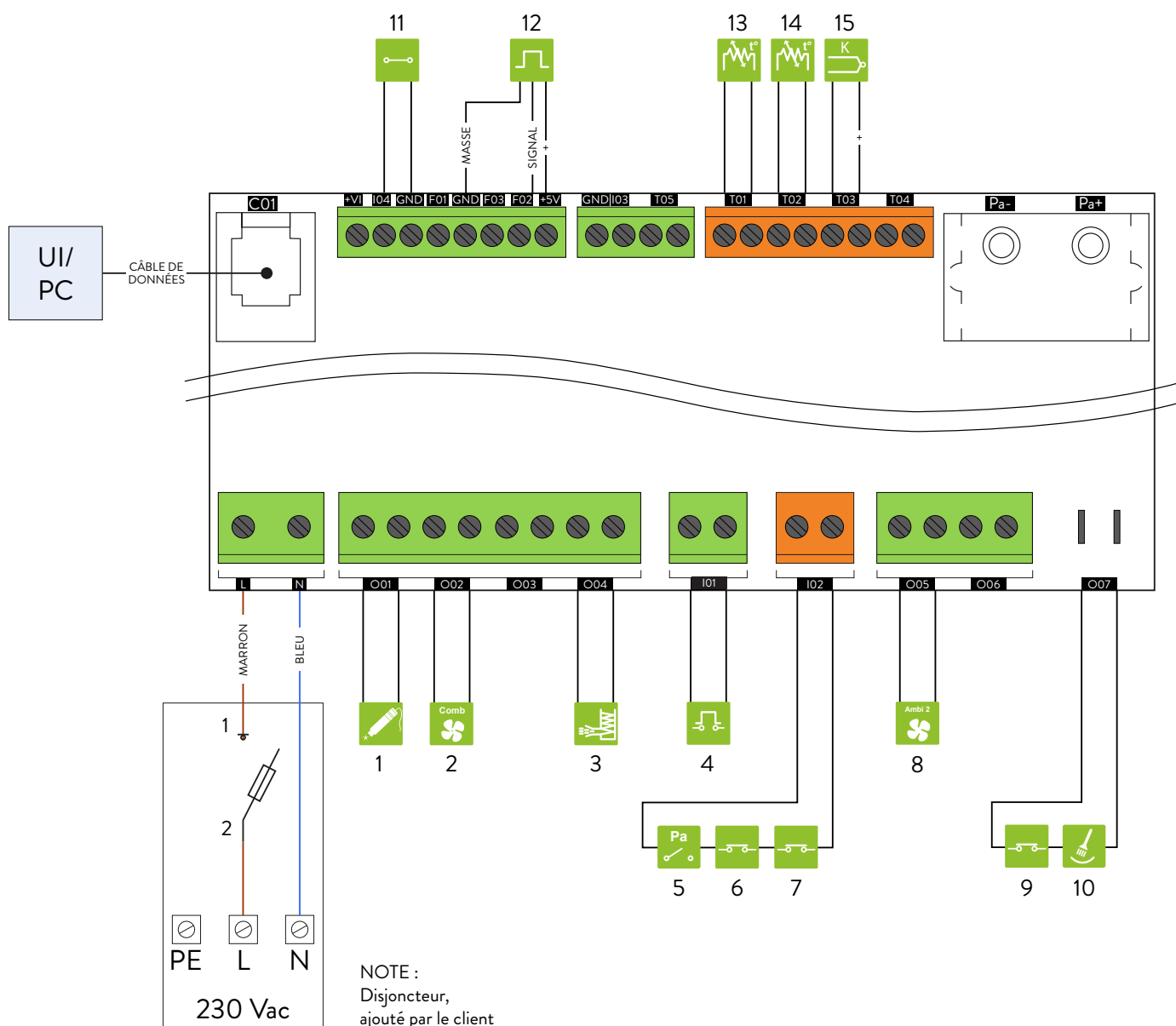
Il faut en particulier séparer les composants électriques et électroniques et les éliminer auprès de centres habilités à cette activité, conformément aux dispositions de la directive DEEE 2012/19/UE et de ses transpositions nationales.



<b>A</b> <b>REVÊTEMENT EXTERNE</b>	Le cas échéant, l'éliminer séparément en fonction du matériau qui le compose : - Métal - Verre - Carreaux en terre cuite ou en céramique - Pierre - Bois
<b>B</b> <b>VITRES DES PORTES</b>	Le cas échéant, les éliminer séparément en fonction du matériau qui les compose : - Vitrocéramique (porte du foyer) : jeter dans les déchets inertes ou dans les déchets mixtes - Verre trempé (porte du four) : jeter dans le verre
<b>C</b> <b>REVÊTEMENT INTERNE</b>	Le cas échéant, les éliminer séparément en fonction du matériau qui les compose : - Métal - Matériaux réfractaires - Panneaux isolants - Vermiculite - Isolants, vermiculite et réfractaires étant entrés en contact avec la flamme ou les gaz d'échappement (à jeter dans les déchets mixtes)
<b>D</b> <b>COMPOSANTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES</b>	- Câblages - Moteurs - Ventilateurs - Circulateurs - Écran - Capteurs - Bougie d'allumage - Cartes électroniques - Piles Les éliminer séparément auprès des centres agréés, conformément aux indications de la directive DEEE 2012/19/UE et de sa transposition nationale
<b>E</b> <b>STRUCTURE MÉTALLIQUE</b>	Jeter séparément dans le métal
<b>F</b> <b>COMPOSANTS NON RECYCLABLES</b>	- Joints - Tuyaux en caoutchouc, silicone ou fibres, matières plastiques Jeter dans les déchets mixtes



## SCHÉMA DE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE Jøtul PF 91 S



	1	RÉSISTANCE		6	INTERRUPTEUR D'OUVERTURE DE LA PORTE DES PELLETS		11	FIN DE COURSE		TABLEAU DE COMMANDE
	2	EXTRACTEUR DES FUMÉES		7	INTERRUPTEUR D'OUVERTURE DE PORTE		12	CAPTEUR DE HALL PORTE		
	3	SYSTÈME D'ALIMENTATION		8	VENTILATEUR D'AMBIANCE 2		13	SONDE AMBIANT		
	4	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ		9	INTERRUPTEUR DU SYSTÈME DE NETTOYAGE		14	SONDE AMBIANT 2		
	5	PRESSOSTAT		10	SYSTÈME DE NETTOYAGE AUTOMATIQUE		15	SONDE DE CHAMBRE DE COMBUSTION		

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## Jøtul PF 911 S

(conforme à la norme EN 14785)

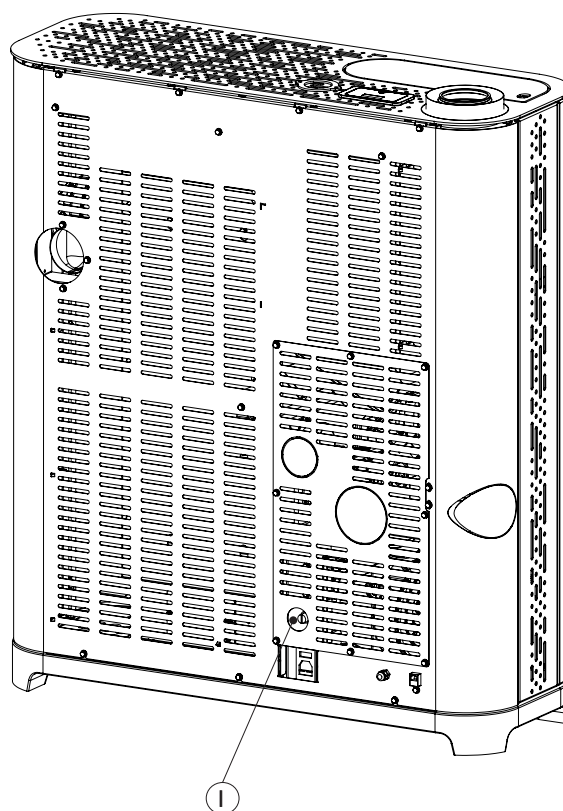
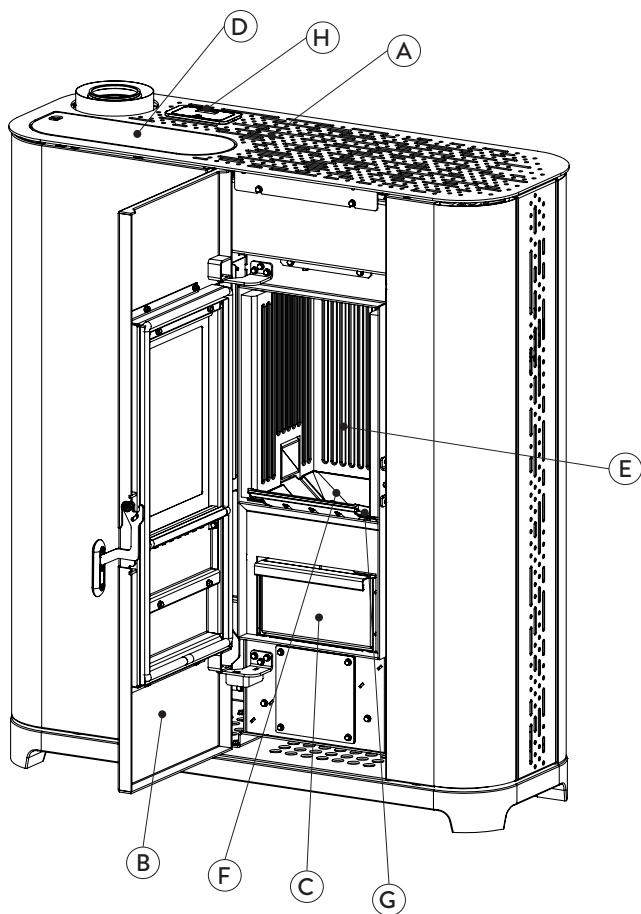
	<b>U</b>	<b>PF 911 S</b>
Classe d'efficacité énergétique	- -	A+
Puissance thermique d'entrée	kW	3,5 - 8,9
Puissance thermique	kW	3,2 - 8,0
Rendement - réd. / nom.	%	92,63 - 90,00
Consommation horaire réd. / nom.	kg/h	0,72 - 1,84
Autonomie min. - max.	h	10 - 25
Volume de chauffage *	m <sup>3</sup>	190 - 225
CO à 13% di O <sub>2</sub>	%	0,028 - 0,004
	mg/m <sup>3</sup>	355 - 51
OGC à 13% d'O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	5 - 2
NO <sub>x</sub> à 13% d'O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	169 - 159
PM à 13% d'O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	17 - 19
Température des fumées	°C	98 - 175
Débit des fumées	g/s	3,0 - 5,5
Tirage minimum	Pa - mbar	10 - 0,1
Alimentation	Hz - V	230 - 50
Consommation électrique max.	W	270
L'énergie électrique dans l'opération Rid-Nom	W	12- 22
Consommation électrique stand-by	W	2,4
Ø Tuyau d'admission d'air combustion	mm	50
Ø Tuyau d'évacuation des fumées	mm	80
Capacité du réservoir	kg	18
Efficacité énergétique saisonnière	%	79,4
Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce	Contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire	
Autres options de contrôle	Contrôle à distance	

Les données ci-dessus sont indicatives et non contraignantes et peuvent varier selon le type et la qualité du granulés de bois utilisé. La société JØTUL se réserve le droit d'apporter toute modification visant à améliorer les performances des produits.

\* Volume chauffable en fonction de la puissance nécessaire égal à 35 W/m<sup>3</sup> et 55 W/m<sup>3</sup>

# DESCRIPTION

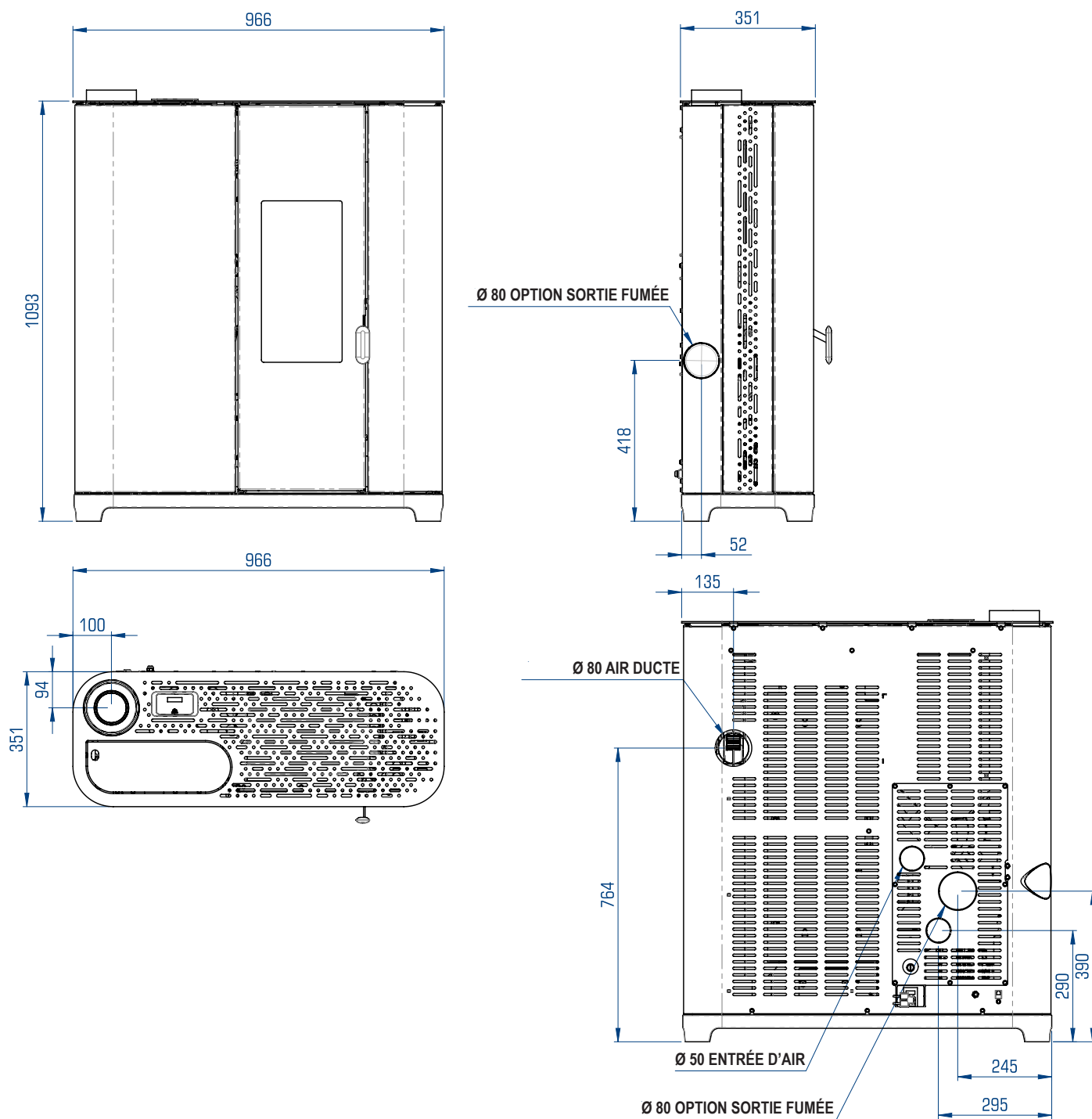
## Jøtul PF 911 S



A	GRILLE DE VENTILATION
B	PORTE
C	TIROIR A CENDRES
D	COUVERCLE DE RÉSERVOIR À PELLETS
E	CHAMBRE DE COMBUSTION
F	CHUTE DE CENDRES
G	BRASIER
H	DISPLAY
I	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ A RÉARMEMENT MANUEL

# DIMENSIONS

## Jøtul PF 911 S



	PF 911 S	UNITÉ DE MESURE
HAUTEUR	1093	mm
LARGEUR	966	mm
PROFONDEUR	351	mm
POIDS À VIDE	170	kg

# ÉTIQUETTE CE

## Jøtul PF 911 S

Model: **PF 911 S**

APPARECCHIO PER IL RISCALDAMENTO DOMESTICO ALIMENTATO A PELLETTI DI LEGNO RESIDENTIAL SPACE HEATING APPLIANCE FIRED BY WOOD PELLETS APPAREIL DE CHAUFFAGE DOMESTIQUE À CONVECTION À GRANULES DE BOIS APARATO DE CALEFACCION DOMESTICA ALIMENTADO CON PELLETS DE MADERA HUISHOUDELIJKE RUIMTEVERWARMINGSTOEESTELLEN GESTOOKT MET GEPERST HOUT RAUMHEIZER ZUR VERFEUERUNG VON HOLZPELLETS			
$P_{IN,nom}$	8,9 kW	$P_{IN,part}$	3,5 kW
$P_{nom}$	8,0 kW	$P_{part}$	3,2 kW
$CO_{nom(13\%O_2)}$	0,004 %	$CO_{part(13\%O_2)}$	0,028 %
$\eta_{nom}$	90,0 %	$\eta_{part}$	92,6 %
$p_{nom}$	10 Pa	$0,1 \text{ mbar}$	
$T_{nom}$	175 °C	$W$	270 W
230 V 50 Hz			

**Usare solo il combustibile raccomandato:**  
Use only recommended fuel:  
Utilizer seulement les combustibles recommandés:  
Use solo el combustible recomendado:  
Gebruik alleen de aanbevolen brandstof:  
Nur empfohlenes Brennmaterial verwenden:

**Pellet di legno**  
Wood pellet  
Granulee de bois  
Pellet de madera  
Houtpellet  
Holzpellets  
Ø 6 mm

**Leggere le istruzioni d'uso /** Read and follow the operating manual / Lire et suivre le mode d'emploi / Lea y respete le manual de operacion / Lees en volg de handleiding voor bediening / Bitte lesen und befolgen Sie die Montage und Nutzungsanweisungen

Distanza minima da materiali infiammabili	$d_{S-R}$	150 mm
Minimum distance from flammable materials	$d_{S-L}$	150 mm
Distance moindre de matériels inflammables	$d_R$	100 mm
Distancia minima de materiales inflamables	$d_C$	600 mm
Minimale afstand van brandbare materialen	$d_F$	800 mm
Mindestabstand zu brennbaren Materialien	$d_B$	0 mm

D.o.P. n° J003CPR13.07 (Notified Body 2456)

**EN 14785:2006**

TYP FC62X

Anno di produzione: 2021



Les symboles suivants sont utilisés sur l'étiquette:

$P_{IN,nom}$	Puissance thermique d'entrée (max)
$P_{nom}$	Puissance thermique nominale
$P_{Wnom}$	Puissance nominale a l'eau
$P_{Snom}$	Puissance nominale a l'air
$CO_{nom}$	CO à la puissance nominale
$\eta_{nom}$	Rendement à la puissance nominale
$p_{nom}$	Tirage minimum à la puissance nominale
$T_{nom}$	Température des fumées à la puissance nominale
$T_{W,max}$	Température maximale de fonctionnement
$P_{Wnom}$	Pression max eau d'utilisation
$P_{IN,part}$	Puissance thermique d'entrée (min)
$P_{part}$	Puissance thermique réduite
$P_{Wpart}$	Puissance réduite a l'eau
$P_{Spart}$	Puissance réduite a l'air
$CO_{part}$	CO à la puissance réduite
$\eta_{part}$	Rendement à la puissance réduite
$W$	Consommation électrique
$T_{W,max-set}$	Maximum température d'eau réglable
<b>230 V - 50 Hz</b>	Alimentation
Distance de sécurité aux matériaux combustibles	
$d_{S-L}$	Coté gauche
$d_{S-R}$	Coté droit
$d_R$	Arrière
$d_C$	Plafond
$d_F$	Avant
$d_B$	Sol

n.d. : donnée non déclarée





## LEISTUNGSERKLÄRUNG

Gemas der Verordnung (EG) Nr. 305/2011

n.: J003CPR13.07



1. Eindeutiger Identifikationscode des Produktes - Typ:  
90019DJ01  
EN 14785:2006
2. Modell und/oder Losnr. und/oder Seriennr. (Art.11-4):  
PF 911 S
3. Vorgesehene Verwendung des Produkts in Übereinstimmung mit der geltenden harmonisierten technischen Spezifikation:  
**Mit Holzpellets befeuerte Warmerzeuger für den Wohnbereich.**
4. Name oder registriertes Warenzeichen des Herstellers (Art 11-5):  
**Jotul**  
**Jotul France**  
**3, Chemin du Jubin**  
**69574 DARDILLY (France)**
5. Name und Adresse des Auftragnehmers (Art 12-2):  
---
6. System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbestandigkeit (Anlage 5):  
**System 3, System 4**
7. Benanntes Labor, Nummer des Prüfberichts:  
**TÜV Rheinland Energy GmbH (NB 2456), K31922021Z1**
8. Erklärte Leistungen

Harmonisierte technische Spezifikation	EN 14785:2006
Wesentliche Merkmale	Leistungen
<b>Brandschutz</b>	
Feuerbeständigkeit	A1
Abstand von brennbarem Material	Mindestabstand (mm): Rückseite = 100 Seite = 150 Vorderseite = 800 Himmel = 600 Boden = 0
Gefahr Brennstoffaustritt	Konform
Emission von Verbrennungsprodukten (a13% of O <sub>2</sub> )	<i>Nennleistung</i> CO 0,004 % - 51 mg/Nm <sup>3</sup> NOx 159 mg/Nm <sup>3</sup> OGC 2 mg/Nm <sup>3</sup> PM 19 mg/Nm <sup>3</sup>  <i>Reduzierte Leistung</i> CO 0,028 % - 355 mg/Nm <sup>3</sup> OGC 5 mg/Nm <sup>3</sup>
Oberflächentemperatur	Konform
Elektrische Sicherheit	Konform
Zugänglichkeit und Reinigung	Konform
Maximaler Betriebsdruck	--
Rauchgastemperatur <i>nennleistung</i>	175 °C
Mechanische Festigkeit (um den Kamin zu tragen)	NPD
<i>Nennleistung</i>	8,0 kW
<i>Der Umgebung gelieferte Leistung</i>	8,0 kW
<i>Dem Wasser gelieferte Leistung</i>	--
Wirkungsgrad	η 90,0 % <i>Nennleistung</i> η 92,6 % <i>Reduzierte Leistung</i>

9. Die Leistung des Produktes gemas den Punkten 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Punkt 8. Die vorliegende Leistungserklärung wird unter ausschliesslicher Verantwortung des Herstellers erlassen, siehe Punkt 4.

Geschäftsführer des Herstellers: **Guy-Cédric GALEA, Directeur JOTUL FRANCE**

Austellungsort

**Dardilly - France**

Datum

20/12/2021

Unterschrift





## INFORMATIONEN FÜR HEIZGERÄTE FÜR FESTE BRENNSTOFFE Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1185/2015

Hersteller	Jotul
Modellkennung(en)	PF 911 S
Marke	Jotul
Indirekte Heizfunktion	Nein
Direkte Wärmeleistung	8,0 kW
Indirekte Wärmeleistung	-- kW

DE

Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff (nur einer):	Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e):	$\eta_s$ [x%]	Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung(*)				Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung (*) (**)				
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx	
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	nein	nein										
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	ja	nein	79,4	19	2	51	159	17	5	355	169	

Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff

Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)	
<b>Wärmeleistung</b>					
Nennwärme-leistung	P <sub>nom</sub>	8,0	kW	einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	Nein
Mindestwärme-leistung (Richtwert)	P <sub>nom</sub>	3,2	kW	zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	Nein
<b>Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)</b>					
thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärme-leistung	$\eta_{th, nom}$	90,0	%	Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	Nein
thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert)	$\eta_{th, min}$	92,6	%	mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	Nein
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	Nein
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	Ja
<b>Hilfsstromverbrauch</b>				<b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennungen möglich)</b>	
Bei Nennwärme-leistung	e <sub>lmax</sub>	0,022	kW	Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	Nein
Bei Mindestwärme-leistung	e <sub>lmin</sub>	0,014	kW	mit Fernbedienungsoption	Nein
Im Bereitschafts-zustand	e <sub>lSB</sub>	0,002	kW	Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	Ja

(\*) PM = Staub, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NOx = Stickoxide

(\*\*) Nur bei Anwendung der Korrekturfaktoren F(2) oder F(3) erforderlich.

# DEUTSCH

## INHALT

<b>1 IDENTIFIZIERUNG .....</b>	<b>59</b>	10.2 Einstellung "Zeit" .....	80
1.1 Identifizierung des Ofens .....	59	10.3 Einstellung "Datum" .....	80
1.2 Identifizierung des Herstellers .....	59	10.4 Funktion "Brennstoff" .....	80
1.3 Bezugsnormen .....	59	10.5 Funktion "Nacht schoonmaken" .....	80
<b>2 GARANTIE .....</b>	<b>60</b>	10.6 Funktion „Eco-Modus“ .....	81
2.1 Garantiezertifikat .....	60	10.7 Bedienung mit Umgebungsthermostat .....	81
2.2 Garantiebedingungen .....	60	10.8 Funktion "Frostschutzmittel" .....	82
2.3 Info und Probleme .....	60	10.9 Display .....	82
<b>3 ALLGEMEINE INFORMATIONEN .....</b>	<b>60</b>	10.10 Einstellung "Temp. Einheit" .....	84
3.1 Lieferung und Aufbewahrung .....	60	10.11 Einstellung "Lautsprecher" .....	84
3.2 Sprache .....	60	10.12 Funktion "Manuelle Zufuhr" .....	85
3.3 Im Handbuch verwendete Symbole .....	60	10.13 Funktion "Wartungszeit" .....	85
<b>4 SICHERHEIT .....</b>	<b>61</b>	10.14 Service-Menü .....	85
4.1 Allgemeine sicherheitshinweise .....	61	10.15 Funktion "Bildschirm Sperre" .....	85
4.2 Restrisiken .....	62	10.16 Sprache .....	86
<b>5 BESCHREIBUNG DES GERÄTES .....</b>	<b>63</b>	10.17 Informationen .....	86
5.1 Vorgesehener Gebrauch .....	63	<b>11 VERWENDUNG .....</b>	<b>87</b>
5.2 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung .....	63	11.1 Zündung .....	87
5.3 Pflichten und Verbote .....	64	11.2 Änderung der Parameter .....	89
5.4 Eigenschaften des Brennstoffs .....	65	11.3 Abschalten .....	89
5.5 Nicht zulässige Brennstoffe .....	65	11.4 Neuzündung nach einem Stromausfall .....	89
5.6 Beschreibung der Operation .....	65	11.5 Betrieb mit Umgebungssonde am Ofen .....	89
5.7 Automatisches Reinigungssystem .....	66	<b>12 VERFÜGBARE FUNKTIONEN .....</b>	<b>90</b>
5.8 Den Kraftstoff nachfüllen .....	66	12.1 Einstellung Timer .....	90
5.9 Öffnung der Tür .....	66	12.2 Statistiken .....	91
5.10 Einweisung des Benutzers .....	66	12.3 Tipps zum Betrieb .....	92
5.11 Sicherheitsvorkehrungen .....	66	<b>13 STÖRUNGEN UND MÖGLICHE ABHILFEN .....</b>	<b>93</b>
<b>6 TRANSPORT UND INSTALLATION .....</b>	<b>67</b>	13.1 Beschreibung der Alarme .....	93
6.1 Vorbereitung des Installationsortes .....	67	13.2 Reset der Alarme .....	94
6.2 Rauchabzug .....	69	13.3 Beschreibung der Meldungen .....	94
<b>7 ANSCHLÜSSE .....</b>	<b>71</b>	13.4 Reset der Meldungen .....	94
7.1 Verbindung mit externer Luftansaugung .....	71	<b>14 WARTUNG .....</b>	<b>95</b>
7.2 Verbindung Rauchfang .....	71	14.1 Sicherheitshinweise für die Wartung .....	95
7.3 Anschlussstutzen für gefasste Luft .....	71	14.2 Reinigung .....	95
7.4 Hermetische Verbindung .....	71	14.3 Außergewöhnliche Wartung .....	96
7.5 Abgasanschluss (oberer Ausgang) .....	71	<b>15 FALLSTUDIE STÖRUNGEN .....</b>	<b>98</b>
7.6 Montage des hinteren Rauchabzugssatzes (optionaler Satz) .....	73	15.1 Der Ofen funktioniert nicht .....	98
7.7 Bausatz für seitlichen Rauchabzug (optionaler Bausatz) .....	74	15.2 Schwieriges Anzünden .....	98
7.8 Elektrischer Anschluss .....	74	15.3 Rauchgasleck .....	98
7.9 Kanalisierung .....	74	15.4 Das Fenster wird leicht schmutzig .....	98
7.10 Prüfung und Inbetriebnahme .....	75	15.5 Stilllegung (Ende der Saison) .....	98
<b>8 VORBEREITENDE MASSNAHMEN .....</b>	<b>75</b>	<b>16 ENTSORGUNG AM ENDE DER LEBENSDAUER ...</b>	<b>98</b>
8.1 Einfüllen der Pellets .....	75	16.1 Hinweise zur korrekten Entsorgung des Produkts .....	98
8.2 Stromversorgung .....	75	<b>ELEKTROSCHALTPLAN .....</b>	<b>100</b>
<b>9 BEDIEN Tafel .....</b>	<b>76</b>	<b>TECHNISCHE DATEN .....</b>	<b>101</b>
9.1 Beschreibung .....	76	<b>BESCHREIBUNG .....</b>	<b>102</b>
9.2 Allgemeine Beschreibung der Symbole .....	76	<b>ABMESSUNGEN .....</b>	<b>103</b>
9.3 Navigationsbaum .....	77	<b>CE-KENNZEICHNUNG .....</b>	<b>104</b>
9.4 Startbildschirmseite und Temperatureinstellung .....	78		
<b>10 MENÜ EINSTELLUNGEN .....</b>	<b>78</b>		
10.1 Einstellungen .....	78		

## VORWORT

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für unseren Ofen entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie sie installieren und benutzen, um alle Funktionen bestmöglichst und in absoluter Sicherheit nutzen zu können. Sie enthält alle Informationen, die für eine ordnungsgemäße Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch, Reinigung, Wartung usw. erforderlich sind.

Bewahren Sie diese Anleitung, nachdem sie sie aufmerksam gelesen haben, griffbereit auf.

Im Falle von fehlerhafter Installation und Wartung sowie unsachgemäßem Gebrauch des Produkts übernimmt der Hersteller keinerlei Verantwortung für Schäden, die durch die Verwendung des Ofens verursacht werden können.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst von JØTUL.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung des Herstellers durch elektronische oder mechanische Mittel, einschließlich Fotokopien, Registrierungen oder andere Speichersysteme, zu anderen Zwecken als dem persönlichen Gebrauch des Käufers reproduziert oder übertragen werden.

## 1 IDENTIFIZIERUNG

### 1.1 IDENTIFIZIERUNG DES OFENS

Produkttypologie: Pelletofen  
Warenzeichen: JØTUL France  
Modell: PF 911 S

### 1.2 IDENTIFIZIERUNG DES HERSTELLERS

Hersteller: Jøtul France  
3, Chemin du Jubin  
69574 Dardilly (France)  
T. + 33 4 72 52 22 40  
contact@jotul.fr  
www.jotul.fr

### 1.3 BEZUGSNORMEN

Die Öfen PF 911 S, die Gegenstand dieser Anleitung sind, sind konform mit den folgenden Verordnungen:

- 305/2011: Verordnung Bauprodukte und die folgenden Richtlinien:  
2014/30/UE: Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit  
2014/35/UE: Niederspannungsrichtlinie  
2017/2102/UE: RoHS-Richtlinie  
2009/125/CE: Ökodesign-Richtlinie  
2014/53/UE: Richtlinie über Funkanlagen (RED)

Und die folgenden harmonisierten Normen und/oder technischen Spezifikationen wurden angewandt:

- EN 55014-1
- EN 61000-3-2
- EN 61000-3-3
- EN 55014-2
- EN 62233
- EN 60335-1
- EN 60335-2-102
- EN 14785
- EN 50581
- ETSI EN 300220-1

Bei der Installation des Geräts müssen alle örtlichen Vorschriften, einschließlich derer, die sich auf nationale und europäische Normen beziehen, eingehalten werden.

## 2 GARANTIE

### 2.1 GARANTIEZERTIFIKAT

Jotul dankt Ihnen für Ihr Vertrauen eines seiner Produkte erstanden zu haben und lädt den Käufer dazu ein:

- die Anweisungen für Installation, Gebrauch und Wartung des Produkts zu lesen;
- sich die unten aufgeführten Garantiebedingungen anzusehen.

### 2.2 GARANTIEBEDINGUNGEN

Um in den Genuss der gesetzlichen Garantie gemäß der Richtlinie 1999/44/EG zu kommen, muss der Benutzer die in diesem Handbuch enthaltenen Empfehlungen genauestens befolgen, insbesondere gilt:

- Der Benutzer muss immer in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung handeln.
- Es muss sichergestellt werden, dass die erforderlichen Wartungsarbeiten stets in Übereinstimmung mit den mitgelieferten und vom Hersteller benannten Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen durchgeführt werden.
- Der Ofen darf nur von Personen bedient werden, die über die notwendigen Kenntnisse zur Bedienung des Ofens gemäß der mitgelieferten Anleitung verfügen.

Die Nichtbefolgung der Anforderungen in diesem Handbuch führt zum sofortigen Erlöschen der Garantie.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- die feuerfesten Steine der Brennkammer;
- das Fenster der Tür;
- die Dichtungen;
- die Lackierung;
- das Brenngitter aus rostfreiem Stahl oder Gusseisen;
- der Widerstand;
- die Majolika;
- die ästhetischen Teile
- eventuelle Beschädigungen infolge von fehlerhafter Installation und/oder Verwendung des Produktes und/oder Nachlässigkeit des Verbrauchers.

Die Verwendung von pellet von schlechter Qualität oder eines anderen nicht zugelassenen Brennstoffs kann Produktbestandteile beschädigen, was zum Verfall des Garantieanspruchs für sie führt und den Hersteller seiner Verantwortung enthebt.

Es wird daher empfohlen, pellet von guter Qualität zu verwenden, das den in den entsprechenden Kapiteln beschriebenen Merkmalen entspricht.

Alle Schäden durch den Transport sind nicht von der Garantie gedeckt. Daher wird empfohlen, die Ware beim Empfang sorgfältig zu prüfen und den Händler unverzüglich über eventuelle Schäden zu informieren.

### 2.3 INFO UND PROBLEME

Die von Jotul autorisierten Händler verfügen über ein Netz von Kundendienstzentren, die dazu ausgebildet sind, die Kundenbedürfnisse zu erfüllen. Für eventuelle Informationen bzw. Kundendienstanfragen bitten wird den Kunden, den eigenen Händler oder den technischen Kundendienst zu kontaktieren.

## 3 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### 3.1 LIEFERUNG UND AUFBEWAHRUNG

Die Bedienungsanleitung wird in Papierform mitgeliefert. Diese mit dem Gerät mitgelieferte Bedienungsanleitung muss aufbewahrt werden, damit es vom Benutzer problemlos konsultiert werden kann.

Die Anleitung ist integrierender Bestandteil für die Sicherheit und muss folglich:

- in gutem Zustand aufbewahrt werden (in allen seinen Teilen). Sollte es verloren gehen oder beschädigt werden, ist unverzüglich eine Kopie angefordert werden;
- sie muss den Gerät bis zur Verschrottung begleiten (auch im Falle von Verstellungen, Verkauf, Verleih, Vermietung, usw).

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für den unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und / oder Schäden, die durch Eingriffe verursacht werden, die nicht in der technischen Dokumentation behandelt werden.

### 3.2 SPRACHE



Die originale Bedienungsanleitung wurde in italienischer Sprache verfasst.

Für eventuelle Übersetzungen in andere Sprachen muss die Original als Ausgangssprache verwendet werden.

Der Hersteller ist für die in den Originalanweisungen enthaltenen Informationen verantwortlich; die Übersetzungen in andere Sprachen können nicht vollständig geprüft werden. Wenn also eine Inkongruenz festgestellt wird, muss der Originaltext als Bezug verwendet werden bzw. das technische Dokumentationsbüro des Herstellers kontaktiert werden.


### 3.3 IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE


In diesem Handbuch sind die wichtigsten Hinweise, Anweisungen oder Empfehlungen mit einem der folgenden Symbole gekennzeichnet:


SYMBOL	DEFINITION
	Verwendetes Symbol, um besonders wichtige Informationen im Handbuch hervorzuheben. Die Informationen betreffen auch die Sicherheit der Benutzer, die an der Nutzung des Gerätes beteiligt sind
	Verwendetes Symbol für die Identifizierung wichtiger Hinweise für die Sicherheit des Benutzers und/oder des Gerätes


## 4 SICHERHEIT


### 4.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE


- 


Dieses Handbuch muss vor der Installation und der Nutzung des Gerätes aufmerksam gelesen werden. Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Vorschriften kann zum Verfall der Garantie führen und/oder Personen- und Sachschäden verursachen.
- 


Den Gerät nicht als Verbrennungsanlage oder auf eine beliebige andere Art benutzen als diejenige, für die es entwickelt wurde.
- 


Nur pellet als Brennstoff verwenden. Es ist strikt verboten, flüssigen Brennstoff zu verwenden.
- 


Es ist verboten, den Gerät in Betrieb zu nehmen, wenn die Tür oder der Aschekasten geöffnet bzw. das Fenster beschädigt sind. Die Tür darf nur während der Einschaltung und für das Nachfüllen geöffnet werden.
- 


Die warmen Oberflächen des Gerätes niemals ohne entsprechende Schutzausrüstungen berühren, um Verbrennungen zu vermeiden. Wenn der Gerät in Betrieb ist, erreichen die Außenoberflächen bei Berührung sehr hohe Temperaturen.
- 


Es ist verboten, nicht autorisierte Änderungen am Gerät vorzunehmen.
- 

Die Installation, die Prüfung der Anlage, die Prüfung des Betriebs und die erste Eichung des Gerätes dürfen nur vom qualifizierten und autorisierten Personal ausgeführt werden.
- 

Der Gerät muss an einem einzelnen Rauchfang angeschlossen werden, der den vom Hersteller erklärten Zug garantiert und der die im Nutzerland vorgeschriebenen Installationsnormen erfüllt.
- 




Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren kennen.
- 

Der Raum, in dem der Gerät installiert ist, muss mit einem Lufteinlass ausgestattet sein.
- 

Vor dem Gebrauch des Gerätes muss man die Position und Funktion der Steuerungen genau kennen.
- 

Nur originale Ersatzteile verwenden. Jede Beschädigung und/oder das nicht von Jotul autorisierte Auswechseln kann zu Gefahren für den Benutzer führen.

# DEUTSCH


-  Wenn der Rauchfang Feuer fängt, die Feuerwehr rufen.
-  Im Fall von besonders ungünstigen Wetterbedingungen könnten Sicherheitssysteme einschreiten, die ein Abschalten der Heizung zur Folge haben. Schalten Sie auf keinen Fall die Sicherheitssysteme ab.
-  Für den direkten Anschluss an das Stromnetz muss eine Vorrichtung vorgesehen werden, die die Trennung vom Netz gewährleistet, mit einem Kontaktöffnungsabstand, der die vollständige Trennung unter Überspannungsbedingungen der Kategorie III gemäß den Installationsregeln ermöglicht.

## 4.2 RESTRIKTIKEN

Der Gerät wurde derart konzipiert, dass die grundlegenden Sicherheitsanforderungen für den Benutzer garantiert sind.

Die Sicherheit wurde so weit wie möglich in die Konstruktion und den Aufbau des Gerätes integriert.

Für jedes Restrisiko wird eine Beschreibung des Risikos und der Zone oder des Teils, der Gegenstand des Restrisikos ist, abgegeben (es sei denn, es handelt sich um ein Restrisiko, das den gesamten Gerät betrifft). Es werden auch verfahrensbezogene Informationen zur Verfügung gestellt, wie das Risiko vermieden werden kann und über die ordnungsgemäße Verwendung der vom Hersteller vorgegebenen und vorgeschriebenen Schutzausrüstungen.

RESTRISIKO	BESCHREIBUNG UND VERFAHRENSBEZOGENE INFORMATIONEN
Verbrennungsgefahr 	Wenn der Gerät in Betrieb ist kann er, vor allem an den Außenflächen, bei Berührung sehr hohe Temperaturen annehmen. Daher vorsichtig vorgehen, um Verbrennungen zu verhindern und eventuell entsprechende Schutzausrüstungen verwenden. Zum Öffnen der Tür für das Nachfüllen und für die Einstellung der Primärluft den mitgelieferten Handschuh verwenden

## 5 BESCHREIBUNG DES GERÄTES

### 5.1 VORGESEHENER GEBRAUCH

Das betreffende Gerät ist bestimmt für:

TÄRIGKEIT	ZULÄSSIGER BRENNSTOFF	NICHT ZULÄSSIG	UMGEBUNG
Heizung der Wohnräume durch die Verbrennung von:	Pellet	Jeder andere als der zulässige Brennstoff	Privat oder kommerziell

Gerät ist so entworfen und gebaut, dass er sicher funktioniert, wenn:

- er nach den spezifischen Regeln von qualifiziertem Personal installiert wird;
- innerhalb der im Vertrag und in diesem Handbuch angegebenen Grenzen verwendet wird;
- die Prozeduren der Bedienungsanleitung befolgt werden;
- die ordentliche Wartung innerhalb der angegebenen Zeiten und in der angegebenen Weise ausgeführt wird;
- die außerordentliche Wartung im Bedarfsfall unverzüglich durchgeführt wird;
- keine Sicherheitsvorrichtungen entfernt und / oder ausgeschlossen werden.

** Der Gerät muss für den Gebrauch eingesetzt werden, für den er spezifisch entworfen wurde.**

### 5.2 VERNÜNFTIGERWEISE VORHERSEHBARE FEHLANWENDUNG

Die vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung wird im Folgenden aufgeführt:

- Gebrauch des Gerätes als Verbrennungsanlage;
- Gebrauch des Gerätes mit einem anderen Brennstoff als Pellet;
- Gebrauch des Gerätes mit flüssigen Brennstoffen;
- Gebrauch des Gerätes mit offener Tür und herausgezogenem Aschenkasten.

Jeder Gebrauch des Gerätes, der vom vorgesehenen abweicht, muss zuvor vom Hersteller schriftlich genehmigt werden. Wenn eine solche schriftliche Genehmigung fehlt, ist die Verwendung als „unsachgemäßer Gebrauch“ zu betrachten. Die vertragliche und außervertragliche Haftung des Herstellers ist für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die durch fehlerhafte Installation, Einstellung, Wartung und

# DEUTSCH

unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, ausgeschlossen.

## 5.3 PFLICHTEN UND VERBOTE

### 5.3.1 Pflichten

Pflichten des Benutzers:

- diese Bedienungsanleitung muss vor Eingriffen am Gerät gelesen werden;
- das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrung oder notwendiges Wissen verwendet werden, vorausgesetzt, dass sie überwacht werden;
- der Gerät muss auf sachgemäße Weise verwendet werden, d.h. nur für die im Abschnitt "VORGEGEHENER GEBRAUCH" aufgeführten Anwendungen;
- es ist strikt verboten, für die Zündung flüssigen entflammbaren Brennstoff zu verwenden;
- nicht hitzebeständige und/oder entflammbare Gegenstände müssen in ausreichendem Sicherheitsabstand gehalten werden;
- der Gerät darf einzig und allein mit Holz gespeist werden, das die in der vorliegenden Anleitung angegebenen Merkmale besitzt;
- der Gerät muss an einem Rauchfang angeschlossen werden, der den Normen entspricht;
- der Gerät muss über einen Schlauch oder Lufteinlass von außen an den Abzug angeschlossen werden;
- die Wartungseingriffe müssen immer bei ausgeschaltetem Gerät ausgeführt werden;
- die Reinigungseingriffe müssen mit den in der Anleitung angegebenen Fristen ausgeführt werden;
- es müssen die originalen Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

### 5.3.2 Verbote

Der Benutzer darf nicht:

- ohne Autorisierung die Sicherheitsvorrichtungen entfernen oder verändern;
- aus eigener Initiative Eingriffe oder Manöver ausführen, die nicht in seinen Kompetenzbereich fallen bzw. die die eigene Sicherheit oder die anderer Personen gefährden;
- andere Brennstoffe als pellet oder die für die Zündung empfohlenen verwenden,
- den Gerät als Verbrennungsanlage verwenden;
- während des Betriebs entflammbare oder explosive Stoffe in der Nähe des Gerätes verwenden;



- den Gerät mit offener Tür und/oder beschädigtem Fenster verwenden;
- die Öffnungen für den Verbrennungslufteinlass und den Rauchauslass verschließen;
- den Gerät zum Trocknen von Wäsche verwenden;
- einige Bauteile des Gerätes auswechseln oder verändern.
- brennbare flüssige Brennstoffe zum Anzünden verwenden;
- mit dem Gerät in Berührung kommen, wenn Sie barfuß und mit nassen Körperteilen unterwegs sind;
- Schütten Sie die Pellets direkt in den Bratentopf.

**5.4 EIGENSCHAFTEN DES BRENNSTOFFS**

Die Holzpellet ist ein Brennstoff, der aus gepresstem Holzsägemehl besteht, oft von der Bearbeitung Fetzten Schreiner gewonnen. Das verwendete Material darf keine Fremdstoffe wie Leim, Lack oder synthetische Stoffe enthalten.

Das Sägemehl, nach und von Verunreinigungen gereinigt getrocknet worden ist, wird durch eine Matrix Löcher gedrückt: aufgrund des hohen Drucks das Sägemehl erhitzt wird, um die natürliche Bindemittel des Holzes zu aktivieren; Auf diese Weise behält das Pellet seine Form auch ohne künstliche Zusatzstoffe. Die Dichte von Holzpellets variiert je nach Holzart und kann das 1,5- bis 2-fache des natürlichen Holzes überschreiten.

Die Zylinder haben einen Durchmesser von 6 mm und eine Länge von 10 bis 40 mm.

Ihre Dichte beträgt ca. 650 kg / m<sup>3</sup>. Aufgrund des geringen Wassergehaltes (<10%) haben sie einen hohen Energiegehalt.

Die UNI EN ISO 17225-2: 2014 (die die Norm EN PLUS ersetzt) definiert die Qualität der Pellets durch die Definition von drei Klassen: A1, A2 und B.

Jotul empfiehlt die Verwendung von Holzpellets zertifiziert Klasse A1 und A2 nach DIN EN ISO 17225-2: 2014 oder Kurszertifikat DIN PLUS (restriktiver als Klasse A1) oder ÖNORM M 7135.



**Verwenden Sie nur zertifizierte Pellets. Pellets von schlechter Qualität können dazu führen, dass sich schneller ein Schmutzfilm auf dem Glas bildet, was den Wartungsbedarf erhöht.**



**Das Pellet muss an einem trockenen Ort transportiert und gelagert werden.**

**5.5 NICHT ZULÄSSIGE BRENNSTOFFE**

Es wird empfohlen, folgende Materialien nicht als Brennstoff zu verwenden:

- zu Holz;
- behandeltes Holz (lackiert, gestrichen, geklebt usw.);
- Sägemehl oder Holzspäne;
- flüssige Brennstoffe;
- Kohle oder andere fossile Brennstoffe;
- Kunststoff und Derivate;
- behandeltes Papier und Pappe;
- Abfall;
- Kraftstoffe, die giftige oder umweltschädliche Stoffe freisetzen können.

Die Verwendung dieser Brennstoffe ist verboten, da dadurch Schadstoffe freigesetzt werden, was zu einer schnelleren Beschädigung des Gerätes und zu einer Ansammlung von Schmutz im Gerät und im Rauchgasabzug führt, was wiederum Leistungsabfall und Sicherheitsverlust mit sich bringt.



**Die von diesen Brennstoffen produzierten Gase sind für**

**die Umwelt und für Ihre Gesundheit gefährlich!**



**Die Verwendung von Brennstoff, der nicht den obigen Anforderungen entspricht, führt zum Verfall der Garantie.**

**5.6 BESCHREIBUNG DER OPERATION**

Der Pelletofen JØTUL 911 S ist ein Gerät zur Wohnungsbeheizung durch Holzpellets mit automatischer Beladung.

Er eignet sich als Sekundärwärmesystem oder zur Unterstützung der Hauptheizung.

Die Wärme, die durch die Verbrennung der Pellets entsteht, wird durch Abstrahlung und durch natürliche Konvektion am Installationsort verteilt. Die Kanalisation zum Beheizen eines weiteren Raumes steht immer zur Verfügung.

Der Ofen wird über eine Hauptplatine gesteuert, die die Phasen des Einschaltens, des Betriebs und des Ausschaltens regelt, und die außerdem viele weitere Funktionen zur Steuerung, Programmierung und für die Sicherheit beinhaltet.

Der Benutzer kann die Betriebsleistung aus 5 Stufen wählen oder die Temperatur einstellen, die in der Umgebung vorherrschen soll. In diesem Fall wird die Leistung durch den Ofen gesteuert, um den maximalen Komfort zu gewährleisten. Eine Funktion der Hauptplatine besteht in der Programmierung des Einschaltens und Ausschaltens des Ofens, durch die Wocheneinstellung des Chronothermostats.

Das patentierte Reinigungssystem von JØTUL reduziert die durch den Benutzer durchzuführende Wartung auf ein Minimum. Der Feuertopf muss nicht mehr vor jedem Einschalten und allen Wartungsvorgängen gereinigt werden.

Dieser Ofen wurde zur hermetisch dichten Installation konzipiert. Somit kann er auf die herkömmliche Weise installiert werden oder unter Zufuhr der Luft direkt aus dem Außenbereich.

FUNKTIONEN	BESCHREIBUNG
Hermetisch	50 Pa Acc. EN613
Kanalisation	Automatische
Feuertopf	Mit automatischer Reinigung Nicht abnehmbar
Chronothermostat	Wöchentlich 6 Programme
Thermische Rückstellung	Manuelle

## 5.7 AUTOMATISCHES REINIGUNGSSYSTEM

Der Ofen ist mit einem automatischen Brazierreinigungssystem ausgestattet. Das bedeutet, dass es nicht notwendig ist, den Kohlenbecken täglich oder jedes Mal, wenn der Herd angezündet wird, manuell zu reinigen. Das automatische Reinigungssystem wird bei jedem Einschalten des Ofens und nach 6 Stunden Dauerbetrieb aktiviert. Der Reinigungszyklus, der das Herunterfahren, die automatische Reinigung und den Neustart des Ofens umfasst, dauert etwa 10 Minuten. Während dieser Zeit wird die Heizung durch die vom Gerät selbst akkumulierte Wärme gewährleistet.

**Hinweis:** Die angegebenen Zeiten sind die vom Hersteller voreingestellten Zeiten.

## 5.8 DEN KRAFTSTOFF NACHFÜLLEN



Verwenden Sie nur Holzpellets, die in diesem Handbuch gezeigt werden.



Vermeiden Sie während des Befüllens, dass der Sack, in dem sich die Pellets befinden, mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.



Wir empfehlen, den Beutel nicht direkt im Trichter zu entleeren, um zu verhindern, dass sich an dessen Boden Sägemehl abgelagert.

Um die Pellets in den Trichter zu laden, gehen Sie wie unten beschrieben vor:

SCHRITT	AKTION
1	Öffnen Sie die Abdeckung des Pelletbehälters
2	Gießen Sie die Pellets in den Trichter
3	Abdeckung wieder verschließen

## 5.9 ÖFFNUNG DER TÜR

Die Tür der Verbrennungskammer und die Abdeckung des Pellet-Trichters können nur dann geöffnet werden, wenn der Ofen auf OFF gestellt ist.

Sind sie nicht korrekt verschlossen, wird die Zufuhr der Pellets unterbrochen, das Steuergerät stößt ein akustisches Warnsignal aus und im Display erscheint folgende Anzeige:

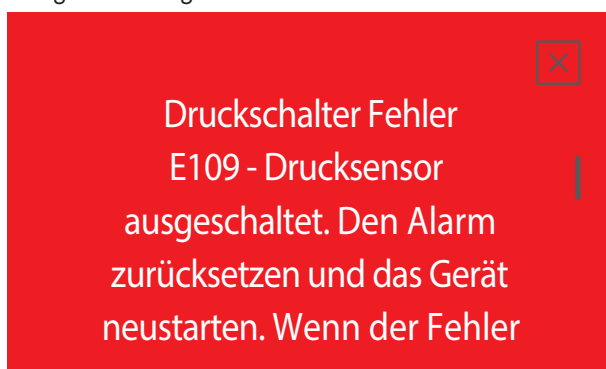


Abb. 5.1

Werden die Tür der Verbrennungskammer und/oder der Pellet-Trichter nicht innerhalb einer Minute geschlossen, schaltet sich der Ofen aus und meldet den Alarm E109.

Außerdem unterbricht die Öffnung der Türen auch den automatischen Reinigungsvorgang des Feuertopfs.

Es ist zu beachten, dass beim Vorhandensein eines Alarms der Ofen manuell neu gestartet werden muss.

## 5.10 EINWEISUNG DES BENUTZERS

Nach Abschluss der Installation muss der Endbenutzer durch das durch JØTUL autorisierte Fachpersonal stets ausreichend in die Funktionen und Eigenschaften des Ofens eingewiesen werden, um eine sichere und optimale Nutzung zu gewährleisten.

Die Einweisung muss folgende Themen abdecken:

- Beschreibung des Ofens, seiner Bedienung und der Grundeinstellungen.
- Sicheres Anzünden und Ausmachen des Ofens.
- Lagern und Nachfüllen des Brennstoffs.
- Verhalten bei einem Alarm, insbesondere bei fehlender Zündung.
- Korrekte Reinigung des Ofens und Wichtigkeit, diese regelmäßig durchzuführen.
- Es wird empfohlen, die erste Jahreswartung zu planen.

## 5.11 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Der Ofen ist so entworfen und mit Sicherheitsvorkehrungen ausgestattet worden, dass die Risiken für den Benutzer auf ein Minimum reduziert werden.

Er verfügt über die in der folgenden Tabelle aufgelisteten Sicherheitsvorkehrungen, die auch greifen, wenn eine Störung an der Elektronikplatine vorliegt.

ELEMENT	BESCHREIBUNG
Thermostat des Pelletbehälters	Wenn die Temperatur den eingestellten Sicherheitswert übersteigt, wird sofort der Motor zur Beladung der Pellets angehalten und der Ofen automatisch abgestellt; für den Neustart muss der Ofen vollständig abgekühlt sein und der Thermostat über die entsprechende Taste manuell wieder zurückgesetzt werden
Druckschalter Verschluss Tür der Verbrennungskammer	Wenn die Tür der Verbrennungskammer nicht korrekt verschlossen ist, wird sofort der Motor zur Beladung der Pellets angehalten, wenn sie nicht innerhalb von 60" wieder verschlossen werden, wird der Ofen automatisch abgestellt
Elektrische Sicherheitsvorkehrungen	Bei Störungen der Elektroteile oder der Kabel sorgen Sicherung und Erdung dafür, dass das Gerät im Hinblick auf die Elektrik sicher bleibt. Die Elektroanlage der Wohnung muss normkonform, mit einem Erdungskreis und mit allen Sicherheitsvorkehrungen ausgerüstet sein, die vorgeschrieben sind

Es wird darauf hingewiesen, dass das Programm für den Betrieb des Ofens darauf ausgelegt ist, den Betrieb des Ofens sofort zu unterbrechen, wenn Störungen auftreten:

ANOMALIEN	BESCHREIBUNG
Temperatur Rauchgase	Erfasst die Temperatursonde am Rauchgasaustritt eine zu hohe Temperatur, wird der Ofen ausgestellt und der entsprechende Alarm angezeigt
Schaden am Rauchgaslüfter	Wenn der Lüfter anhält, sperrt die Elektronikplatine das Nachladen der Pellets und der Alarm wird angezeigt
Schaden am Getriebemotor	Wenn der Getriebemotor anhält, wird das Produkt in Sicherheit ausgestellt

Zeitweiser Stromausfall	Für den Fall eines Stromausfalls während des Betriebs wird bei Wiederherstellung der Versorgung die Temperatur in der Verbrennungskammer geprüft und der Ofen geht bei Bedarf in die Abkühlung über
Keine Zündung	Sollte sich bei der Zündung keine Flamme entwickeln, geht der Ofen in den Alarmzustand über



**Es ist verboten, die Sicherheitsvorkehrungen zu verändern. Der Neustart des Produkts ist erst dann möglich, wenn die Ursache, die für den Eingriff des Sicherheitssystems gesorgt hat, beseitigt wurde. Um zu verstehen, um welche Anomalie es sich handelt, dieses Handbuch konsultieren, das, je nach Alarm, der durch das Gerät angezeigt wird, die richtige Herangehensweise angibt.**



**Wenn das Problem bestehen bleibt, wenden Sie sich an den Kundendienst.**

## 6 TRANSPORT UND INSTALLATION

Der Ofen wird vollständig mit allen Teilen geliefert.

Seien Sie vorsichtig, denn der Ofen neigt zum Kippen. Der Schwerpunkt ist nach vorne versetzt.

Berücksichtigen Sie die obigen Empfehlungen, wenn Sie den Ofen auf einer Transportpalette bewegen.

Vermeiden Sie Stöße und plötzliche Bewegungen beim Transportieren.

Stellen Sie sicher, dass die Tragfähigkeit des Hubwagens das Gewicht des zu hebenden Ofens übersteigt.

Für das Heben von Lasten haftet ausschließlich der Gabelstaplerfahrer.



**Assicurarsi che i bambini non giochino con i materiali di imballaggio (ad es. pellicole e polistirolo). Pericolo di soffocamento!**

### 6.1 VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTES

#### 6.1.1 Allgemeine Hinweise

Es gibt mehrere Faktoren, die die Verbrennung im Hinblick auf die thermische Leistung und die geringe Emission von Schadstoffen (Kohlenmonoxid CO-) effizienter machen. Einige Faktoren hängen von dem Gerät ab, in dem die Verbrennung stattfindet, während andere von den Umwelteigenschaften, der Installation und dem Grad der Wartung des Geräts abhängen.

Zu den wichtigen Faktoren gehören:

- Verbrennungsluft,
- Merkmale des Systems zum Abtransport der Verbrennungsprodukte (Anschluss),
- Brennstoffqualität (Feuchtigkeit und Größe).

In den folgenden Absätzen finden Sie Richtlinien, die für die maximale Leistung des gekauften Produkts zu beachten sind.

Erschaffen Sie einen Zugang, um das Gerät, den Verbindungsschacht und den Rauchabzug (oder, falls zutreffend, das koaxiale Rauchabzugs- und Zuluft-System) zu ermöglichen und zu reinigen.

#### 6.1.2 Standort des Ofens

Beigefügt sind die bei der Aufstellung des Ofens einzuhaltenen Mindestabstände in Zentimetern (Abb. 6.1) in Bezug auf Trennwände und brennbare Gegenstände. Bei nicht brennbaren Trennwänden / Objekten können diese Maße halbiert werden. Schützen Sie alle Gegenstände vor Hitzeabstrahlung und Brandgefahr, die bei zu großer Hitzeeinwirkung in Brand geraten könnten. Holz oder brennbare Böden müssen durch einen großen Feuersockel unter dem Ofen geschützt werden. Dieser Sockel kann z.B. aus Stahl, Schiefer, gehärtetem Glas oder Stein bestehen. Er muss die Oberfläche des Bodens unter dem Ofen und dem Rauchrohranschluss bedecken und darf nicht weiter als 50 cm vorstehen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für eine Veränderung der Eigenschaften des Materials, aus dem der Boden unter dem Gerät besteht. Alle Holzelemente (Balken) oder brennbare Materialien, die sich in der Nähe des Ofens befinden, müssen mit feuerfestem Material geschützt werden. Der Ofen muss mindestens 150 cm von Trennwänden oder brennbaren Gegenständen entfernt aufgestellt werden.



**Für alle Wartungsarbeiten ist ausreichender Platz für die Technik vorzusehen.**

Achten Sie darauf, dass die Mindestabstände zwischen allen brennbaren Materialien und dem Ofen sowie dem Rauchabzug der Rohre eingehalten werden. Bitte

# DEUTSCH

beachten Sie die DTU. Unter anderem müssen die Rauchrohre die CE-Kennzeichnung tragen (Abb. 6.2).

Pi = brennbare Wand

Pp = Bodenschutz

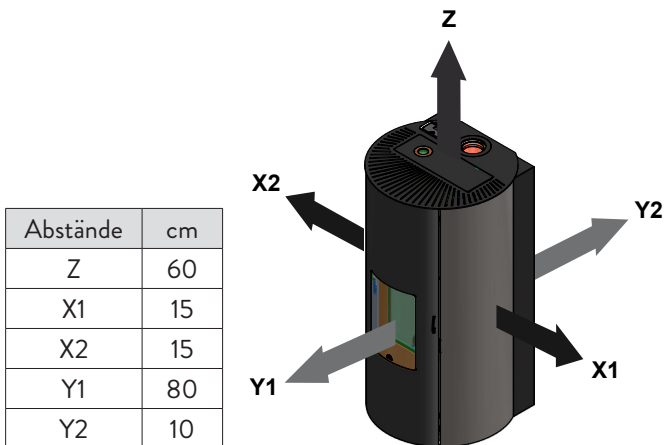


Abb. 6.1

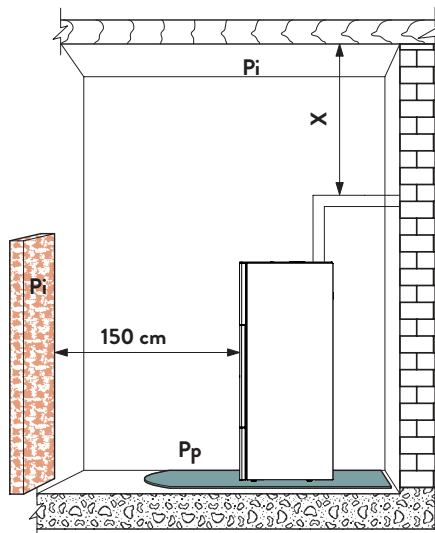


Abb. 6.2

Boden, etwa 20-30 cm. Es ist notwendig, ein dauerhaftes Lüftungsgitter außen anzubringen. In windigen und exponierten Bereichen muss eine Schutzhaube vorgesehen werden. Stellen Sie sicher, dass der Lufteinlass so positioniert ist, dass er nicht versehentlich blockiert wird (Stapelung von Materialien auf der Außenseite gegen das Gitter).

Wenn es nicht möglich ist, einen Lüftungskanal direkt in der Wand zu installieren, können Sie die Luft im Keller, unter der Bedingung entnehmen, dass diese Luft von außen kanalisiert wird, um die Umgebungsluft nicht zu verschmutzen. Sie können die Luft auch direkt in den Zwischenraum einführen, wenn dieser belüftet ist. Der Querschnitt der Belüftungsgitter für den Zwischenraum muss der 5-fachen Fläche der Gitter in  $\text{cm}^2$  der Fläche in  $\text{m}^2$  des Erdgeschosses entsprechen (Beispiel: Ein Erdgeschoss von  $100 \text{ m}^2$  ergibt eine Gitterfläche von  $500 \text{ cm}^2$ ). (Abb. 6.4 G = Gitter, S = Jalousie) C kann nicht als Lufteinlass betrachtet werden, wenn die Wohnung mit Lüftungsmechanik (Ventilation Controlled Mechanics, VMC) ausgestattet ist. Die DTU 24-1 und 24-2 müssen ebenso wie der Erlass des OKTOBER 22, 1969 eingehalten werden. Die Sanitärverordnung RSDT (Sanitary Regulations Departmental Type) in § 23-1 legt die Bedingungen für den Lufteintritt in die Wohnungen fest und gibt an, dass die Lufteinlässe nicht durch den Benutzer versperrt werden dürfen. Wenn es andere Heizgeräte gibt, ist es notwendig, in jedem örtlichen Verbrennungslufteinlass die für das einwandfreie Funktionieren aller Geräte erforderliche Luftmenge zu gewährleisten.

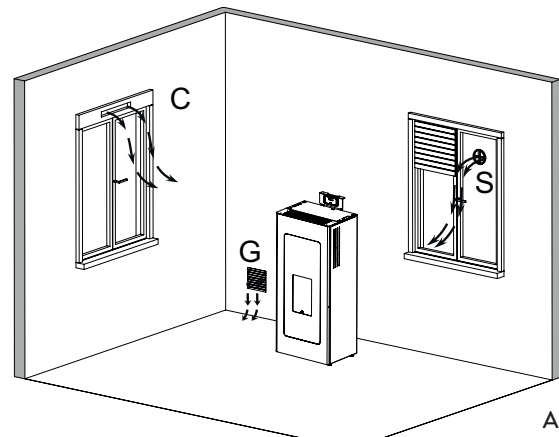


Abb. 6.4

## 6.1.3 Verbrennungsluft



Der Kaminofen nimmt während des Betriebs viel Luft (oder weniger) in der Umgebung auf, in der er sich befindet. Diese Luft sollte durch einen Lufteinlass außerhalb des Raumes wieder zugeführt werden (Abb. 6.3 - PA = Luftauslass).

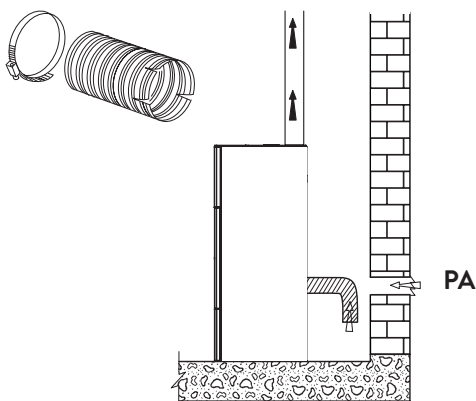


Abb. 6.3

Wenn in dem Raum, in dem sich der Kaminofen befindet, die motorisierte Luftabzugsanlage (VMC) schlecht funktioniert, könnte dies durch einen Mangel an Brennluft für das Gerät verursacht werden. Das Dekret vom 23.02.2009 sieht einen Mindestquerschnitt von  $50 \text{ cm}^2$  für ein Gerät für feste Brennstoffe vor, dessen Leistung 25 KW nicht übersteigt. Die Verordnung Nr. 2008-1231 Artikel R131-1 (Kohlenmonoxid) regelt die Luftzufuhr. Die Verbrennungsluft kann über eine koaxiale Verbindung (Abgasrohr für den Rauchabzug und ein weiteres für die Ansaugluft) geführt werden, so dass eine klassische Luftansaugung im Raum nicht erforderlich ist (Abb. 6.5 A, B = C Luftansaugung, Rauchabzug = D). Die Verordnung Nr. 2008-1231 Artikel R131-2 verzichtet auf die direkte Außen-Luftzufuhr, da das Gerät über eine eigene Luftzufuhr für wasserdichte Geräte verfügt

Handelt es sich bei der Rückwand des Kaminofens um eine Außenwand, bohren Sie ein Loch für den Verbrennungslufteinlass zu einem Schutzgitter am

## 6.2 RAUCHABZUG

Der Ofen arbeitet mit der Brennkammer unter Niederdruck. Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Rohrverbindung wasserdicht ist.



**Vergewissern Sie sich, dass der Schornstein vorschriftsmäßig konstruiert und selbsttragend ist, um zu vermeiden, dass er sich auf den Kaminofen stützt.**

Definieren Sie nach der Wahl eines geeigneten Installationsortes und unter Berücksichtigung der in den vorstehenden Absätzen aufgeführten Punkte die Lage der Rauchabzüge. Die Verbindungsrohre, die verwendet werden können, müssen mit einer CE-Kennzeichnung versehen sein, die gemäß den Prüfungen ihres Herstellers die mögliche Verwendung mit festen Brennstoffen definiert (Erinnerung an DTU: Temperatur, die vom Hersteller des Ofens in der CE-Kennzeichnung plus 50 ° Sicherheit angegeben wird) oder in der Bekanntmachung CSTB Technik bezüglich der Installation von JØTUL-Öfen.

Ein isolierter Kanal ist obligatorisch, wenn sich dieser außerhalb der Wohnung befindet, und seine Höhe muss gemäß dem Beschluss von 1969 den Grat um 40 cm überschreiten. Dieser Kanal darf in einem Radius von 8 Metern (Zone 1) nichts enthalten.

Der Anschluss des Ofens muss so kurz wie möglich sein und darf 2(zwei) 90 °-Bogen nicht überschreiten (1(ein) 90 °-Bogen = 2(zwei) 45 °-Bogen).

Horizontale Abschnitte müssen maximal 2-3 m lang sein mit einer Steigung von 3-5%. Die Rauchabzugsrohre müssen sich in einem vorgeschriebenen Abstand von brennbaren oder nicht brennbaren Wänden gemäß DTU befinden, d.h. das 3fache des Durchmessers, wenn die Wand aus brennbaren Materialien besteht, mit einem Minimum von 375 mm, und das 1,5fache des Durchmessers, wenn die Wand nicht brennbar ist, mit einem Minimum von 200 mm. Der Anschluss muss auf seiner gesamten Länge sichtbar sein. Der Anschluss darf nicht auf einer benutzten Leitung durch andere Vorrichtungen (Heizkessel, Öfen, Kamine usw.) oder Abluftsysteme (Abzugshauben, Entlüftungen usw.) erfolgen. Es ist verboten, Ventile oder Abzüge von Reglern zu installieren. Wenn Sie ein Problem haben, wenden Sie sich an den Support der JØTUL-Technik. Es ist strengstens verboten, einen nicht wasserdichten mit einem Endauslass in Zone 2 (kriechend vom Dach) oder Zone 3 (Fassade) zu verbinden. Diese Posen sind nur den wasserdichten Inhabern eines technischen Gutachtens des CSTB sowie dem Anschluss vorbehalten.

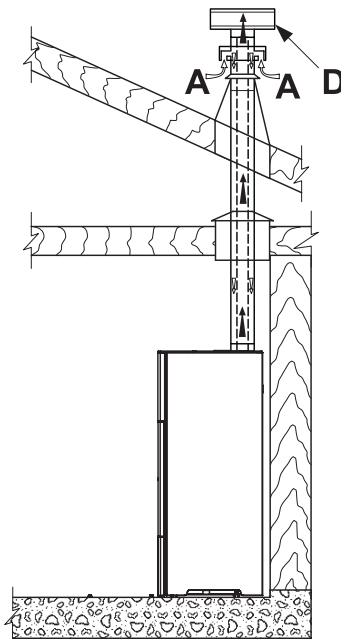


Abb. 6.5

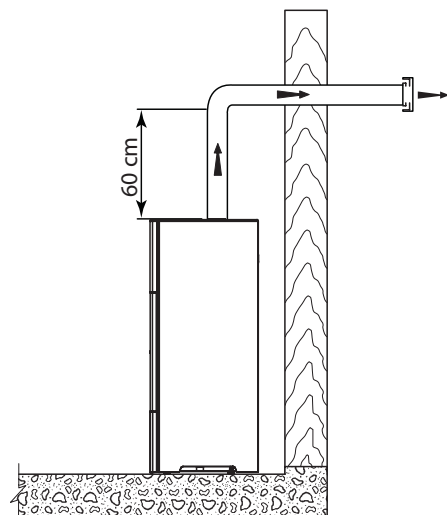


Abb. 6.6

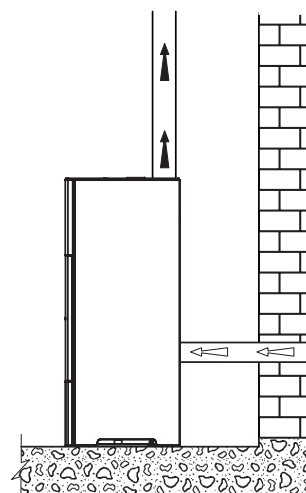


Abb. 6.7

## 6.2.1 Kondensat



Um das Sicherheitsniveau zu erhöhen, haben wir einen Gewindeanschluss mit einem „R“-Stecker bereitgestellt, um das Kondensatablaufrohr für den Fall zu verbinden, dass es verwendet werden kann (Abb. 6.8).

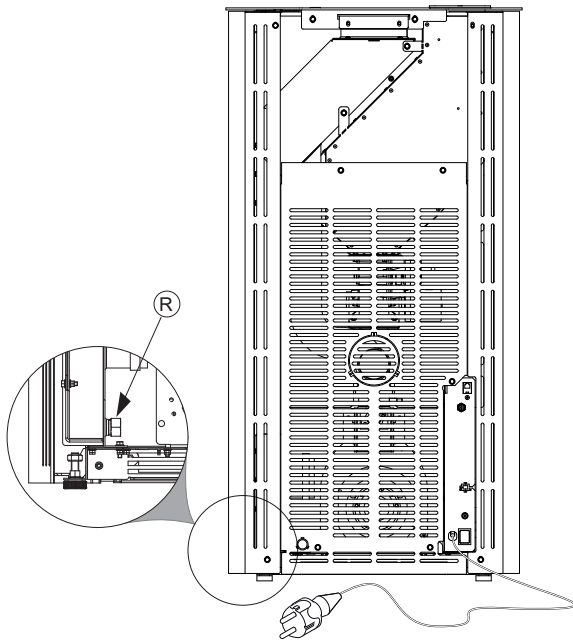


Abb. 6.8



Es ist notwendig, am unteren Ende des ersten T am Rauchabzug ein Rohr vorzusehen, um die Ableitung des Kondenswassers zu ermöglichen, das sich in der Leitung bilden kann (Abb. 6.9).

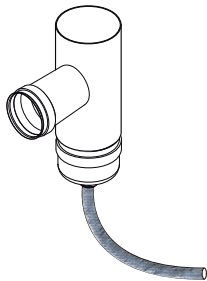


Abb. 6.9

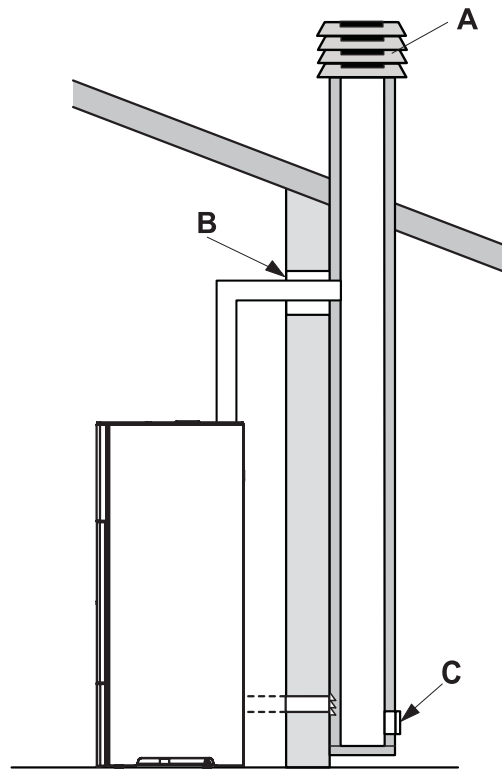


Abb. 6.10

- A) Windschutz-Schornsteinkopf
- B) Abdichten
- C) Inspektion

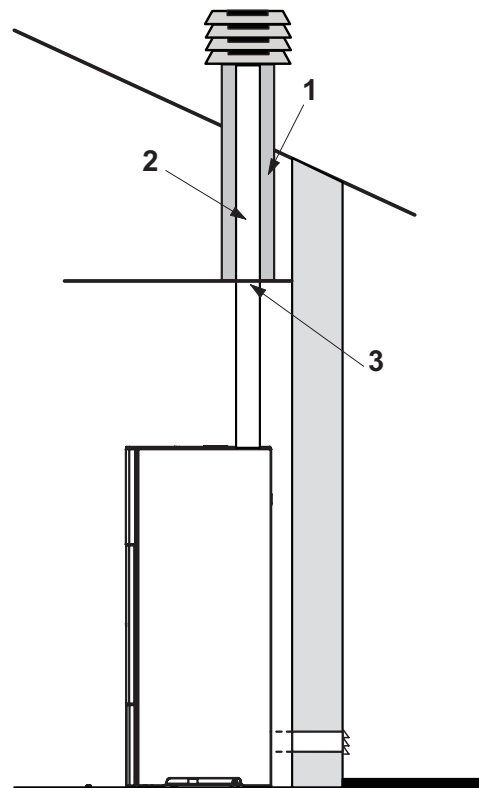



Abb. 6.11

- 1) Vermiculit und/oder Gesteinswolle
- 2) Stahlrohr
- 3) Verschlusspaneel

## 7 ANSCHLÜSSE

 Die Verbindungen müssen von einem qualifizierten und / oder vom Hersteller autorisierten Techniker durchgeführt werden.

 Durch den Installateur ist der Kabeltyp mit relativem Querschnitt, der im Falle eines Austauschs zu installieren ist: H05RR-F sez.3G0,75.

### 7.1 VERBINDUNG MIT EXTERNER LUFTANSAUGUNG

Um die Verbindung mit einem externen Lufteinlass herzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

SCHRITT	HANDLUNG
1	Schließen Sie ein Rohr mit einem Durchmesser von 50 mm an das Verbrennungslufteinlassrohr an der Rückseite des Ofens an. Hinweis: Das Rohr darf nicht länger als 2 m sein.
2	Brechen Sie den Vorschnitt auf der Rückseite ab



Der Lufteinlass muss so installiert werden, dass er nicht blockiert werden kann.

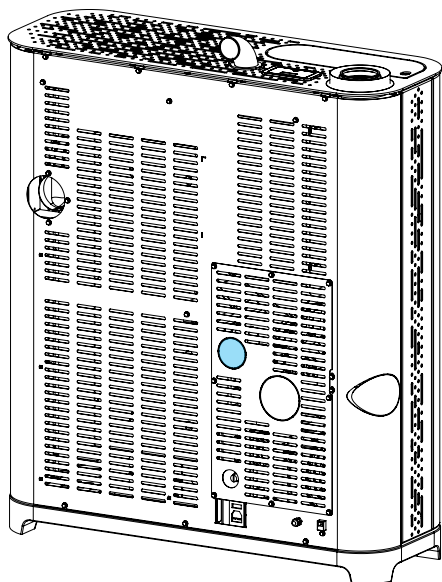


Abb. 7.1

### 7.2 VERBINDUNG RAUCHFANG



Der Rauchfang muss so dimensioniert sein, dass der vom Hersteller angegebene Zug gewährleistet ist.



Der Ofen muss an einen einzigen Schornstein angeschlossen werden. Es ist verboten, den Ofen an einen gemeinsamen Schornstein mit anderen Verbrennungsgeräten oder mit Abzugshauben anzuschließen.



Das Abgasrohr muss für die Reinigung zugänglich sein.

### 7.3 ANSCHLUSSTUTZEN FÜR GEFASSTE LUFT

Der Kaminofen wird mit der Armatur geliefert, die wie unten gezeigt zu installieren ist:

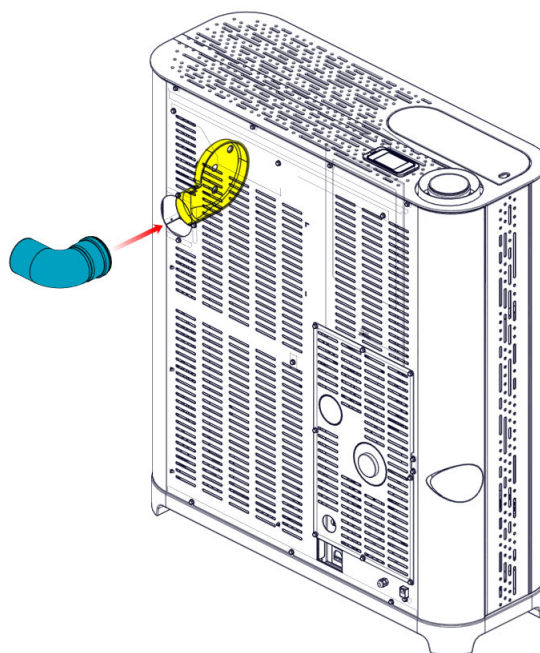


Abb. 7.2

### 7.4 HERMETISCHE VERBINDUNG

Der Ofen ist für eine hermetische Installation ausgelegt. Beachten Sie bei der Installation die in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.

Schließen Sie den konzentrischen Kanal 80/130 für die Luftzufuhr und die Abgasabfuhr an.

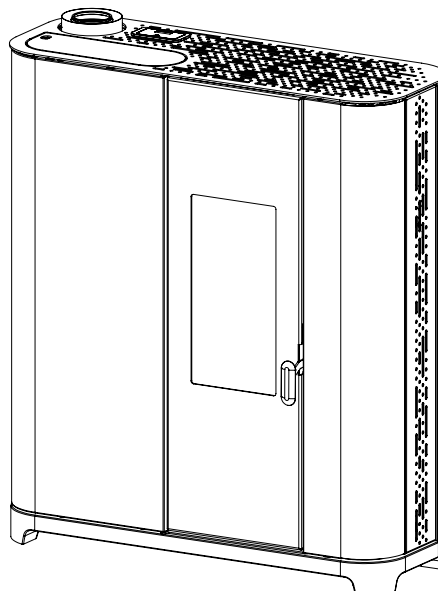
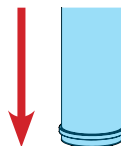


Abb. 7.3

### 7.5 ABGASANSCHLUSS (OBERER AUSGANG)

Für eine hermetisch dichte Installation ist es immer erforderlich, den Lufteinlass mit dem Außenbereich zu verbinden.



Die am Installationsort des Produkts geltenden Vorschriften und Gesetze einhalten.

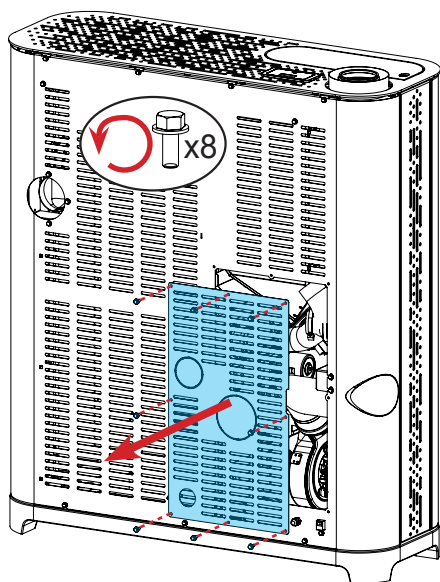


Abb. A

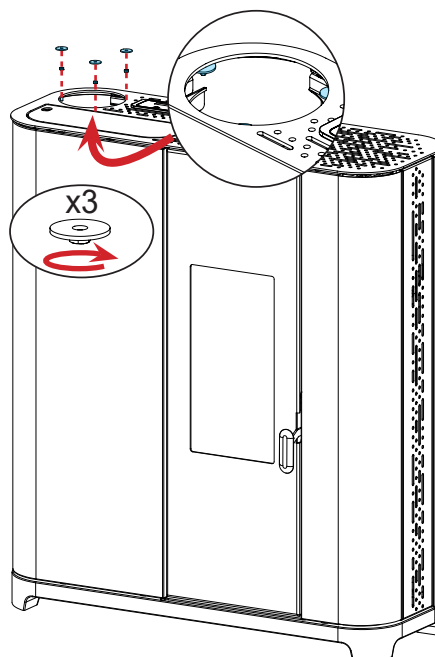


Abb. D

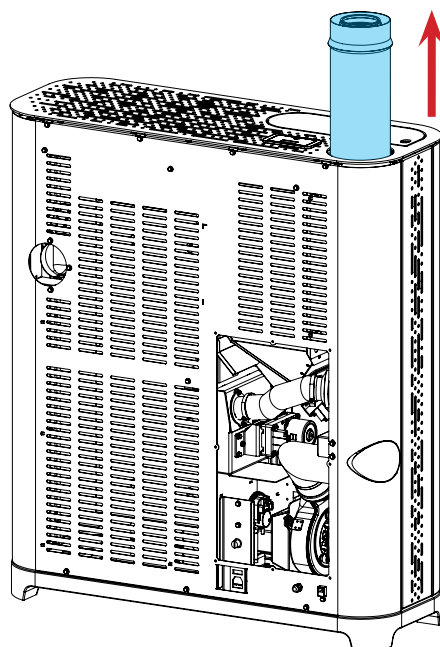


Abb. B

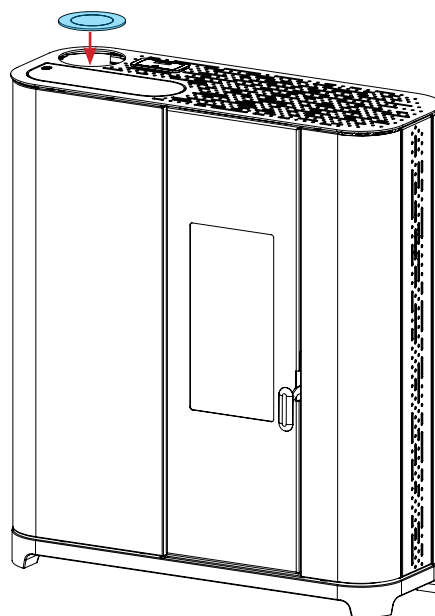


Abb. E

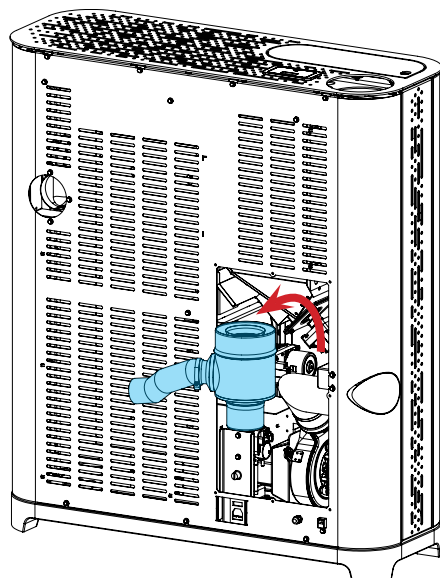


Abb. C

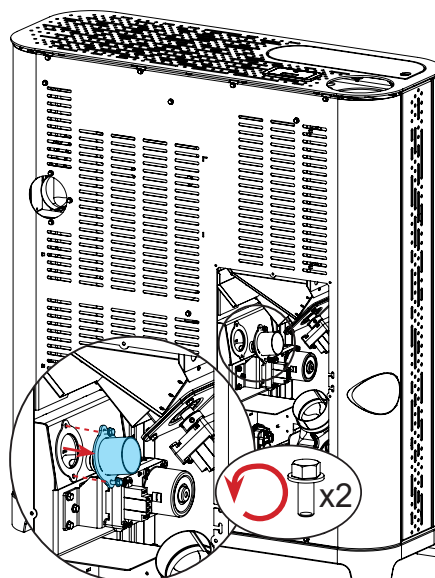


Abb. F



### 7.6 MONTAGE DES HINTEREN RAUCHABZUGSSATZES (OPTIONALER SATZ)

Für eine hermetisch dichte Installation ist es immer erforderlich, den Lufterinlass mit dem Außenbereich zu verbinden.



Die am Installationsort des Produkts geltenden Vorschriften und Gesetze einhalten.

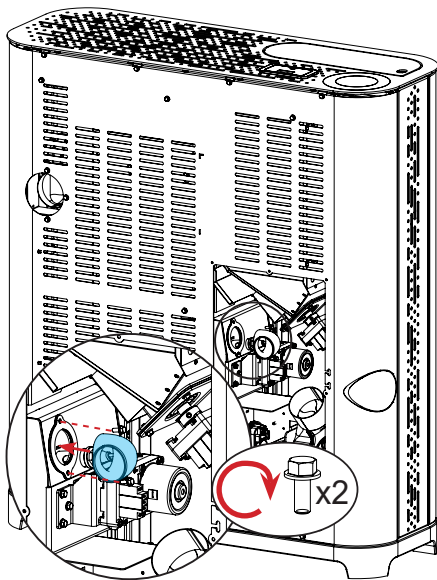


Abb. G

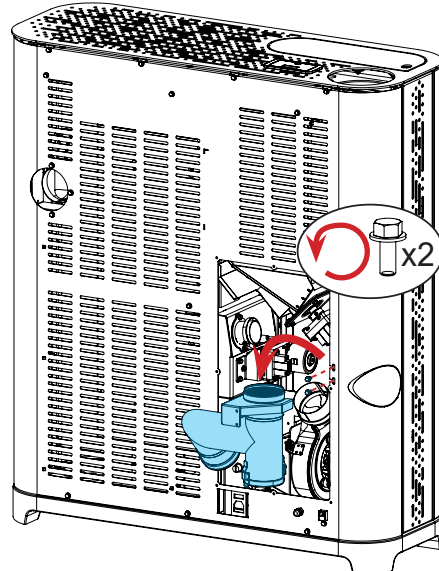


Abb. H.2

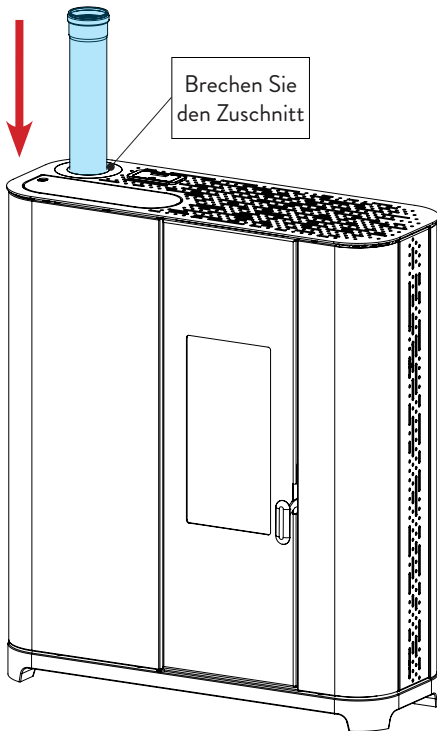


Abb. H.1

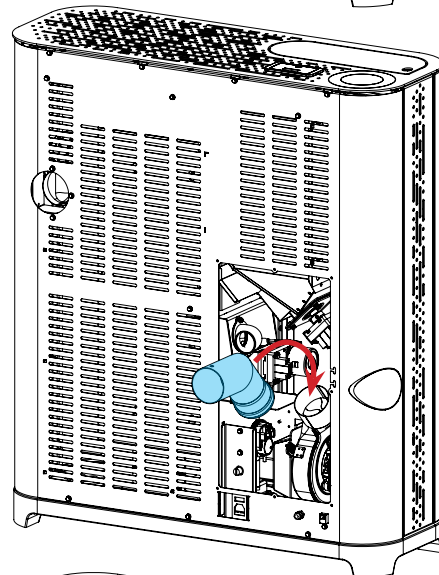


Abb. H.3

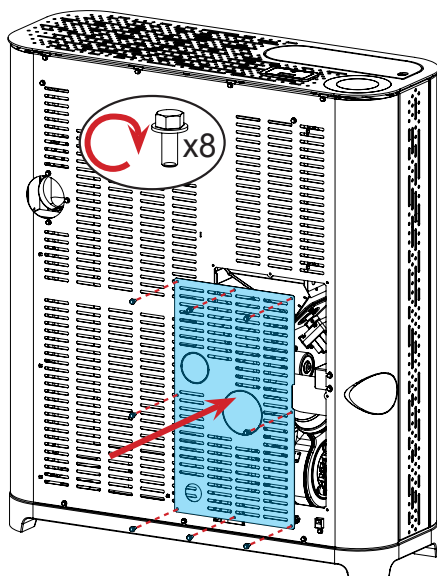


Abb. I.1

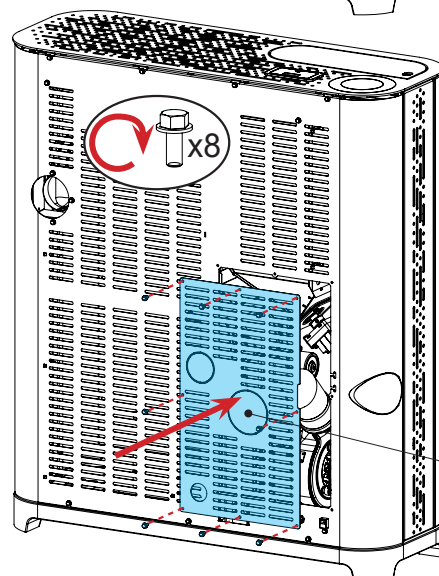


Abb. I.2

## 7.7 BAUSATZ FÜR SEITLICHEN RAUCHABZUG (OPTIONALER BAUSATZ)

Für eine hermetisch dichte Installation ist es immer erforderlich, den Luftenlass mit dem Außenbereich zu verbinden.



Die am Installationsort des Produkts geltenden Vorschriften und Gesetze einhalten.

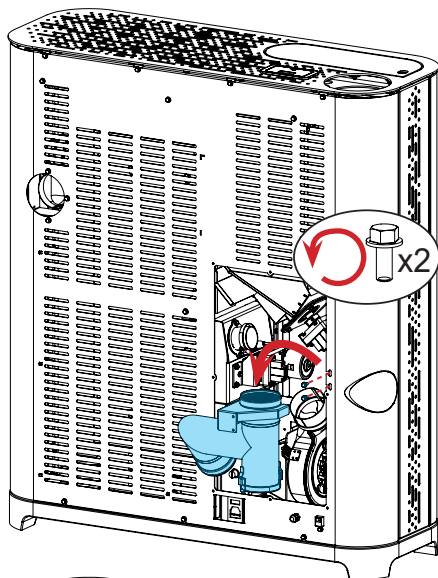


Abb. H.2

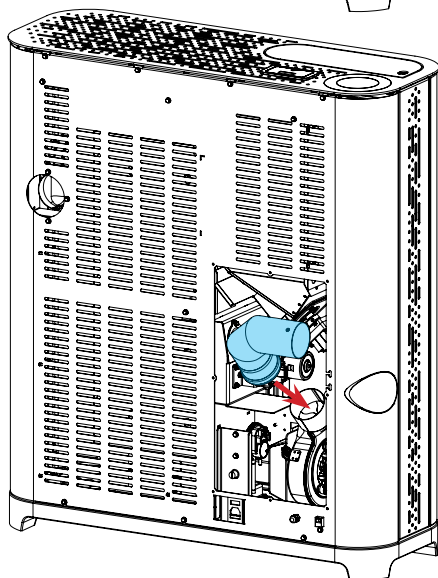


Abb. H.4

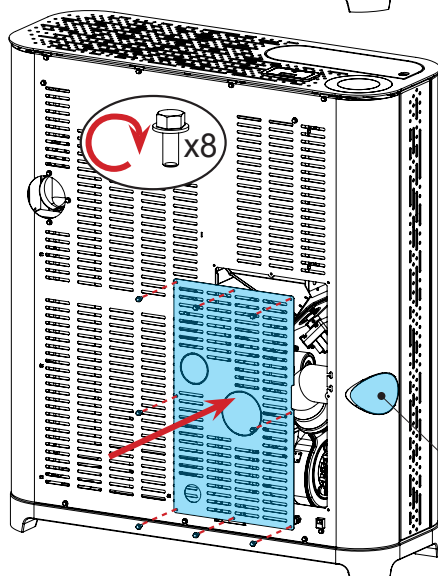


Abb. I.3

## 7.8 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der Stecker des Netzkabels des Ofens darf erst nach Abschluss der Installation und Montage angeschlossen werden des Geräts und muss nach der Installation zugänglich bleiben.

Um die elektrische Verbindung herzustellen, gehen Sie wie unten beschrieben vor:

- Schließen Sie das Netzkabel zuerst an den Stecker auf der Rückseite des Ofens und dann an eine Wandsteckdose an.
- Versorgen Sie den Herd mit Strom, indem Sie den Schalter auf Position (I) drehen.

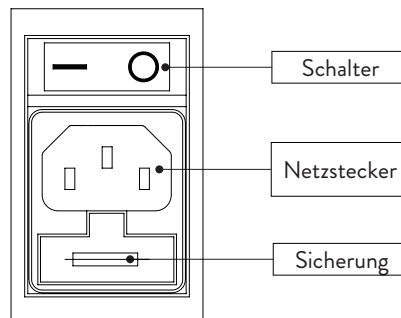


Abb. 7.1



Wenn der Kocher nicht in Gebrauch ist, ist es ratsam, das Stromkabel abziehen.



Achten Sie darauf, dass das Netzkabel (und alle anderen Kabel außerhalb des Geräts) nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.



Stellen Sie sicher, dass das elektrische System geerdet ist.



Für den direkten Anschluss an das Netz muss eine Vorrichtung vorgesehen werden, die Trennung vom Netz gewährleistet, mit einem Kontaktöffnungsabstand, der die vollständige Trennung unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gemäß den Installationsregeln erlaubt.



Es wird empfohlen, dass autorisiertes Personal nach allen Arbeiten am Produkt besonders auf die elektrischen Anschlüsse achtet.



Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen technischen Kundendienst oder auf jeden Fall durch eine Person mit ähnlicher Qualifikation ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden.

## 7.9 KANALISIERUNG



Die am Installationsort des Produkts geltenden Vorschriften und Gesetze einhalten.



Diese Funktion muss von einem qualifizierten Techniker aktiviert werden.

Um einen weiteren Raum im Haus zu beheizen, brechen Sie den Zuschnitt und schließen Sie ein Rohr mit 80 mm Durchmesser an den Auslass des Ofenkanals an. Für die Dimensionierung (Länge und Form) des Kanals muss die nachfolgend abgebildete resultierende Förderhöhe des Ventilators beachtet werden.

## 8 VORBEREITENDE MASSNAHMEN

### 8.1 EINFÜLLEN DER PELLETS

Der erste Vorgang, der vor dem Einschalten des Produkts ausgeführt werden muss, besteht darin, den Brennstoffbehälter (Pellets) vorzugsweise mit einer speziellen Schaufel zu füllen.

Entleeren Sie den Sack nicht direkt in den Behälter, um das Einfüllen von Sägemehl oder anderen Fremdkörpern zu vermeiden, die den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnten, und um ein Verstreuen der Pellets außerhalb des Behälters zu vermeiden.

**Sicherstellen, dass der Deckel des Behälters ordnungsgemäß geschlossen ist, nachdem der Behälter mit Pellets befüllt wurde. Ein Sicherheitsschalter "SS" (nur bei Modellen, bei denen er vorgesehen ist) prüft, ob er korrekt geschlossen ist, und löst einen Alarm am Gerät aus, wenn der Deckel bei in Betrieb befindlichem Gerät länger als eine Minute offen bleibt.**

### 8.2 STROMVERSORGUNG

Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an, stellen Sie den Zündschalter auf der Rückseite des Geräts auf "I".



Abb. 8.1

Wenn der Anschluss korrekt ist, gibt das Gerät eine Reihe von intermittierenden Signaltönen ab und das Display schaltet sich ein.



**Bei längeren Stillstandszeiten wird empfohlen, den Schalter auf der Rückseite des Geräts auf AUS (O) zu stellen.**

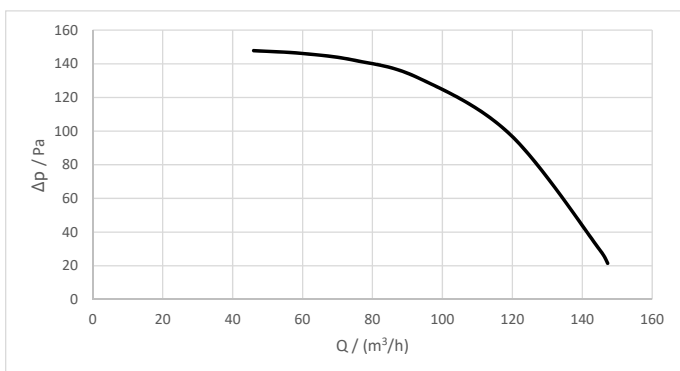


**Stellen Sie sicher, dass Sie das Bedienfeld nicht berühren, wenn das Gerät mit Strom versorgt wird.**

Durch das Speisen des Geräts wird das anfängliche Logo angezeigt.



Abb. 8.2



**Rohrleitungen und Dichtungen verwenden, die hohen Temperaturen standhalten (es können bis zu 200°C erreicht werden): Wir empfehlen die Verwendung von Metallleitungen und Silikondichtungen.**



**Die Rohrleitung der Kanalisation kann sehr hohe Temperaturen erreichen: Es ist daher notwendig, sie angemessen und mit geeigneten Materialien zu isolieren. Insbesondere an den Stellen, an denen sie mit brennbaren Oberflächen in Berührung kommen kann oder die empfindlich auf hohe Temperaturen reagieren, und um Menschen und Tiere vor möglichen Verbrennungen zu schützen.**



**Wenn Sie ein starres Rohr für die Rohrleitung verwenden, verwenden Sie ein 45°-Rohr.**

Im Falle des Durchtritts durch Wände, die mit brennbaren Materialien gebaut wurden, ist es zwingend erforderlich, diese Materialien durch die Verwendung von Dämmstoffen oder durch geeignete Maßnahmen zu schützen.

Es wird empfohlen, die Rohrleitung der Kanalisation über die gesamte Länge zu isolieren, um Wärmeverluste zu vermeiden.



**Es ist obligatorisch, den Ofen vor dem Anzünden an den Kanal des Hauses anzuschließen. Stellen Sie sicher, dass es nicht möglich ist, die Lüfterflügel zu berühren, und installieren Sie die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen (z.B.: Kanalgitter oder Rohr länger als 620 mm).**

Die Kanalisation entnimmt dem Raum, in dem der Ofen installiert ist, eine große Menge Luft, die dem zu heizenden Raum zugeführt

wird. Aus diesem Grund ist es empfehlenswert, den Rückfluss der Luft aus dem zu heizenden Raum in den Raum, in dem der

Ofen installiert ist, sicherzustellen. Auf diese Weise wird die Beheizung der Räume optimiert und das Ansaugen von kalter Außenluft

sowie Wärmeverluste verhindert.

Bitte lesen Sie das entsprechende Kapitel und beachten Sie die Angaben zu Aufbau und Einstellungen der Kanalisation.

### 7.10 PRÜFUNG UND INBETRIEBNAHME

Der Inbetriebnahme des Ofens muss ein Testlauf vorausgehen, bei dem die Funktion der folgenden Elemente überprüft wird:

- Anschluss an das Rauchabzugssystem;
- elektrische Verbindungen;
- Bedienung eventuell vorhandener angeschlossener externer Sonden;
- prüfen, ob alle Materialien für den Bau des Rauchabzugs, des Schornsteins und des Schornsteins den Normen entsprechen und für den Gebrauch geeignet sind.

Der Test ist nur dann positiv, wenn alle Betriebsphasen ohne Auffälligkeiten abgeschlossen sind.

Nach einigen Sekunden erscheint die Startbildschirmseite:

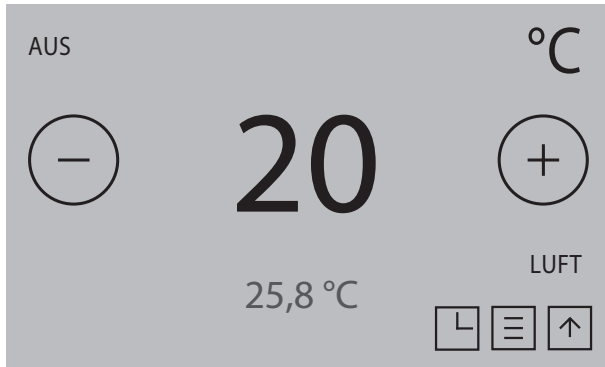


Abb. 8.3

## 9.2 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER SYMBOLE

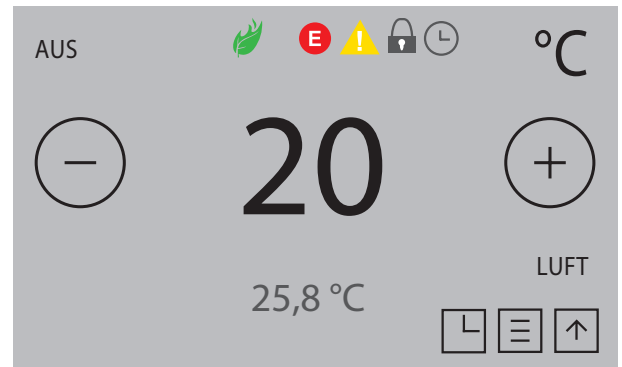


Abb. 9.2

## 9 BEDIENTAFEL

### 9.1 BESCHREIBUNG

Das Bedienfeld besteht aus:

- 4) IR-Empfänger (Infrarot)
- 5) Sensor Umgebungslicht
- 6) Bildschirm Touchscreen
- 7) Lautsprecher
- 8) Anschluss RJ11

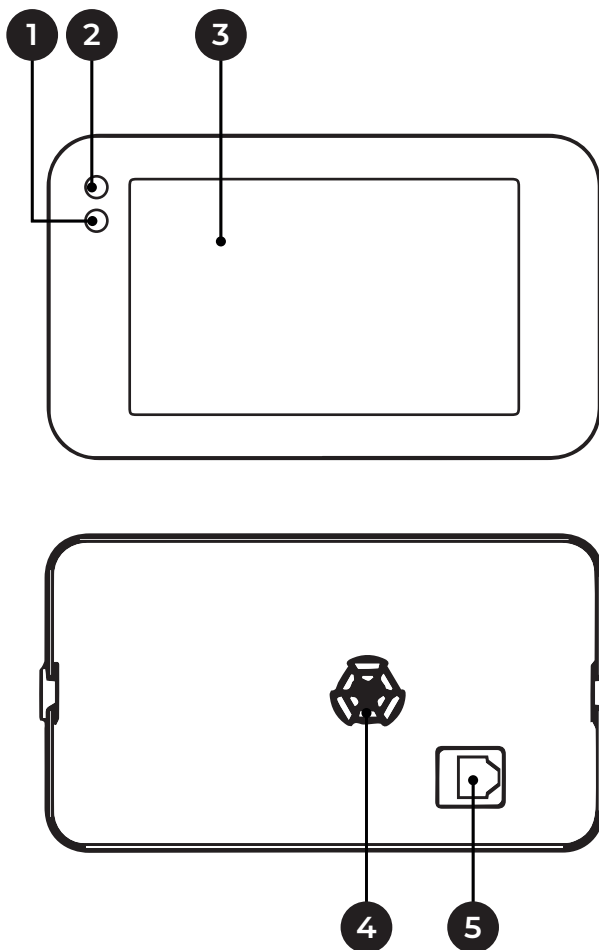


Fig. 9.1



Der Bildschirm ist vom Typ Touchscreen, d.h. es ist kein Druck erforderlich, um ihn zu aktivieren, sondern nur eine Berührung der Oberfläche.

SYMBOL	BESCHREIBUNG
	Alarm
	Meldung
	Funktion Eco-Modus aktiv
	Hauptmenü
	Zündung des Geräts
	Timer aktiviert
	Verzögertes Startmenü
	Bildschirmsperre
<b>AUS</b>	Angabe des abgeschalteten Geräts
<b>20</b>	Eingestellte Temperatur
<b>25,8</b>	Von der Sonde erfasste Temperatur

9.3 NAVIGATIONSBAUM

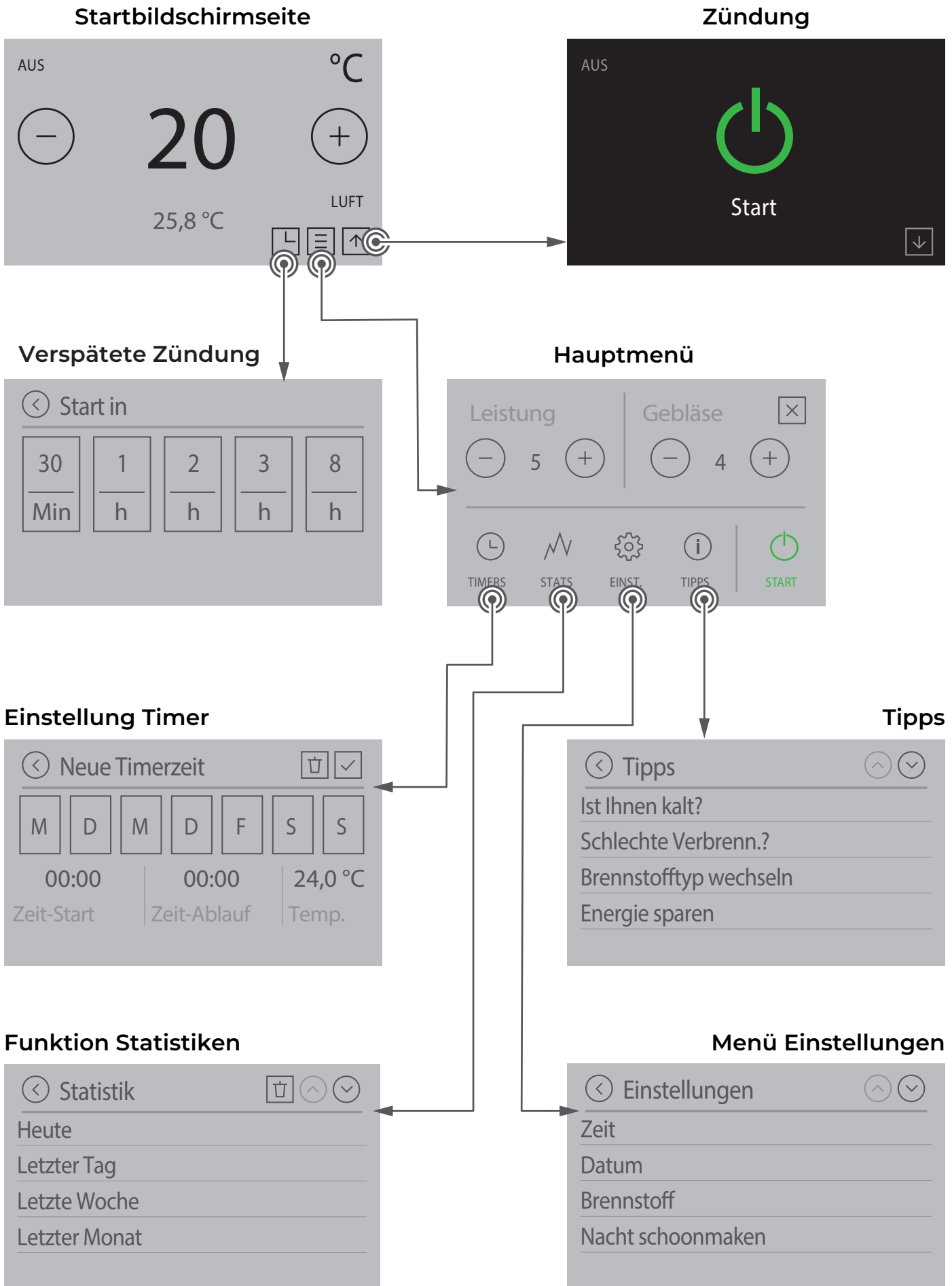


Abb. 9.3

## 9.4 STARTBILDSCHIRMSEITE UND TEMPERATUREINSTELLUNG

Je nach Installationskonfiguration des Geräts werden unterschiedliche Startbildschirmseiten und unterschiedliche Temperaturwerte angezeigt.

### 9.4.1 Konfiguration 1 - Umgebungssonde

Startbildschirmseite

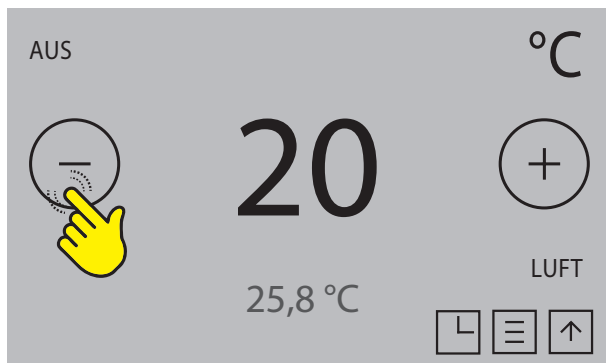


Abb. 9.4

Diese Bildschirmseite betrifft die Umgebungstemperatur. Drücken Sie auf die Symbole  $\oplus$  oder  $\ominus$ , um die Temperatur, die man im Raum zu erreichen wünscht, zu ändern (große Ziffern).

Die einstellbaren Werte liegen im Bereich von 5°C bis 51°C.

Die kleinen Ziffern visualisieren die von einer Sonde auf dem Gerät erfassten Umgebungstemperatur.

## 10 MENÜ EINSTELLUNGEN

### 10.1 EINSTELLUNGEN

Drücken Sie auf das Symbol  zum Zugriff auf das Menü der Einstellungen.

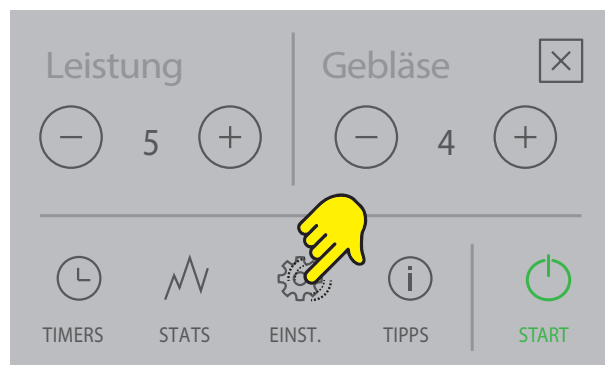




Abb. 10.1





Drücken Sie  $\uparrow$  und  $\downarrow$ , um das Verzeichnis der Parameter zu scrollen.

Drücken Sie auf den gewünschten Parameter, um die Bildschirmseite zur Änderung des Parameters selbst zu öffnen.

Im Allgemeinen werden die Einstellungen des Parameters durch den Druck der Symbole  $\oplus$  oder  $\ominus$  geändert.

Drücken Sie , um zu bestätigen oder , um die Bildschirmseite zur Änderung zu schließen, ohne zu speichern.

## 10.1.1 Parameterverzeichnis

PARAMETER	BESCHREIBUNG	EINSTELLBARE WERTE	STANDAR- DWERTE
Zeit	Zeiteinstellung	Datum und Zeit korrekt eingestellt	
Datum	Datumseinstellung		
Brennstoff	Es ist möglich, 3 verschiedenen Brennstoffkonfigurationen einzustellen	1 ... 3	1
Nacht schoonmaken	nachtschoonmaak mogelijk maken (kann auf diesem Herd nicht verwendet werden)	ON; OFF	
Eco-Modus	Gibt den Eco-Modus frei	ON; OFF	
Externer Thermostat	Externe thermostaat inschakelen	ON; OFF	
Frostschutzmittel	Mindesttemperatur, unter der das Gerät zündet	AUS; 3 ... 20 °C	AUS
Anzeigeoptionen	Stellt den Helligkeitsgrad und die Informationen der Bildschirmseite in Standby ein		
Temp. Einheit	Maßeinheit der Temperatur	°C ... °F	°C
Lautsprecher	Stellt die Lautstärke ein	AUS; 1 ... 5	3
Manuelle Zufuhr	Handmatig laden van de vijzel		
Wartungszeit	Visualisiert die zur regelmäßigen Wartung fehlenden Stunden.		2016 h
Service-Menü	Menü für den Kundendienst		
Bildschirmsperre	Einstellung der Tastensperre	AUS; LOW; HI	AUS
Sprache	Stellt die Sprache des Displays ein:	English, Italiano, Deutsch, Español, Français, Português, Bosanski jezik, Slovenscina, Swedish, Dutch, Romana, Danish, Srpski jezik, Albanian, Polski, Lithuanian, Letvian, Bulgarian	English
Info	Visualisiert die Systeminformationen	Controller version: 2.1.0 Display version: 3.7.0 GUI version: FU-1.17.4 Type: Generic b.1 Ofen Software Version:000 Ofen Modell:000	

# DEUTSCH

## 10.2 EINSTELLUNG "ZEIT"

Um die Uhrzeit einzustellen:

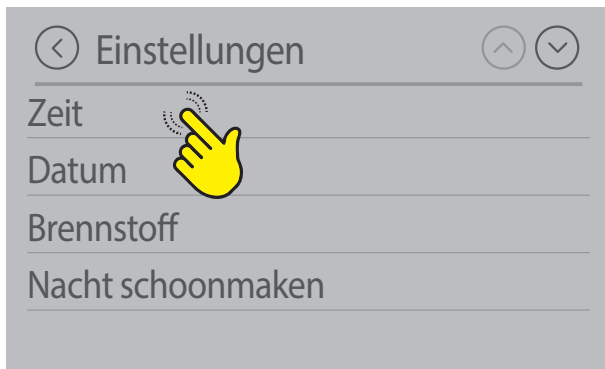


Abb. 10.2



Abb. 10.3

## 10.3 EINSTELLUNG "DATUM"

Um das Datum einzustellen:

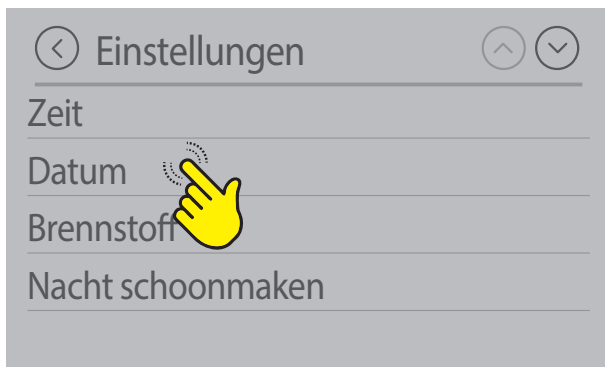


Abb. 10.4

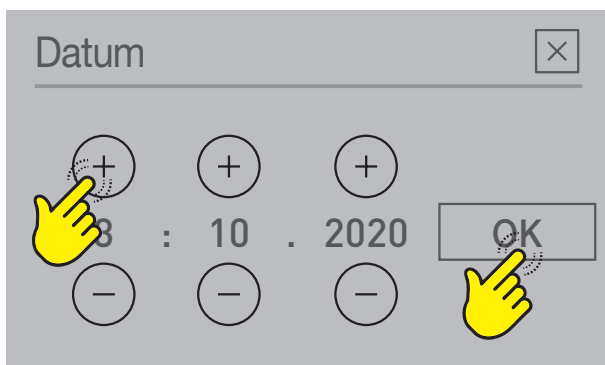


Abb. 10.5

## 10.4 FUNKTION "BERENNSTOFF"

Die optimale Verbrennung hängt von mehreren Faktoren ab (Art der Installation, Betriebs- und Wartungsbedingungen, Art der Pellets usw.)

Im Prinzip ist es ratsam, die Verbrennungskonfigurationen zu ändern (d.h. den Wert zu erhöhen), bis die zufriedenstellendste Lösung gefunden ist, wenn am Ende der Verbrennung in der Brennschale noch viele Rückstände vorhanden sind.

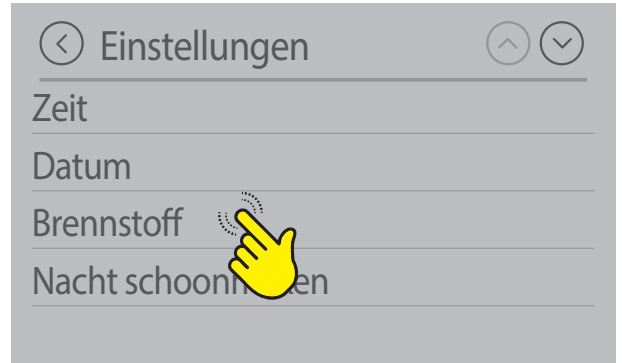


Abb. 10.6

Optimierung der Verbrennung:

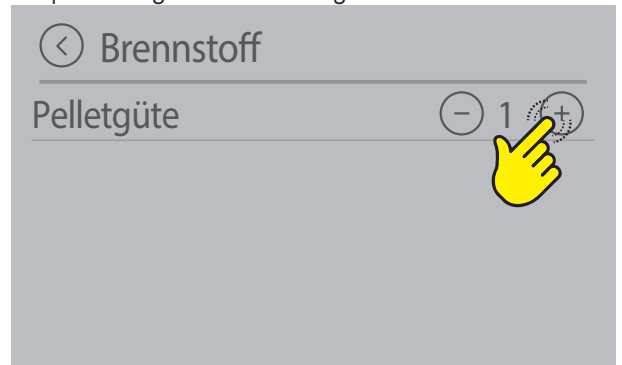


Abb. 10.7

Die einstellbaren Werte gehen von 1 bis 3.

1. Hohe Pelletgüte (En Plus)
2. Mittlere Pelletgüte
3. Geringe Pelletgüte

## 10.5 FUNKTION "NACHT SCHOONMAKEN"

Om de nachtelijke reiniging te activeren (kann auf diesem Herd nicht verwendet werden):



Abb. 10.8



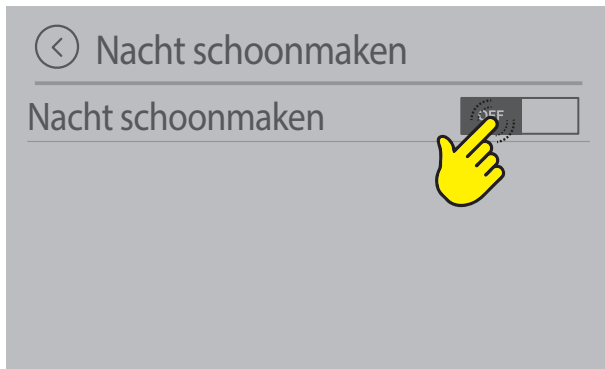


Abb. 10.9

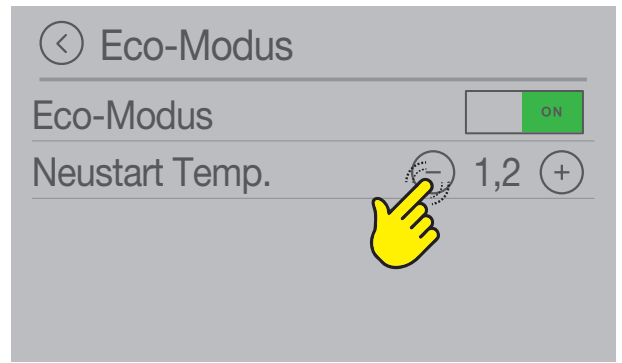


Abb. 10.12

### 10.6 FUNKTION „ECO-MODUS“

Die Freigabe dieser Funktion bewirkt, dass sich das Gerät ausschaltet, wenn die gewünschte Lufttemperatur erreicht ist.

Wenn diese Funktion nicht freigegeben ist, moduliert das Gerät seinen Betrieb, indem es sich nicht ausschaltet.

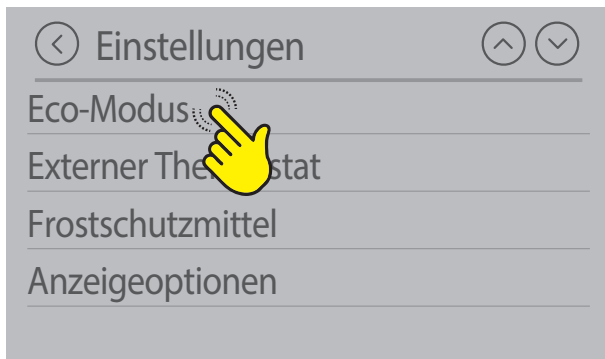


Abb. 10.10

Um diese Funktion zu aktivieren/deaktivieren:

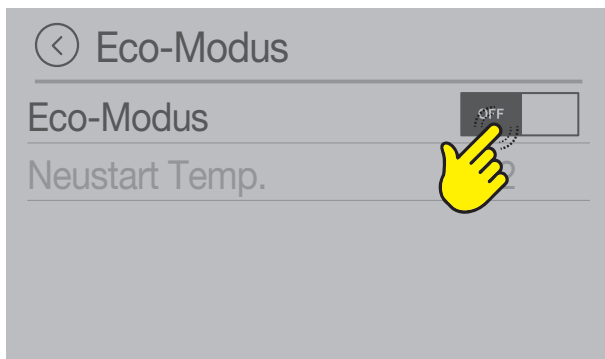


Abb. 10.11

Beispiel: Wenn das Gerät so eingestellt ist, dass es sich bei 20°C abschaltet (Funktion „Eco-Modus“ aktiv) und man einen „Neustart Temp.“ von 4°C einstellt, schaltet sich das Gerät wieder ein, wenn es eine Temperatur von weniger als oder gleich 16°C erfasst.

Die einstellbaren Werte gehen von 0,5 ... 5,0 °C.

### 10.7 BEDIENUNG MIT UMGEBUNGSTHERMOSTAT

Wenn das Gerät durch einen externen Thermostat (oder Chronothermostat) gesteuert wird,

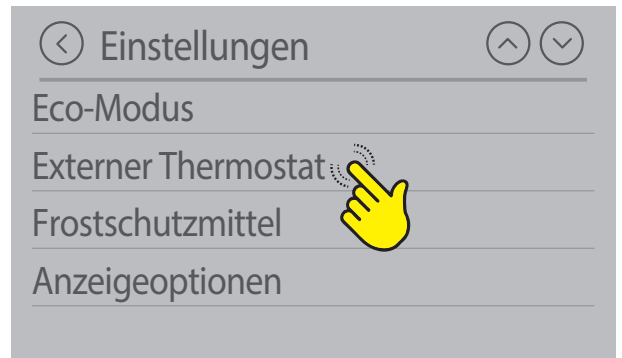


Abb. 10.13

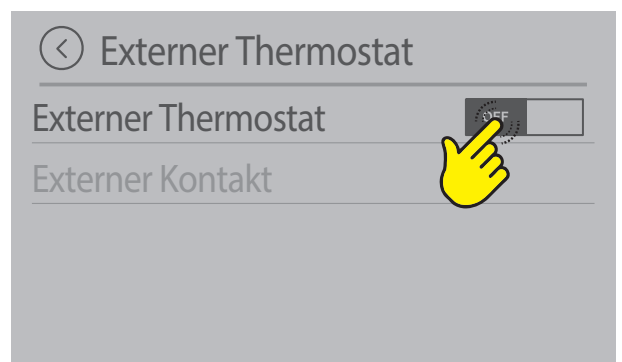


Abb. 10.14

	Funktion „Eco-Modus“ inaktiv
	Funktion „Eco-Modus“ aktiv

Wenn man die Funktion „Eco-Modus“ aktiviert, steht der „Neustart Temp.“ zur Verfügung, d.h. die Gradzahl unter der eingestellten Temperatur, ab der das Gerät automatisch wieder zündet.

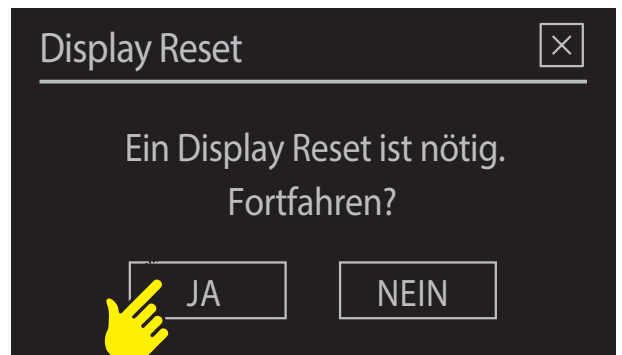


Abb. 10.15

muss ihn der Installateur über eine Anzeige des Benutzermenüs aktivieren und mit den Anschlüssen GND 103 der elektronischen Platine verbinden, wie im Bild angezeigt.

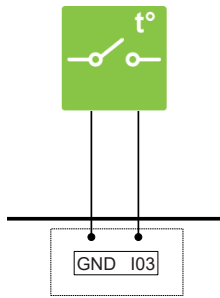


Abb. 10.16

In diesem Fall schaltet das Gerät ab, wenn für das externe Thermostat die Bedingungen erfüllt sind (offener Kreislauf).

Das Gerät zündet automatisch wieder, wenn die Temperatur unter den auf dem externen Thermostat eingestellten Wert sinkt (geschlossener Kreislauf).



**Bei der ersten Zündung, oder falls das Abschalten direkt durch das Gerät erfolgte, muss das Gerät direkt über die Bedientafel gezündet werden.**



**Schließen Sie einen externen Auf/Zu-Thermostat an, der nicht unter Spannung steht.**

## 10.8 FUNKTION "FROSTSCHUTZMITTEL"

Es ist möglich, eine Mindesttemperatur einzustellen, unter der das Gerät sich einschaltet (außerhalb der eingestellten Zeiträume und nur, wenn der Timer aktiv ist).

Zur Änderung des Werts der Frostschutztemperatur:

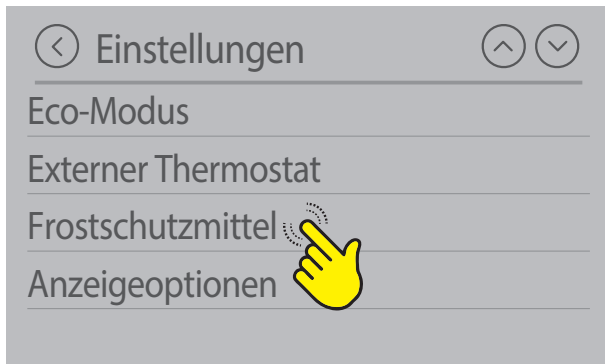


Abb. 10.17



Abb. 10.18

Die einstellbaren Werte:  
AUS; 3 ... 20°C

## 10.9 DISPLAY

Drücken Sie "Anzeigeeoptionen", um die Eigenschaften zur Visualisierung des Displays zu ändern.

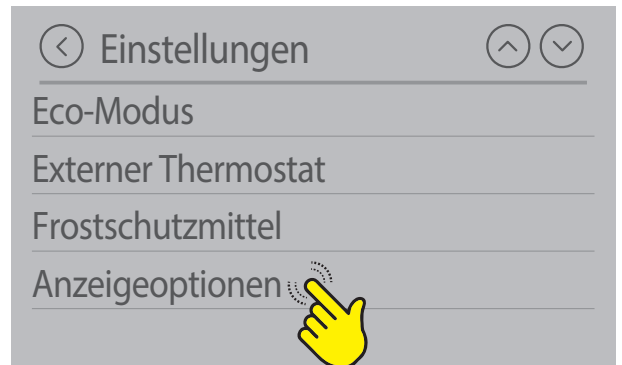


Abb. 10.19

### 10.9.1 Helligkeitsgrad des Displays

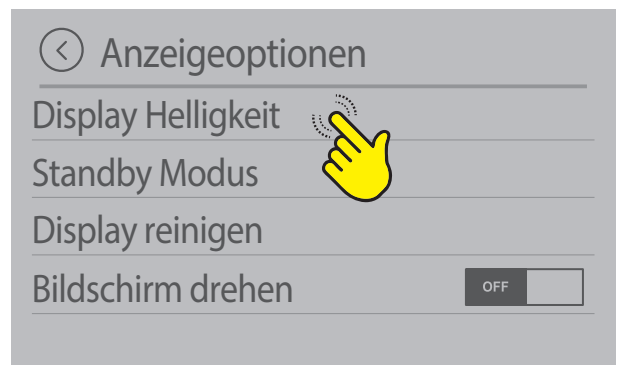


Abb. 10.20

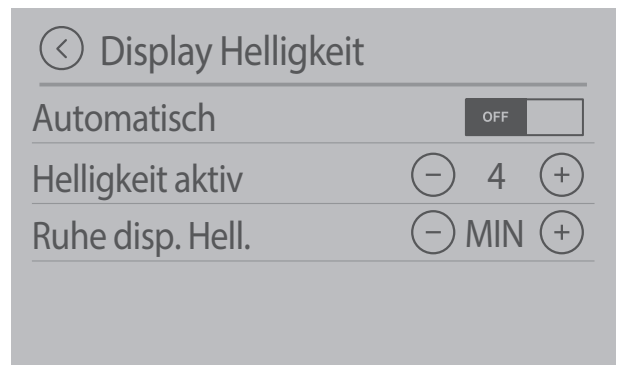


Abb. 10.21

**Automatisch:** Die Regulierung erfolgt in Abhängigkeit des Sensors der Helligkeit

**Helligkeit während der Verwendung des Displays:** von 0 bis 100% Helligkeit

**Die einstellbaren Werte:** MIN - 2 - 3 - 4 - MAX;

**Helligkeit des Displays beim Übergang in Standby:** von 0 bis 50% Helligkeit

- AUS
- MIN - 2 - 3 - 4 - MAX.

In Position AUS wird das Display nach 60 Sekunden der Nichtbenutzung schwarz, es wird durch seine Berührung aktiviert.

10.9.2 Display in "Standby Modus"

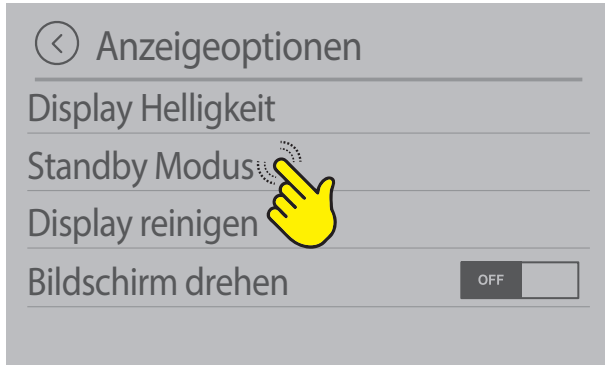


Abb. 10.22

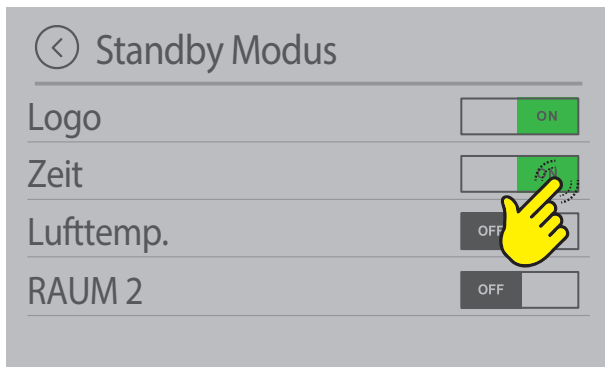


Abb. 10.23

Man kann wählen, was angezeigt werden soll, wenn der Bildschirm sich in Standby befindet:

- Logo
- Zeit
- Lufttemperatur 1
- Lufttemperatur 2



**Sie können die Standardeinstellungen nur ändern, wenn Sie die richtige Konfiguration eingestellt haben.**

Beispiel von Bildschirmseiten, die sich zyklisch abwechseln, wenn der Bildschirm sich in Standby befindet:

Uhrzeit und Datum

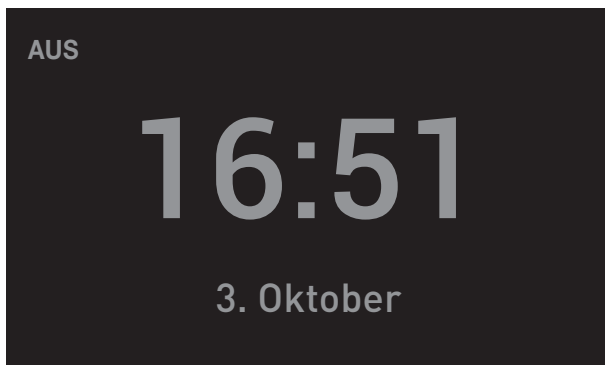


Abb. 10.24

Lufttemperatur

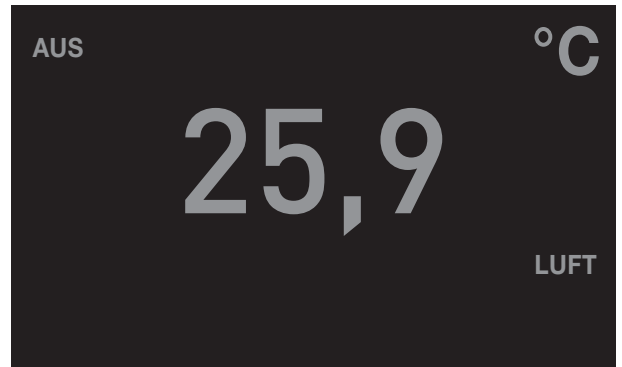


Abb. 10.25

10.9.3 Funktion "Reinigung"

Einstellung zur Ausführung der Reinigung des Bildschirms



Abb. 10.26

Drücken Sie "START": Ein Countdown beginnt; der Signalton BIP zeigt an, dass der Bildschirm inaktiv ist, und man kann mit der Reinigung fortfahren, ohne seine Funktionalität zu beeinträchtigen.

Am Ende des Countdowns wird der Touchscreen wieder aktiv.



Abb. 10.27

## 10.9.4 Funktion "Drehung Display"

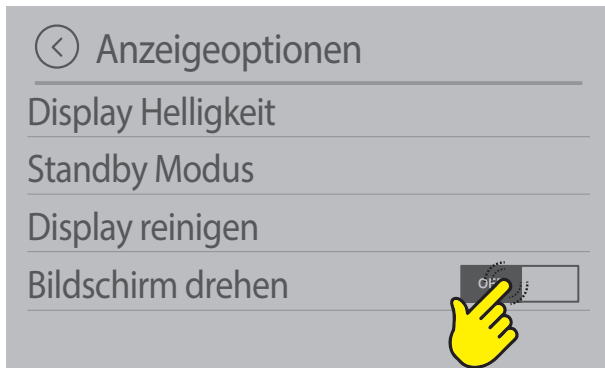


Abb. 10.28

Verwenden Sie diese Funktion nur dann, wenn Sie die Anzeige drehen müssen.

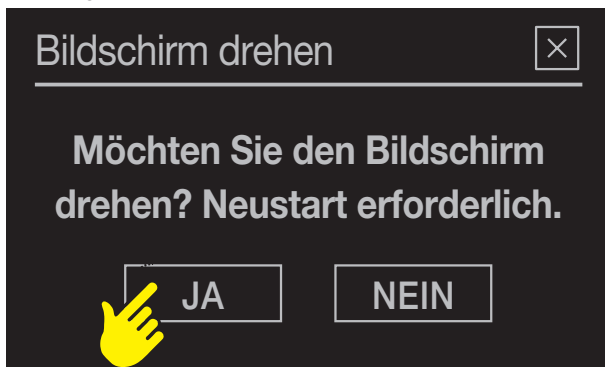


Abb. 10.29

Drücken Sie "JA", um fortzufahren.



**Das Display wird für einige Sekunden zurückgesetzt.**

## 10.10 EINSTELLUNG "TEMP. EINHEIT"

Um die Maßeinheit der Temperatur zu ändern:

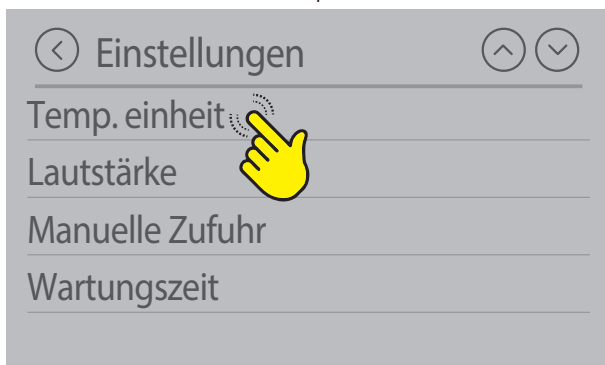


Abb. 10.30

Um von °C auf °F zu ändern, auf ⊕ oder ⊖ drücken.  
Drücken Sie , um zu bestätigen.



Abb. 10.31

## 10.11 EINSTELLUNG "LAUTSPRECHER"

Um den Intensitätsgrad des Lautsprechers zu ändern:

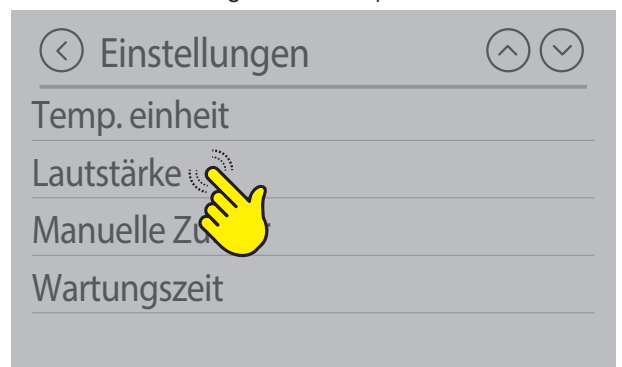


Abb. 10.32

Drücken Sie auf ⊕ und ⊖, um die gewünschte Lautstärke einzustellen (AUS, 1 ... 5).  
Drücken Sie , um zu bestätigen.

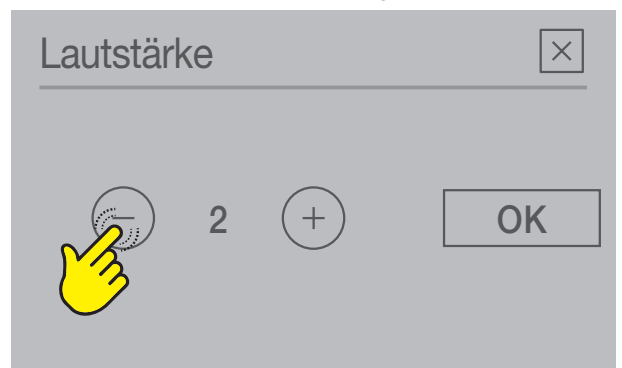


Abb. 10.33

**10.12 FUNKTION “MANUELLE ZUFUHR”**

Om de vijzel handmatig te activeren (kachel in OFF-stand):

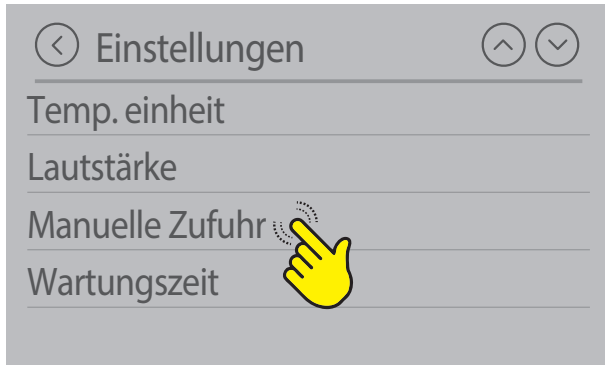


Abb. 10.34

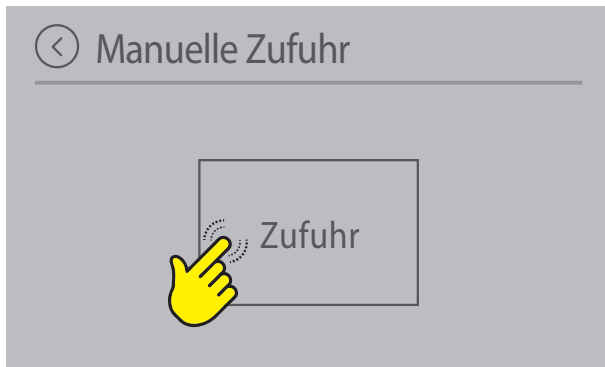


Abb. 10.35

**10.13 FUNKTION “WARTUNGSZEIT”**

Gibt an, wie viel Zeit bis zur nächsten regelmäßigen Wartung fehlt.

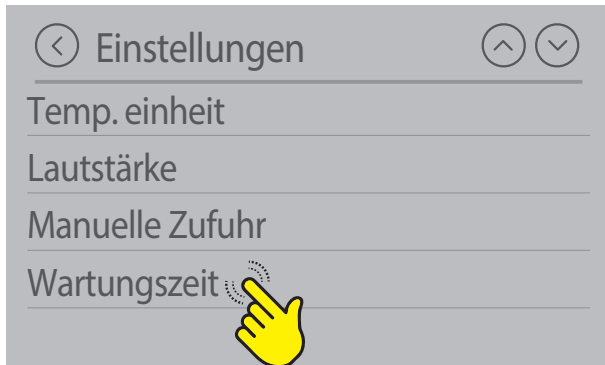


Abb. 10.36

Visualisiert die zur regelmäßigen Wartung fehlenden Stunden.

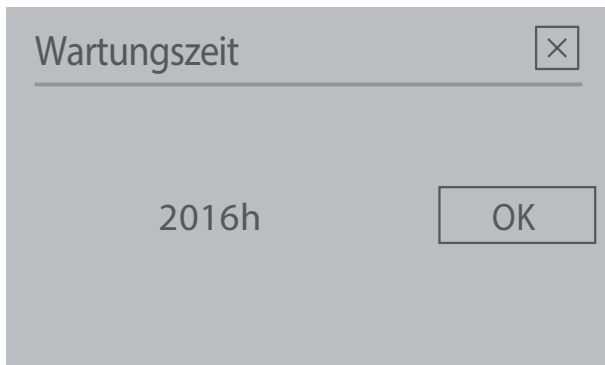


Abb. 10.37

**10.14 SERVICE-MENÜ**



Die Untermenüs sind durch Passwort geschützt und ausschließlich der Verwendung von Seiten des technischen Kundendienstes vorbehalten.

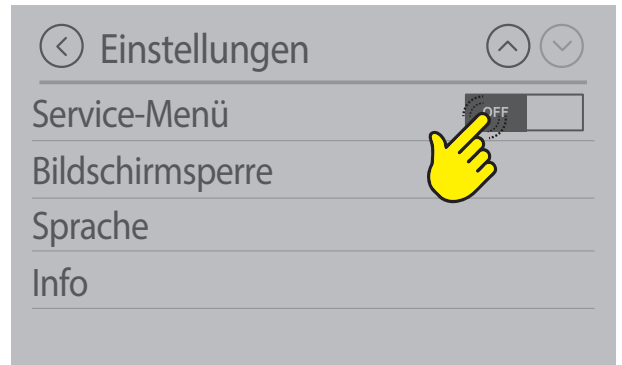


Abb. 10.38

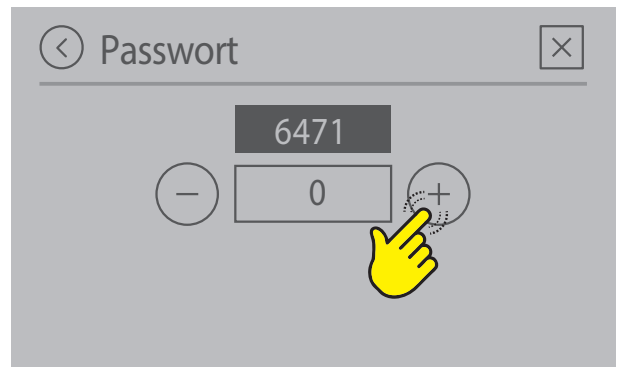


Abb. 10.39

**10.15 FUNKTION “BILDSCHIRMSPERRE”**

Um den Zugriff auf die Funktionalitäten des Displays zu blockieren:

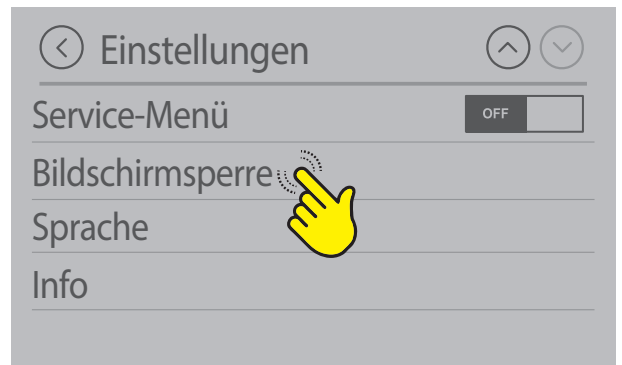


Abb. 10.40

# DEUTSCH

- AUS: Bildschirmsperre deaktiviert
- LOW: Partielle Bildschirmsperre
- HI: Bildschirmsperre aktiviert



Abb. 10.41

Um die Funktion zu deaktivieren, den Zugriff auf "Bildschirmsperre" vornehmen und AUS einstellen.

## 10.16 SPRACHE

Um die Sprache einzustellen:

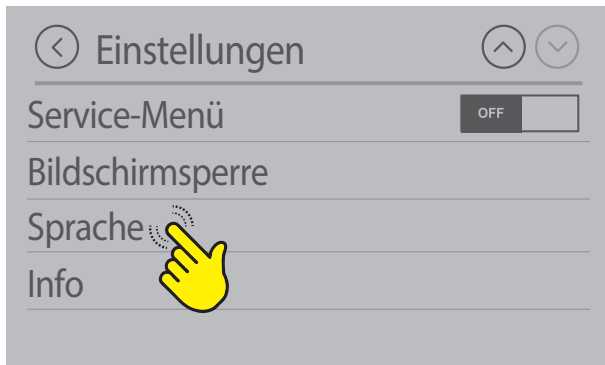


Abb. 10.42

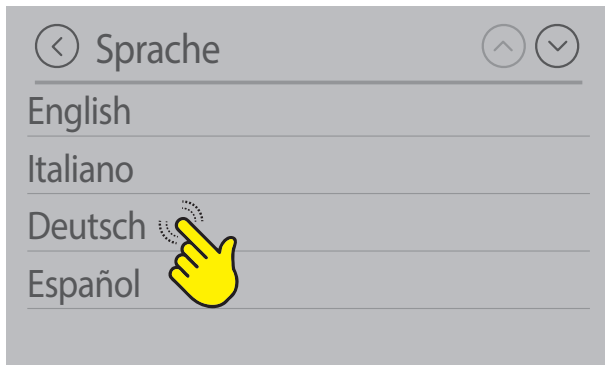


Abb. 10.43



Abb. 10.44

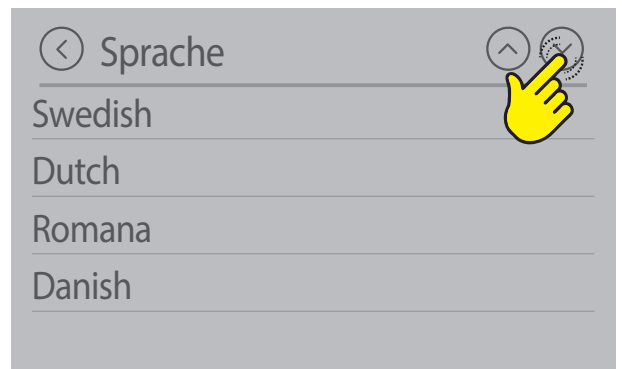


Abb. 10.45

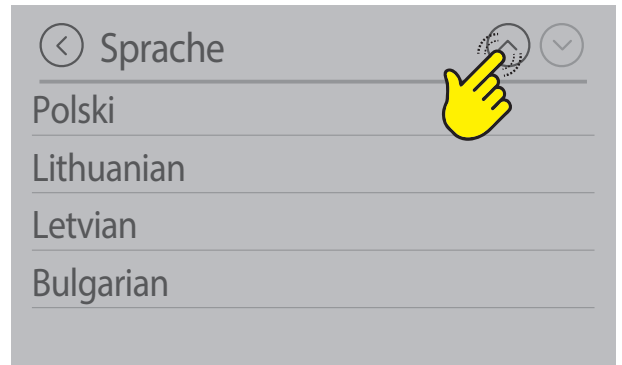


Abb. 10.46

## 10.17 INFORMATIONEN

Um die Systeminformationen zu visualisieren:

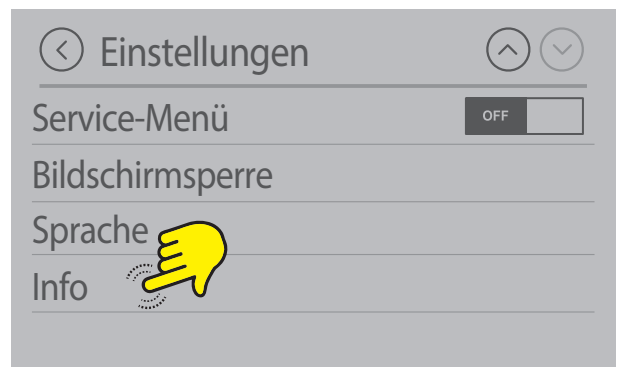


Abb. 10.47

Zeigt die aktuelle Softwareversion an.

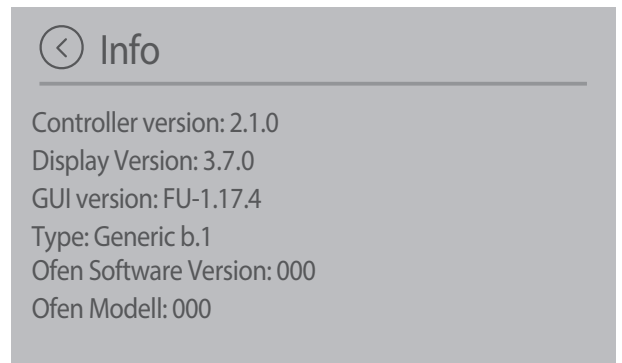


Abb. 10.48

# 11 VERWENDUNG

## 11.1 ZÜNDUNG



Vor jeder Zündung sicherstellen, dass die Brennschale vollkommen leer und korrekt in ihrer Aufnahme positioniert ist.

Es bestehen zwei Modalitäten zum Start des Geräts.

### 11.1.1 Erste Modalität

Drücken Sie das Symbol 



Abb. 11.1

Halten Sie das Symbol für zwei Sekunden gedrückt, um das Produkt zu starten.

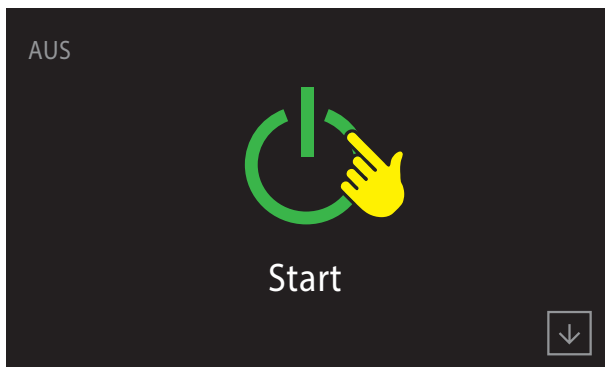


Abb. 11.2

### 11.1.2 Zweite Modalität

Nehmen Sie den Zugriff auf das Hauptmenü vor und halten Sie START für einige Sekunden gedrückt.

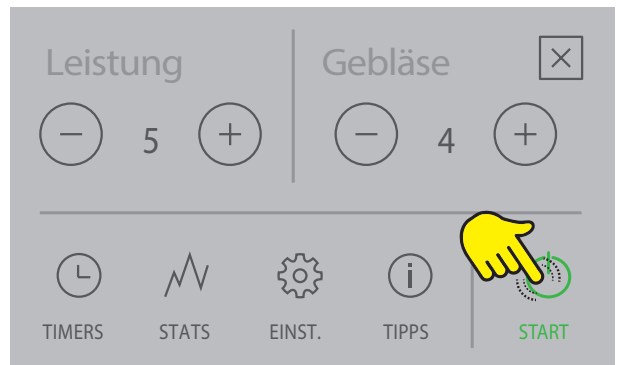


Abb. 11.3

An diesem Punkt beginnt das Gerät die Phase der Zündung.

Es wird diese Sequenz angezeigt:

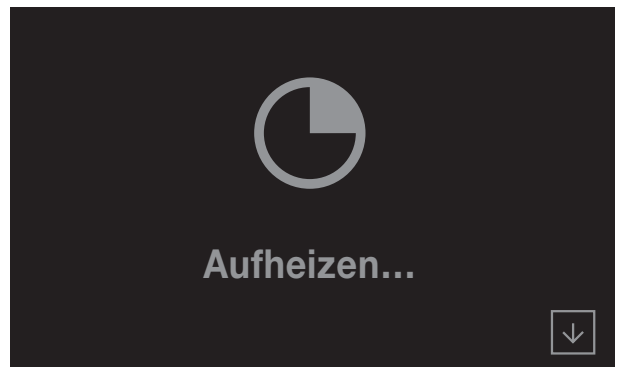


Abb. 11.4

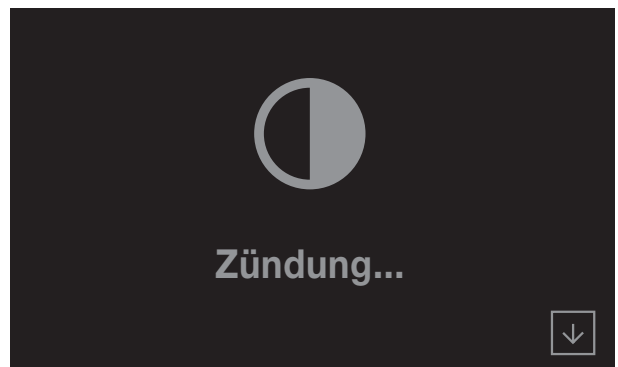


Abb. 11.5

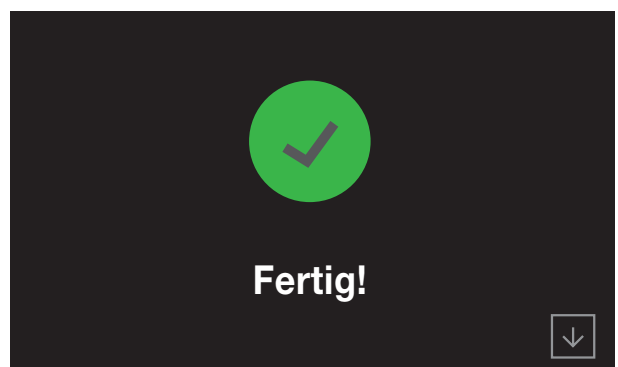


Abb. 11.6

Nach einigen Sekunden erscheint die Startbildschirmseite:

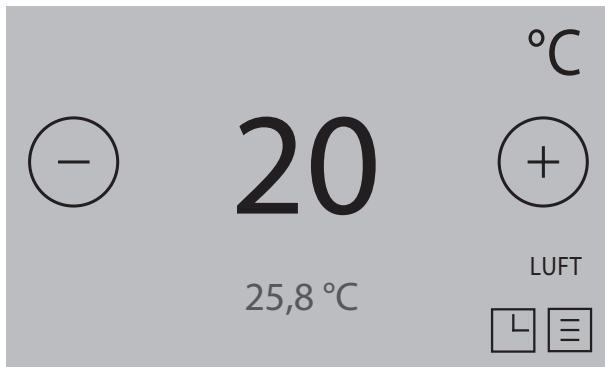


Abb. 11.7



**Automatische Zündung:** Das Gerät besitzt eine automatische Vorrichtung, die die Zündung des Pellets ohne die Verwendung von anderen herkömmlichen Zündern erlaubt.



**Vermeiden Sie die manuelle Zündung des Geräts, wenn das System zur automatischen Zündung beeinträchtigt ist.**



**Während der ersten Zündung des Geräts können sich unangenehme Gerüche oder Rauchgase bilden, die durch die Verdampfung oder die Trocknung einiger verwendeten Materialien verursacht werden. Diese Erscheinung verschwindet mit der Zeit. Es wird empfohlen, die Räume gut zu lüften, wenn der Ofen die ersten Male angezündet wird.**

Geräte der Produktreihe "Ermetica":

Vermeiden Sie es bei jedem Öffnen der Feuerraumtür, diese über einen längeren Zeitraum offen zu lassen, um zu verhindern, dass der Schließsensor den Status der offenen Tür durch einen akustischen Alarm meldet.

### 11.1.3 Ändern der Lufttemperatur

Durch die Änderung dieses Wertes wird die Temperatur, die man im Raum zu erreichen wünscht, festgelegt, die direkt von einer auf dem Gerät angebrachten Sonde abgelesen wird.

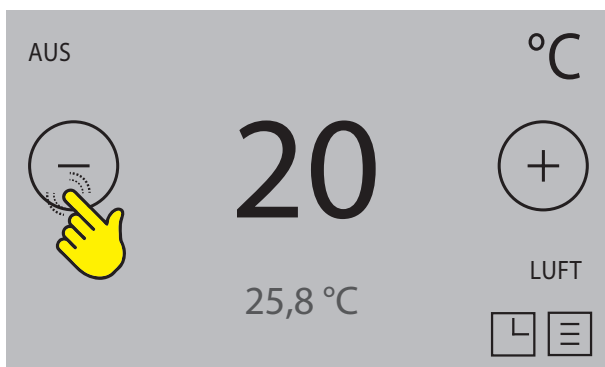


Abb. 11.8

Um den Wert der Temperatur zu ändern, auf die Symbole  $\oplus$  oder  $\ominus$  drücken:

Die einstellbaren Werte liegen im Bereich von 5°C bis 51°C.

### 11.1.4 Änderung der Leistung

Die Leistung definiert die vom Gerät erzeugte Wärmemenge und wirkt sich daher auch direkt auf den Verbrauch aus.

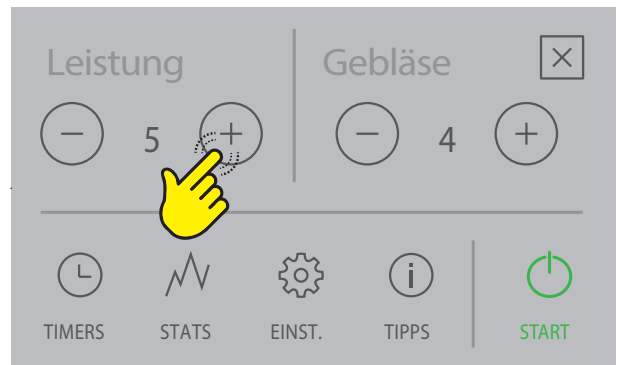


Abb. 11.9

Um den Wert der Leistung zu ändern, auf die Symbole  $\oplus$  oder  $\ominus$  drücken:

Die einstellbaren Werte gehen von 1 (Minimum) bis 5 (Maximum).

### 11.1.5 Änderung der Belüftung

Durch Ändern dieses Wertes wird die Drehzahl des Heißluftventilators festgelegt.

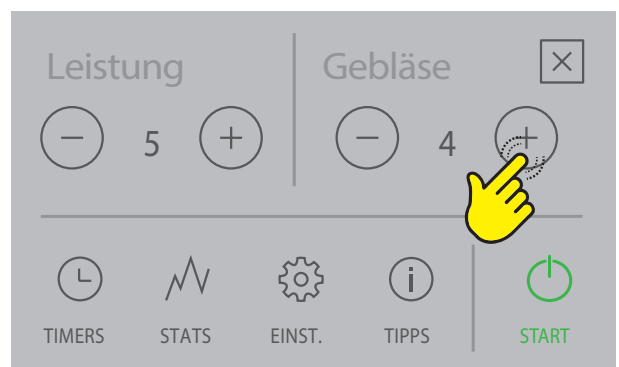


Abb. 11.10

- Um den Lüftungswert zu ändern, drücken Sie die Symbole  $\oplus$  oder  $\ominus$ :
- Die Werte, die eingestellt werden können, sind:
- mindestens "1", höchstens "2", "3", "4", "5";
- "AUTO" = automatischer Betrieb, der Ofen stellt die Geschwindigkeit entsprechend der Raumtemperatur ein;
- « AUS » = Die Belüftung der zweiten Kammer ist immer ausgeschaltet.



Wenn Sie die Temperatur des zweiten Raums ändern möchten, gehen Sie wie folgt vor:

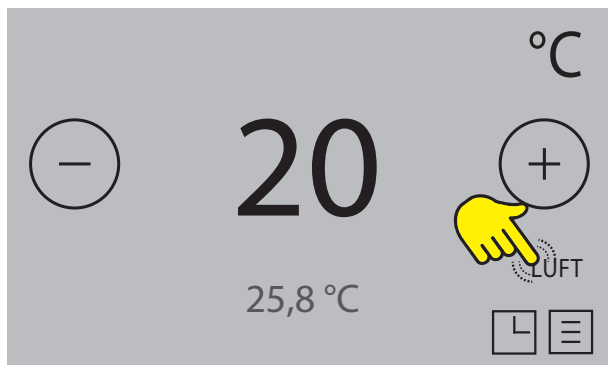


Abb. 11.11



Abb. 11.12

## 11.2 ÄNDERUNG DER PARAMETER

Es besteht die Möglichkeit der Änderung der Betriebsparameter gemäß den Angaben im Kapitel "Menü Einstellungen".

- i** Die eingestellten Werte werden bis zur nachfolgenden Änderung beibehalten, auch bei abgeschaltetem oder von der Stromversorgung abgetrenntem Gerät.

## 11.3 ABSCHALTEN

Um das Gerät abzuschalten, die Taste STOPP für einige Sekunden gedrückt halten.



Abb. 11.13

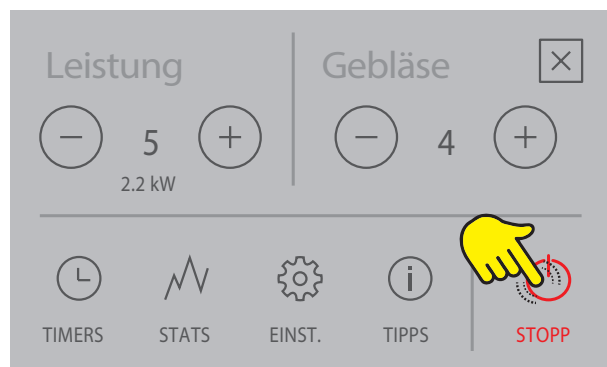


Abb. 11.14

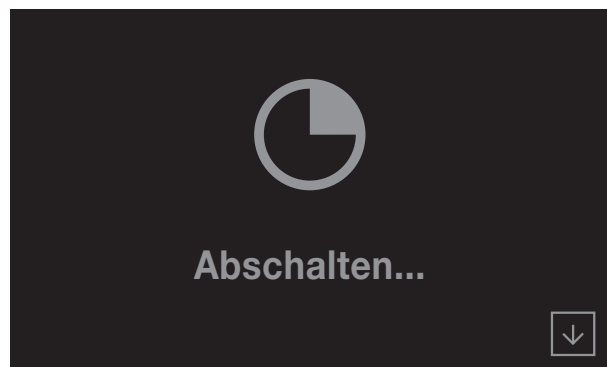


Abb. 11.15

Wenn die Temperatur sich noch als hoch erweist, wird eine Phase der Abkühlung gestartet:

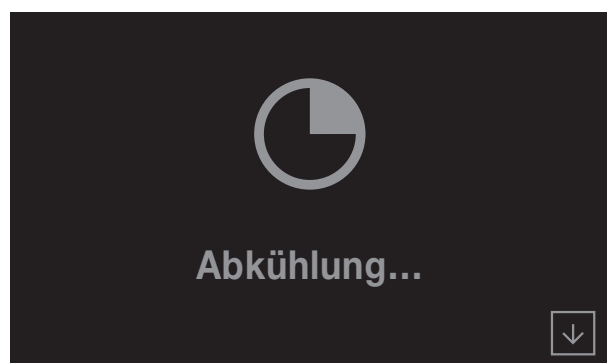


Abb. 11.16

- i** Um eine Neuzündung auszuführen, wird empfohlen, zu warten, bis das Gerät vollkommen abgekühlt ist.

- ⚠** Man empfiehlt, das Gerät unter genauer Befolgung der oberen Angaben abzuschalten. Es ist verboten, das Gerät durch Abtrennen der Stromversorgung abzuschalten.

## 11.4 NEUZÜNDUNG NACH EINEM STROMAUSFALL

Im Falle einer Stromunterbrechung zündet das Gerät automatisch wieder, indem es die Sicherheitsbedingungen prüft, sobald die Stromversorgung wieder hergestellt ist.

## 11.5 BETRIEB MIT UMGEBUNGSSONDE AM OFEN

Das Gerät kann manuell oder programmiert gezündet/abgeschaltet werden.

Das Gerät moduliert die Leistung entsprechend der von der Sonde gemessenen Umgebungstemperatur (es versucht, die gewünschte Temperatur bei möglichst geringem Verbrauch aufrechtzuerhalten).

## 12 VERFÜGBARE FUNKTIONEN

### 12.1 EINSTELLUNG TIMER

Es ist möglich, die benutzerdefinierten Programme für das automatische Zünden und/oder Abschalten des Geräts einzustellen, zu aktivieren und den verschiedenen Wochentagen zuzuordnen.

Es können bis zu sechs benutzerdefinierte Programme konfiguriert werden.

Für jedes Programm können eingestellt werden: Zündzeitpunkt, Ausschaltzeitpunkt und gewünschte Temperatur.

Jedem Wochentag können bis zu drei Programme zugeordnet werden.

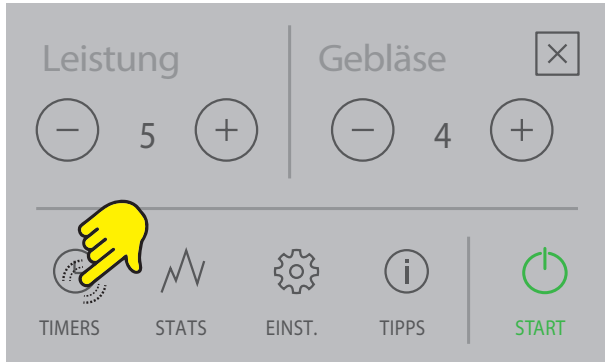


Abb. 12.1

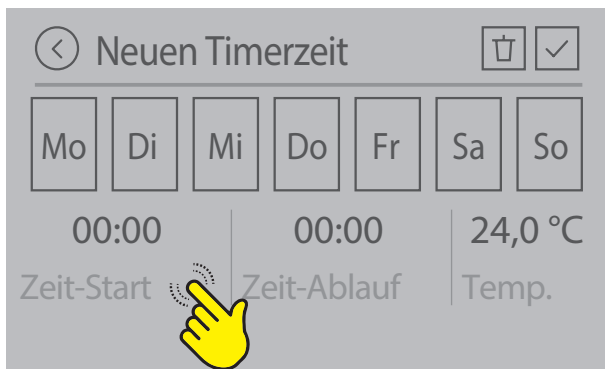


Abb. 12.2

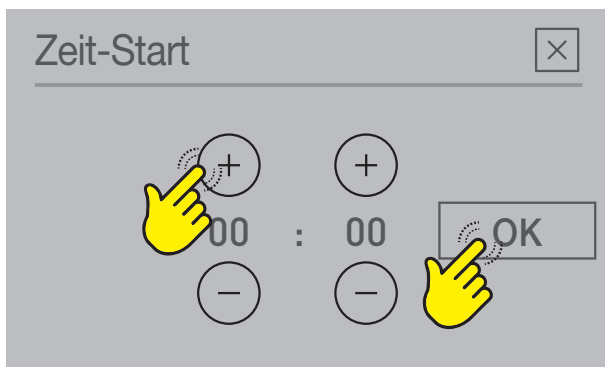


Abb. 12.3

Beispiel von eingestelltem Timer

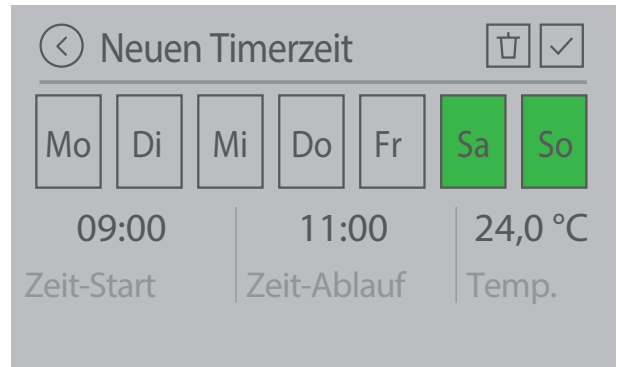


Abb. 12.4



Die Temperatur, die am Timer eingestellt werden kann, hängt von der Art der Anlagenkonfiguration ab. Für weitere Details siehe Abschnitt "Startbildschirmseite und Temperatureinstellung".

#### 12.1.1 Aktivierung / Deaktivierung Timer

Wählen Sie ON, um den Timer freizugeben, oder AUS, um ihn zu sperren.

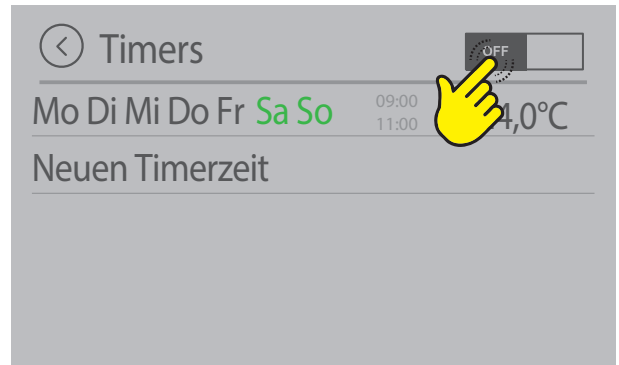


Abb. 12.5

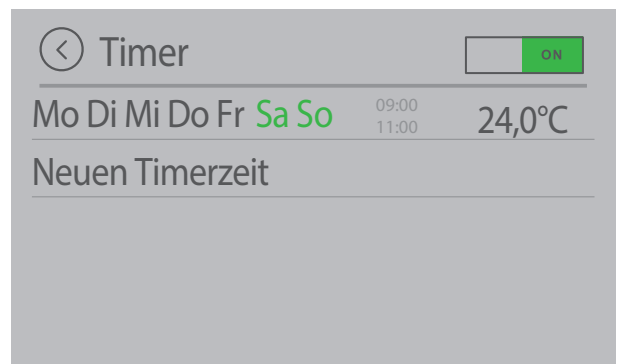


Abb. 12.6

Das Gerät wird um 9:00 Uhr zünden und samstags und sonntags um 11:00 abschalten.

## 12.2 STATISTIKEN

Es ist möglich, die Verbrauchsstatistiken des Geräts zu visualisieren.

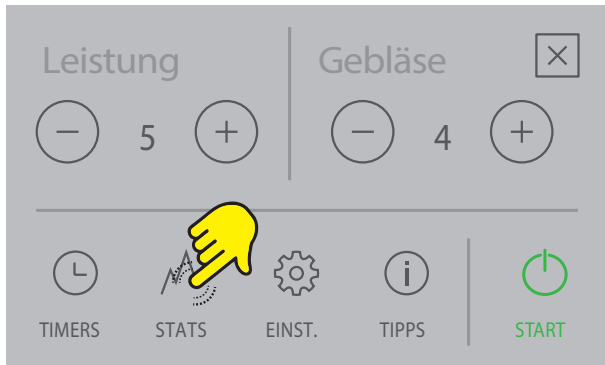


Abb. 12.7

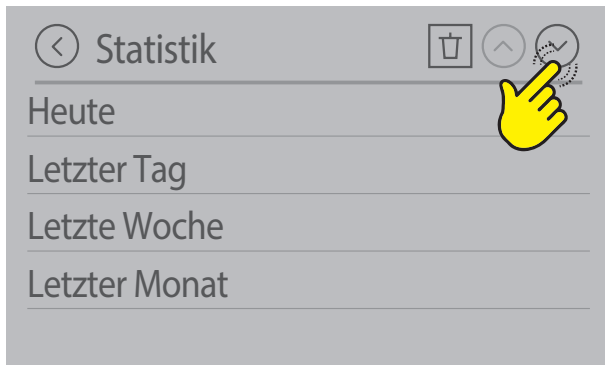


Abb. 12.8



Abb. 12.9

### 12.2.1 Beispiel von Statistik

Durch die Wahl von "Heute" kann Folgendes angezeigt werden:

- die Kilogramme von verwendeten Pellets
- die Zündzeit
- die durchschnittlich erzeugte Leistung
- die durchschnittliche Lufttemperatur

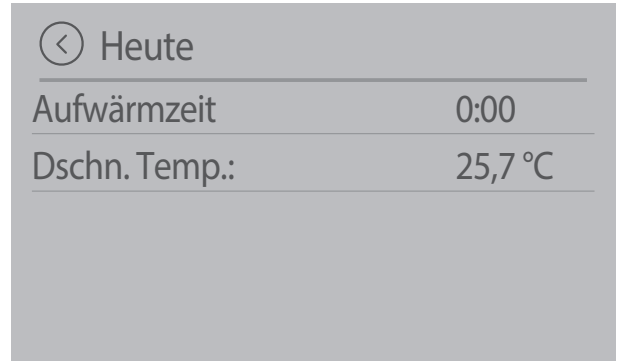



Abb. 12.10

### 12.2.2 Statistik löschen

Drücken Sie das Symbol , um die Statistiken zu löschen:

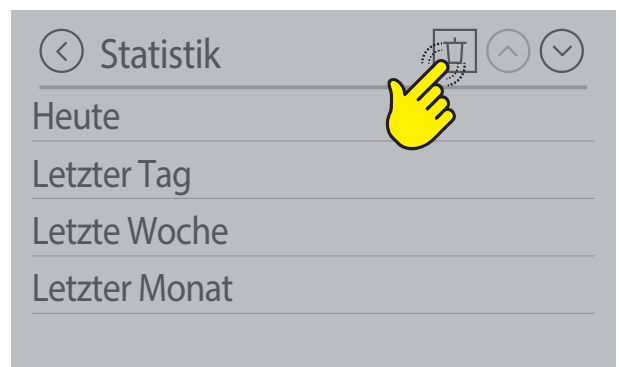


Abb. 12.11

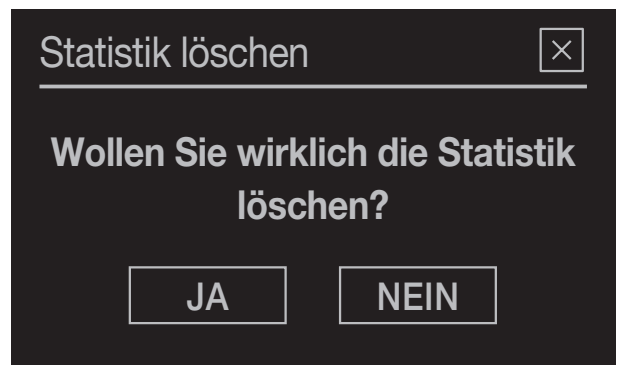


Abb. 12.12

# DEUTSCH

## 12.3 TIPPS ZUM BETRIEB

Dieses Menü wird verwendet, um einfache Ratschläge zur guten Funktionsweise des Produkts zu geben.

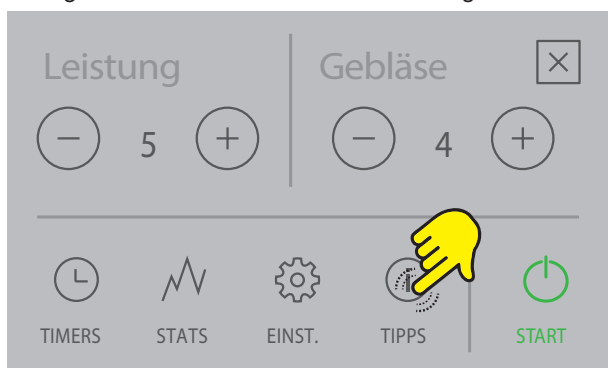


Abb. 12.13

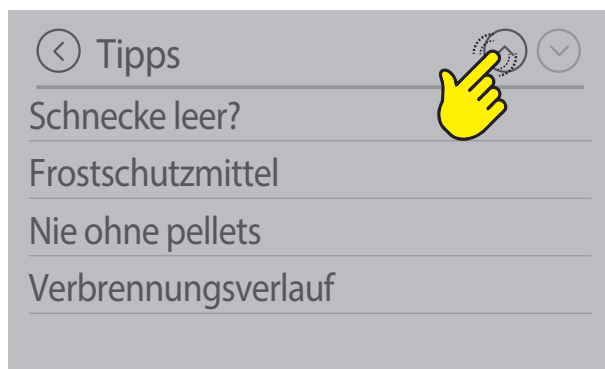


Abb. 12.17

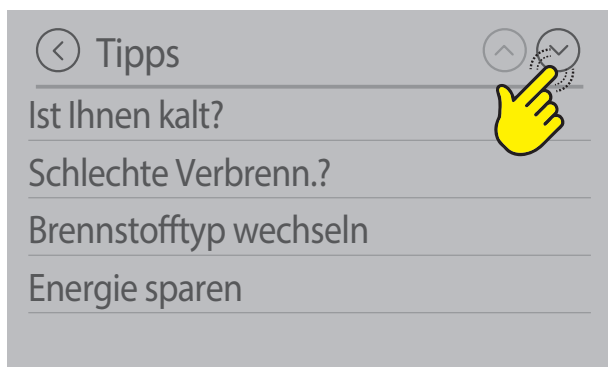


Abb. 12.14



Abb. 12.15



Abb. 12.16

## 13 STÖRUNGEN UND MÖGLICHE ABHILFEN

Beim Auftreten einer Funktionsstörung wird ein akustischer Alarm (Piepton) aktiviert und das Display zeigt die mögliche Ursache mit einem numerischen Fehlercode an.

Die Fehler sind folgendermaßen unterteilt:

- **Alarmer** **E**: blockierende Fehler. Das Gerät schaltet ab. Die Ursache der Alarmmeldung muss behoben werden, bevor das Gerät erneut gezündet wird.
- **Meldungen** **!**: einfache Warnhinweise, die den Betrieb des Geräts nicht blockieren (in einigen Fällen schränken sie ihn ein). Sie werden automatisch zurückgesetzt, nachdem die Ursache, die sie erzeugt hat, behoben wurde oder nicht mehr besteht.

Beispiel von Anzeige des Alarms E111:



Abb. 13.1

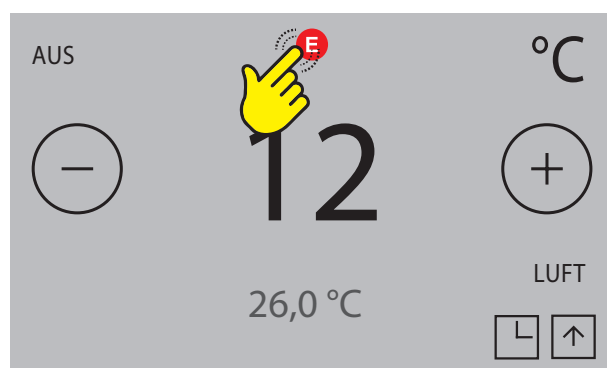


Abb. 13.2

### 13.1 BESCHREIBUNG DER ALARME

ALARMCODE	BESCHREIBUNG	MÖGLICHE URSACHEN
E004	MB Komm.- Fehler	Kommunikationsfehler MB
E101	Feuer Fehler	Zündung fehlgeschlagen
E102	Rauchsauger verschmutzt	1. Rauchsauger, Lufteinlassrohr oder Brennschale schmutzig 2. Manuell gestopptes Gerät vor der Flammendetektion
E105	NTC2 Fehler	Zur T02 angeschlossener Sensor gestört oder getrennt. Service rufen.
E108	Fehler Sicherheitsschalter	Schalter an I01 angeschlossen offen. Den Alarm zurücksetzen und das Gerät neu starten. Wenn der Fehler weiterhin besteht, Service rufen.
E109	Druck Fehler	Schalter an I02 angeschlossen offen. Öffnen Sie den Druck- oder Wärmesicherheitssensor. Den Alarm zurücksetzen und das Gerät neu starten. Wenn der Fehler weiterhin besteht, Service rufen.
E110	NTC1	Zur T01 angeschlossener Sensor gestört oder getrennt. Service rufen.
E111	TC1	Zur T03 angeschlossener Sensor gestört oder getrennt. Service rufen.
E113	Übertemperatur Gase	Rauchgase Übertemperatur. Wärmetauscher- oder Rauchsaugerreinigung erforderlich.
E114	Keine Zündung	Brennstoffzündung-Unterbrechung abgelaufen (die Brennschale leeren und das Gerät neu starten) oder Brennstofftank leer (den Tank nachfüllen)
E115	Allgemeiner Fehler	Kontakt mit Service aufnehmen

## 13.2 RESET DER ALARME

Im Falle von Alarm wird das Display rot und es ertönt ein Signalton (Piepton).

Es werden der Alarmcode und die mögliche Ursache visualisiert.

Das Gerät schaltet ab.



Abb. 13.3



**Im Falle der Alarme "E108" oder "E109" muss vor der Rücksetzung des Alarms der Thermostat mit manueller Rückstellung auf der Rückseite des Geräts wieder aktiviert werden (von Seiten des technischen Kundendienstzentrums). Nun kann eine Neuzündung durchgeführt werden.**

Wenn man durch den Druck auf die Bildschirmseite schließt, wird der Alarm nicht zurückgesetzt und das Symbol bleibt.

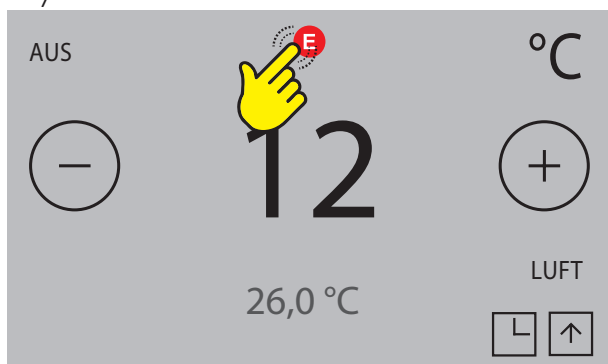


Abb. 13.4

Um nochmals die Beschreibung des Alarms zu sehen, auf das Symbol drücken.

Vor einer Neuzündung muss geprüft werden, dass:

- das Gerät abgekühlt ist;
- die Ursache der Alarmmeldung behoben wurde;
- die Brennschale sauber und frei von jeglichen Asche- oder Pelletrückständen ist;
- die Brennschale korrekt in ihrer Aufnahme positioniert ist;
- die Feuerraum- und Behältertüren perfekt geschlossen sind.

## 13.3 BESCHREIBUNG DER MELDUNGEN

CODICE ALLARME	DESCRIZIONE	POSSIBILI CAUSE - RIMEDI
A002	Wartung	Betriebszeit abgelaufen, Kontakt mit dem Service für die Wartung aufnehmen
A004	Batterie leer	Schwache Batterie, für den Austausch Kontakt mit dem Service aufnehmen
A005	Geschwindigkeitssensor	Geschwindigkeitssensorausfall - Kontakt mit dem Service aufnehmen

## 13.4 RESET DER MELDUNGEN

Im Falle von Meldung wird das Display gelb und es ertönt ein Signalton (Piepton).

Es werden der Meldungscode und die mögliche Ursache visualisiert.

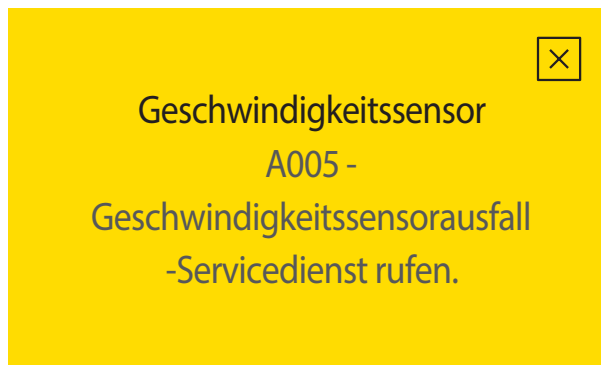


Abb. 13.5

Wenn man durch den Druck auf die Bildschirmseite schließt, wird die Meldung nicht zurückgesetzt und das Symbol bleibt.

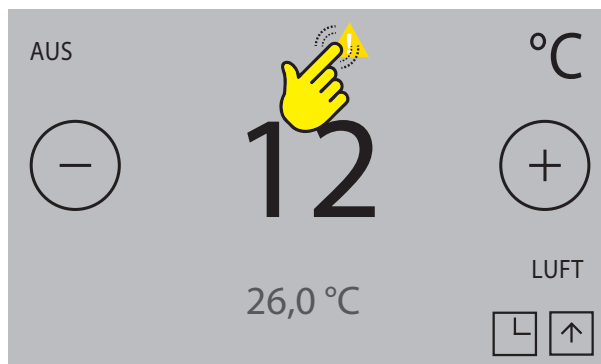


Abb. 13.6

Um nochmals die Beschreibung der Meldung zu sehen, auf das Symbol drücken.

Um die Meldung zurückzusetzen, muss das Problem gelöst worden sein.



**Im Falle von Meldung ist das Gerät noch funktionsfähig (in einigen Fällen hat es beschränkte Funktionen).**

## 14 WARTUNG

### 14.1 SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE WARTUNG



Die Wartung des Ofens muss mindestens einmal im Jahr erfolgen und rechtzeitig mit dem technischen Kundendienst programmiert werden.



Unter bestimmten Bedingungen, wie z. B. Zündung, Abschaltung oder unsachgemäße Verwendung, können die Verbrennungsprodukte kleine Rußpartikel enthalten, die sich im Rauchgasabzug-System ansammeln. Dies kann den Querschnitt des Rauchgasdurchgangs reduzieren und eine Brandgefahr verursachen. Das Rauchgasabzug-System muss mindestens einmal im Jahr geprüft und gereinigt werden.



Die Wartungsarbeiten müssen bei kaltem Ofen und elektrisch abgetrenntem Netzteil durchgeführt werden.

Bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden, müssen die folgenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden:

- Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker abgezogen ist.
- Sicherstellen, dass alle Bauteile des Ofens kalt sind.
- Sicherstellen, dass die Asche vollständig abgekühlt ist.
- Immer mit der entsprechenden Ausrüstung für die Wartung arbeiten.
- Nachdem die Wartung abgeschlossen ist, alle zuvor entfernten Teile wieder montieren, bevor der Ofen wieder in Betrieb genommen wird.



Holzqualität, Ofennutzungsmodi und Verbrennungsregelung können die Häufigkeit von artungseingriffe beeinflussen.

### 14.2 REINIGUNG



Die Reinigungsvorgänge derart ausführen, dass der korrekte Betrieb des Ofens sichergestellt ist.

In der folgenden Tabelle werden die Reinigungseingriffe aufgeführt, die für den korrekten Betrieb des Ofens erforderlich sind.

BAUTEILE/ FREQUENZ	2-3 TAGE	30 TAGE	60/90 TAGE
Aschefach		X	
Glasscheibe	X		
Brennkammer		X	
Pelletbehälter		X	
Ansaugleitung			X



Bei den ersten Nutzungen des Ofens oder bei Verwendung einer neuen Art von Pellets wird zu einer häufigen Reinigung geraten, um festzustellen, wie oft eine Reinigung tatsächlich erforderlich ist.

#### 14.2.1 Reinigung des Aschefachs

Die Reinigung des Aschekastens muss alle 30 Tage ausgeführt werden (je nach Betriebszeiten des Ofens und des verwendeten pellet). Für die Reinigung des Aschekastens wie folgt vorgehen:

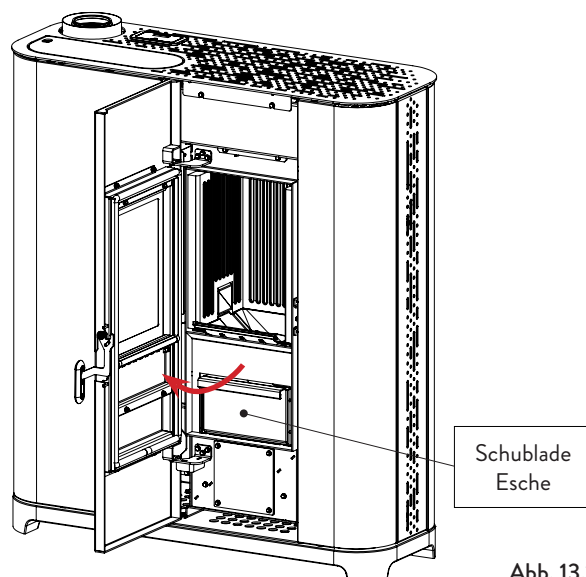


Abb. 13.1

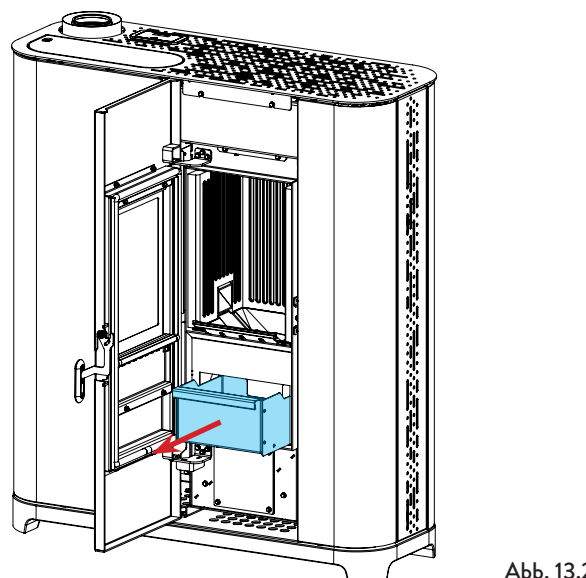


Abb. 13.2

#### 14.2.2 Glasreinigung

Wenn der Herd kalt ist, reinigen Sie das Glas mit einem Tuch und Glasreiniger.

**Hinweis:** Spezielle Reinigungsmittel für Herdglas sind auf dem Markt erhältlich.

#### 14.2.3 Reinigung der Brennkammer

Um die Brennkammerreinigung durchzuführen, gehen Sie wie folgt vor:

SCHRITT	HANDLUNG
1	Die Reste in der Brennkammer mit einem geeigneten Ansaugergerät ansaugen und sicherstellen, dass die Asche vollständig gelöscht ist (Abb. 13.3)

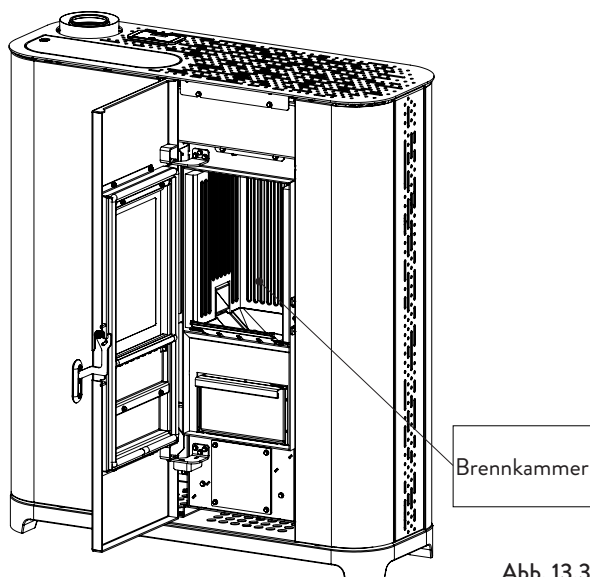


Abb. 13.3

Um die Brennkammer zu reinigen, gehen Sie wie unten beschrieben vor.

Nach der Reinigung der Brennkammer ist es ratsam, mit der Reinigung der Inspektionsluken fortzufahren, wie im Abschnitt "Reinigung des Rauchabzugs" angegeben.

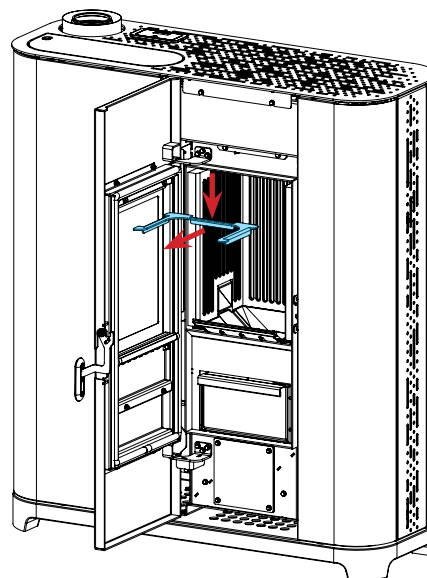


Abb. 13.4

## 14.2.4 Pelletiertank reinigen

Um den Pelletbehälter zu reinigen, gehen Sie wie folgt vor:

SCHRITT	HANDLUNG
1	Entfernen Sie regelmäßig das Holz Sägemehl auf dem Boden des Tanks mit einem Staubsauger entfernt

## 14.2.5 Reinigung der Ansaugleitung

Regelmäßig prüfen, dass die Ansaugleitung frei von Verstopfungen (Staub, Tierhaare ...) ist und diese eventuell entfernen.

## 14.3 AUSSERGEWÖHNLICHE WARTUNG



Die Wartungsarbeiten müssen bei kaltem Ofen und abgetrenntem elektrischem Netzteil durchgeführt werden.



Die außerordentlichen Wartungseingriffe müssen vom Personal des autorisierten technischen Kundendienstes ausgeführt werden.



Nicht abwarten, bis die Komponenten verschlissen sind, bevor man sie ersetzt. Ein abgenutztes Bauteil muss ersetzt werden, bevor es vollständig verschlissen ist, um eventuelle Schäden durch plötzlichen Bruch der Bauteile zu vermeiden.

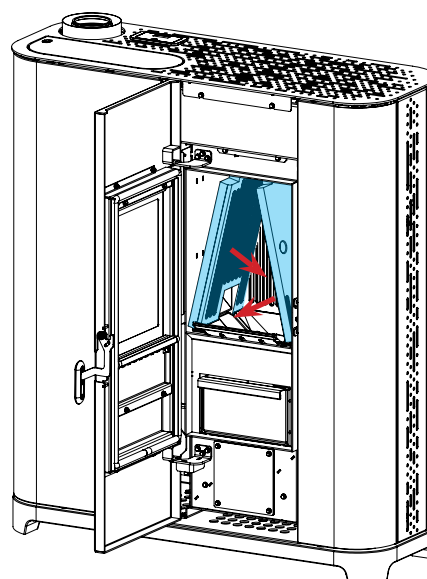


Abb. 13.5

BAUTEILE/FREQUENZ	1 SAISON
Gründliche Reinigung der Brennkammer	X
Dichtung der Tür	X
Schornstein-Schornstein	X
Rauchabzug	X

Planen Sie mit dem autorisierten Service-Zentrum die oben erwähnten außerordentlichen Wartungsarbeiten.

### 14.3.1 Gründliche Reinigung der Brennkammer



Diese Operation muss von einem JØTUL-Servicezentrum durchgeführt werden.



Planen Sie diese Art der Reinigung mit dem JØTUL Service Centre.

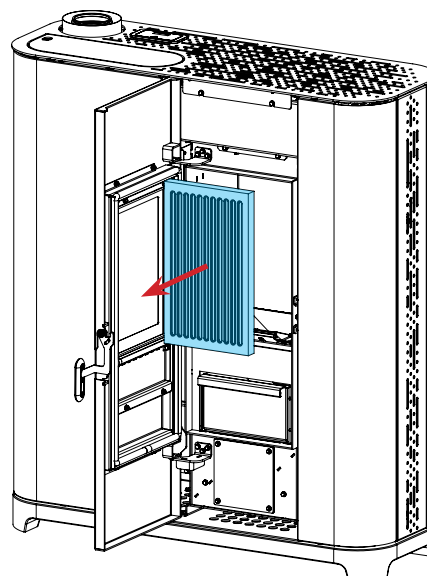


Abb. 13.6



### 14.3.2 Kontrolle der Siegel

**i** Diese Operation muss von einem JØTUL Servicezentrum durchgeführt werden. Planen Sie diese Art der Reinigung mit dem JØTUL Service Centre.

Bei der gründlichen Reinigung des Ofens muss der autorisierte Techniker überprüfen, ob die Dichtungen von

- Hafen
  - Luken
- intakt sind. Wenn nicht, müssen sie ersetzt werden.

### 14.3.3 Reinigung des Rauchabzugs

**i** Diese Operation muss von einem JØTUL Servicezentrum durchgeführt werden. Planen Sie diese Art der Reinigung mit dem JØTUL Service Centre.

Der Ofen ist mit einigen Luken zur Reinigung der internen Rauchkanäle ausgestattet.

Zur Reinigung der Rauchkanäle gehen Sie wie unten beschrieben vor:

SCHRITT	HANDLUNG
1	Luken öffnen
2	Die Asche aus allen Klappen absaugen, verwenden Sie einen Rohrreiniger oder ähnliches und bauen Sie sie gegebenenfalls wieder zusammen. Hinweis: Die Luken sind mit einer Dichtung versehen. Stellen Sie daher vor dem Zusammenbau sicher, dass die Dichtungen nicht verschlissen sind

**Hinweis:** Der Vorgang muss bei kaltem Ofen mit einem Aschestaubsauger durchgeführt werden.

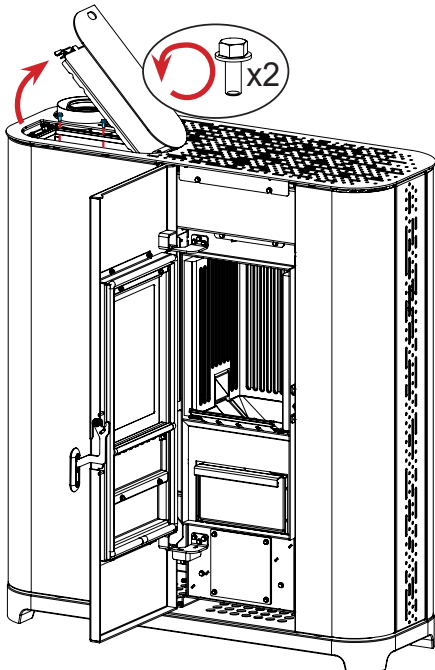


Abb. 13.7

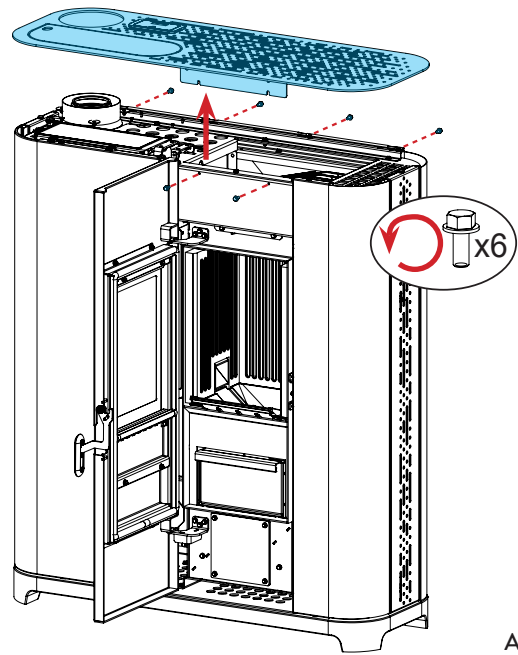


Abb. 13.8

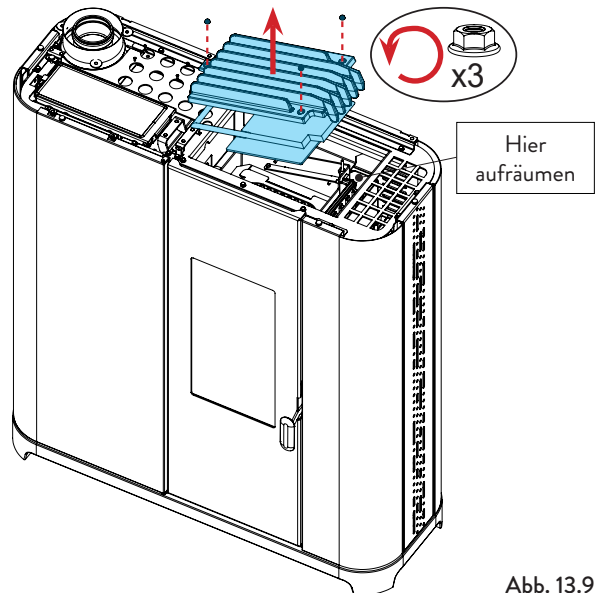


Abb. 13.9

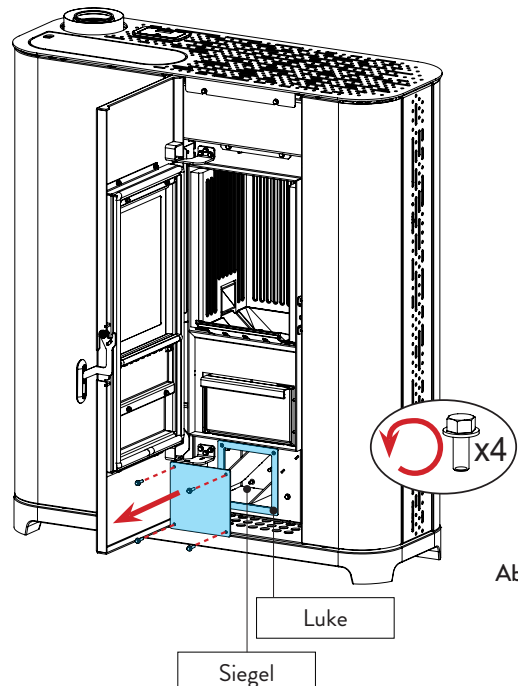


Abb. 13.10

## 15 FALLSTUDIE STÖRUNGEN

### 15.1 DER OFEN FUNKTIONIERT NICHT

- Aufmerksam die Anweisungen in dem speziellen Kapitel in diesem Handbuch befolgen.
- Sicherstellen, dass der Lufteinlasskanal nicht verstopft ist.
- Sicherstellen, dass das Rauchabzugssystem sauber und nicht verstopft ist.
- Sicherstellen, dass der Rauchfang für die Leistung des Ofens geeignet ist.
- Sicherstellen, dass der Luftaustausch im Raum frei und ohne Hindernisse erfolgt und dass eine anderen Verbrennungsgeräte oder Absaughauben vorhanden sind, die Unterdruck im Raum erzeugen.

### 15.2 SCHWIERIGES ANZÜNDEN

- Aufmerksam die Anweisungen in dem speziellen Kapitel in diesem Handbuch befolgen.
- Sicherstellen, dass der Lufteinlasskanal nicht verstopft ist.
- Sicherstellen, dass das Rauchabzugssystem sauber und nicht verstopft ist.
- Sicherstellen, dass der Rauchfang für die Leistung des Ofens geeignet ist.
- Sicherstellen, dass der Luftaustausch im Raum frei und ohne Hindernisse erfolgt und dass eine anderen Verbrennungsgeräte oder Absaughauben vorhanden sind, die Unterdruck im Raum erzeugen.

### 15.3 RAUCHGASLECK

- Den Zug des Rauchfangs kontrollieren:
- Sicherstellen, dass die Dichtungen an der Tür, am Kasten und des Rauchabzugssystem in einwandfreiem Zustand sind.
- Sicherstellen, dass die Asche nicht das Primärluftdurchgangsgitter verstopft.

### 15.4 DAS FENSTER WIRD LEICHT SCHMUTZIG

- Nur die empfohlenen Brennstoffe verwenden.
- Den Zug des Rauchfangs kontrollieren.

### 15.5 STILLEGUNG (ENDE DER SAISON)

Am Ende jeder Jahreszeit ist es ratsam, Asche- und Staubrückstände im Inneren abzusaugen. Es ist auch ratsam, die Pellets im Tank enden zu lassen, um die Pellet- und Sägemehlrückstände vom Boden des Tanks und von der Cochlea abzusaugen.

Den Ofen vom Strom trennen.

Im Fall eines Heizofens oder Kessels ist das Ablassen des Wassers nicht notwendig, aber es wird empfohlen, die Abfangventile an Ein- und Ausgang für längere Stillstandszeiten zu schließen.

## 16 ENTSORGUNG AM ENDE DER LEBENSDAUER

### 16.1 HINWEISE ZUR KORREKTEN ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Die Verschrottung und die Entsorgung des Ofens fallen in den Kompetenz- und Verantwortungsbereich des Eigentümers, der in Übereinstimmung mit den im Nutzerland geltenden Gesetzen bezüglich Sicherheit und Umweltschutz vorgehen muss.

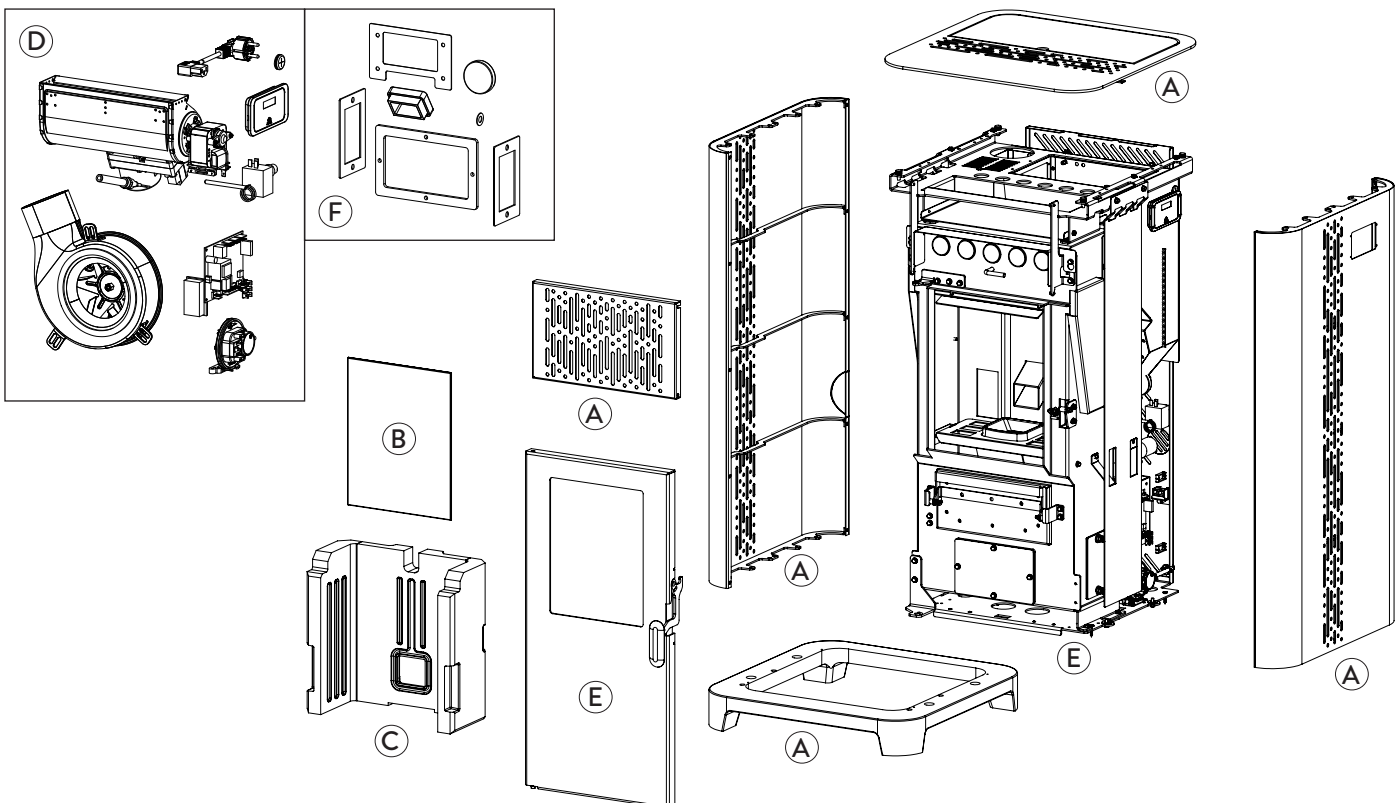
Am Ende seiner Lebensdauer darf das Gerät nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden. Es kann an die entsprechenden Abfallsammelstellen, die von den Gemeindebehörden organisiert werden oder an die Einzelhändler, die diese Dienstleistung anbieten, weitergeleitet werden.

Dank der getrennten Entsorgung des Gerätes können mögliche negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit, die bei einer unangemessenen Entsorgung entstehen, vermieden werden, und es können dabei die Materialien rückgewonnen werden, aus denen es besteht, um erhebliche Energie- und Ressourceneinsparungen zu erzielen.

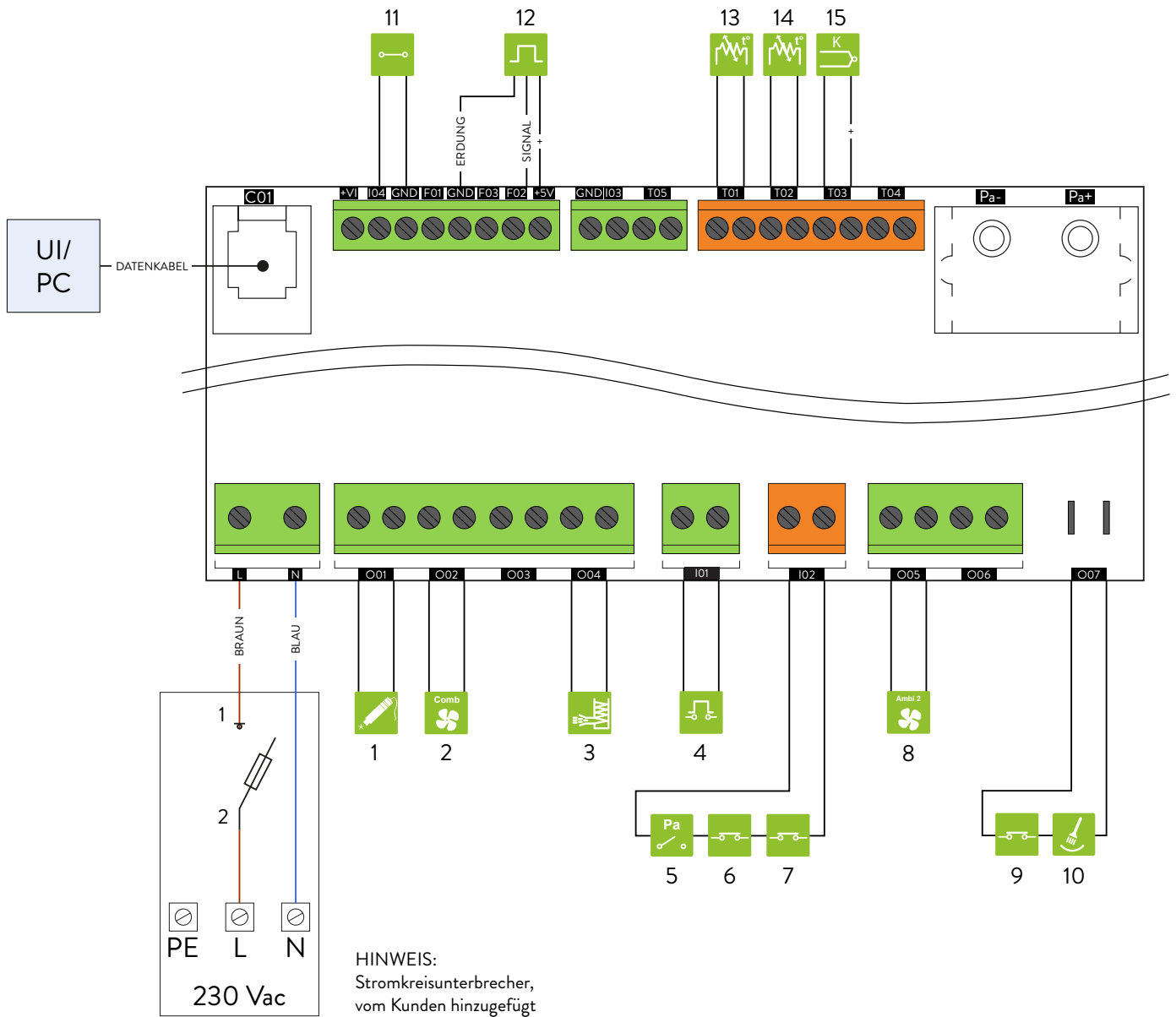
In der folgenden Tabelle und in der zugehörigen Explosionszeichnung, auf die in der Tabelle Bezug genommen wird (bei der Abbildung handelt es sich nur um eine Beispielzeichnung), sind die Hauptkomponenten aufgeführt, die in dem Gerät installiert sein können, und die Anweisungen zur getrennten Entsorgung am Ende ihrer Lebensdauer.

Insbesondere die elektrischen und elektronischen Komponenten müssen getrennt gesammelt und autorisierten Entsorgungsunternehmen zugeführt werden, gemäß den Vorschriften der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU und den nationalen Vorschriften zu deren Umsetzung.

<b>A</b> AUSSENVERKLEIDUNG	Falls vorhanden, getrennt entsorgen, je nach Werkstoff, aus dem sie besteht: - Metall - Glas - Kacheln oder Keramik - Stein - Holz
<b>B</b> TÜRFENSTER	Falls vorhanden, getrennt entsorgen, je nach Werkstoff, aus dem sie besteht: - Keramikglas (Brennkammertür): Mit den inerten Werkstoffen oder gemischten Abfällen entsorgen - Temperiertes Glas (Ofentür): Mit dem Glas entsorgen
<b>C</b> INNENVERKLEIDUNG	Falls vorhanden, getrennt entsorgen, je nach Werkstoff, aus dem sie besteht: - Metall - Feuerfeste Werkstoffe - Isolierplatten - Vermiculit - Isolierstoffe, Vermiculit und feuerfeste Werkstoffe, die mit der Flamme oder den Abgasen in Berührung gekommen sind (mit den gemischten Abfällen entsorgen)
<b>D</b> ELEKTRISCHE UND ELEKTRONISCHE KOMPONENTEN	- Kabel - Motoren - Ventilatoren - Zirkulatoren - Display - Sensoren - Zündkerze - Elektronikplatinen - Batterien Getrennt sammeln und autorisierten Entsorgungsunternehmen zuführen, gemäß den Vorschriften der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU und den nationalen Normen zu deren Umsetzung
<b>E</b> METALLSTRUKTUR	Getrennt mit den Metallabfällen entsorgen
<b>F</b> NICHT RECYCELBARE KOMPONENTEN	- Dichtungen - Leitungen aus Gummi, Silikon oder Faserstoffen, Kunststoffe Mit den gemischten Abfällen entsorgen



## ELEKTROSCHALTPLAN Jøtul PF 911 S



	1	WIDERSTAND		6	SCHALTER ZUM ÖFFNEN DER PELLETSTÜR		11	ENDSCHALTERKONTAKT		BEDIENFELD
	2	VERBRENNUNGSGEBLÄSE		7	TÜR-OFFENSCHALTER		12	HALL-SENSOR		
	3	VERSORNGSSYSTEM		8	RAUMLÜFTER 2		13	RAUMTEMPERATURFÜHLER		
	4	THERMAL ZURÜCKSETZEN		9	SCHALTER FÜR DAS REINIGUNGSSYSTEM		14	RAUMTEMPERATURFÜHLER 2		
	5	DRUCKSCHALTER		10	AUTOMATISCHES REINIGUNGSSYSTEM		15	BRENNKAMMERTEMPERATURFÜHLER		

## TECHNISCHE DATEN

## Jøtul PF 911 S

(gemäß EN 14785)

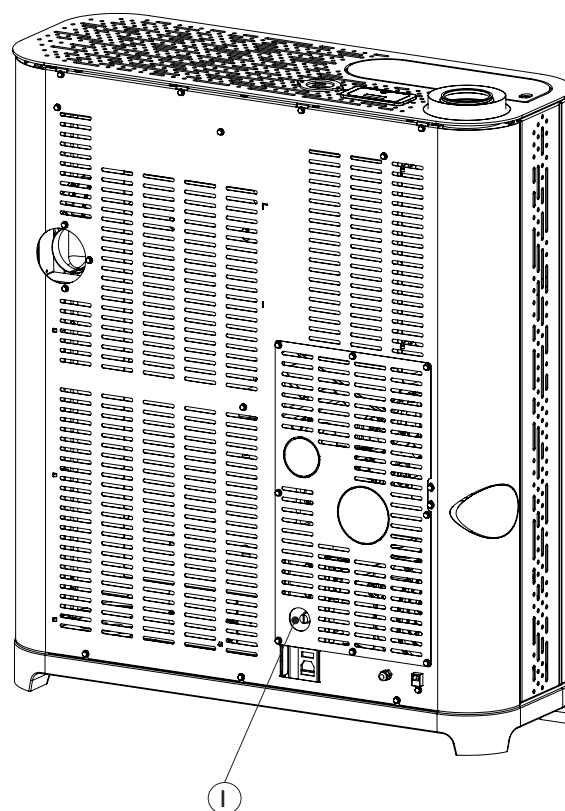
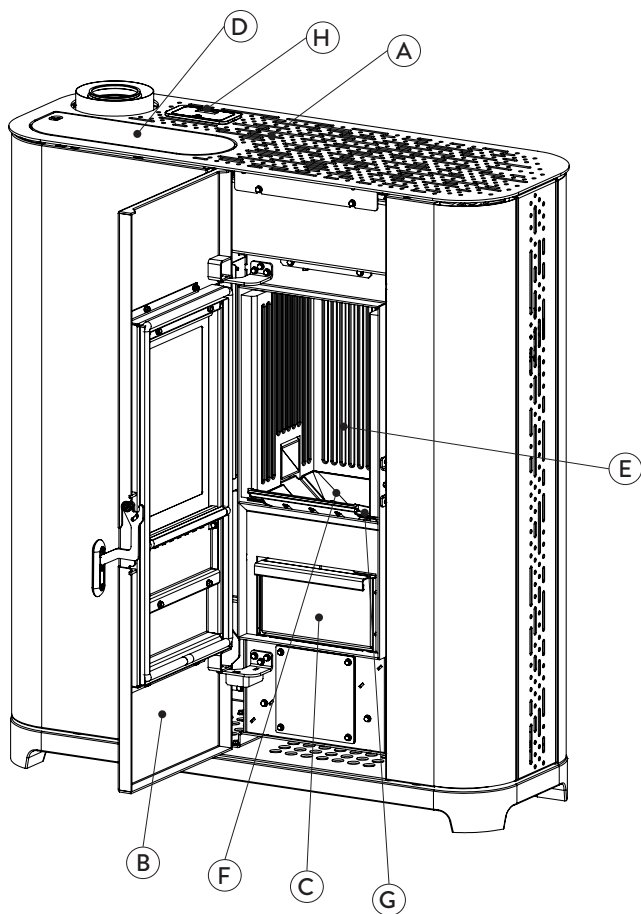
	<b>U</b>	<b>PF 911 S</b>
Energie-Effizienz-Klasse	--	A+
Eingeführte thermische Leistung	kW	3,5 - 8,9
Heizleistung	kW	3,2 - 8,0
Leistung	%	92,63 - 90,00
Stündlicher Verbrauch	kg/h	0,72 - 1,84
Autonomie	h	10 - 25
Heizvolumen *	m <sup>3</sup>	190 - 225
CO mit 13% di O <sub>2</sub>	%	0,028 - 0,004
	mg/m <sup>3</sup>	355 - 51
OGC mit 13% di O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	5 - 2
NO <sub>x</sub> mit 13% di O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	169 - 159
PM mit 13% di O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	17 - 19
Temperatur der Rauchgase	°C	98 - 175
Rauchgasdurchsatz	g/s	3,0 - 5,5
Min. Zug	Pa - mbar	10 - 0,1
Stromversorgung	Hz - V	230 - 50
Stromverbrauch max.	W	270
Elektrische Leistung im Betrieb	W	12- 22
Stand-by-Leistung	W	2,4
Ø Lufteintritt	mm	50
Ø Rauchaustrittsrohr	mm	80
Fassungsvermögen Pelletbehälter	kg	18
Saisonale Energieeffizienz	%	79,4
Art der Raumtemperaturregelung	Mit elektronischer Raumtemperaturregelung und Wochenschaltuhr	
Andere Steuerungsoptionen	Mit Fernsteuerungsoption	

Die angegebenen Daten sind indikativ und nicht verbindlich und können je nach Art und Qualität des verwendeten Holzes variieren. JØTUL behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Leistung der Produkte zu verbessern.

\* Heizvolumen basierend auf der angeforderten Leistung gleich 35 W / m<sup>3</sup> und 55 W / m<sup>3</sup>

## BESCHREIBUNG

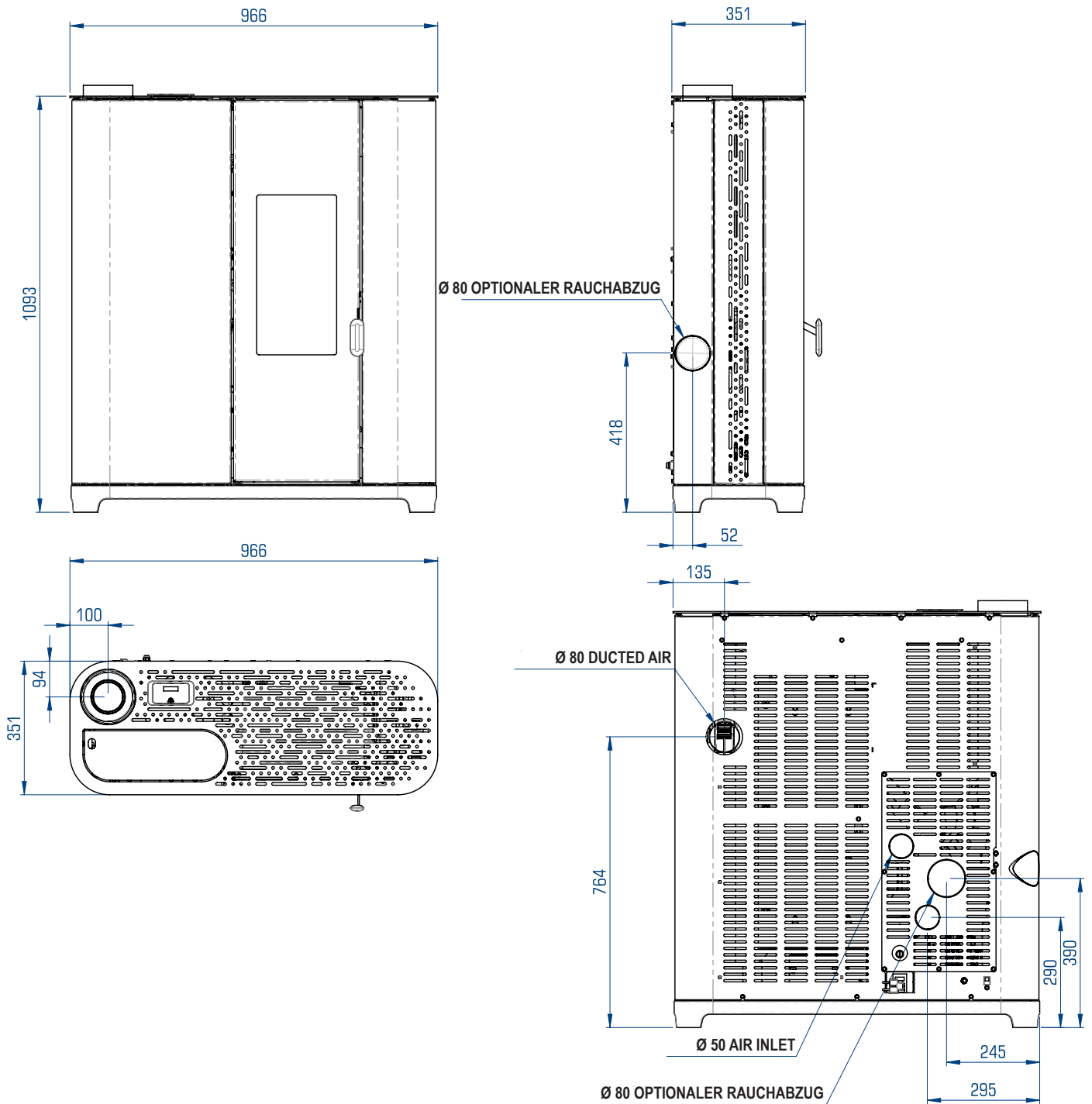
### Jøtul PF 911 S



A	LÜFTUNGSGITTER
B	BRENNRAUMTÜR
C	ASCHECHUBLADE
D	TÜR PELLETTBEHÄLTER
E	VERBRENNUNGSKAMMER
F	ASCHECHÜTZE
G	FEUERTOPF
H	DISPLAY
I	RESET-THERMOSTATS

# ABMESSUNGEN

## Jøtul PF 911 S



	PF 911 S	MASSEINHEIT
HÖHE	1093	mm
BREITE	966	mm
TIEFE	351	mm
LEERGEWICHT	170	kg

## CE-KENNZEICHNUNG

### Jøtul PF 911 S

Model: **PF 911 S**

<b>APPARECCHIO PER IL RISCALDAMENTO DOMESTICO ALIMENTATO A PELLETTI DI LEGNO</b> RESIDENTIAL SPACE HEATING APPLIANCE FIRED BY WOOD PELLETS APPAREIL DE CHAUFFAGE DOMESTIQUE À CONVECTION À GRANULES DE BOIS APARATO DE CALEFACCION DOMESTICA ALIMENTADO CON PELLETS DE MADERA HUISHOUDELIJKE RUIMTEVERWARMINGSTOESTELLEN GESTOOKT MET GEPERST HOUT RAUMHEIZER ZUR VERFEUERUNG VON HOLZPELLETS			
$P_{IN,nom}$	<b>8,9 kW</b>	$P_{IN,part}$	<b>3,5 kW</b>
$P_{nom}$	<b>8,0 kW</b>	$P_{part}$	<b>3,2 kW</b>
$CO_{nom(13\%O_2)}$	<b>0,004 %</b>	$CO_{part(13\%O_2)}$	<b>0,028 %</b>
$\eta_{nom}$	<b>90,0 %</b>	$\eta_{part}$	<b>92,6 %</b>
$p_{nom}$	<b>10 Pa</b>	$0,1 \text{ mbar}$	
$T_{nom}$	<b>175 °C</b>	$W$	<b>270 W</b>
<b>230 V 50 Hz</b>			

**Usare solo il combustibile raccomandato:**  
 Use only recommended fuel:  
 Utilizer seulement les combustibles recommandés:  
 Use solo el combustible recomendado:  
 Gebruik alleen de aanbevolen brandstof:  
 Nur empfohlenes Brennmaterial verwenden:

**Pellet di legno**  
 Wood pellet  
 Granulee de bois  
 Pellet de madera  
 Houtpellet  
 Holzpellets  
 Ø 6 mm

**Leggere le istruzioni d'uso /** Read and follow the operating manual / Lire et suivre le mode d'emploi / Lea y respete le manual de operacion / Lees en volg de handleiding voor bediening / Bitte lesen und befolgen Sie die Montage und Nutzungsanweisungen

Distanza minima da materiali infiammabili	$d_{S-R}$	<b>150 mm</b>
Minimum distance from flammable materials	$d_{S-L}$	<b>150 mm</b>
Distance moindre de matériels inflammables	$d_R$	<b>100 mm</b>
Distancia minima de materiales inflamables	$d_C$	<b>600 mm</b>
Minimale afstand van brandbare materialen	$d_F$	<b>800 mm</b>
Mindestabstand zu brennbaren Materialien	$d_B$	<b>0 mm</b>

D.o.P. n° J003CPR13.07 (Notified Body 2456)

**EN 14785:2006**

TYP FC62X

Anno di produzione: 2021



Auf dem Etikett werden folgende Symbole verwendet:

$P_{IN,nom}$	Nennwärmebelastung (max)
$P_{nom}$	Nominale Leistung
$P_{Wnom}$	Nominale Leistung aus Wasser
$P_{Snom}$	Nominale Leistung in der Luft
$CO_{nom}$	CO bei Nennwärmeleistung
$\eta_{nom}$	Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung
$p_{nom}$	Mindestförderdruck
$T_{nom}$	Nennwärmeleistung
$T_{W,max}$	Max wassertemp set
$P_{Wnom}$	Maximaler Betriebswasserdruck
$P_{IN,part}$	Nennwärmebelastung (min)
$P_{part}$	Minimale Leistung
$P_{Wpart}$	Minimale Leistung aus Wasser
$P_{Spart}$	Minimale Leistung in der Luft
$CO_{part}$	CO bei Teillast
$\eta_{part}$	Wirkungsgrad bei Teillast
$W$	Elektrische Nennleistung
$T_{W,max-set}$	Maximal einstellbare Temperatur
<b>230 V - 50 Hz</b>	Stromversorgung
<b>Abstand von brennbaren Materialien</b>	
$d_{S-L}$	Linke Seite
$d_{S-R}$	Rechte Seite
$d_R$	Rückseite
$d_C$	Decke
$d_F$	Vorderseite
$d_B$	Fußboden

n.d.: keine Angabe







## PRESTATIEVERKLARING

Volgens Verordening (EU) nr. 305/2011

n.: J003CPR13.07



1. Unieke identificatiecode van het producttype:  
90019DJ01;  
EN 14785:2006
2. Model en/of lotnr. en/of serienummer (Art.11-4):  
PF 911 S
3. Het beoogde gebruik van het product in overeenstemming met de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie:  
Apparaat voor huishoudelijke verwarming, gestookt.
4. Naam of handelsmerk van de fabrikant (Art 11-5):  
Jotul  
Jotul France  
3, Chemin du Jubin  
69574 DARDILLY (France)
5. Naam en adres van de gemachtigde (Art. 12-2):  
---
6. Systeem voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid (Bijlage 5):  
System 3, System 4
7. Erkend laboratorium / Nummer van het keuringsrapport:  
TÜV Rheinland Energy GmbH (NB 2456), K31922021Z1
8. Aangegeven prestaties

Geharmoniseerde technische specificatie	EN 14785:2006
Essentiële kenmerken Prestatie	Prestatie
<b>Brandwerendheid</b>	
Weerstand tegen brand	A1
Afstand van brandbaar materiaal	Minimumafstand (mm): achterzijde = 100 zijkant = 150 voorzijde = 800 plafond = 600 onderzijde = 0
Weerstand tegen brand	Conform
Uitstoot verbrandingsproducten (@ 13% di O <sub>2</sub> )	<i>op nominaal vermogen</i> CO 0,004 % - 51 mg/Nm <sup>3</sup> NOx 159 mg/Nm <sup>3</sup> OGC 2 mg/Nm <sup>3</sup> PM 19 mg/Nm <sup>3</sup>  <i>op beperkt vermogen</i> CO 0,028 % - 355 mg/Nm <sup>3</sup> OGC 5 mg/Nm <sup>3</sup>
Oppervlaktetemperatuur	Conform
Elektrische veiligheid	Conform
Toegankelijkheid en reiniging	Conform
Maximum bedrijfsdruk	--
Rookgastemperatuur <i>nominaal vermogen</i>	175°C
Mechanische sterkte (om de haard te ondersteunen)	NPD
<i>Nominaal vermogen</i>	8,0 kW
<i>Vermogen afgegeven aan het milieu</i>	8,0 kW
<i>Vermogen afgegeven aan het water</i>	--
Rendement	η 90,0 % <i>Nominaal vermogen</i> η 92,6 % <i>Beperkt vermogen</i>

9. De prestaties van het in de punten 1 en 2 bedoelde product zijn conform met de in het punt 8 aangegeven prestaties. Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant.

Beheerder delegeren fabrikant: Guy-Cédric GALEA, Directeur JOTUL FRANCE

Plaats Dardilly - France Datum 20/12/2021

Handtekening



**INFORMATIE-EISEN VOOR TOESTELLEN VOOR LOKALE  
RUIMTEVERWARMING DIE VASTE BRANDSTOFFEN GEBRUIKEN**  
Overeenkomstig Verordening (EU) n. 1185/2015

Fabrikant	Jotul
Typeaanduiding	PF 911 S
Merk	Jotul
Indirecte-verwarmingsfunctionaliteit	Neen
Directe warmteafgifte	8,0 kW
Indirecte warmteafgifte	-- kW

NL

Brandstof	Voorkeurbrandstof (uitsluitend één):	Andere geschikte brandstof	$\eta_s$ [x%]	Uitstoot bij ruimteverwarming bij nominale warmteafgifte (*)				Uitstoot bij ruimteverwarming bij minimale warmteafgifte (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>			
Stamhout, vochtgehalte ≤ 25 %	neen	neen									
Samengeperst hout, vochtgehalte < 12 %	ja	neen	79,4	19	2	51	159	17	5	355	169

Kenmerken wanneer uitsluitend de voorkeurbrandstof wordt gebruikt

Item	Symbol	Waarde	Eenheid	Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur   (selecteer één)	
<b>Warmteafgifte</b>				Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur	Neen
Nominale warmteafgifte	P <sub>nom</sub>	8,0	kW	Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur	Neen
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P <sub>nom</sub>	3,2	kW	Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat	Neen
<b>Nuttig rendement (NCV als ontvangen)</b>				Met elektronische sturing van de kamertemperatuur	Neen
Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte	$\eta_{th,nom}$	90,0	%	Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaar	Neen
Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte (indicatief)	$\eta_{th,min}$	92,6	%	Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	Ja
<b>Aanvullend elektriciteitsverbruik</b>				<b>Andere sturingsopties (meerdere selecties mogelijk)</b>	
Bij nominale warmteafgifte	e <sub>l,max</sub>	0,022	kW	Sturing van de kamertemperatuur, met openraamdetectie	Neen
Bij minimale warmteafgifte	e <sub>l,min</sub>	0,014	kW	Met de optie van afstandsbediening	Neen
In stand-by-modus	e <sub>l,sb</sub>	0,002	kW	Sturing van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie	Ja

(\*) PM = zwevende deeltjes, OGC = gasvormige organische verbindingen, CO = koolmonoxide, NOx = stikstofoxiden

(\*\*) Uitsluitend vereist indien correctiefactor F(2) of F(3) wordt gebruikt

# NEDERLANDS

## INHOUDSOPGAVE

<b>1 IDENTIFICATIE</b> .....	<b>109</b>
1.1 Identificatie van de kachel.....	109
1.2 Identificatie van de fabrikant .....	109
1.3 Referentienormen .....	109
<b>2 GARANTIE</b> .....	<b>110</b>
2.1 Garantiecertificaat.....	110
2.2 Garantievoorwaarden .....	110
2.3 Info en problemen.....	110
<b>3 ALGEMENE INFORMATIE</b> .....	<b>110</b>
3.1 Levering en bewaring.....	110
3.2 Taal.....	110
3.3 Gebruikte symbolen in de handleiding.....	110
<b>4 VEILIGHEID</b> .....	<b>111</b>
4.1 Algemene veiligheidswaarschuwingen .....	111
4.2 Blijvende risico's.....	112
<b>5 BESCHRIJVING VAN DE TOESTEL</b> .....	<b>113</b>
5.1 Beoogd gebruik .....	113
5.2 Redelijkerwijs te voorzien verkeerd gebruik .....	113
5.3 Verplichtingen en verboden .....	114
5.4 Kenmerken van de pellets .....	115
5.5 Niet toegestane brandstoffen .....	115
5.6 Beschrijving van de werking .....	115
5.7 Automatisch reinigingssysteem.....	115
5.8 Bijvullen van de brandstof .....	116
5.9 Opening deuren.....	116
5.10 Gebruikerstraining .....	116
5.11 Veiligheidsvoorzieningen .....	116
<b>6 TRANSPORT EN INSTALLATIE</b> .....	<b>117</b>
6.1 Het voorbereiden van de installatie locatie .....	117
6.2 Rookvacuatie .....	118
<b>7 AANSLUITINGEN</b> .....	<b>120</b>
7.1 Aansluiting met externe luchtinlaat.....	120
7.2 Aansluiting rookafvoerkanaal.....	120
7.3 Aansluitingspijp voor luchtkanalen.....	120
7.4 Hermetische verbinding.....	121
7.5 Rookgasaansluiting (bovenste uitlaat) .....	121
7.6 Rear smoke outlet kit assembly (optional kit).....	123
7.7 Side smoke outlet kit assembly (optional kit) .....	123
7.8 Elektrische aansluiting.....	124
7.9 Kanalisatie.....	124
7.10 Keuring en inwerkingstelling.....	124
<b>8 HANDELINGEN VOORAF</b> .....	<b>125</b>
8.1 Laden pellets.....	125
8.2 Elektrische voeding.....	125
<b>9 BEDIENINGSPANEEL</b> .....	<b>126</b>
9.1 Beschrijving .....	126
9.2 Algemene beschrijving van de pictogrammen.....	126
9.3 Navigatieboom .....	127
9.4 Beginscherm en set temperatuur.....	128
<b>10 INSTELLINGENMENU</b> .....	<b>128</b>
10.1 Instellingen .....	128
10.2 Instelling "Tijd" .....	130
10.3 Instelling "Datum" .....	130
10.4 Functie "Brandstof".....	130
10.5 Functie "Nachtschoonmaak".....	131
10.6 Functie "Eco modus".....	131
10.7 Functie "Externe thermostaat" .....	132
10.8 Functie "Antivries".....	132
10.9 Scherm.....	132
10.10 Instelling "Temperatuurunit" .....	134
10.11 Instelling "Luidspreker" .....	135
10.12 Functie "Manuele toevoer" .....	135
10.13 Functie "Aantal uren tot onderhoud" .....	135
10.14 Service menu .....	136
10.15 Functie "Schermvergrendeling" .....	136
10.16 Taal .....	136
10.17 Informatie.....	137
<b>11 GEBRUIK</b> .....	<b>137</b>
11.1 Inschakeling.....	137
11.2 Wijziging van de parameters .....	139
11.3 Uitschakeling.....	139
11.4 Opnieuw inschakelen na een black-out .....	140
11.5 Werking met omgevingssonde op de kachel .....	140
<b>12 BESCHIKBARE FUNCTIES</b> .....	<b>140</b>
12.1 Instelling timer .....	140
12.2 Statistieken .....	141
12.3 Tips voor de bediening .....	142
<b>13 ANOMALIEËN EN MOGELIJKE OPLOSSINGEN</b> ...	<b>143</b>
13.1 Beschrijving alarmen.....	143
13.2 Reset alarmen.....	144
13.3 Beschrijving meldingen.....	144
13.4 Reset meldingen .....	144
<b>14 ONDERHOUD</b> .....	<b>145</b>
14.1 Veiligheidswaarschuwingen voor het onderhoud .....	145
14.2 Reiniging.....	145
14.3 Periodiek onderhoud.....	146
<b>15 STORINGEN</b> .....	<b>148</b>
15.1 De kachel werkt niet.....	148
15.2 Moeizame ontsteking .....	148
15.3 Rooklekkage .....	148
15.4 Het ruitje wordt snel vies .....	148
15.5 Buitendienststelling (einde seizoen) .....	148
<b>16 VERWIJDERING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR</b> .....	<b>148</b>
16.1 Waarschuwingen voor de correcte verwijdering van het product .....	148
<b>ELEKTRISCH AANSLUITINGSSHEMA</b> .....	<b>150</b>
<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b> .....	<b>151</b>
<b>BESCHRIJVING</b> .....	<b>152</b>
<b>AFMETINGEN</b> .....	<b>153</b>
<b>CE-KEURMERK</b> .....	<b>154</b>

## INLEIDING

Geachte Klant, wij danken u dat u voor één van onze kachels hebt gekozen.

Wij nodigen u uit om aandachtig deze handleiding te lezen voordat u de kachel gaat installeren en gebruiken, om zo optimaal mogelijk en in alle veiligheid al zijn functies te kunnen benutten. In de handleiding vindt u alle informatie die nodig is voor een correcte installatie, inwerkingstelling, gebruikswijzen, reiniging, onderhoud, enz.

Bewaar deze handleiding op een geschikte plaats, berg de handleiding niet op zonder deze te hebben gelezen.

Onjuiste installatie, niet goed uitgevoerd onderhoud, oneigenlijk gebruik van het product ontheffen de Fabrikant van alle eventuele schade voortvloeiende uit het gebruik van de kachel.

Neem voor nadere inlichtingen of in geval van noodzaak contact op met het door JØTUL Geautoriseerde Technische Servicecentrum.

Alle rechten zijn voorbehouden. Geen enkel deel van deze instructiehandleiding mag worden gereproduceerd of overgedragen via elektronische of mechanische middelen, inclusief fotokopieën, registraties of andere opslagsystemen, voor andere doeleinden dan het exclusief persoonlijk gebruik van de koper, zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de Fabrikant.

## 1 IDENTIFICATIE

### 1.1 IDENTIFICATIE VAN DE KACHEL

Type product: Pellet kachel  
Handelsmerk: JØTUL France  
Model: PF 911 S

### 1.2 IDENTIFICATIE VAN DE FABRIKANT

Fabrikant: Jøtul France  
3, Chemin du Jubin  
69574 Dardilly (France)  
T. + 33 4 72 52 22 40  
contact@jotul.fr  
www.jotul.fr

### 1.3 REFERENTIENORMEN

De kachels PF 911 S die in deze handleiding worden beschreven, voldoen aan de verordening:

- 305/2011: Verordening bouwproducten en de volgende richtlijnen:

2014/30/UE: Richtlijn electromagnetische compatibiliteit

2014/35/UE: Richtlijn laagspanning

2017/2102/UE: RoHS Richtlijn

2009/125/CE: Vereisten inzake ecodesign voor de richtlijn betreffende energiegerelateerde producten

2014/53/UE: RED (Richtlijn radioapparatuur)

De volgende geharmoniseerde normen en/of technische specificaties zijn toegepast:

- EN 55014-1
- EN 61000-3-2
- EN 61000-3-3
- EN 55014-2
- EN 62233
- EN 60335-1
- EN 60335-2-102
- EN 14785
- EN 50581
- ETSI EN 300220-1

Alle plaatselijke verordeningen, met inbegrip van die welke verwijzen naar de nationale en Europese normen moeten worden nageleefd bij de installatie van het apparaat.

## 2 GARANTIE

### 2.1 GARANTIECERTIFICAAT

JØTUL bedankt voor het gestelde vertrouwen met de aankoop van dit product en nodigt de koper uit om:

- kennis te nemen van de instructies voor de installatie, het gebruik en het onderhoud van het product;
- kennis te nemen van de hieronder vermelde garantievoorwaarden.

### 2.2 GARANTIEVOORWAARDEN

Opdat de gebruiker kan profiteren van wettelijke garantie moet hij conform richtlijn 1999/44/EG de aanbevelingen in deze handleiding nauwgezet naleven, in het bijzonder:

- Altijd handelen binnen de exploitatielimiten van de haard.
- Zorgen dat noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden altijd regelmatig plaatsvinden.
- De haard mag uitsluitend worden bediend door personen met de juiste vaardigheden.

Het niet-naleven van de handleiding en aanbevelingen over vereisten uit deze handleiding leidt tot direct verval van de garantie.

Uitgesloten van garantie is/zijn:

- de vuurvaste materialen van de verbrandingskamer;
- het ruitje van de deur;
- de pakkingen;
- de lak;
- het verbrandingsrooster in roestvrij staal of gietijzer;
- de weerstand;
- de keramische delen;
- de esthetische delen;
- eventuele schade veroorzaakt door een verkeerde installatie en/of gebruik van het product en/of nalatigheid van de consument.

Het gebruik van een slechte kwaliteit pellets of van andere niet goedgekeurde brandstoffen kan schade toebrengen aan het product.

Dit leidt tot de beëindiging van de garantie en de toekomstige aansprakelijkheid van de producent.

Er wordt dan ook geadviseerd om pellets van een goede kwaliteit te gebruiken die voldoen aan de vereisten vermeld in het desbetreffende hoofdstuk.

Alle door het transport veroorzaakte schade wordt niet erkend, om deze reden wordt aanbevolen om de goederen bij ontvangst zorgvuldig te controleren en de Verkoper onmiddellijk van eventuele schade op de hoogte te stellen.

### 2.3 INFO EN PROBLEMEN

De erkende verkooppunten van JØTUL beschikken over een netwerk van Technische Servicecentra opgeleid om aan de behoeften van onze Klanten te voldoen. Voor informatie of assistentie verzoeken wij u contact op te nemen met de Verkoper waar u het product hebt gekocht of met het Technische Servicecentrum.

## 3 ALGEMENE INFORMATIE

### 3.1 LEVERING EN BEWARING

De handleiding wordt geleverd in gedrukte vorm.

Bewaar deze handleiding bij de toestel, zodat hij gemakkelijk door de gebruiker geraadpleegd kan worden.

Ten behoeve van de veiligheid maakt de handleiding integraal onderdeel uit van de toestel, daarom:

- moet deze in intacte staat worden bewaard (in al zijn onderdelen). Wanneer de handleiding verloren is gegaan of onbruikbaar geworden is, moet u onmiddellijk een kopie ervan aanvragen;
- moet deze bij de toestel blijven totdat hij wordt gesloopt (ook in geval van verplaatsingen, verkoop, verhuur enz....).

De Fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af wegens oneigenlijk gebruik van de toestel en/of wegens schade veroorzaakt door niet in de technische documentatie opgenomen handelingen.

### 3.2 TAAL


De originele handleiding is in het Italiaans opgesteld.

Eventuele vertalingen in andere talen moeten worden gemaakt vanuit de oorspronkelijke instructies.

De Fabrikant houdt zich verantwoordelijk voor de informatie in de originele handleiding; de vertalingen in andere talen kunnen niet volledig worden geverifieerd, dus als er een inconsistentie wordt ontdekt, moet de tekst in de oorspronkelijke taal worden gevolgd of moet u contact opnemen met onze Afdeling Technische Documentatie.














### 3.3 GEBRUIKTE SYMBOLEN IN DE HANDLEIDING

In deze handleiding zijn de belangrijkste aanwijzingen, instructies en aanbevelingen gemarkeerd met een van de onderstaande symbolen:

SYMBOOL	DEFINITIE
	Symbool gebruikt om informatie van bijzonder belang in de handleiding aan te geven. De informatie heeft ook betrekking op de veiligheid van de gebruikers die betrokken zijn bij het gebruik van de toestel
	Symbool gebruikt om belangrijke waarschuwingen voor de veiligheid van de gebruiker en/of de toestel aan te geven

## 4 VEILIGHEID

### 4.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

-  Lees aandachtig deze instructiehandleiding door alvorens de toestel te installeren en te gebruiken. Het niet in acht nemen van de voorschriften in deze handleiding kan leiden tot het verval van de garantie en/of schade veroorzaken aan eigendommen en/of personen.
-  De installatie, de controle van het systeem, de controle van de werking en de eerste ijking van de toestel mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd en bevoegd personeel.
-  De toestel moet aangesloten worden op een enkel rookafvoerkanaal dat de door de Fabrikant verklaarde trek garandeert en voldoet aan de installatienormen voorzien op de plaats van installatie.
-  De ruimte waar de toestel wordt geïnstalleerd moet zijn voorzien van een luchtinlaat of een geschikt luchttoevoersysteem voor verbranding.
-  Gebruik de toestel niet als verbrander of op een andere manier dan waarvoor deze is ontworpen.
-  Gebruik geen andere brandstof dan pellets. Het is streng verboden om vloeibare brandstoffen en traditioneel hout te gebruiken.
-  Het is verboden om de toestel te laten werken met het deurtje of de aslade open of wanneer het ruitje kapot is.
-  Raak nooit de warme oppervlakken van de toestel aan zonder de geschikte beschermingsmiddelen, teneinde brandwonden te voorkomen. Wanneer de toestel in werking is, bereiken de externe oppervlakken hoge temperaturen bij aanraking.
-  Het apparaat mag worden gebruikt door kinderen van ten minste 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of met gebrek aan ervaring of kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen betreffende het veilige gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de daaraan verbonden gevaren.
-  Het is verboden om wijzigingen aan de toestel aan te brengen waarvoor geen toestemming is verleend.
-  Voordat u de toestel gebruikt, moet u weten waar zich de bedieningselementen bevinden en wat hun functie is.
-  Bel de Brandweer in geval van brand in het rookafvoerkanaal.
-  Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Elke wijziging en/of

## NEDERLANDS

vervanging waarvoor door JØTUL geen toestemming is verleend, kan gevaren voor de veiligheid van de gebruiker veroorzaken.



Bij bijzonder slechte weersomstandigheden, kunnen de veiligheidssystemen ingrijpen door de toestel uit te schakelen. Schakel nooit de veiligheidssystemen uit.




Voor een directe verbinding op het elektriciteitsnet moet een inrichting worden aangelegd die de afkoppeling van het elektriciteitsnet verzekert, met een openingsafstand van de contacten die in de omstandigheden van overspanningscategorie III de volledige ontkoppeling mogelijk maakt, overeenkomstig de installatievoorschriften.

### 4.2 BLIJVENDE RISICO'S

Het ontwerp van de toestel is uitgevoerd om de essentiële veiligheidseisen voor de gebruiker te garanderen.

De veiligheid is, voor zover mogelijk, geïntegreerd in het project en in de constructie van de toestel.

Voor elk blijvend risico wordt een beschrijving gegeven van het risico en van de zone of onderdeel dat onderwerp is van het blijvende risico (tenzij het een risico betreft dat voor de hele toestel geldt). Tevens wordt informatie verstrekt over hoe het risico kan worden vermeden en over het correcte gebruik van de persoonlijke beschermingsmiddelen die voorzien en voorgeschreven zijn door de Fabrikant.

BLIJVEND RISICO	BESCHRIJVING EN PROCEDURE
Risico op brandwonden 	Wanneer de toestel in werking is kan deze hoge temperaturen bereiken bij aanraking, met name aan de externe oppervlakken. Wees voorzichtig om brandwonden te voorkomen en gebruik eventueel de speciale gereedschappen. Gebruik de bijgeleverde want om het pelletdeksel te openen voor het bijvullen.



## 5 BESCHRIJVING VAN DE TOESTEL

### 5.1 BEOOGD GEBRUIK

Het apparaat in kwestie is bestemd voor:

WERKING	TOEGESTANE BRANDSTOF	NIET TOEGESTAAN	OMGEVING
Verwarming van de woonomgevingen door middel van verbranding van:	Houtpellets	Elke andere dan de toegestane brandstof	Woning Commercieel

De toestel is ontworpen en gebouwd om veilig te werken als:

- deze wordt geïnstalleerd volgens de specifieke voorschriften door gekwalificeerd personeel;
- deze wordt gebruikt binnen de limieten verklaard in het contract en in de onderhoudende handleiding;
- de procedures van de gebruikshandleiding worden gevolgd;
- het gewone onderhoud op de aangegeven tijdstippen en op de aangegeven wijzen wordt uitgevoerd;
- het buitengewoon onderhoud, indien nodig, onverwijld wordt uitgevoerd;
- de veiligheidsvoorzieningen niet worden verwijderd en/of omzeild.

 **De toestel moet bestemd zijn voor het gebruik waarvoor deze uitdrukkelijk is gerealiseerd.**

### 5.2 REDELIJKERWIJS TE VOORZIEN VERKEERD GEBRUIK

Het redelijkerwijs te voorzien verkeerd gebruik wordt hieronder opgesomd:

- gebruik van de toestel als verbrander;
- gebruik van de toestel met een andere brandstof dan houtpellets met een diameter van 6 mm;
- gebruik van de toestel met vloeibare brandstoffen;
- gebruik van de toestel met open deur en/of uitgetrokken aslade.

Elk ander gebruik van het apparaat anders het beoogde gebruik moet vooraf schriftelijk door de Fabrikant worden goedgekeurd. Bij het ontbreken van een dergelijke schriftelijke goedkeuring moet het gebruik worden beschouwd als “oneigenlijk gebruik”. De Fabrikant is van elke contractuele en buitencontractuele aansprakelijkheid uitgesloten voor schade veroorzaakt aan personen, dieren of eigendommen als gevolg van fouten bij de installatie, afstelling, onderhoud en oneigenlijk gebruik.

## 5.3 VERPLICHTINGEN EN VERBODEN

### 5.3.1 Verplichtingen

De gebruiker moet:

- de onderhavige instructiehandleiding lezen alvorens om het even welke handeling op de toestel te gaan verrichten;
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud moet door de gebruiker worden verricht en mag niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd;
- niet de toestel op oneigenlijke wijze gebruiken, dat wil zeggen voor ander gebruik dan aangegeven in de paragraaf “BEOOGD GEBRUIK”;
- voorwerpen die niet bestand zijn tegen de warmte en/of ontvlambaar zijn op de juiste veiligheidsafstand houden;
- de toestel uitsluitend en alleen voeden met houtpellets met de kenmerken die in deze handleiding staan beschreven;
- de toestel op een goedgekeurd rookafvoerkanaal aansluiten;
- zorg voor een geschikt systeem voor de toevoer van verbrandingslucht (luchtinlaat of afzuigingskanaal voor hermetisch afgesloten toestellen);
- de onderhoudsinterventies altijd op een uitgeschakelde en koude toestel uitvoeren;
- de reiniging uitvoeren met de frequentie die aangegeven staat in deze handleiding;
- alleen originele door de Fabrikant geadviseerde reserveonderdelen gebruiken.

### 5.3.2 Verboden

De gebruiker mag niet:

- zonder toestemming de veiligheidsvoorzieningen verwijderen of wijzigen;
- ontvlambare vloeibare brandstoffen voor de ontsteking gebruiken;
- op eigen initiatief handelingen of manoeuvres verrichten waarvoor hij niet bevoegd is ofwel die zijn eigen veiligheid of die van andere personen in gevaar kunnen brengen;
- andere brandstoffen dan houtpellets gebruiken;
- de toestel als verbrander gebruiken;
- ontvlambare of explosieve stoffen gebruiken in de nabijheid van de toestel tijdens zijn werking;
- de toestel gebruiken met open deur en/of met een beschadigd of kapot ruitje;
- in geen enkel geval de verbrandingslucht-inlaatopeningen en de rookgas-uitlaatopeningen afsluiten;
- de toestel gebruiken om er wasgoed op te drogen;

- de toestel aanraken op blote voeten en met natte lichaamsdelen;
- geen enkel component van de toestel vervangen of wijzigen;
- de pellets direct in de vuurpot schenken.

## 5.4 KENMERKEN VAN DE PELLETS

Houtpellets is een brandstof dat verkregen wordt uit geperst zaagsel, veelal gerecycled uit bewerkingsresten van houtbewerkingsbedrijven. Het gebruikte materiaal mag geen enkele vreemde stof bevatten zoals bijvoorbeeld lijm, lak of synthetische stoffen.

Nadat het zaagsel is gedroogd en geschoond van onzuiverheden, wordt het geperst via een ponsmatrijs: door de hoge druk wordt het zaagsel warm en activeert zo de natuurlijke bindmiddelen van het hout; op deze manier handhaaft de pellet zijn vorm ook zonder toevoeging van kunstmatige stoffen. De dichtheid van de houtpellets varieert naar gelang het type hout en kan 1,5 - 2 keer meer zijn dan die van het natuurlijk hout.

De staafjes hebben een diameter van 6 mm en een lengte variërend tussen 10 en 40 mm. Hun dichtheid is gelijk aan ongeveer 650 kg/m<sup>3</sup>. Als gevolg van het lage watergehalte (< 10%) hebben ze een hoog energetisch gehalte.

De norm UNI EN ISO 17225-2:2014 die het ENplus-label vervangt, bepaalt de kwaliteit van de pellets met een indeling in drie klassen: A1, A2 en B.

De pellets moeten worden vervoerd en opgeslagen op een droge plaats. Wanneer ze in contact komen met vocht zwellen ze op, waardoor ze onbruikbaar worden: daarom is het nodig om ze tegen vocht te beschermen zowel tijdens het transport als tijdens de opslag. Houd de brandstof op gepaste afstand.

JØTUL adviseert het gebruik van houtpellets van klasse A1 en A2 volgens de norm EN ISO 17225-2:2014, of met het DIN PLUS-label (meer aangescherpt dan klasse A1) of ONORM M 7135.



**Gebruik alleen gecertificeerde pellets. Door pellets van slechte kwaliteit te gebruiken wordt het ruitje sneller vies en dit verhoogt ook de onderhoudsinterventies.**



**De pellets moeten worden vervoerd en opgeslagen in een droge en vochtvrije ruimte.**

## 5.5 NIET TOEGESTANE BRANDSTOFFEN

Aanbevolen wordt om de volgende materialen niet als brandstoffen te gebruiken:

- brandhout;
- behandeld hout (geverfd, gelakt, gelijmd hout, enz.);
- zaagsel of houtsnippers;
- vloeibare brandstoffen;
- houtskool of andere fossiele brandstoffen;
- plastic en derivaten;
- behandeld papier en karton;
- afval;
- brandstoffen die giftige of verontreinigende stoffen kunnen laten ontsnappen..

Het gebruik van deze brandstoffen, behalve dat het verboden is aangezien het de uitstoot van verontreinigende en schadelijke stoffen veroorzaakt, leidt tot een snellere verslechtering van de toestel en een ophoping van vuil in het afvoersysteem rookgassen met als gevolg prestatieverlies en afname van de veiligheid.



**De gassen geproduceerd door deze brandstoffen zijn gevaarlijk voor het milieu en voor uw gezondheid!**



**Het gebruik van brandstof dat niet met het bovenstaande in overeenstemming is, maakt de garantie ongeldig.**

## 5.6 BESCHRIJVING VAN DE WERKING

De JØTUL PF 911 S pelletkachel is een toestel voor de verwarming van woningen gevoed met houtpellets via een automatisch laadsysteem.

De kachel is geschikt om te worden gebruikt als secundair verwarmingssysteem of ter ondersteuning van het hoofdverwarmingssysteem.

De door de verbranding van de pellets gegenereerde warmte wordt door middel van straling en natuurlijke convectie verspreid in de installatieruimte. Kanalisatie is altijd beschikbaar om een andere kamer te verwarmen.

De kachel wordt geregeld door een elektronische regeleenheid die de fasen van inschakeling, werking en uitschakeling beheert en die tevens vele andere functies voor de controle, de programmering en de veiligheid bevat.

Voor het werkvermogen kan de gebruiker uit 5 niveaus kiezen of hij kan de temperatuur instellen die in de ruimte moet worden gehandhaafd. In dat geval is het de kachel die het vermogen beheert om het maximale comfort te garanderen. Onder de functies van de elektronische regeleenheid bevindt zich ook de functie voor het programmeren van de in- en uitschakeling van de kachel met de instelling van de wekelijkse chronothermostaat.

Met het gepatenteerde reinigingssysteem van JØTUL wordt het onderhoud door de gebruiker tot een minimum beperkt. Het is niet langer nodig om voor elke ontsteking en alle onderhoudswerkzaamheden de vuurpot te reinigen.

Deze kachel is ontworpen voor hermetische installaties en kan dus op de traditionele manier worden geïnstalleerd of door de lucht rechtstreeks van buitenaf aan te zuigen.

FUNCTIES	BESCHRIJVING
Hermetische	50 Pa Acc. EN613
Kanalisatie	Automatisch
Vuurpot	Met automatische reiniging Niet-verwijderbaar
Chronothermostaat	Wekelijks 6 programma
Thermische reset	Handmatige

## 5.7 AUTOMATISCH REINIGINGSSYSTEEM

Het hoofdkenmerk van dit model kachel is de automatische reiniging van de brander. Het is bijgevolg niet meer nodig om een periodieke reiniging of een reiniging bij elke opstart van de kachel te voorzien.

Het automatische reinigingssysteem wordt elke keer dat de kachel wordt aangezet en na 6 uur continu bedrijf geactiveerd. De reinigingscyclus, die bestaat uit het uitschakelen, automatisch reinigen en herstarten van de kachel, duurt ongeveer 10 minuten.

Gedurende deze periode wordt de verwarming gegarandeerd door de warmte die door het apparaat zelf wordt verzameld.

Let op: de aangegeven tijden zijn de tijden die standaard door de fabrikant zijn ingesteld.

## 5.8 BIJVULLEN VAN DE BRANDSTOF



Gebruik alleen houtpellets met de kenmerken die in deze handleiding staan vermeld.



Zorg ervoor dat tijdens het bijvullen de zak met pellets niet met warme oppervlakken in contact komt.



Er wordt afgeraden om de zak rechtstreeks in de trechter te legen, om te vermijden dat zaagsel op de bodem daarvan terecht komt.

Voor het laden van de pellets in het pelletreservoir, gaat u als volgt te werk:

STAP	ACTIE
1	Open het deksel van het pelletreservoir
2	Giet de pellets in de vultrechter
3	Sluit het deksel

## 5.9 OPENING DEUREN

De deur van de verbrandingskamer en het deksel van de pelletvultrechter mogen uitsluitend worden geopend wanneer de kachel in de status OFF (Uit) is.

Wanneer één van de twee niet gesloten is, worden er geen pellets meer toegevoerd, de regelenheid laat een waarschuwingssignaal horen, terwijl op het display het volgende scherm wordt weergegeven:



Afb. 5.1

Als de deur van de verbrandingskamer en/of het deksel van de pelletvultrechter niet binnen 1 minuut worden gesloten, gaat de kachel uit met alarmsignalering E109.

Daarnaast wordt door de opening van de deuren ook de automatische reinigingsfase van de vuurpot onderbroken.

U wordt erop gewezen dat in geval van een alarm de kachel handmatig weer moet worden opgestart.

## 5.10 GEBRUIKERSTRAINING

Na de installatie moet de eindgebruiker altijd uitputtend door een door JØTUL erkende technicus worden getraind over de functies en kenmerken van de kachel om een optimaal en veilig gebruik te garanderen.

De training moet de volgende onderwerpen behelzen:

- Omschrijving van de kachel, de werking en de basisinstellingen
- Hoe de kachel in veiligheid in en uit te schakelen
- Opslag en bijvullen van de brandstof
- Wat te doen in geval van alarm, met name bij het alarm 'geen ontsteking'
- Hoe de kachel op juiste wijze te reinigen en het belang

van een regelmatig uitgevoerde reiniging

- Aangeraden wordt om het eerste jaarlijkse onderhoud te programmeren

## 5.11 VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

De kachel is ontworpen en voorzien van veiligheidsvoorzieningen om de risico's voor de gebruiker tot een minimum te beperken.

De veiligheidsvoorzieningen die in de hierna volgende tabel zijn genoemd, grijpen in ook bij een storing van de elektronische kaart.

ELEMENT	BESCHRIJVING
Thermostaat van het pelletreservoir	Als de temperatuur de ingestelde veiligheidswaarde overschrijdt, wordt de motor voor het laden van de pellet onmiddellijk gestopt en gaat de kachel automatisch uit; om de kachel opnieuw op te starten moet de kachel eerst helemaal afgekoeld zijn en moet u, via de daartoe bestemde knop de thermostaat resetten
Drukschakelaar sluiting deur verbrandingskamer	Als de deur van de verbrandingskamer niet goed gesloten is, wordt de motor voor het laden van de pellet onmiddellijk gestopt, als ze binnen 60 seconden niet wordt gesloten, en gaat de kachel automatisch uit
Elektrische beveiliging	In geval van storing van elektrische componenten of van de bedrading, houden de zekering en de aarding het toestel uit elektrisch oogpunt veilig. Het is noodzakelijk dat de elektrische installatie van de woning voldoet aan de normen, voorzien is van een aardingscircuit en van alle door de normen vereiste veiligheidssystemen

Opgemerkt wordt dat het werkingsprogramma van de kachel is ontwikkeld om de werking van de kachel te stoppen in geval van storingen:

ANOMALIEËN	BESCHRIJVING
Temperatuur rookgassen	Wanneer de temperatuursonde bij de rookgassenuitlaat te hoge temperaturen detecteert, gaat de kachel uit en wordt het bijbehorende alarm weergegeven
Breuk ventilator rookgassen	Als de ventilator stopt, blokkeert de elektronische kaart de pellettoevoer en wordt het alarm weergegeven
Breuk vijzelmotor	Als de vijzelmotor stopt, gaat het product in veiligheid uit
Tijdelijke stroomonderbreking	Als tijdens de werking een stroomonderbreking optreedt, wordt bij terugkeer van de stroom de temperatuur in de verbrandingskamer geverifieerd en gaat de kachel, indien nodig, in afkoeling

## 6 TRANSPORT EN INSTALLATIE

Geen ontsteking	Indien zich tijdens de inschakelfase geen vlam ontwikkelt, gaat de kachel in alarm
-----------------	--



Het is verboden om met de veiligheidsvoorzieningen te knoeien. De hernieuwde inschakeling van het product is pas mogelijk na de oorzaak te hebben weggenomen die de veiligheidsvoorzieningen hebben laten ingrijpen. Om te begrijpen om welke anomalie het gaat, dient u deze handleiding te raadplegen. Hierin wordt uitgelegd, al naar gelang het door het toestel gegeven alarmbericht, hoe u moet ingrijpen.



Neem contact op met de klantendienst als het probleaanhoudt.

De haard wordt compleet met alle benodigde onderdelen geleverd.

Wees voorzichtig in verband met de neiging van de haard om uit balans te raken. Zorg dat het zwaartepunt naar voren ligt.

Houd rekening met deze aanbevelingen tijdens het plaatsn van de haard op een transportpallet.

Vermijd rukken en abrupte bewegingen tijdens het verplaatsen.

Zorg dat de vorkheftruck een groter hefvermogen heeft dan het gewicht van de haard.

De operator van de vorkheftruck is volledig aansprakelijk voor het heffen van gewichten.



**Zorg dat kinderen niet met het verpakkingsmateriaal spelen (bijv. plastic folie en polystyreen). Verstikkingsgevaar!**

### 6.1 HET VOORBEREIDEN VAN DE INSTALLATIE LOCATIE

#### 6.1.1 Algemene overwegingen

Er zijn verschillende factoren die verbranding efficiënter maken in termen van thermische prestaties en lage emissie van vervuilende stoffen (koolmonoxide CO-). Sommige factoren zijn afhankelijk van het apparaat waarin verbranding plaatsvindt, terwijl andere afhankelijk zijn van de milieukenmerken, de installatie en de mate van onderhoud aan het apparaat.

Een van de belangrijke factoren zijn:

- verbrandingslucht,
- kenmerken van het evacuatiesysteem voor verbrandingsproducten (Aansluiting);
- brandstofkwaliteit (vocht en grootte).

In de volgende paragrafen zijn er richtlijnen die in acht genomen moeten worden voor maximale prestaties van het gekochte product.

Toegang bieden tot het toestaan en reinigen van het apparaat, het aansluitkanaal en het rookkanaal (of, indien van toepassing, de coaxiale rookuitlaat en luchttoevoersysteem).

#### 6.1.2 Locatie van het kachel

Bijgevoegd zijn de minimale afstanden in centimeters (Abf. 6.1) die in acht moeten worden genomen bij het installeren van de kachel met betrekking tot scheidingswanden en brandbare objecten. In het geval van niet-brandbare scheidingswanden / objecten kunnen deze afmetingen worden gehalveerd. Bescherm tegen hittestraling en het risico van brand alle structuren die vlam kunnen vatten als ze worden blootgesteld aan te veel hitte. Houten of brandbare vloeren moeten worden beschermd door een grote vuurbasis onder de kachel. Deze basis kan bijvoorbeeld natuursteen, gehard glas of anderes soorten steen zijn, deze moet het oppervlak van de vloer onder de kachel en de rookgasafvoer bedekken en moet voor 50 cm uitsteken. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor wijzigingen in de eigenschappen van het materiaal dat de vloer onder het apparaat vormt. Houten elementen (balken) of brandbaar materiaal in de buurt van de kachel moeten worden beschermd met vuurvast materiaal. De kachel moet op minimaal 150 cm van scheidingswanden of brandbare voorwerpen worden geïnstalleerd.



**Zorg voor technische ruimte beschikbaar voor al het onderhoud.**

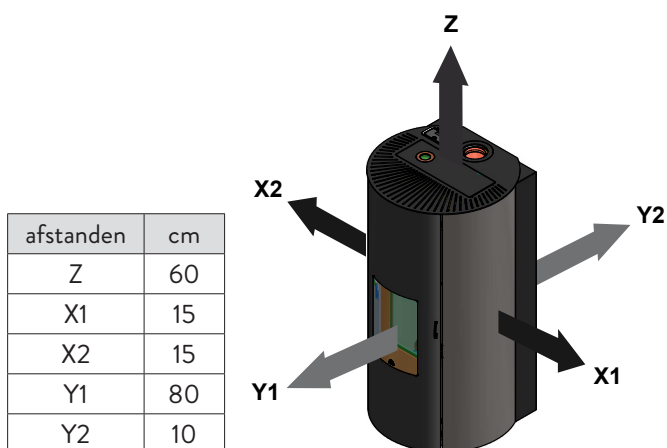
Zorg ervoor dat u de minimale afstanden tussen alle brandbare materialen en de kachel respecteert, evenals de rookafvoer van de leidingen. Houd u aan de DTU. De buizen moeten onder andere de CE-markering dragen.

# NEDERLANDS

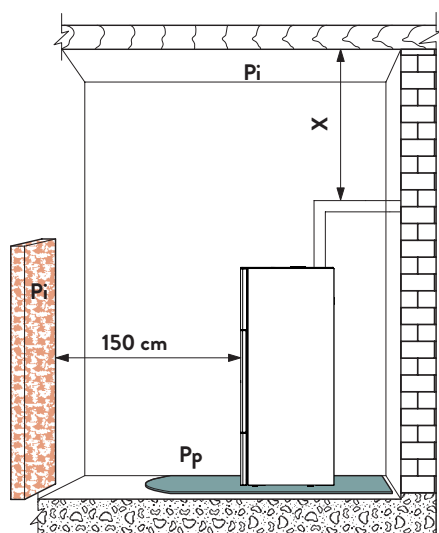
(Abf. 6.2).

Pi = Brandbare muur

Pp = Vloerbescherming



Afb. 6.1

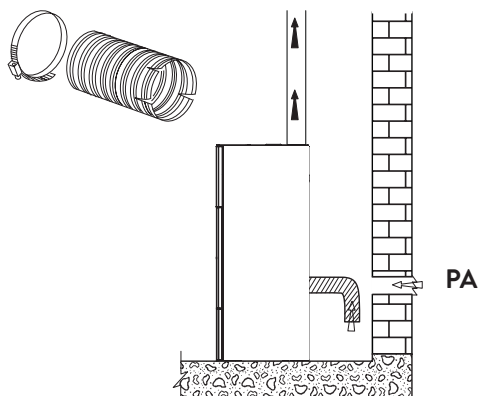


Afb. 6.2

## 6.1.3 Verbrandingslucht



De kachel neemt tijdens het gebruik veel lucht (zelfs bescheiden) in de omgeving waar deze wordt gevonden, deze lucht moet worden hersteld via een luchtinlaat buiten de kamer (Abf. 6.3 - PA = Luchtuitlaat).

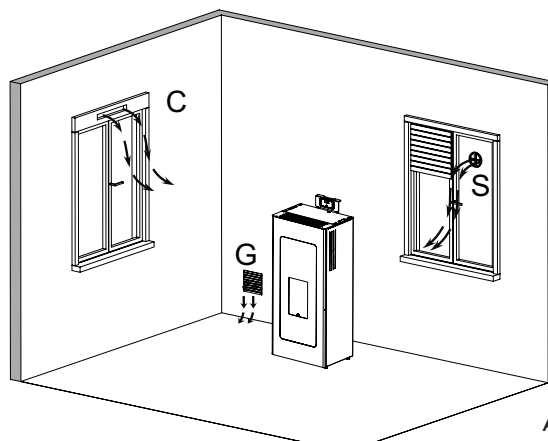


Afb. 6.3

Als de achterwand van de kachel een buitenmuur is, boor dan een gat voor de verbrandingsluchtinlaat naar buiten op ongeveer 20-30 cm. Het is noodzakelijk om buiten een permanent ventilatierooster te plaatsen. In winderige gebieden en blootgesteld, moet een beschermende kap

worden verstrekt. Zorg ervoor dat de luchtinlaat zo is geplaatst dat deze niet per ongeluk wordt geblokkeerd. (Stapelen van materialen aan de buitenkant tegen het rooster). Als het niet mogelijk is om een luchtkanaal direct in de muur te maken, kunt u de lucht in de ondergrond nemen op voorwaarde dat deze lucht van buitenaf wordt gekanaliseerd om de omgevingslucht niet te vervuilen.

In de ruimte waar de kachel aanwezig is, kan gebrek aan verbrandingslucht door gemotoriseerde luchtafzuiging worden veroorzaakt voor het apparaat.



Afb. 6.4

## 6.2 ROOKVACCUATIE

De kachel werkt met de verbrandingskamer onder negatieve druk. Het is essentieel om ervoor te zorgen dat de buisverbinding lucht en waterdicht is.



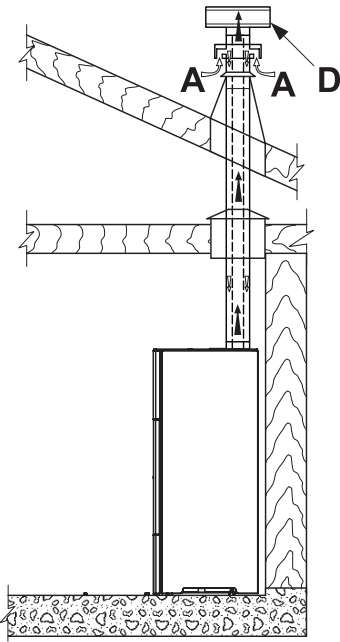
Zorg ervoor dat het rookkanaal volgens de voorschriften NEN 2757, artikel 5.1) is gebouwd en zelfdragend is om te voorkomen dat het op de kachel leunt.

Na het kiezen van een geschikte plaats voor installatie en rekening houdend met de regels in de vorige paragrafen, definieer de locatie van de uitlaatgassen. De materialen die worden gebruikt, moeten een CE-markering bevatten die volgens de tests van de fabrikant definieert, mogelijk gebruik met vaste brandstof (herinnering aan DTU: temperatuur opgegeven door de kachelfabrikant in het CE-label plus 50 ° veiligheid.)

De aansluiting van de kachel moet zo kort mogelijk zijn en mag niet meer zijn dan 2 (twee) ellebogen van 90 ° (1 (één) elleboog van 90 ° = 2 (twee) ellebogen van 45 °).

Horizontale secties moeten lang zijn, maximaal 2-3 m met een stijgende helling van 3-5%. De rookgasafvoerleidingen moeten op een voorgeschreven afstand van brandbare wanden of niet-brandbaar zijn volgens de DTU, namelijk 3 maal de diameter als de wand is gemaakt van brandbare materialen met een minimum van 375 m / m en 1,5 maal de diameter als de muur is onbrandbaar met een minimum van 200 m / m. De verbinding moet zichtbaar zijn langs de hele route. De aansluiting mag niet worden gemaakt op een gebruikte leiding door andere apparaten (boilers, kachels, open haarden, enz.) Of luchtafzuigsystemen (afzuigkappen, ventilatieopeningen, enz.). Het is verboden om kleppen of moderators te installeren.

Neem bij problemen contact op met het support centrum waar dit product gekocht is. Het is ten strengste verboden pellet kachels aan te sluiten anders dan in NEN 2757, artikel 5.1 is omschreven (geveldoorvoer, platte dak doorvoer etc is niet toegestaan).



Afb. 6.5

## 6.2.1 Afvoer door het dak via een traditioneel schoorsteenkanaal

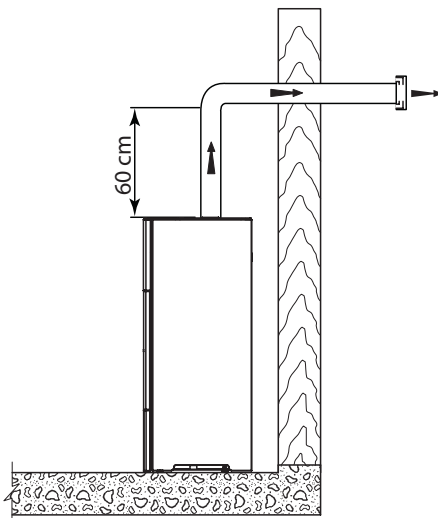
Een schoorsteen voor afvoer van verbrandingsgassen moet gecertificeerd zijn volgens EN 1856-1-2, EN 1857, EN 1443, EN 13384-1-3 en EN 12391-1 op het gebied van afmetingen en gebruikte materialen voor de constructie. Schoorstenen die kapot zijn of gebouwd zijn uit ongeschikte materialen (cement, verzinkt staal etc.; ruwe of poreuze binnenkant) zijn illegaal en vormen een bedreiging voor het correct functioneren van de haard.

Indien nodig kunnen er conventionele leidingen van buizensets worden gebruikt. Iedere monteur moet een berekeningsblad voorleggen conform EN 13384-1 en de DTU.

Ten behoeve van de isolatie van het kanaal wordt aanbevolen om voor maximale isolatie te zorgen teneinde condens en het dauwpunt te vermijden.

De temperatuur van de verbrandingsgassen in de pellenhaard is lager dan die afkomstig uit een houtoven.

Gebruik voor isolatie uitsluitend producten die toegestaan zijn door de DTU of een technische beoordeling hebben van het CSTB.

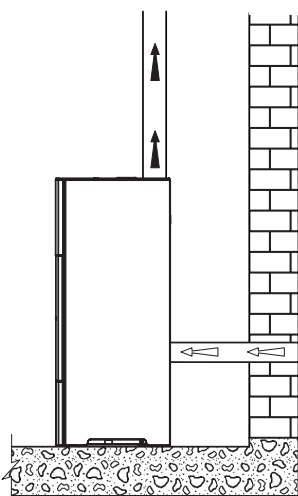


Afb. 6.6

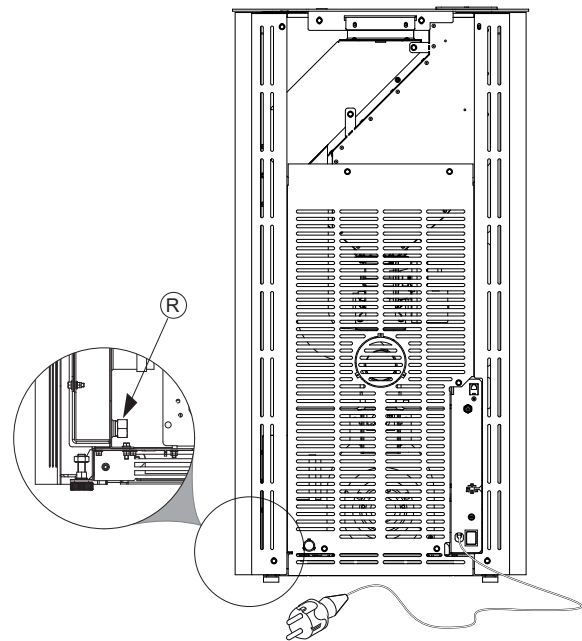
## 6.2.2 Condensaat



Om het veiligheidsniveau te verhogen, hebben we een schroefdraadverbinding voorzien met een "R"-plug om de condensafvoerleiding aan te sluiten in het geval dat deze kan worden gebruikt (Afb. 6.8).



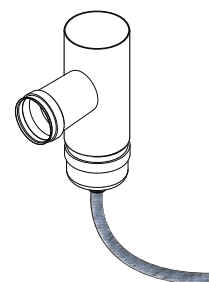
Afb. 6.7



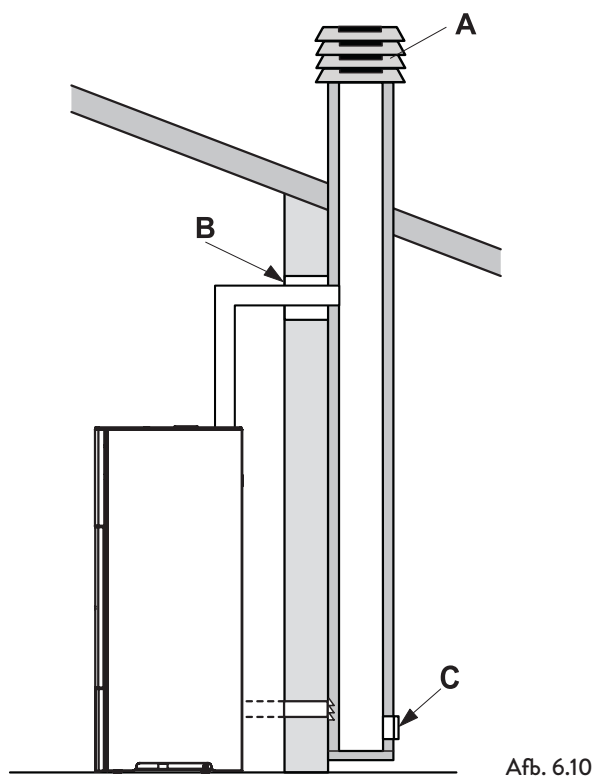
Afb. 6.8



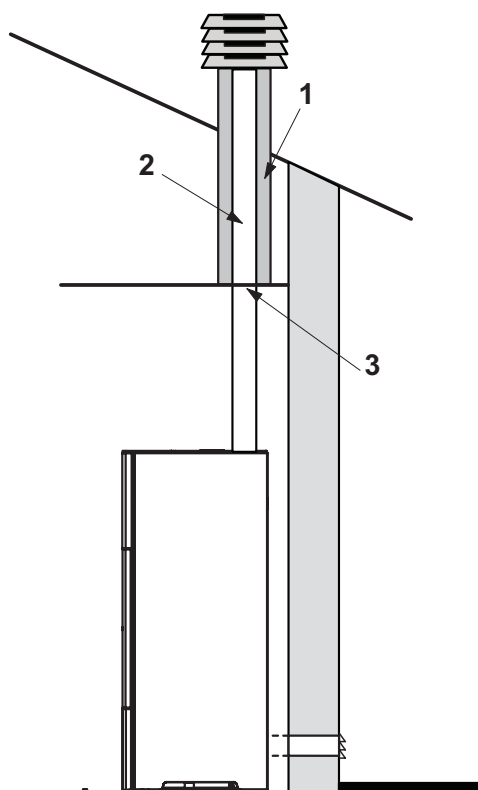
Er moet een buis in het onderste gedeelte van het eerste T-stuk ter hoogte van de afvoer van verbrandingsgas zitten, zodat er condens kan worden afgevoerd die in het kanaal kan ontstaan (Afb. 6.9).



Afb. 6.9



- A) Dakafvoer die beschermt tegen wind
- B) Afwerkingpakking
- C) Inspectie



Afb. 6.11

- 1) Toegestaan isolatiemateriaal
- 2) Stalen buis
- 3) Sluitpaneel

## 7 AANSLUITINGEN

 De aansluitingen moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerd en/of door de Fabrikant geautoriseerde technicus.

 Het soort kabel, met bijbehorende doorsnede, dat in geval van vervanging door de fabrikant moet worden gemonteerd is: H05RR-F doorsn.3G0,75

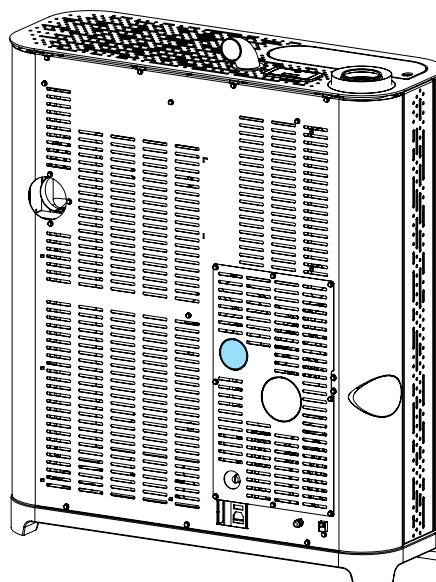
### 7.1 AANSLUITING MET EXTERNE LUCHTINLAAT

Om de aansluiting met externe luchtinlaat uit te voeren, gaat u als volgt te werk:

STAP	ACTIE
1	Sluit een buis met een diameter van 50 mm aan op de buis voor de inlaat verbrandingslucht in het achterste deel van de kachel. Opmerking: de buis moet een lengte hebben van maximaal 2 m.
2	Breek de voorgesneden aan de achterkant



De luchtinlaat moet zodanig worden geïnstalleerd dat hij niet geblokkeerd kan worden.



Afb. 7.1

### 7.2 AANSLUITING ROOKAFVOERKANAAL



Het rookafvoerkanal moet van zodanige afmeting zijn dat de door de Fabrikant verklaarde trek wordt gegarandeerd.



De kachel moet worden aangesloten op een apart rookafvoerkanal. HET is verboden om de kachel aan te sluiten op een rookafvoerkanal waarop ook andere verbrandingstoestellen of afvoeren van kappen zijn aangesloten.

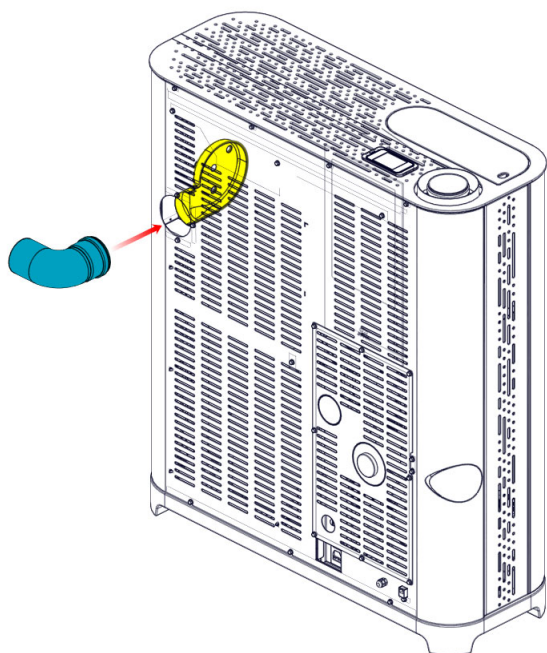


Het rookkanaal moet geïnspecteerd kunnen worden voor de reiniging.

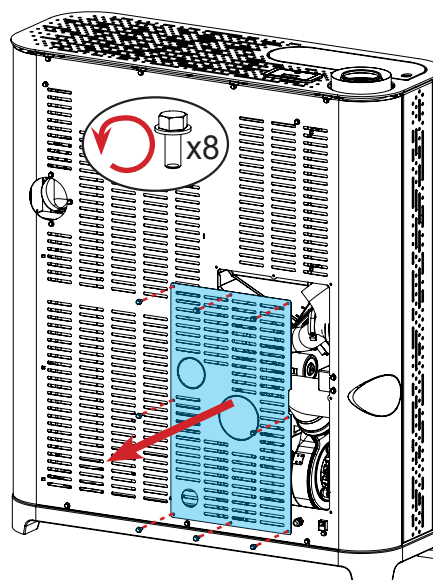
### 7.3 AANSLUITINGSPIJP VOOR LUCHTKANALEN

De kachel wordt geleverd met de fitting die moet worden geïnstalleerd zoals hieronder aangegeven:





Afb. 7.2

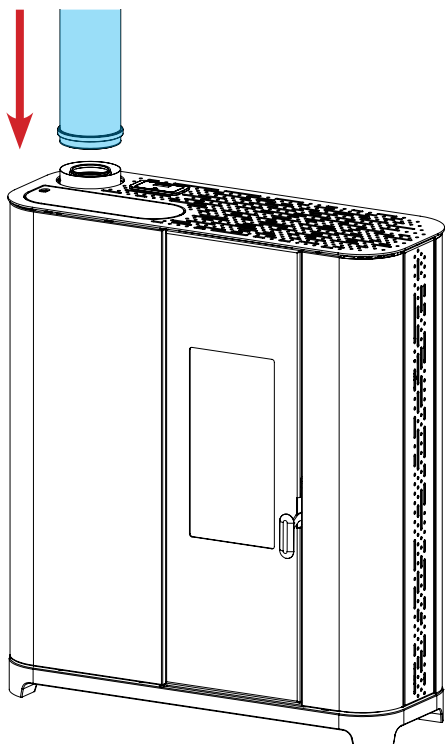


Afb. A

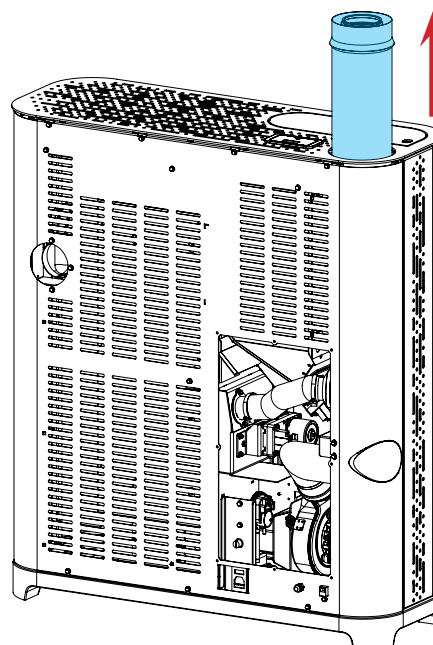
#### 7.4 HERMETISCHE VERBINDING

De kachel is ontworpen voor hermetische installatie. Volg voor de installatie de in uw gebied geldende voorschriften.

Sluit het concentrische kanaal 80/130 voor luchttoevoer en rookgasafvoer aan.



Afb. 7.2



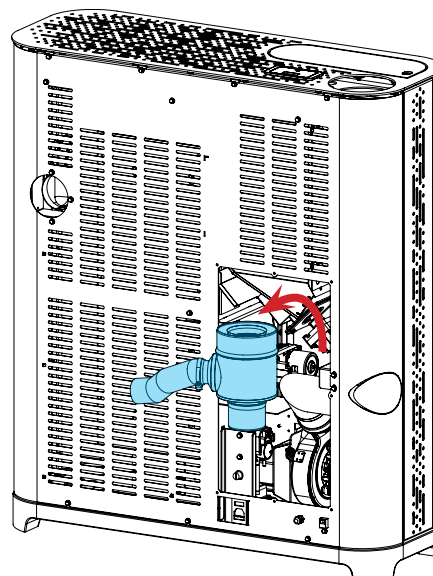
Afb. B

#### 7.5 ROOKGASAANSLUITING (BOVENSTE UITLAAT)

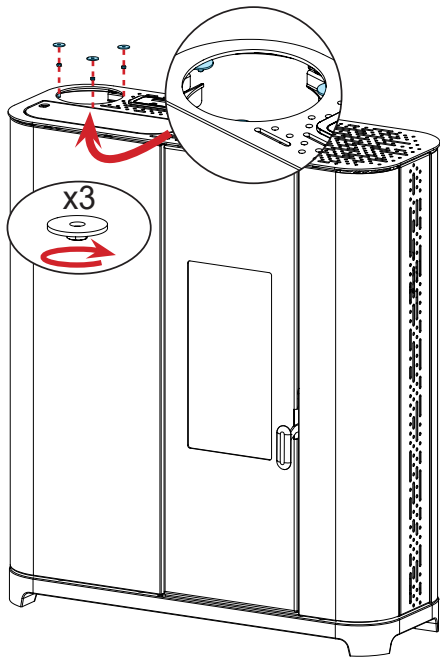
Om een hermetische installatie te verkrijgen, is het altijd noodzakelijk de luchtinlaat naar buiten toe aan te sluiten.



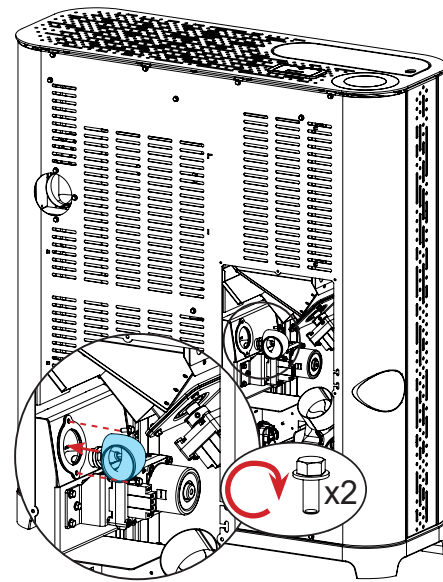
Houd u aan de geldende normen en wetten van de regio waar het product wordt geïnstalleerd.



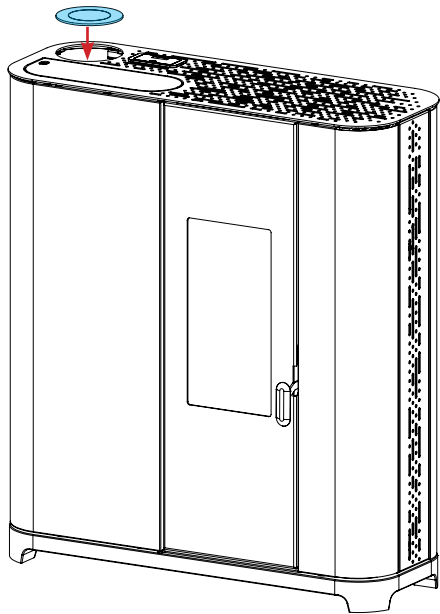
Afb. C



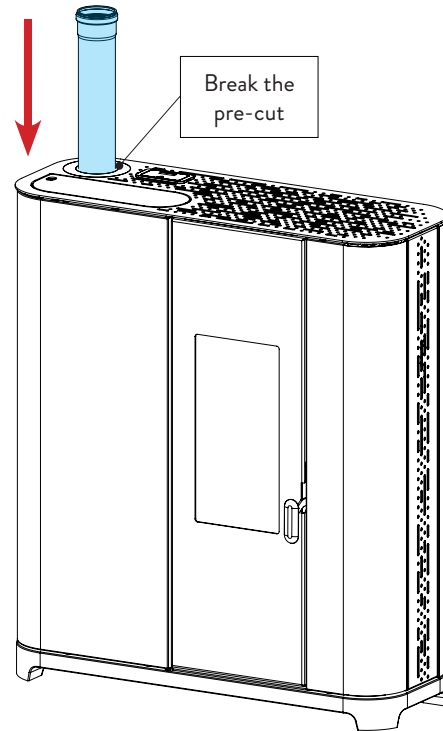
Afb. D



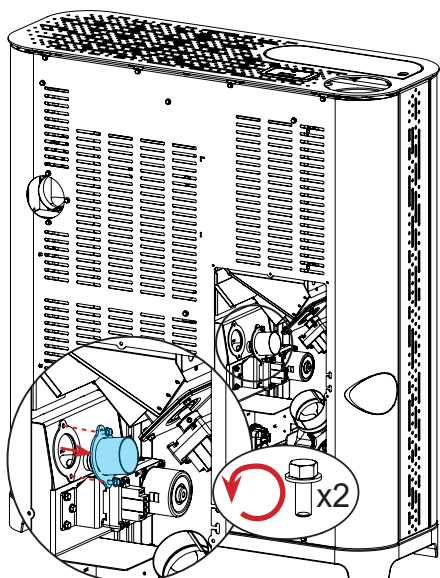
Afb. G



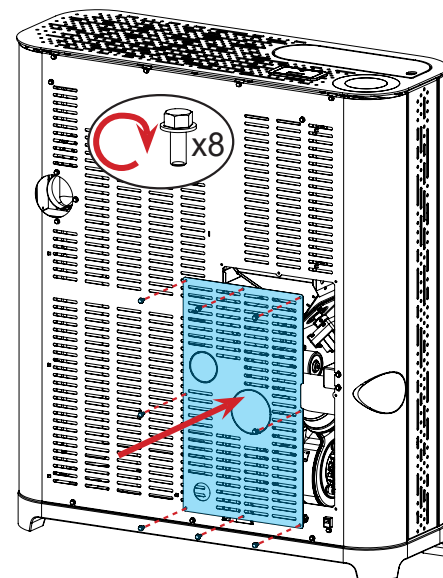
Afb. E



Afb. H.1



Afb. F



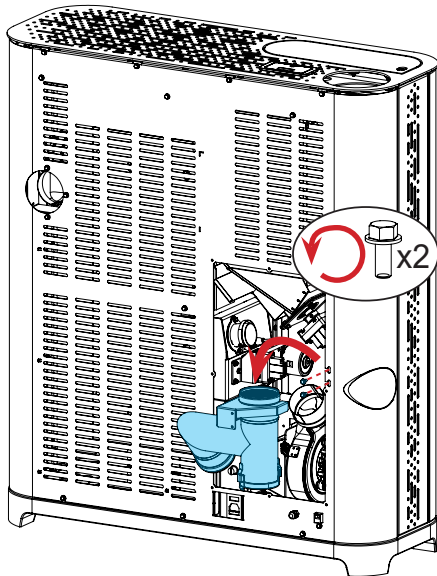
Afb. I.1

## 7.6 REAR SMOKE OUTLET KIT ASSEMBLY (OPTIONAL KIT)

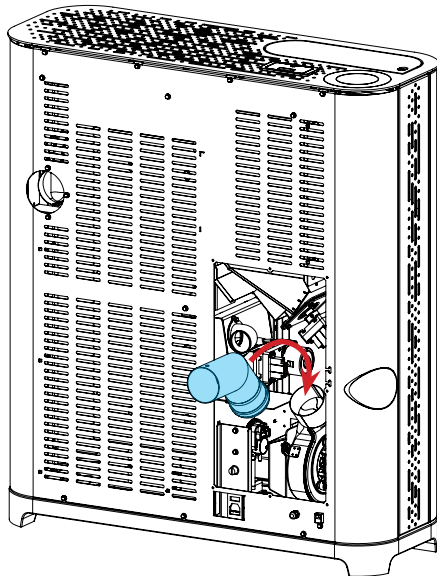
Om een hermetische installatie te verkrijgen, is het altijd noodzakelijk de luchtinlaat naar buiten toe aan te sluiten.



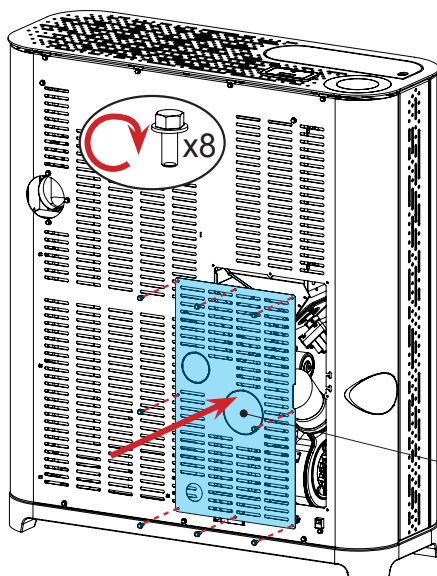
Houd u aan de geldende normen en wetten van de regio waar het product wordt geïnstalleerd.



Afb. H.2



Afb. H.3



Break the pre-cut

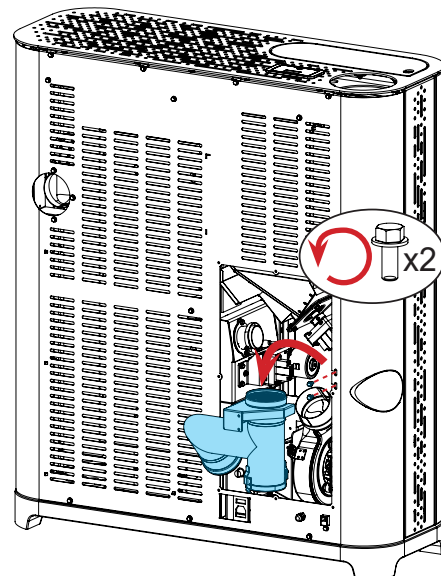
Afb. I.2

## 7.7 SIDE SMOKE OUTLET KIT ASSEMBLY (OPTIONAL KIT)

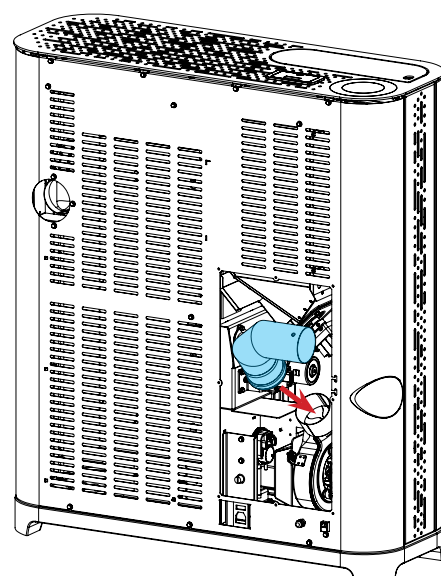
Om een hermetische installatie te verkrijgen, is het altijd noodzakelijk de luchtinlaat naar buiten toe aan te sluiten.



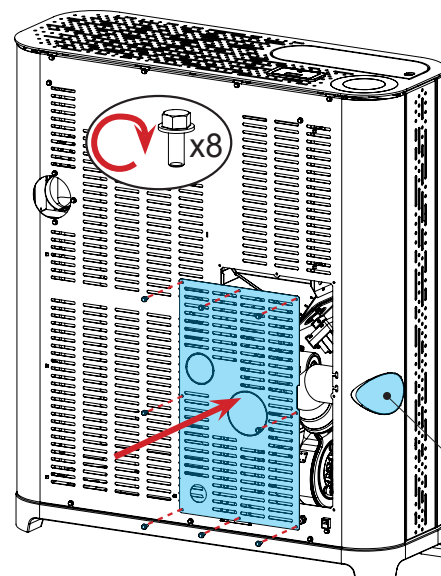
Houd u aan de geldende normen en wetten van de regio waar het product wordt geïnstalleerd.



Afb. H.2



Afb. H.4



Break the pre-cut

Afb. I.3

## 7.8 ELEKTRISCHE AANSLUITING

De stekker van de voedingskabel mag pas worden aangesloten nadat de installatie is voltooid en het apparaat is gemonteerd en moet ook na de installatie toegankelijk blijven.

Om de elektrische aansluiting uit te voeren, gaat u als volgt te werk:

- Sluit de voedingskabel eerst op de stekker aan de achterkant van de kachel aan en daarna op een wandstopcontact.
- Voorzie de kachel van stroom door de schakelaar in stand (I) te brengen



**Wanneer de kachel niet wordt gebruikt, wordt geadviseerd om de voedingskabel los te koppelen.**



**Let op dat de voedingskabel (en eventuele andere kabels buiten het apparaat) niet met warme oppervlakken in aanraking komen.**



**Zorg ervoor dat de elektrische installatie is uitgerust met aarding.**



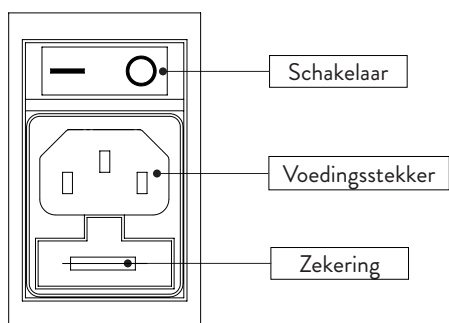
**Voor een directe verbinding op het elektriciteitsnet moet een inrichting worden aangelegd die de afkoppeling van het elektriciteitsnet verzekert, met een openingsafstand van de contacten die in de omstandigheden van overspanningscategorie III de volledige ontkoppeling mogelijk maakt, overeenkomstig de installatievoorschriften.**



**Aanbevolen wordt aan het bevoegde personeel om de elektrische aansluitingen heel goed te controleren na elke op het product ingevoerde ingreep.**



**Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of door het technisch servicecentrum of in elk geval door iemand met een gelijkwaardige kwalificatie, teneinde elk risico te voorkomen.**



Afb. 7.1

## 7.9 KANALISATIE



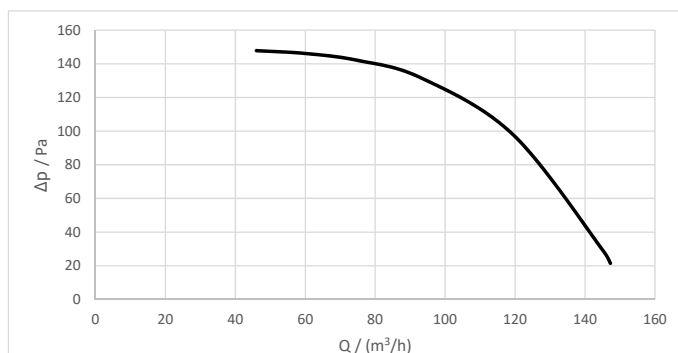
**Houd u aan de geldende normen en wetten van de regio waar het product wordt geïnstalleerd.**



**Deze functie moet worden geactiveerd door een gekwalificeerde technicus.**

Sluit een buis met een diameter van 80 mm aan op de uitgang van de kachel van de kanalisatie voor het verwarmen van een andere.

kamer van de woning. Het kanaal moet van geschikt formaat zijn (lengte en vorm) waarbij rekening moet worden gehouden met de resterende opvoerhoogte van de kanalisatieventilator zoals hier vermeld.



**Gebruik een buis en pakkingen die bestand zijn tegen hoge temperaturen (die ook 200 °C kunnen bereiken): geadviseerd wordt om metalen buizen en siliconepakkingen te gebruiken.**



**De kanalisatiebuis kan zeer hoge temperaturen bereiken: het is daarom noodzakelijk om deze goed te isoleren met geschikt materiaal, op die punten waar de buis in contact kan komen met ontvlambare of warmtegevoelige oppervlakken en om mensen en dieren tegen mogelijke brandwonden te beschermen.**



**Indien een stijve buis wordt gebruikt voor het doorvoeren, wordt aanbevolen bochten van 45° te gebruiken.**

Bij het passeren door wanden die gemaakt zijn van ontvlambare materialen is het verplicht om deze materialen te beschermen met isolatiemateriaal of passende voorzorgsmaatregelen te nemen.

Geadviseerd wordt om de kanalisatiebuis over de gehele lengte te isoleren om warmteverliezen te voorkomen.



**Het is verplicht om de kachel op het kanalisatiekanaal van de woning aan te sluiten alvorens hem in te schakelen. Zorg ervoor dat het niet mogelijk is om de ventilatorbladen aan te raken, door de gepaste veiligheidsmaatregelen te treffen (bijv: rooster luchtopening kanalisatie of buis langer dan 620 mm).**

De kanalisatie onttrekt veel lucht aan de ruimte waar de kachel is geïnstalleerd doordat die naar de andere te verwarmen ruimte gaat. Om deze reden is het raadzaam om de recirculatie van de lucht te garanderen tussen de kamer waar de kachel is geïnstalleerd en de door de kanalisatie verwarmde omgeving. Op deze manier wordt de verwarming van de kamers geoptimaliseerd doordat de trek van koude lucht van buiten en de warmteverliezen worden vermeden.

Aanbevolen wordt het specifieke hoofdstuk met betrekking tot de instellingen van de kanalisatie te raadplegen.

## 7.10 KEURING EN INWERKINGSTELLING

De inwerkingstelling van de kachel moet vooraf gegaan worden door de keuring die een test van de werking van de volgende elementen voorziet:

- aansluiting op het systeem voor de afvoer van rookgassen;
- elektrische aansluitingen;
- werking van de eventuele aangesloten externe sondes;
- controle dat alle materialen voor de bouw van het rookkanaal, het rookafvoer kanaal en de schoorsteenpot aan de normen voldoen en geschikt zijn voor het gebruik.

De keuring is pas positief wanneer alle werkingsfasen zijn uitgevoerd zonder dat er afwijkingen zijn waargenomen.

## 8 HANDELINGEN VOORAF

### 8.1 LADEN PELLETS

De eerste handeling die moet worden uitgevoerd alvorens het product in te schakelen is het vullen van het brandstofreservoir (pellets). Gebruik hiervoor een speciale schep.

Leeg de zak niet direct in het reservoir om te voorkomen dat zaagsel of andere vreemde elementen die de goede werking van het toestel nadelig kunnen beïnvloeden, worden geladen en om te voorkomen dat de pellets buiten het reservoir terecht komen.



**Zorg na het bijvullen van de pellets dat u het deksel van het reservoir weer goed sluit. Een veiligheidsschakelaar "IS" (alleen voor de modellen die daarover beschikken) controleert de correcte sluiting en zet het toestel op alarm als het deksel langer dan een minuut open gelaten wordt terwijl het toestel in werking is.**

### 8.2 ELEKTRISCHE VOEDING

Sluit het toestel aan op het elektriciteitsnet, zet de schakelaar voor de inschakeling, op de achterkant van het toestel, op "I".



Afb. 8.1

Als de aansluiting correct is, brengt het toestel een reeks onderbroken geluidssignalen voort, het display wordt ingeschakeld.



**Als het toestel lange tijd niet wordt gebruikt, wordt geadviseerd om de schakelaar op de achterkant van het toestel op OFF (O) te zetten.**



**Raak het bedieningspaneel niet aan op het moment dat het toestel van stroom wordt voorzien.**

Door het toestel van stroom te voorzien, wordt het beginlogo weergegeven.



Afb. 8.2

Na enkele seconden verschijnt het beginscherm:



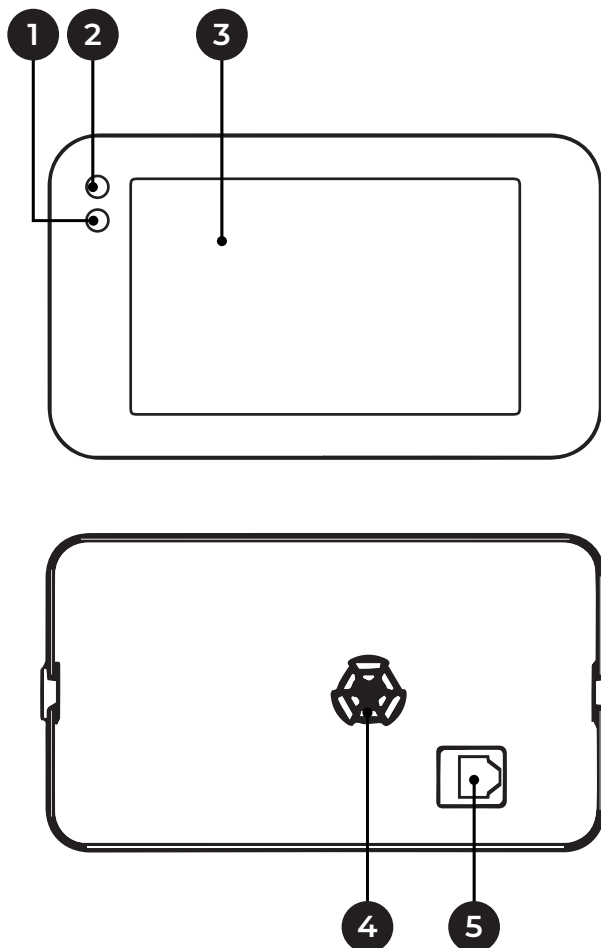
Afb. 8.3

## 9 BEDIENINGSPANEEL

### 9.1 BESCHRIJVING

Het bedieningspaneel bestaat uit:

- 1) IR (infrarood)-ontvanger
- 2) Omgevingslichtsensor
- 3) Touch Screen-scherm
- 4) Luidsprekers
- 5) Connector RJ11

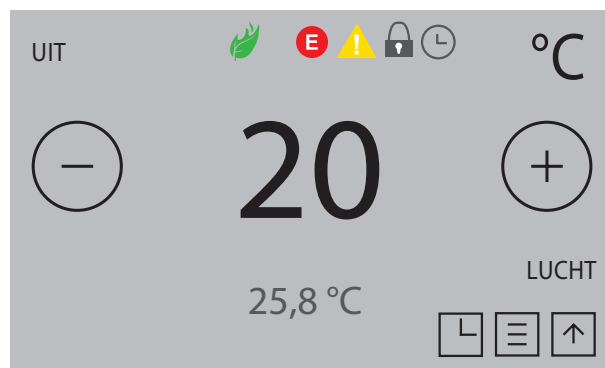


Afb. 9.1



Het scherm is van het type Touch Screen, het is dan ook niet nodig erop te drukken om het te activeren, een lichte aanraking ervan volstaat.

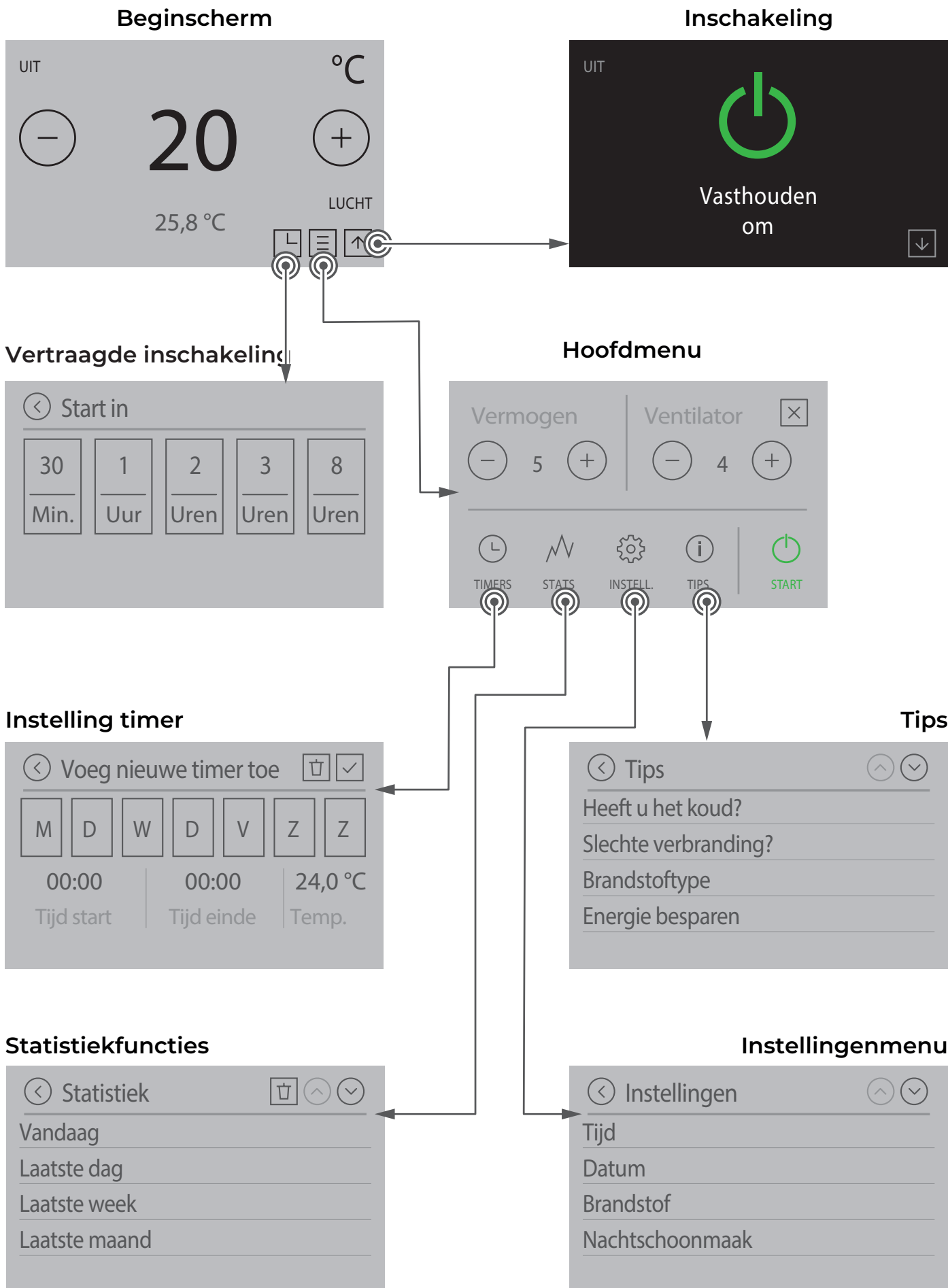
### 9.2 ALGEMENE BESCHRIJVING VAN DE PICTOGRAMMEN



Afb. 9.2

PICTOGRAM	BESCHRIJVING
	Alarm
	Melding
	Eco modus-functie actief
	Hoofdmenu
	Inschakeling toestel
	Timer geactiveerd
	Menu vertraagde inschakeling
	Schermsgrendeling
<b>OFF</b>	Aanduiding toestel uitgeschakeld
<b>20</b>	Ingestelde temperatuur
<b>25,8</b>	Door de sonde gedetecteerde temperatuur

## 9.3 NAVIGATIEBOOM



Afb. 9.3

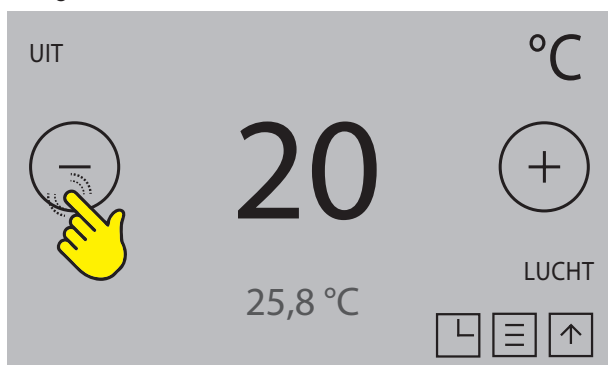
# NEDERLANDS

## 9.4 BEGINSCHERM EN SET TEMPERATUUR

Op grond van de geïnstalleerde configuratie van het toestel worden diverse beginschermen en diverse temperatuurwaarden weergegeven.

### 9.4.1 Configuratie 1 - Omgevingssonde

Beginscherm



Afb. 9.4

Dit scherm betreft de kamertemperatuur.

Druk op de pictogrammen  $\oplus$  o  $\ominus$  om de temperatuur te wijzigen die men in de kamer wenst te bereiken (grote cijfers).

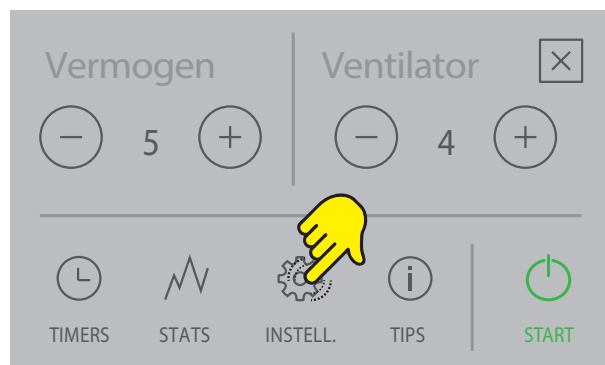
De waarden die ingesteld kunnen worden gaan van 5°C tot 51°C.

De kleine cijfers geven de kamertemperatuur weer die gedetecteerd is door een sonde die op het toestel geplaatst is.

## 10 INSTELLINGENMENU

### 10.1 INSTELLINGEN

Druk op het pictogram  om naar het instellingenmenu te gaan.



Afb. 10.1

Druk op  $\odot$  en  $\odot$  om de lijst met parameters langs te lopen.

Druk op de gewenste parameter om het scherm voor de wijziging van de parameter zelf te openen.

De instellingen van de parameter worden doorgaans gewijzigd door op de pictogrammen  $\oplus$  of  $\ominus$  te drukken.

Druk op  om te bevestigen of op  om het wijzigingscherm te sluiten zonder de wijzigingen op te slaan.



## 10.1.1 Parameterlijst

PARAMETER	BESCHRIJVING	INSTELBARE WAARDEN	STANDAARDWAARDEN
Tijd	Instelling tijd	Datum en Tijd correct ingesteld	
Datum	Instelling datum		
Brandstof	Het is mogelijk om 3 verschillende verbrandingsconfiguraties in te stellen	1 ... 3	1
Nachtschoonmaak	Schakelt de nachtschoonmaak in (kan niet worden gebruikt op dit fornuis)	ON; OFF	<input type="checkbox"/>
Eco modus	Eco-modus inschakelen	ON; OFF	<input type="checkbox"/>
Externe thermostaat	Schakelt de externe thermostaat in	ON; OFF	<input type="checkbox"/>
Antivries	Minimumtemperatuur waaronder het apparaat wordt ingeschakeld	UIT; 3 ... 20 °C	UIT
Schermopties	Stelt de helderheidsgraad en de informatie van het scherm op stand-by in		
Temperatuurunit	Meeteenheid van de temperatuur	°C ...°F	°C
Luidspreker	Stelt het volumeniveau in	UIT; 1 ... 5	3
Manuele toevoer	Manuele lading toevoerschroef		
Onderhoudstijd	Geeft de ontbrekende uren tot het volgende gewone onderhoud weer		2016 h
Service Menu	Menu bestemd voor het servicecentrum		<input type="checkbox"/>
Schermsgrendeling	Stelt de blokkeermodus van de toetsen in	UIT; LAAG; HOOG	UIT
Taal	Stelt de taal van het scherm in:	English, Italiano, Deutsch, Español, Français, Português, Bosanski jezik, Slovenscina, Swedish, Dutch, Romana, Danish, Srpski jezik, Albanian, Polski, Lithuanian, Letvian, Bulgarian	English
Info	Geeft de systeeminformatie weer	Controller versie: 2.1.0 Display versie: 3.7.0 GUI versie: FU-1.17.4 Type: Generic b.1 Software versie:000 Type kachel: 000	

# NEDERLANDS

## 10.2 INSTELLING “TIJD”

Om de tijd in te stellen:



Afb. 10.2



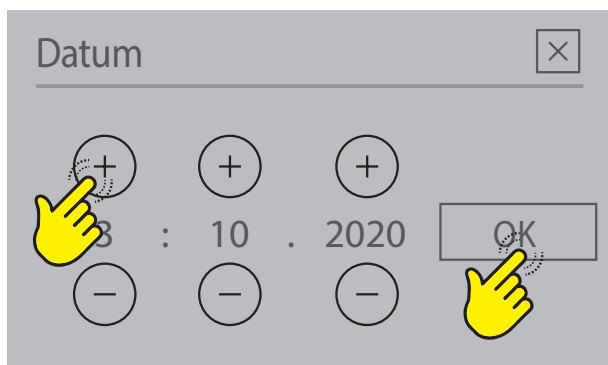
Afb. 10.3

## 10.3 INSTELLING “DATUM”

Om de datum in te stellen:



Afb. 10.4

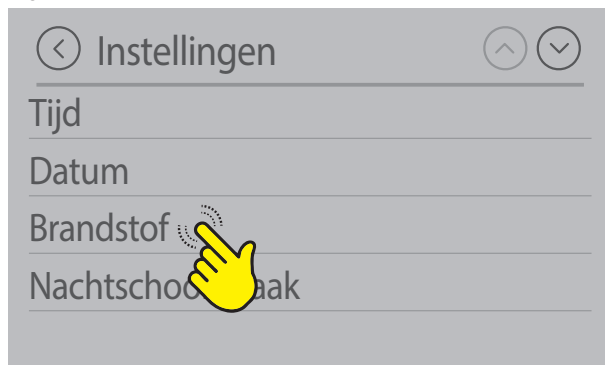


Afb. 10.5

## 10.4 FUNCTIE “BRANDSTOF”

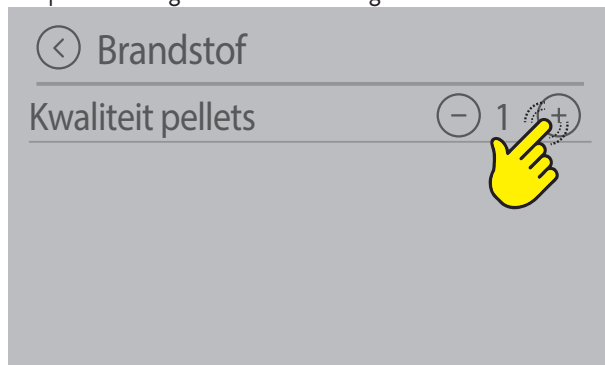
Een optimale verbranding is afhankelijk van verschillende factoren (soort installatie, werk- en onderhoudsvoorwaarden, type pellets enz.)

Als aan het einde van de verbranding in de vuurpot veel residu overblijft, wordt normaal gesproken geadviseerd om de configuraties voor de verbranding te wijzigen (door de waarde ervan te verhogen) tot de beste oplossing is gevonden.



Afb. 10.6

Optimalisering van de verbranding:



Afb. 10.7

De waarden die ingesteld kunnen worden gaan van 1 tot 3.

1. Pellets van hoge kwaliteit (En Plus)
2. Pellets van gemiddelde kwaliteit
3. Pellets van lage kwaliteit

## 10.5 FUNCTIE “NACHTSCHOONMAAK”

Om de nachtschoonmaak te activeren:



Afb. 10.8

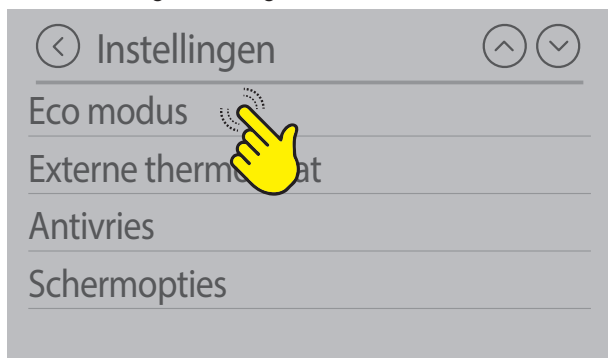


Afb. 10.9

## 10.6 FUNCTIE “ECO MODUS”

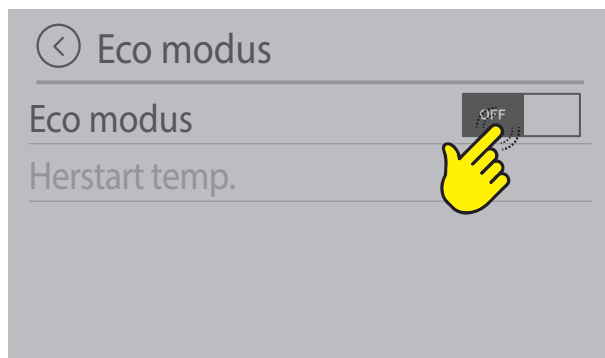
Door deze functie in te schakelen, wordt het toestel bij het bereiken van de gewenste kamertemperatuur uitgeschakeld.

Als deze functie niet ingeschakeld is, moduleert het toestel de eigen werking en schakelt niet uit.





Afb. 10.10

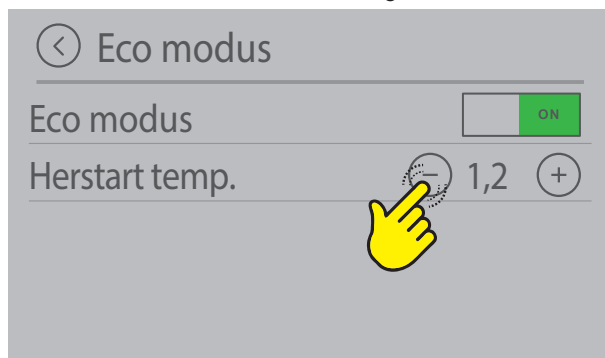
Om deze functie te activeren/deactiveren:



Afb. 10.11

	“Eco modus” functie niet actief
	“Eco modus” functie actief

Wanneer de “Eco modus”-functie geactiveerd wordt, wordt “Herstart temp.” beschikbaar, dus het aantal graden onder de ingestelde temperatuur bij het overschrijden waarvan het toestel automatisch ingeschakeld wordt.



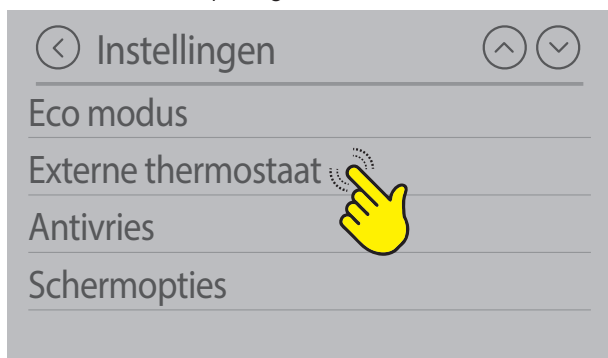
Afb. 10.12

Bijvoorbeeld als het toestel is ingesteld om uit te schakelen bij 20°C (“Eco modus”-functie actief) en we stellen een “Herstart temp.” van 4°C in, dan gaat het toestel opnieuw aan wanneer een temperatuur van 16°C of lager wordt gedetecteerd.

De waarden die ingesteld kunnen worden gaan van 0,5 ... 5,0 °C.

## 10.7 FUNCTIE “EXTERNE THERMOSTAAT”

Wanneer het toestel door een externe thermostaat (of chronothermostaat) wordt aangestuurd, moet de installateur deze op het gebruikersmenuscherm activeren



Afb. 10.13

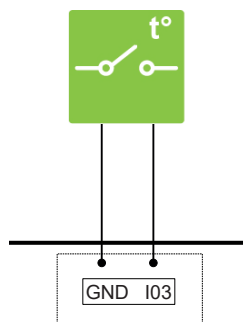


Afb. 10.14



Afb. 10.15

en aansluiten op de GND I03-connectoren van de elektronische kaart, zoals de afbeelding toont.



Afb. 10.16

In dit geval gaat het toestel uit wanneer de waarde van de externe thermostaat is bereikt (circuit geopend).

Het toestel wordt automatisch opnieuw ingeschakeld wanneer de temperatuur onder de waarde daalt die ingesteld is op de externe thermostaat (circuit gesloten).



Bij de eerste inschakeling, of wanneer de uitschakeling rechtstreeks op het toestel plaatsgevonden heeft, dient men het toestel rechtstreeks vanaf het bedieningspaneel in te schakelen.

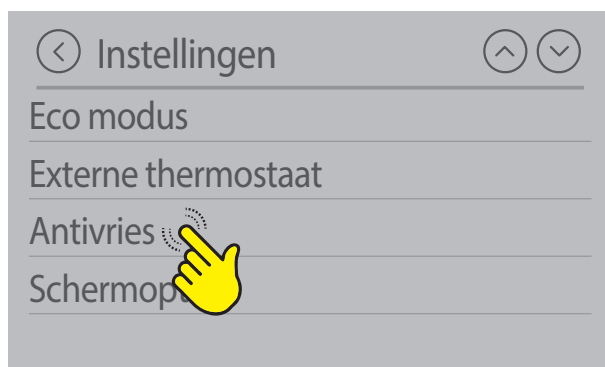


Sluit een geopende/gesloten, dus niet onder spanning staande, externe thermostaat aan.

## 10.8 FUNCTIE “ANTIVRIES”

Het is mogelijk een minimumtemperatuur in te stellen waaronder het toestel inschakelt (buiten de ingestelde tijdsperiodes, en alleen als de timer actief is).

Om de waarde van de „antivriestemperatuur” te wijzigen:



Afb. 10.17



Afb. 10.18

Waarden kunnen worden ingesteld:  
UIT; 3 ... 20°C

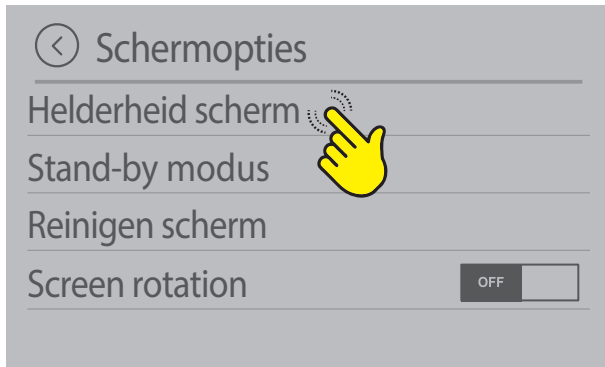
## 10.9 SCHERM

Druk op "Schermopties" om de weergavekenmerken van het scherm te wijzigen.

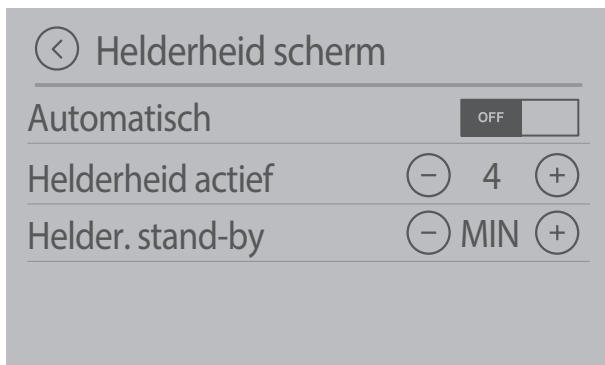


Afb. 10.19

## 10.9.1 Mate van helderheid van het scherm



Afb. 10.20



Afb. 10.21

**Automatisch:** wordt geregeld op grond van de helderheidssensor.

**Helderheid tijdens het gebruik van het scherm:** van 0 tot 100% helderheid.

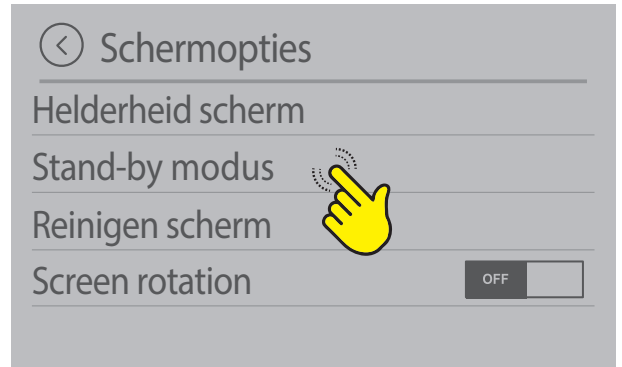
De waarden die ingesteld kunnen worden zijn: MIN - 2 - 3 - 4 - MAX;

**Helderheid van het scherm wanneer het op stand-by gaat:** van 0 tot 50% helderheid.

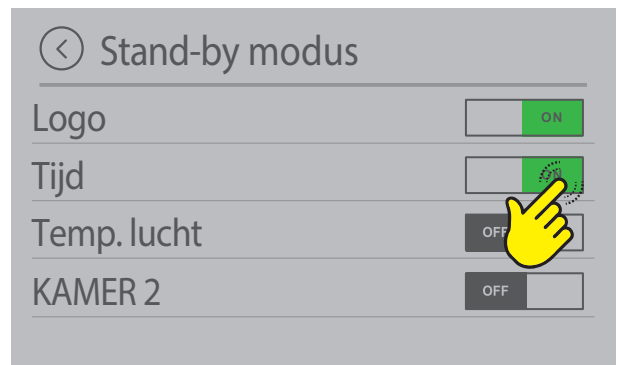
- UIT
- MIN - 2 - 3 - 4 - MAX.

Op UIT wordt het scherm na 60 seconden onbruik zwart en wordt weer actief door het aan te raken.

## 10.9.2 Scherm op "Stand-by modus"



Afb. 10.22



Afb. 10.23

Men kan kiezen wat weergegeven wordt wanneer het scherm op stand-by staat:

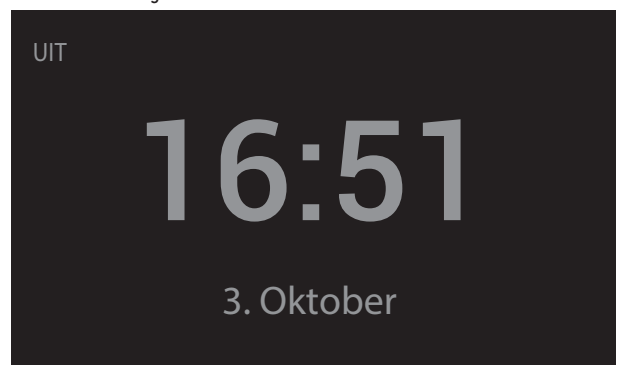
- Logo
- Tijd
- Kamertemperatuur 1
- Kamertemperatuur 2



**Het is pas mogelijk de standaardinstellingen te wijzigen nadat de correcte configuratie ingesteld is.**

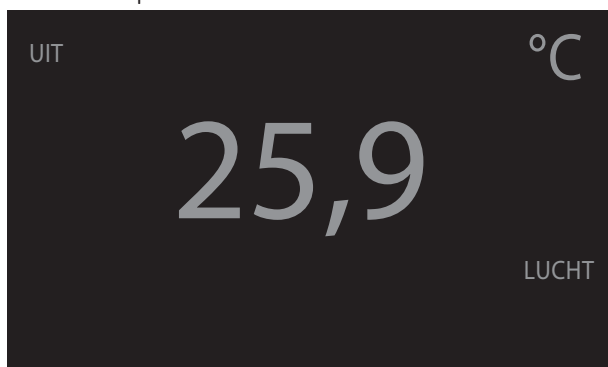
Voorbeeld van elkaar cyclisch afwisselende schermen wanneer het scherm op stand-by staat:

Datum en tijd



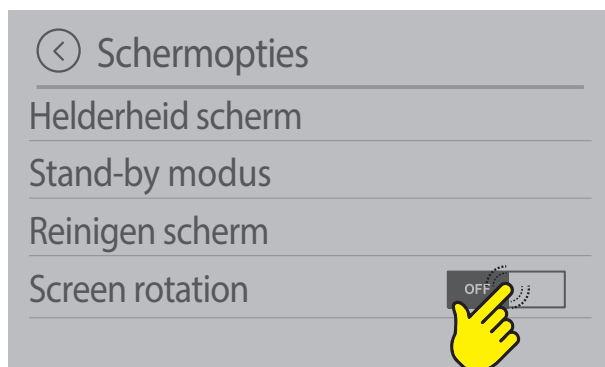
Afb. 10.24

Kamertemperatuur



Afb. 10.25

## 10.9.4 Functie "Screen rotation"



Afb. 10.28

Gebruik deze functie alleen als het noodzakelijk is het scherm te draaien.

## 10.9.3 Functie "Reiniging"

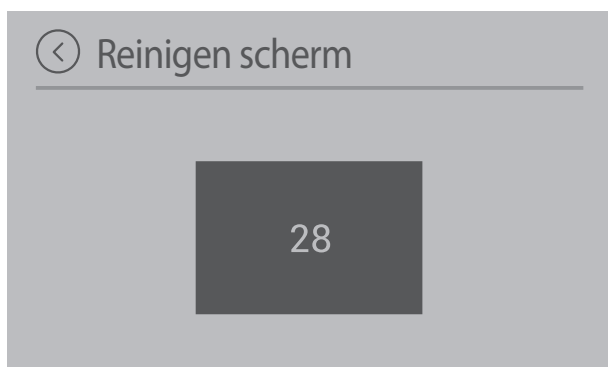
Instelling om de reiniging van het scherm uit te voeren



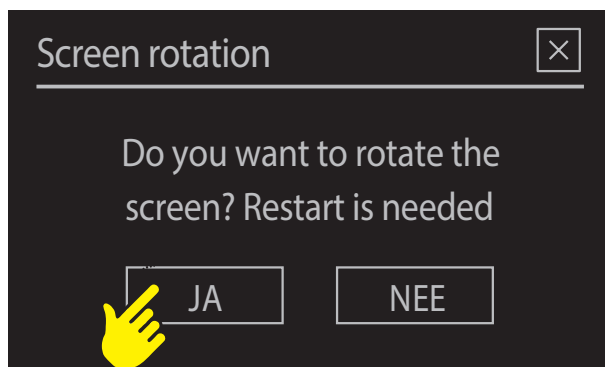
Afb. 10.26

Druk op "START": er begint een aftelling; het geluidssignaal BEEP geeft aan dat het scherm niet actief is en men het kan reinigen zonder dat daardoor functies geactiveerd worden.

Aan het einde van de aftelling wordt het aanraakscherm weer actief.



Afb. 10.27



Afb. 10.29

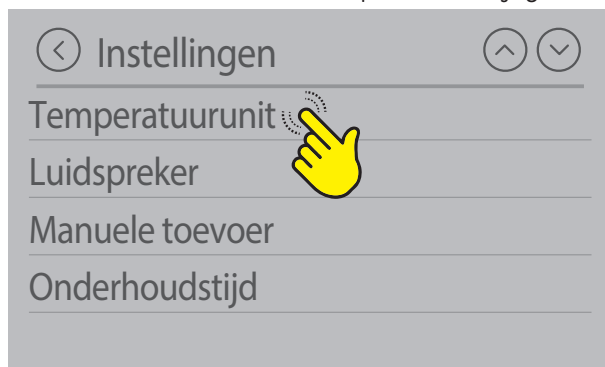
Druk op "JA" om het uit te voeren.

**Het scherm wordt gedurende enkele seconden gereset.**



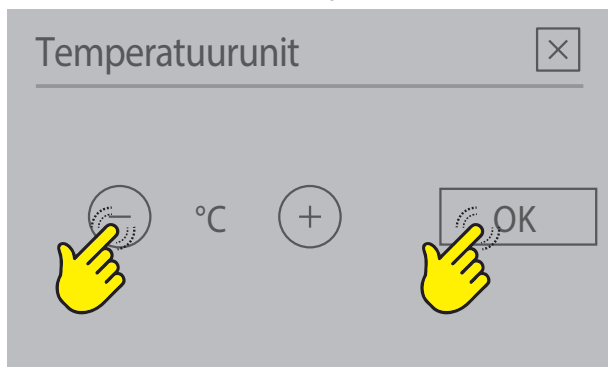
## 10.10 INSTELLING "TEMPERATUURUNIT"

Om de meeteenheid van de temperatuur te wijzigen:



Afb. 10.30

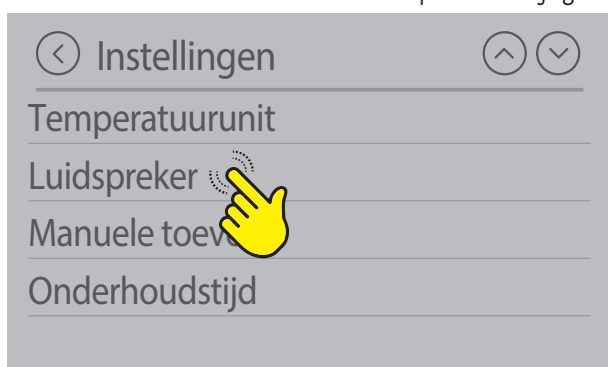
Om °C in °F te veranderen: druk op ⊕ of ⊖.  
Druk op  om te bevestigen.



Afb. 10.31

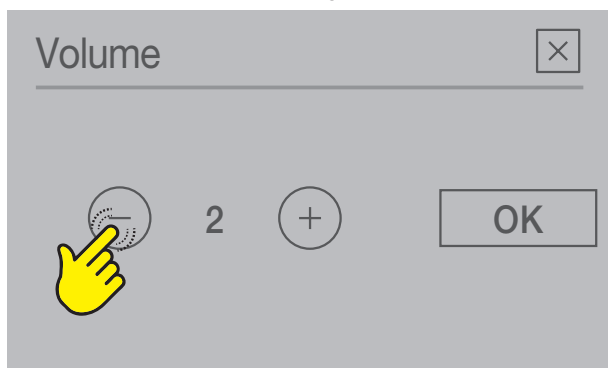
## 10.11 INSTELLING “LUIDSPREKER”

Om het intensiteitsniveau van de luidspreker te wijzigen:



Afb. 10.32

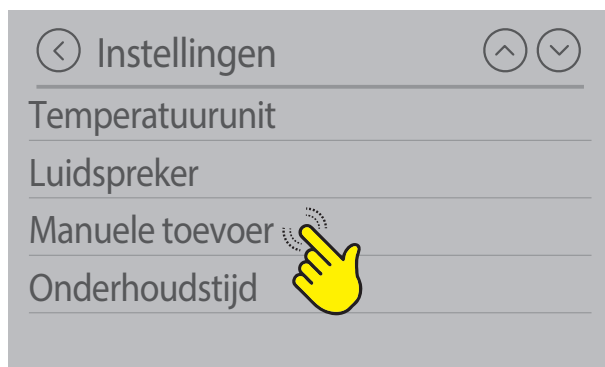
Druk op ⊕ en ⊖ om het gewenste volumeniveau in te stellen (UIT, 1 ... 5).  
Druk op  om te bevestigen.



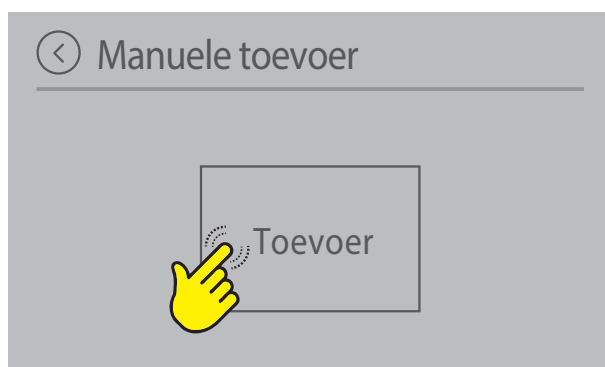
Afb. 10.33

## 10.12 FUNCTIE “MANUELE TOEVOER”

Om de toevoerschroef te activeren (kachel op UIT):



Afb. 10.34



Afb. 10.35

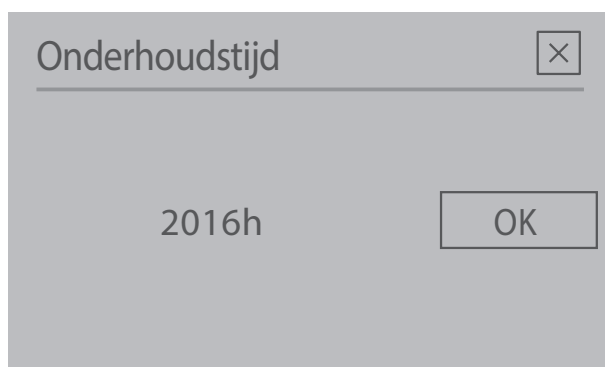
## 10.13 FUNCTIE “AANTAL UREN TOT ONDERHOUD”

Geeft aan hoeveel tijd ontbreekt tot het volgende gewone onderhoud.



Afb. 10.36

Geeft de uren weer die ontbreken tot het gewone onderhoud.



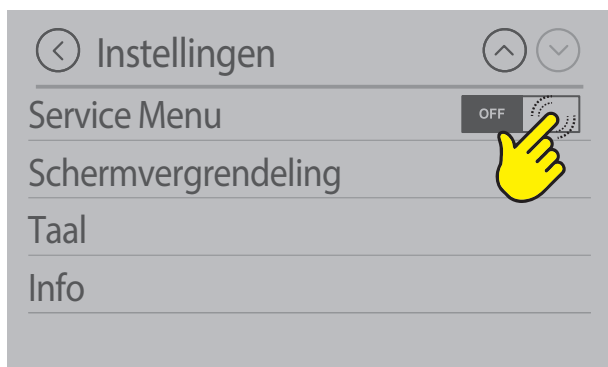
Afb. 10.37

# NEDERLANDS

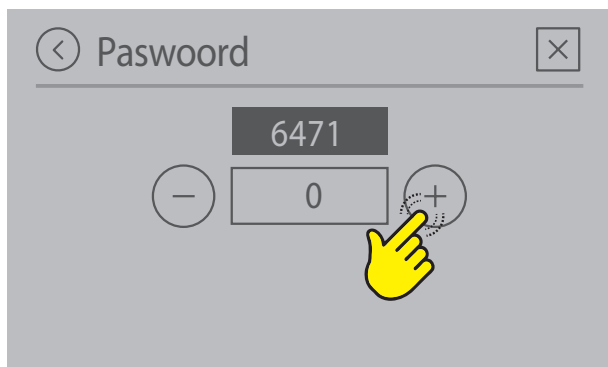
## 10.14 SERVICE MENU



De submenu's zijn beveiligd met een password en mogen uitsluitend worden gebruikt door het servicecentrum.



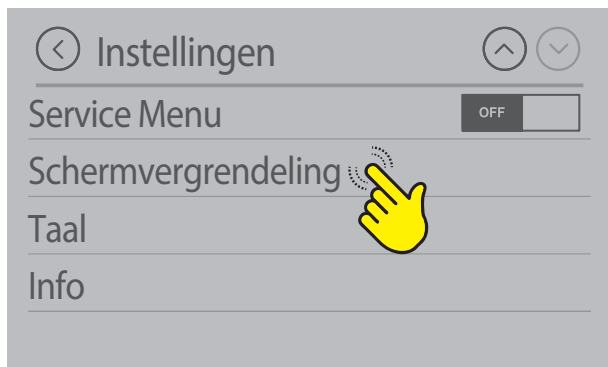
Afb. 10.38



Afb. 10.39

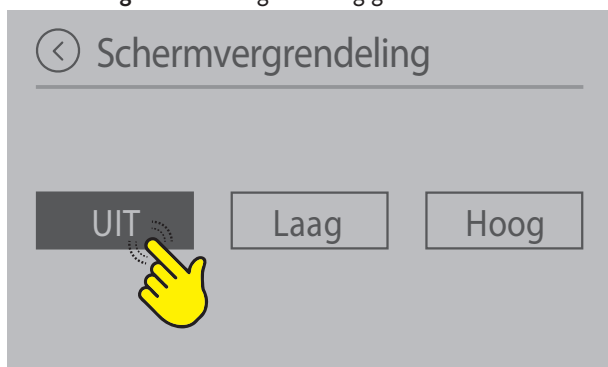
## 10.15 FUNCTIE "SCHERMVERGREDELING"

Om de toegang tot de functies van het scherm te vergrendelen:



Afb. 10.40

- **UIT:** Schermvergrendeling gedeactiveerd
- **Laag:** Gedeeltelijke schermvergrendeling
- **Hoog:** Schermvergrendeling geactiveerd

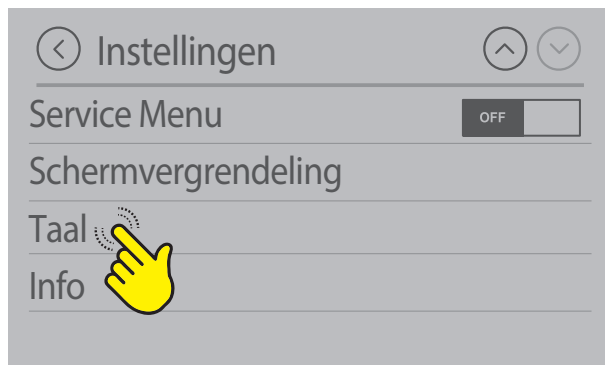


Afb. 10.41

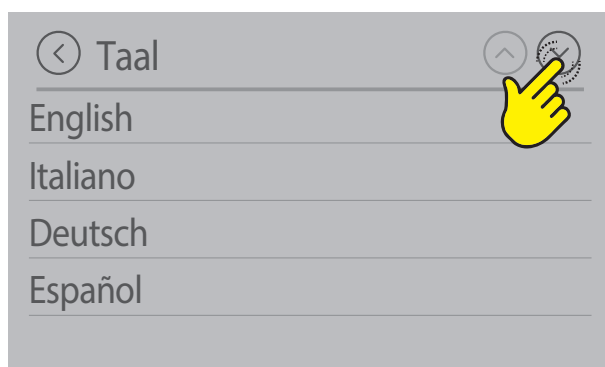
Om de functie uit te schakelen, ga "Schermvergrendeling" binnen en stel **UIT** in.

## 10.16 TAAL

Om de taal in te stellen:



Afb. 10.42



Afb. 10.43

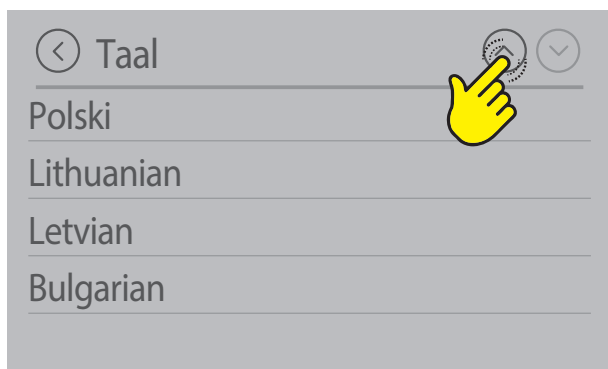


Afb. 10.44



Afb. 10.45





Afb. 10.46

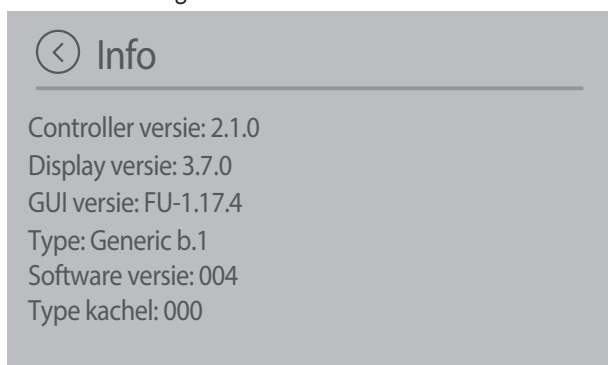
## 10.17 INFORMATIE

Om de systeeminformatie weer te geven:



Afb. 10.47

Geeft de huidige softwareversie weer.



Afb. 10.48

## 11 GEBRUIK


### 11.1 INSCHAKELING

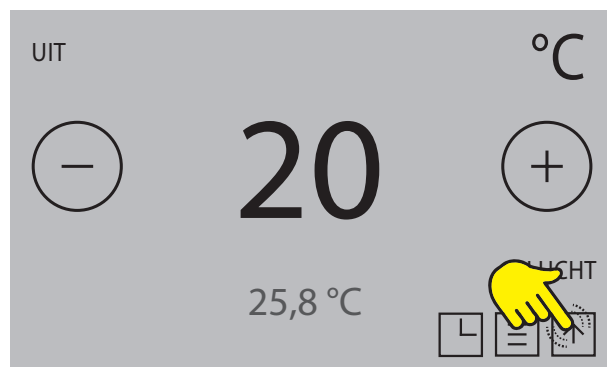


Controleer voorafgaand aan iedere inschakeling of de aslade niet vol is en correct in zijn zitting is geplaatst.

Er zijn twee manieren om het toestel te starten.

#### 11.1.1 Eerste manier

Druk op het pictogram 



Afb. 11.1

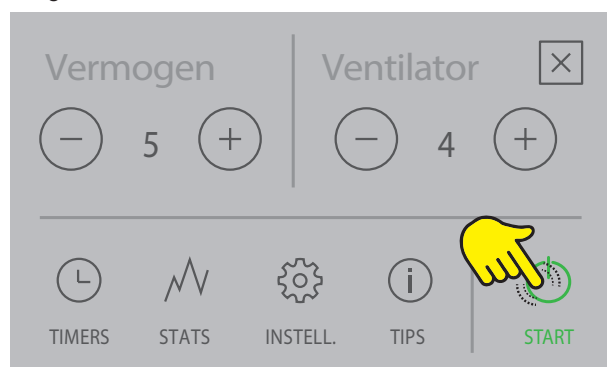
Houd het pictogram twee seconden ingedrukt om het product te starten.



Afb. 11.2

#### 11.1.2 Tweede manier

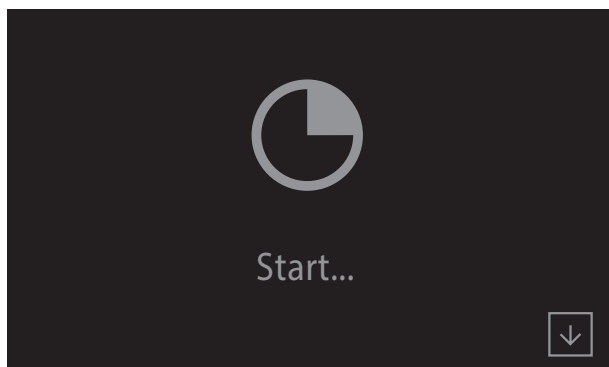
Ga naar het hoofdmenu en houd START enkele seconden ingedrukt.



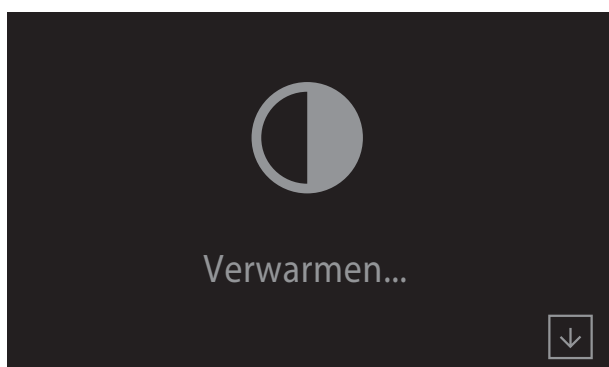
Afb. 11.3

# NEDERLANDS

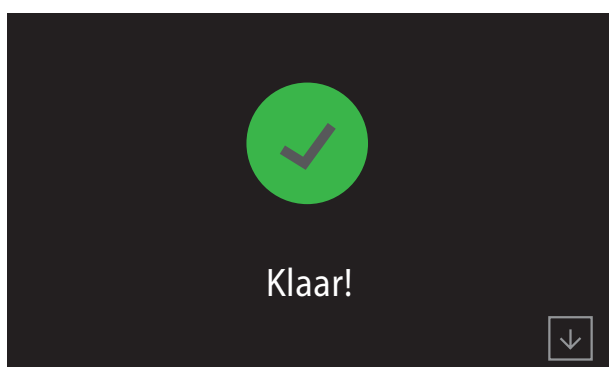
Nu begint het toestel de fase van inschakeling.  
De volgende sequentie wordt weergegeven:



Afb. 11.4

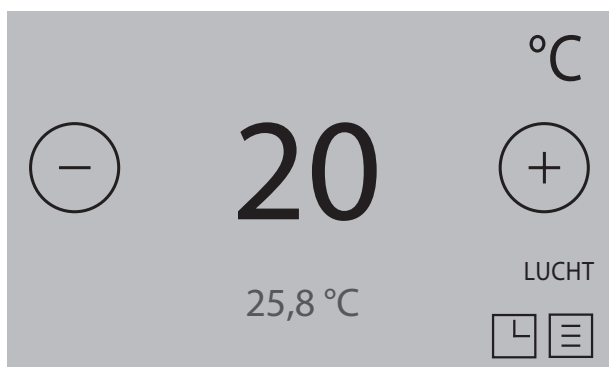


Afb. 11.5



Afb. 11.6

Na enkele seconden verschijnt het beginscherm:



Afb. 11.7



**Automatische inschakeling:** het toestel is uitgerust met een automatische voorziening die het mogelijk maakt de pellets te ontsteken zonder het gebruik van andere traditionele aanstekers.



**Vermijd het om het toestel handmatig in te schakelen als het automatische ontstekingsstelsel gecompromiteerd is.**



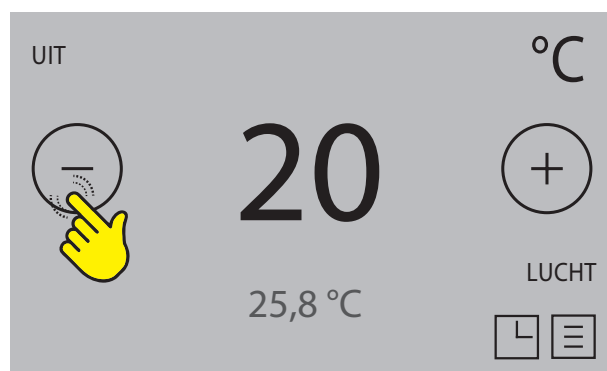
**Tijdens de eerste inschakeling van het toestel kunnen onaangename geuren of dampen ontstaan die veroorzaakt worden door de verdamping of uitdroging van bepaalde gebruikte materialen. Dit verschijnsel verdwijnt gaandeweg. Geadviseerd wordt om tijdens de eerste inschakelingen de ruimtes goed te ventileren.**

Toestellen van de serie "Ermetica":

Telkens wanneer de deur van de vuurhaard wordt geopend, moet worden voorkomen dat deze lange tijd open blijft staan om te vermijden dat de sluitingssensor door middel van een geluidssignaal de status van geopende deur signaleert.

## 11.1.3 Wijziging van de kamertemperatuur

Door deze waarde te wijzigen wordt de temperatuur bepaald die men in een omgeving wil bereiken, rechtstreeks gelezen door een op het toestel geplaatste sonde.



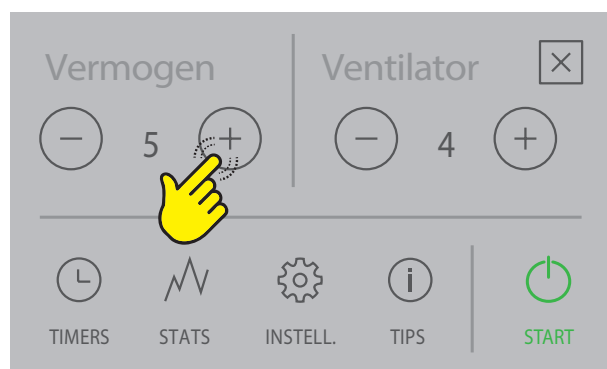
Afb. 11.8

Druk om de waarde van de temperatuur te wijzigen op de pictogrammen  $\oplus$  of  $\ominus$ :

De waarden die ingesteld kunnen worden gaan van 5°C tot 51°C.

## 11.1.4 Wijziging van het vermogen

Het vermogen bepaalt de hoeveelheid warmte die door het toestel wordt geproduceerd en heeft dan ook direct invloed op het verbruik.



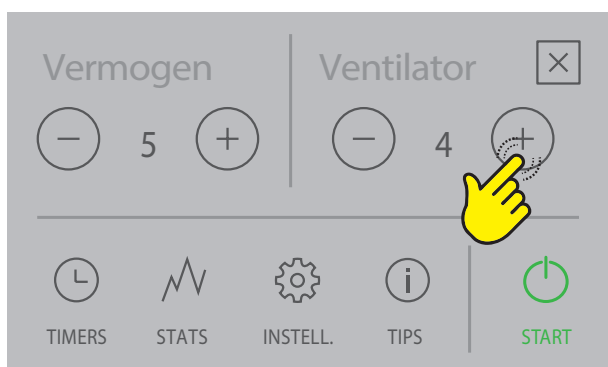
Afb. 11.9

Druk om de waarde van het vermogen te wijzigen op de pictogrammen  $\oplus$  of  $\ominus$ :

De waarden die ingesteld kunnen worden gaan van 1 (minimum) tot 5 (maximum).

## 11.1.5 Wijziging van de ventilatie

Door deze waarde te wijzigen, wordt de snelheid van de ventilator van de warme lucht bepaald.



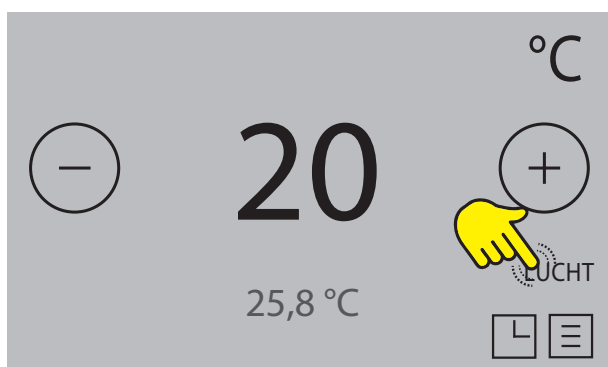
Afb. 11.10

Druk om de waarde van de ventilatie te wijzigen op de pictogrammen  $\oplus$  of  $\ominus$ :

De waarden die ingesteld kunnen worden zijn:

- « 1 » minimum, « 2 », « 3 », « 4 », « 5 » maximum ;
- « AUTO » = automatische werking, de kachel stelt de snelheid in op basis van de kamertemperatuur;
- « UIT » = ventilatie van de tweede kamer is altijd uit.

Handel als volgt als u de temperatuur van de tweede kamer wilt wijzigen:



Afb. 11.11



Afb. 11.12

## 11.2 WIJZIGING VAN DE PARAMETERS

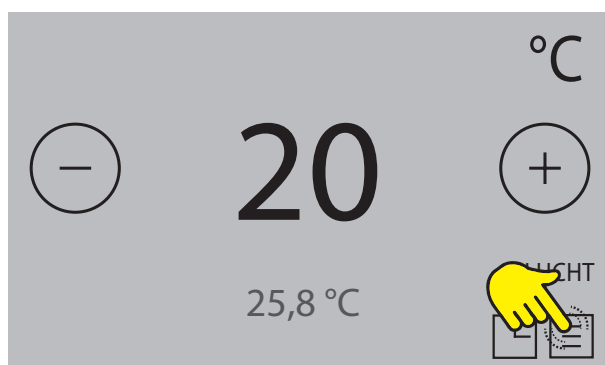
Het is mogelijk om de werkparameters te wijzigen volgens wat vermeld wordt in het hoofdstuk "Instellingenmenu"



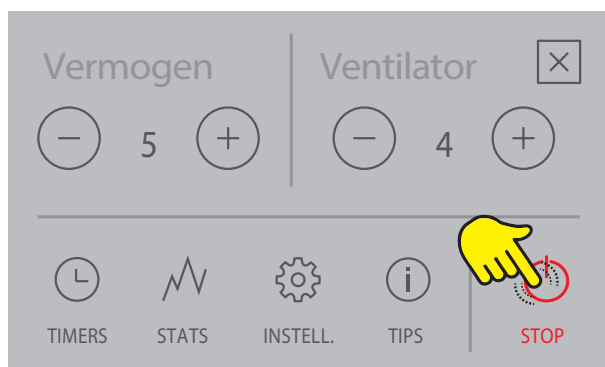
De ingestelde waarden blijven gehandhaafd tot de volgende wijziging, ook als het toestel is uitgeschakeld of losgekoppeld van het elektriciteitsnet.

## 11.3 UITSCHAKELING

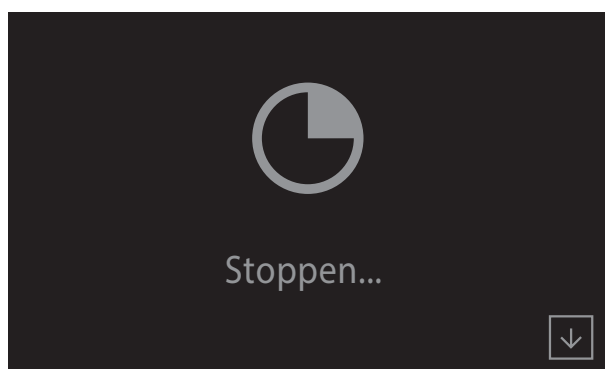
Houd de toets STOP enkele seconden ingedrukt om het toestel uit te schakelen.



Afb. 11.13

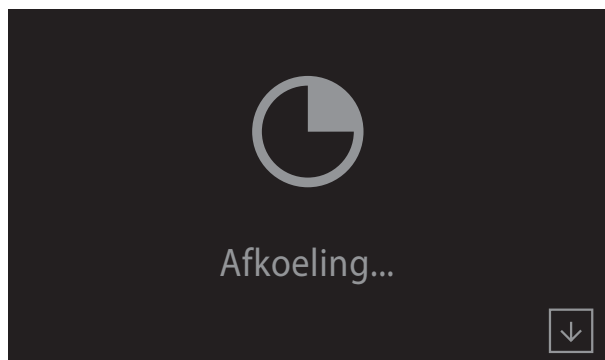


Afb. 11.14



Afb. 11.15

Als de temperatuur nog hoog blijkt te zijn, wordt een koelfase gestart:



Afb. 11.16



Om een nieuwe inschakeling uit te voeren, wordt geadviseerd te wachten tot het toestel volledig is afgekoeld.



Er wordt aanbevolen het toestel uit te schakelen door wat hierboven vermeld is strikt op te volgen. Het is verboden het toestel uit te schakelen door de elektrische voeding weg te nemen.

## 11.4 OPNIEUW INSCHAKELEN NA EEN BLACK-OUT

Wanneer de elektrische stroom uitvalt, wordt het toestel na het controleren van de veiligheidsvoorwaarden automatisch opnieuw ingeschakeld wanneer de stroomvoorziening weer terugkeert.

## 11.5 WERKING MET OMGEVINGSSONDE OP DE KACHEL

Het toestel kan handmatig of op geprogrammeerde wijze worden in-/uitgeschakeld.

Het toestel moduleert het vermogen op basis van de kamertemperatuur gelezen door de sonde op het toestel (dat wil zeggen dat het toestel de gewenste temperatuur probeert te handhaven en zo min mogelijk te verbruiken).

# 12 BESCHIKBARE FUNCTIES

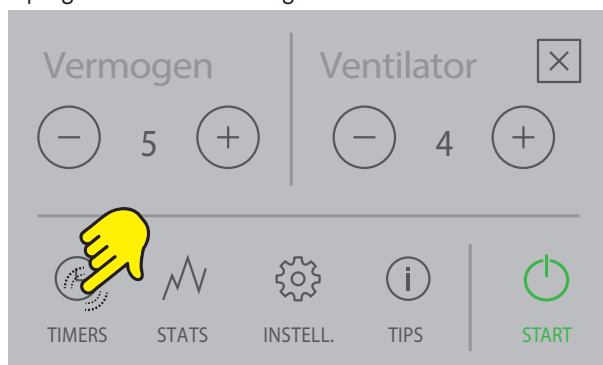
## 12.1 INSTELLING TIMER

Het is mogelijk om aangepaste programma's voor de automatische inschakeling en/of uitschakeling van het toestel in te stellen, te activeren en aan de verschillende dagen van de week toe te wijzen.

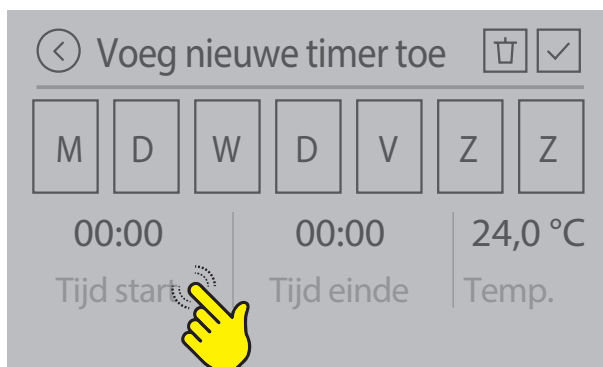
Er kunnen maximaal zes aangepaste programma's geconfigureerd worden.

Voor elk programma kan worden ingesteld: inschakeltijd, uitschakeltijd en gewenste temperatuur.

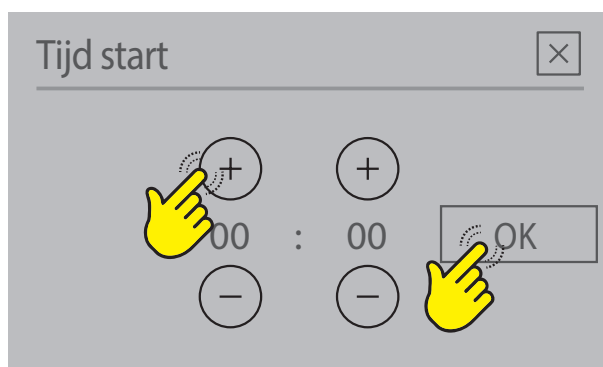
Aan elke dag van de week kunnen tot maximaal drie programma's worden toegewezen.



Afb. 12.1



Afb. 12.2



Afb. 12.3

Voorbeeld van ingestelde timer:



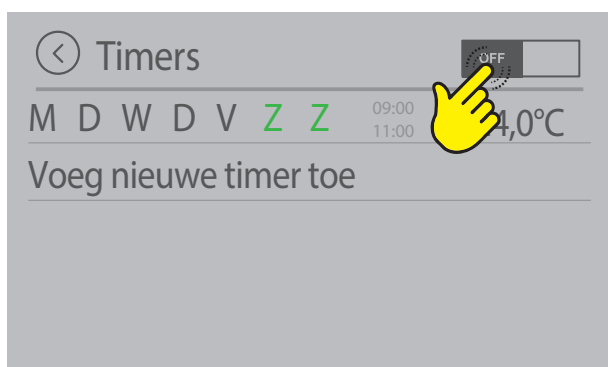
Afb. 12.4



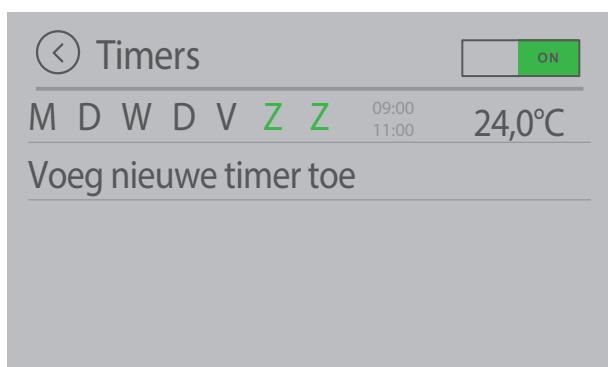
De temperatuur die ingesteld kan worden op de timer is afhankelijk van het type configuratie van het systeem. Zie voor meer details de paragraaf "Beginscherm en set temperatuur".

### 12.1.1 Inschakeling/uitschakeling timer

Selecteer ON om de timer in te schakelen of OFF om hem uit te schakelen.



Afb. 12.5

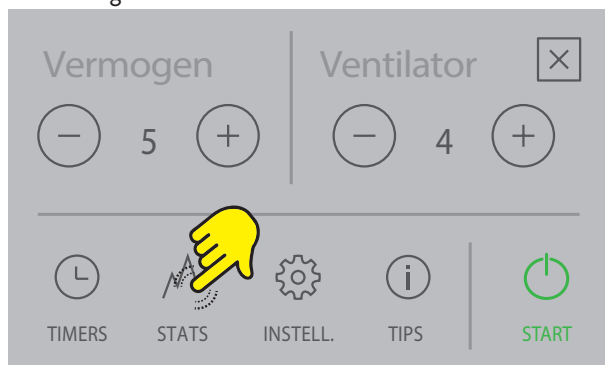


Afb. 12.6

Het toestel zal om 9:00 ingeschakeld worden en om 11:00 uitgeschakeld worden op zaterdag en zondag.

## 12.2 STATISTIEKEN

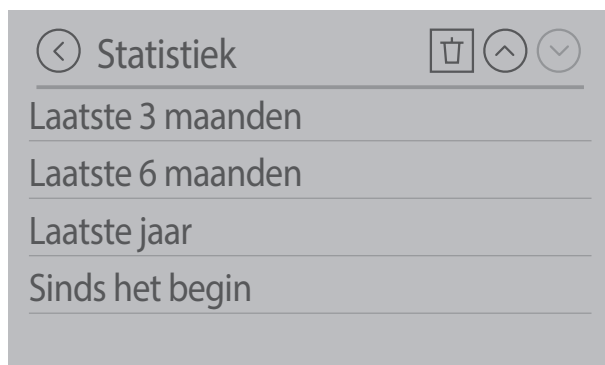
Het is mogelijk de gebruikstatistieken van het toestel weer te geven.



Afb. 12.7



Afb. 12.8



Afb. 12.9

### 12.2.1 Voorbeeld van statistiek

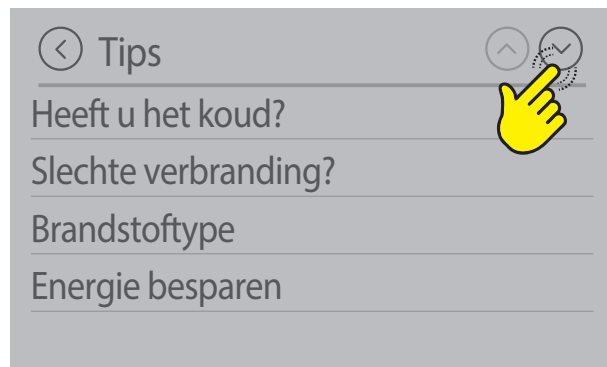
Door "Vandaag" te selecteren kan het volgende weergegeven worden:

- het aantal kilo's pellets dat gebruikt is
- de inschakelingstijd
- het gemiddelde vermogen dat geproduceerd is
- de gemiddelde kamertemperatuur

# NEDERLANDS



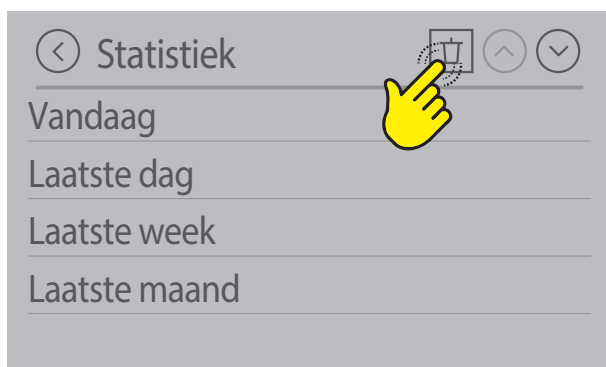
Afb. 12.10



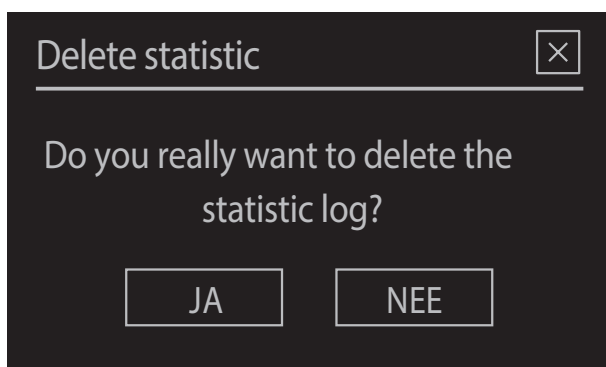
Afb. 12.14

## 12.2.2 Statistieken wissen

Druk op het pictogram  om de statistieken te wissen:



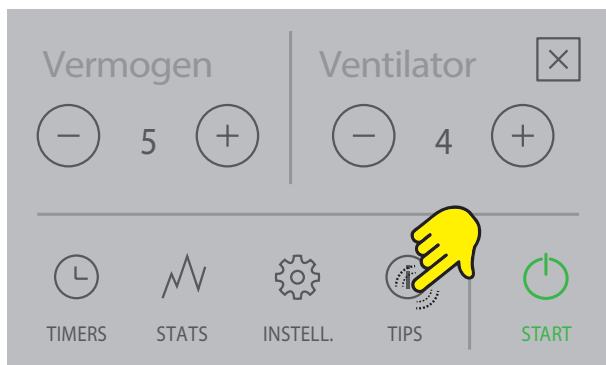
Afb. 12.11



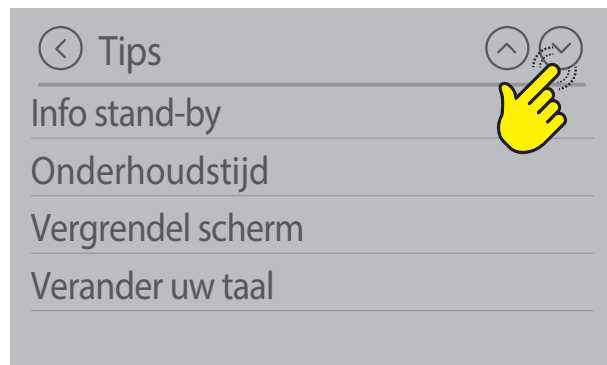
Afb. 12.12

## 12.3 TIPS VOOR DE BEDIENING

Dit menu wordt gebruikt om eenvoudige tips voor de goede werking van het product te bieden.



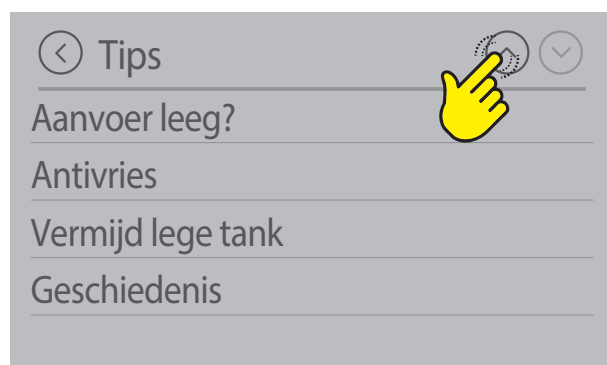
Afb. 12.13



Afb. 12.15



Afb. 12.16



Afb. 12.17

### 13 ANOMALIEËN EN MOGELIJKE OPLOSSINGEN

Wanneer een anomalie van de werking optreedt, wordt een geluidsalarm (beep) geactiveerd en verschijnt de mogelijke oorzaak met een numerieke foutcode op het scherm.

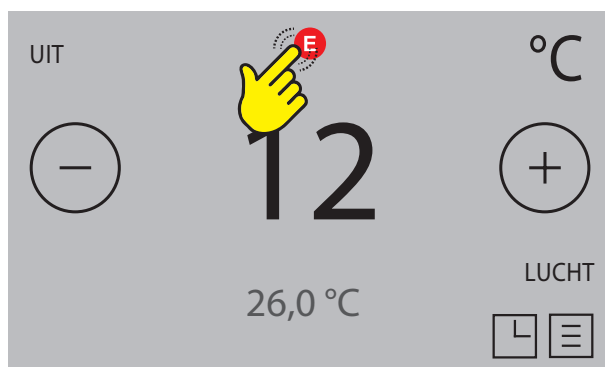
De fouten zijn als volgt onderverdeeld:

- **Alarmeren** **E**: blokkerende fouten. Het toestel wordt uitgeschakeld. De oorzaak van het alarmbericht moet verholpen worden alvorens het toestel opnieuw in te schakelen.
- **Meldingen** **!**: eenvoudige waarschuwingen die de werking van het toestel niet blokkeren (in enkele gevallen wordt de werking beperkt). Ze worden automatisch gereset zodra de oorzaak die ze gegenereerd heeft verwijderd of opgehouden is.

Voorbeeld van weergave Alarm E111:



Afb. 13.1



Afb. 13.2

#### 13.1 BESCHRIJVING ALARMEN

ALARMCODE	BESCHRIJVING	MOGELIJKE OORZAKEN
E004	MB communicatiefout	Communicatiefout MB
E101	Vuurfout	Ontsteking mislukt
E102	Rookafvoerkanaal vuil	1. Het rookafvoerkanaal of de luchtinlaatbuis of de vuurpot moeten gereinigd worden 2. Toestel manueel uitgeschakeld voorafgaand aan de vlamdetectie
E105	Fout NTC2	Sensor aangesloten op T02 heeft een storing of is afgesloten. Neem contact op met het servicecentrum.
E108	Fout veiligheidsschakelaar	Schakelaar aangesloten op I01 is geopend. Stel het alarm opnieuw in en herstart het toestel. Als de fout aanhoudt, neem dan contact op met het servicecentrum.
E109	Drukfout	Schakelaar aangesloten op I02 is geopend. Druksensor of thermische beveiliging geopend Stel het alarm opnieuw in en herstart het toestel. Als de fout aanhoudt, neem dan contact op met het servicecentrum.
E110	NTC1	Sensor aangesloten op T01 heeft een storing of is afgesloten. Neem contact op met het servicecentrum.
E111	TC1	Sensor aangesloten op T03 heeft een storing of is afgesloten. Neem contact op met het servicecentrum.
E113	Overtemperatuur gas	Overtemperatuur rookgasen. Reinig de wisselaar of het rookkanaal.
E114	Geen ontsteking	Tijd voor de ontsteking verstreken (leeg de vuurpot en herstart het toestel) of reservoir leeg (vul het reservoir)
E115	Algemene fout	Neem contact op met het servicecentrum

# NEDERLANDS

## 13.2 RESET ALARMEN

Wanneer een anomalie van de werking optreedt, wordt een geluidsalarm (beep) geactiveerd en verschijnt de mogelijke oorzaak met een numerieke foutcode op het scherm.

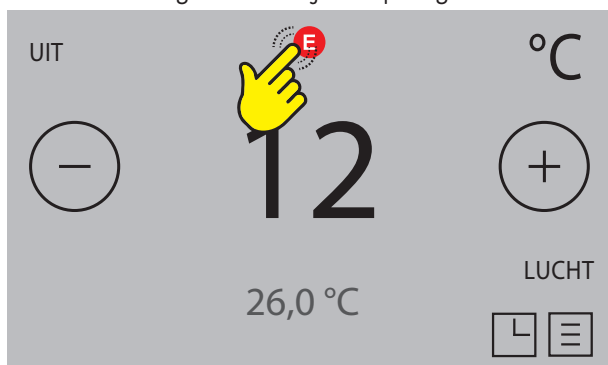


Afb. 13.3



**Bij een alarm "E108" of "E109", dient men alvorens het alarm te resetten eerst de thermostaat met handmatige reset opnieuw activeren, op de achterkant van het toestel (onder de zorg van het servicecentrum). Nu is het mogelijk een nieuwe ontsteking uit te voeren.**

Als men het scherm sluit door op te drukken, wordt het alarm niet gereset en blijft het pictogram .



Afb. 13.4

Druk op het pictogram om de beschrijving van het alarm te zien .

Controleer alvorens een nieuwe ontsteking uit te voeren of:

- het toestel afgekoeld is;
- de oorzaak van het alarmbericht verholpen is;
- de vuurpot schoon is en vrij van ieder residu van as of pellets;
- de vuurpot op correcte wijze in zijn zitting geplaatst is;
- de deuren van de vuurhaard en van het reservoir perfect gesloten zijn.

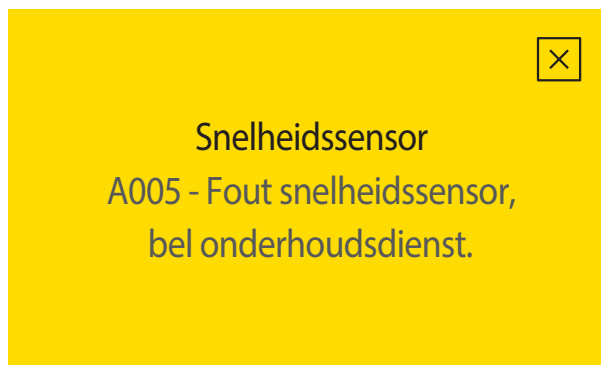
## 13.3 BESCHRIJVING MELDINGEN

ALARMCODE	BESCHRIJVING	MOGELIJKE OORZAKEN - OPLOSSINGEN
A002	Onderhoud	Werktijd opgeraakt, neem contact op met het servicecentrum voor het onderhoud
A004	Batterij leeg	Batterij leeg, neem contact op met het servicecentrum voor de vervanging
A005	Snelheidssensor	Defect van de snelheidssensor, neem contact op met het servicecentrum

## 13.4 RESET MELDINGEN

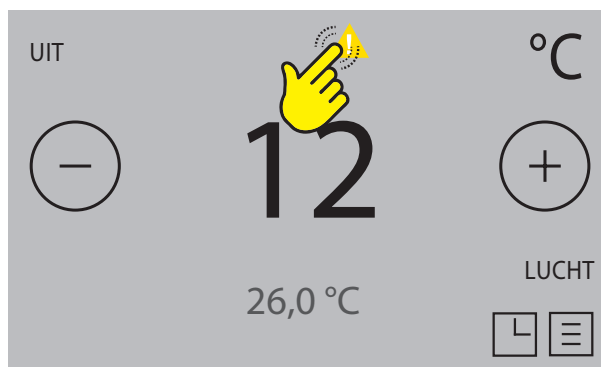
Bij een melding wordt het scherm geel en klinkt een geluidssignaal (beep).

De meldcode en de mogelijke oorzaak wordt weergegeven.



Afb. 13.5

Als men het scherm sluit door op te drukken, wordt de melding niet gereset en blijft het pictogram .



Afb. 13.6

Druk op het pictogram om nog de beschrijving van de melding te zien.

Om de melding te resetten moet het probleem verholpen zijn.



**Bij een melding is het toestel nog steeds werkzaam (in enkele gevallen zijn de functies beperkt).**



## 14 ONDERHOUD

### 14.1 VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR HET ONDERHOUD



Het onderhoud van de kachel moet minstens eenmaal per jaar worden uitgevoerd, en op tijd gepland worden met het Technische Servicecentrum.



Onder bepaalde omstandigheden, zoals inschakeling, uitschakeling of verkeerd gebruik, kunnen de producten van de verbranding kleine roetdeeltjes bevatten die zich in het systeem voor de afvoer van rookgassen ophopen. Dit kan de doorgang van de rookgassen verkleinen en tot brandgevaar leiden. Het systeem voor afvoer van rookgassen moet minstens eenmaal per jaar worden geïnspecteerd en gereinigd.



De onderhoudswerkzaamheden moeten op een koude kachel en met losgekoppelde stroomvoorziening worden uitgevoerd.

Alvorens om het even welke onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, moeten de volgende voorzorgsmaatregelen genomen worden:

- Zorgen dat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Zorgen dat alle onderdelen van de kachel koud zijn.
- Zorgen dat de as helemaal koud is.
- Altijd met de juiste uitrustingen voor het onderhoud werken.
- Aan het einde van het onderhoud alle veiligheidsvoorzieningen terugplaatsen alvorens de kachel weer in werking te stellen.



De kwaliteit van de pellets, de gebruikswijzen van de kachel en de afstelling van de verbranding kunnen de frequentie van de onderhoudsinterventies beïnvloeden.

### 14.2 REINIGING



Voer de reinigingswerkzaamheden uit zodat een correcte werking van de kachel kan worden gegarandeerd.

In de volgende tabel worden de reinigingsinterventies opgesomd die nodig zijn voor de correcte werking van de kachel.

ONDERDELEN / FREQUENTIE	2 - 3 DAGEN	30 DAGEN	60/90 DAGEN
Aslade		X	
Ruitje	X		
Verbrandingskamer		X	
Pelletreservoir		X	
Afzuigleiding			X

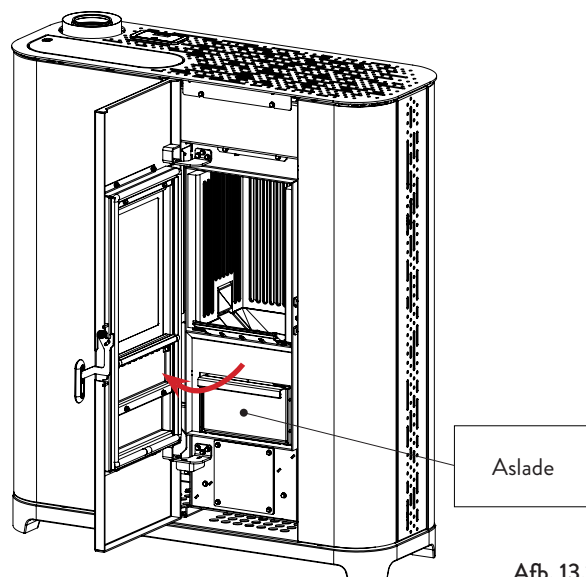


Het wordt aanbevolen om in de eerste periodes van gebruik van de kachel, of bij een nieuw type pellet, de kachel vaak te reinigen, om de precieze interventie frequentie vast te kunnen stellen.

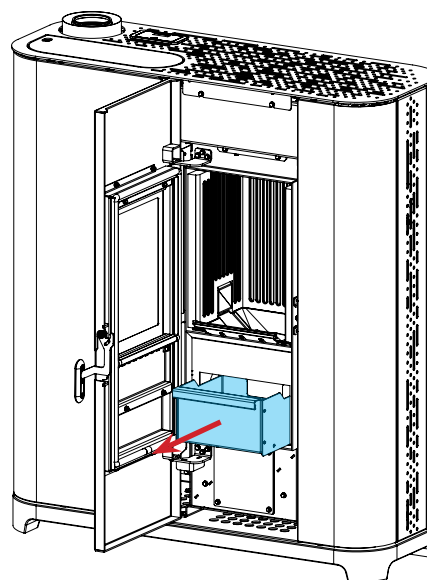
#### 14.2.1 Reiniging van de aslade

De aslade moet worden gereinigd op basis van de gebruikstijd van de kachel en het type gebruikte pellets.

Ga voor de reiniging van de aslade als volgt te werk:



Afb. 13.1



Afb. 13.2

#### 14.2.2 Reiniging van het ruitje

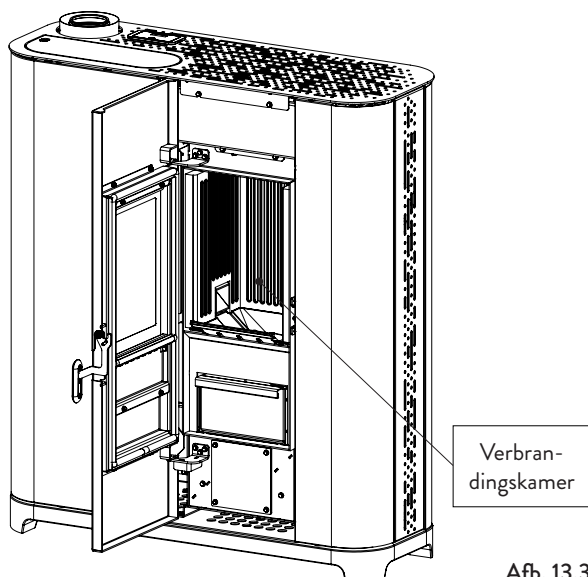
Maak wanneer de kachel koud is, het ruitje schoon met een doek en een reinigingsmiddel voor ruiten.

**Opmerking:** in de handel zijn speciale reinigingsmiddelen voor de ruitjes van kachels verkrijgbaar.

#### 14.2.3 Reiniging van de verbrandingskamer

Ga voor het reinigen van de verbrandingskamer als volgt te werk:

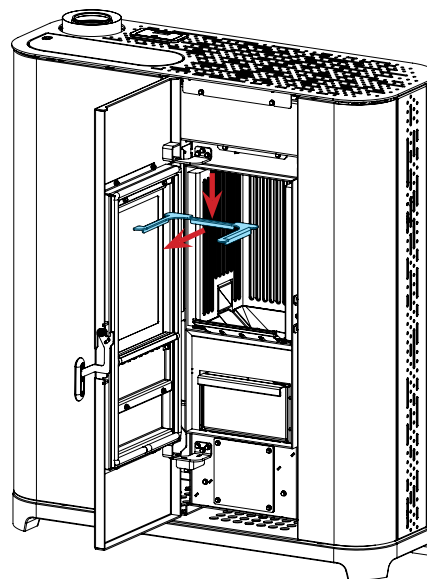
STAP	ACTIE
1	Zuig de in de verbrandingskamer aanwezige resten op met een speciale aszuiger, vergewis u ervan dat de asresten volledig uitgesmeuld zijn (Afb. 13.3).



Afb. 13.3

Ga voor het reinigen van de verbrandingskamer als volgt te werk.

Na het reinigen van de verbrandingskamer wordt aangeraden om de inspectieluiken te reinigen zoals aangegeven in de paragraaf "Reiniging rookgaskanaal".



Afb. 13.4

## 14.2.4 Reiniging van het pelletreservoir

Ga voor de reiniging van het pelletreservoir als volgt te werk:

STAP	ACTIE
1	Verwijder regelmatig het houtzaagsel dat zich op de bodem van het reservoir heeft opgehoopt met gebruik van een stofzuiger

## 14.2.5 Reiniging van de afzuigleiding

Controleer periodiek of de afzuigleiding vrij is van obstructies (stof, haren van huisdieren...) en verwijder die eventueel.

## 14.3 PERIODIEK ONDERHOUD



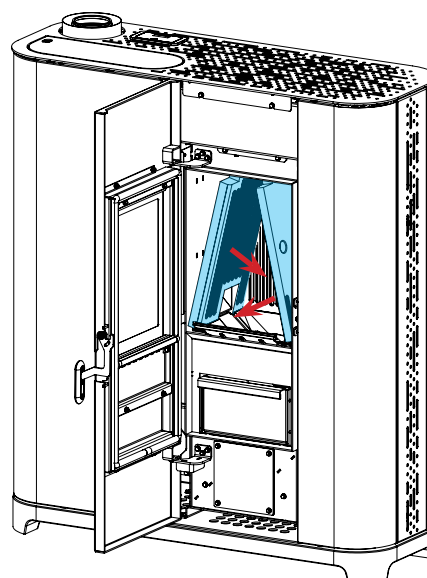
De onderhoudswerkzaamheden moeten op een koude kachel en met losgekoppelde stroomvoorziening worden uitgevoerd.



De werkzaamheden voor periodiek onderhoud moeten worden uitgevoerd door het personeel van het Geautoriseerde Servicecentrum.



Wacht niet met vervangen totdat de componenten versleten zijn door het gebruik. Vervang een versleten component voordat dit helemaal kapot is om eventuele schade veroorzaakt door een plotselinge breuk van de componenten te voorkomen.



Afb. 13.5

ONDERDELEN/ FREQUENTIE	1 SEIZOEN
Grondige reiniging van de verbrandingskamer	X
Pakking deur	X
Rookafvoerkanal	X
Rookgaskanaal	X

Plan de bovengenoemde interventies voor buitengewoon onderhoud in met het Geautoriseerde Servicecentrum.

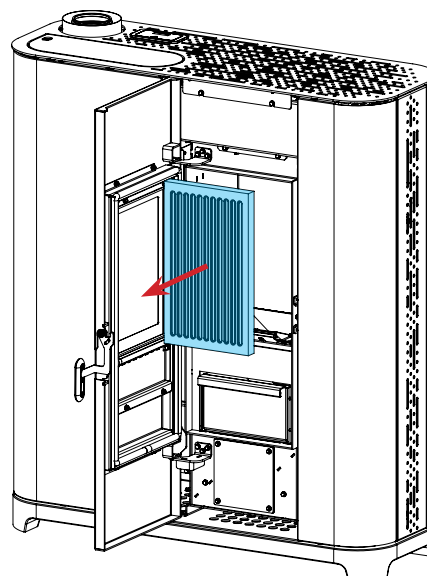
### 14.3.1 Grondige reiniging van de verbrandingskamer



Deze handeling moet worden uitgevoerd door een Servicecentrum van JØTUL.



Plan dit soort reiniging met het Servicecentrum van JØTUL.



Afb. 13.6

## 14.3.2 Controle van de pakkingen

**i** Deze handeling moet worden uitgevoerd door een Servicecentrum van JØTUL. Plan dit soort reiniging met het Servicecentrum van JØTUL.

Bij een grondige reiniging van de kachel moet de bevoegde technicus controleren of de pakkingen van

- deur
  - inspectieluiken
- in intacte staat zijn. Is dat niet het geval, dan moeten ze vervangen worden.

## 14.3.3 Reiniging rookgaskanaal

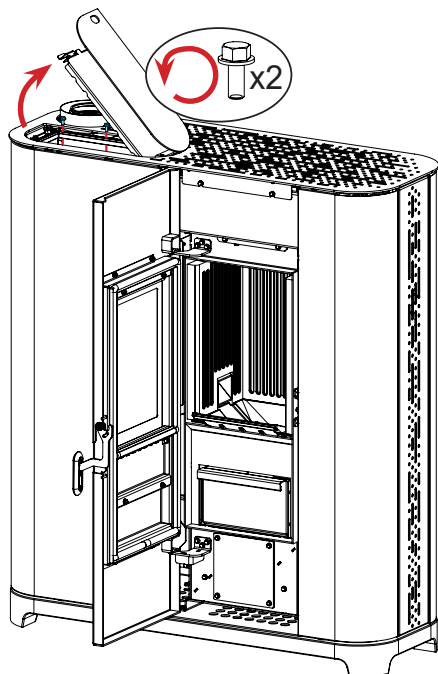
**i** Deze handeling moet worden uitgevoerd door een Servicecentrum van JØTUL. Plan dit soort reiniging met het Servicecentrum van JØTUL.

De kachel is uitgerust met een aantal luiken voor de reiniging van de binnenkant van de rookgaskanalen.

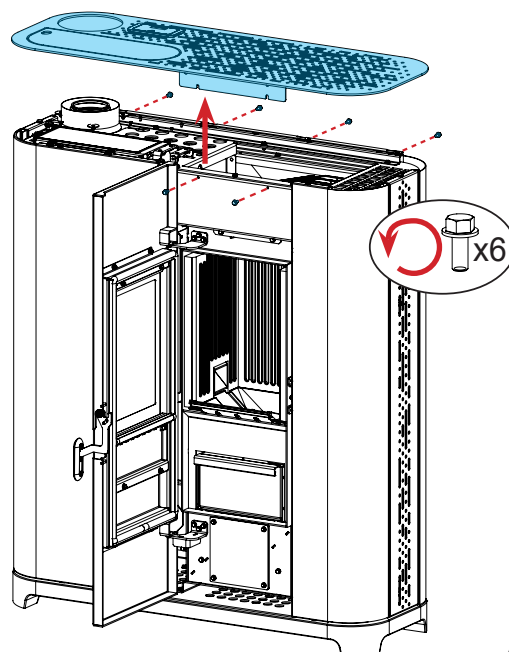
Ga voor het reinigen van de rookgaskanalen als volgt te werk:

STAP	ACTIE
1	Open de luiken
2	Zuig de as op, gebruik eventueel een rager of iets dergelijks en zet alles weer in elkaar. Opmerking: de luiken zijn voorzien van pakkingen. Voordat u de pakkingen weer aanbrengt, vergewis u ervan dat ze niet versleten zijn.

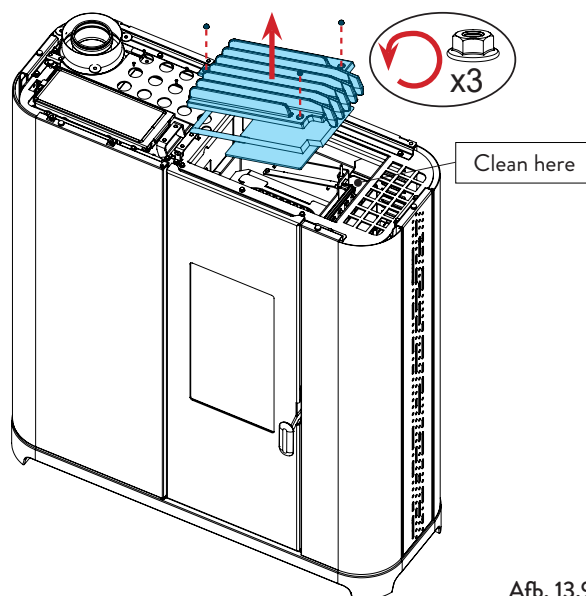
**Opmerking:** De handeling moet worden uitgevoerd op een koude kachel, met gebruik van een aszuiger.



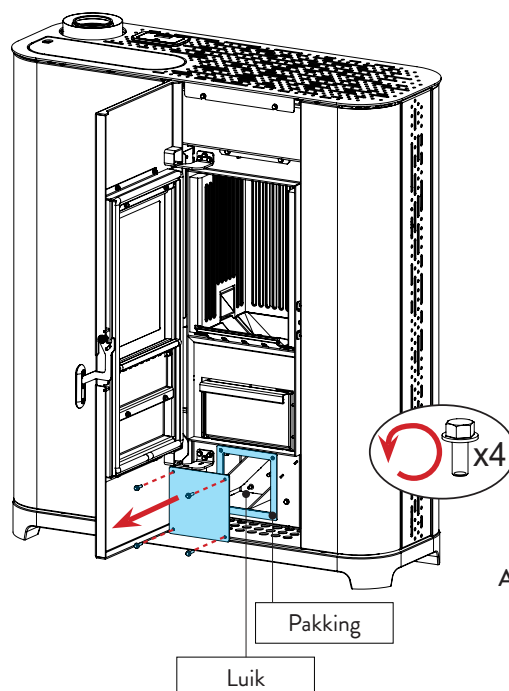
Afb. 13.7



Afb. 13.8



Afb. 13.9



Afb. 13.10

## 15 STORINGEN

### 15.1 DE KACHEL WERKT NIET

- volg nauwkeurig hetgeen is vermeld in het desbetreffende hoofdstuk in deze handleiding;
- controleer of het luchtinlaatkanaal niet verstopt is;
- controleer of het systeem voor afvoer van rookgassen schoon en niet verstopt is;
- controleer of het rookafvoerkanaal geschikt is voor het vermogen van de kachel;
- controleer of de luchtinlaat in de ruimte vrij is van belemmeringen en of er geen andere verbrandingstoestellen of afzuigkappen zijn die de ruimte in onderdruk brengen;

### 15.2 MOEIZAME ONTSTEKING

- volg nauwkeurig hetgeen is vermeld in het desbetreffende hoofdstuk in deze handleiding;
- controleer of het luchtinlaatkanaal niet verstopt is;
- controleer of het systeem voor afvoer van rookgassen schoon en niet verstopt is;
- controleer of het rookafvoerkanaal geschikt is voor het vermogen van de kachel;
- controleer of de luchtinlaat in de ruimte vrij is van belemmeringen en of er geen andere verbrandingstoestellen of afzuigkappen zijn die de ruimte in onderdruk brengen.

### 15.3 ROOKLEKKAGE

- Controleer de trek van het rookafvoerkanaal.
- Controleer of de pakkingen op de deur, op de aslade en op het systeem voor afvoer van rookgassen in intacte staat zijn.
- Controleer of de as niet het primaire luchtrooster blokkeert.

### 15.4 HET RUITJE WORDT SNEL VIES

- Gebruik alleen de aanbevolen brandstoffen.
- Controleer de trek van het rookafvoerkanaal.

### 15.5 BUITENDIENSTSTELLING (EINDE SEIZOEN)

Aan het einde van het seizoen wordt geadviseerd om eventuele as-en stofresten uit de kachel te verwijderen. Daarbij wordt geadviseerd om de pellets in het reservoir op te maken om zo de pelletresten en het zaagsel van de bodem van het reservoir en van de toevoerschroef te kunnen zuigen.

Koppel de kachel los van de elektrische voeding.

In het geval van een thermokachel of ketel is het niet noodzakelijk om het water te verwijderen, maar aangeraden wordt om de afsluitkleppen bij de ingang en bij de uitgang te sluiten bij lange perioden van inactiviteit.

## 16 VERWIJDERING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR

### 16.1 WAARSCHUWINGEN VOOR DE CORRECTE VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

De sloop en de verwijdering van de kachel komt uitsluitend ten laste en voor verantwoordelijkheid van de eigenaar die moet handelen met inachtneming van de wetten betreffende veiligheid en milieubescherming die van kracht zijn in het eigen Land.

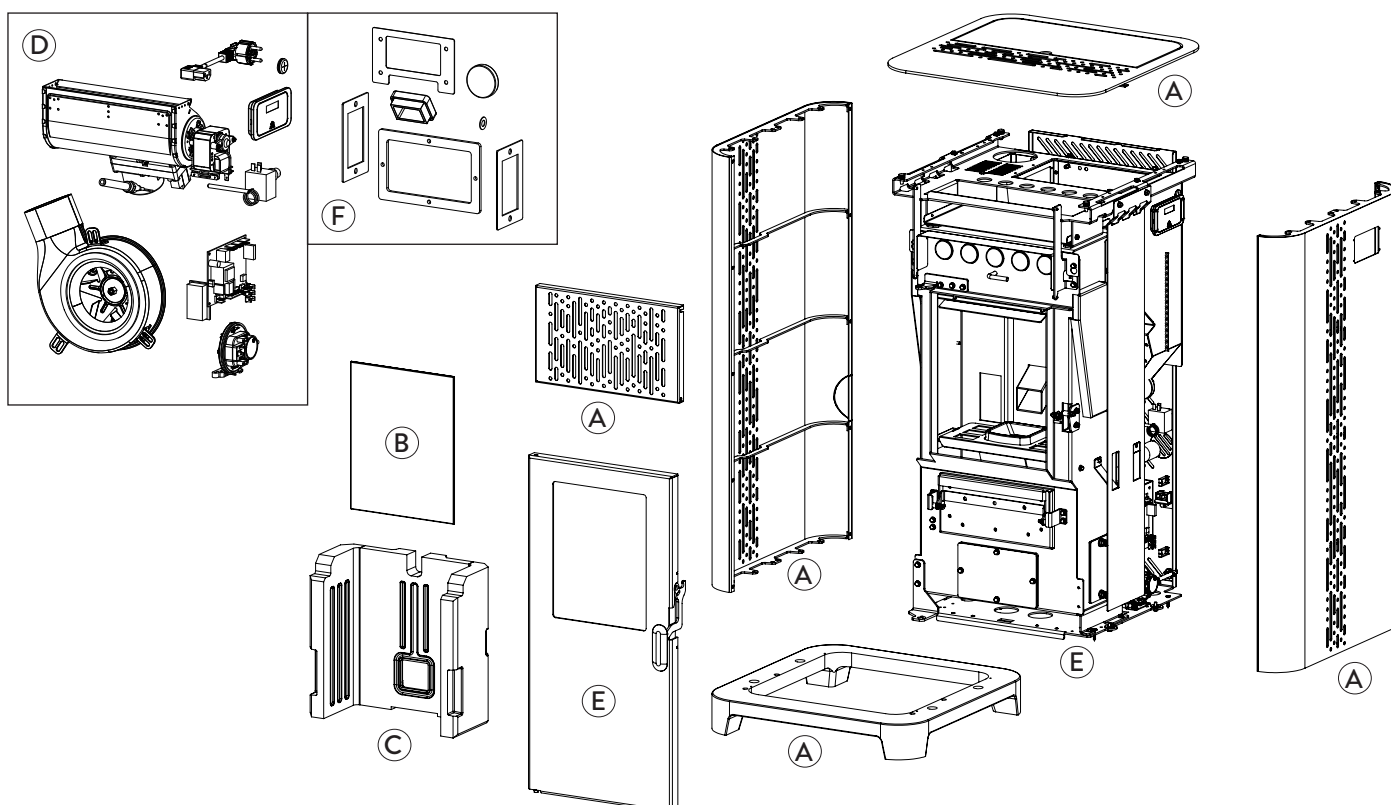
Aan het einde van zijn nuttige levensduur mag het product niet samen met het stedelijk afval worden verwijderd. Het kan worden afgeleverd bij de speciale centra voor gescheiden afvalinzameling van de gemeente, of bij de dealers die deze service bieden.

Gedifferentieerde afvalverwijdering van het product zorgt ervoor dat mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en voor de gezondheid worden vermeden als gevolg van een onjuiste afvoer en maakt het mogelijk om materialen waarmee het product is samengesteld te herwinnen om een aanzienlijke besparing van energie en hulpbronnen te verkrijgen.

In de onderstaande tabel en de bijbehorende explosietekening (alleen ter illustratie) worden de belangrijkste componenten aangegeven die zich in het apparaat kunnen bevinden evenals de aanwijzingen voor een correcte scheiding en verwijdering ervan aan het einde van de levensduur.

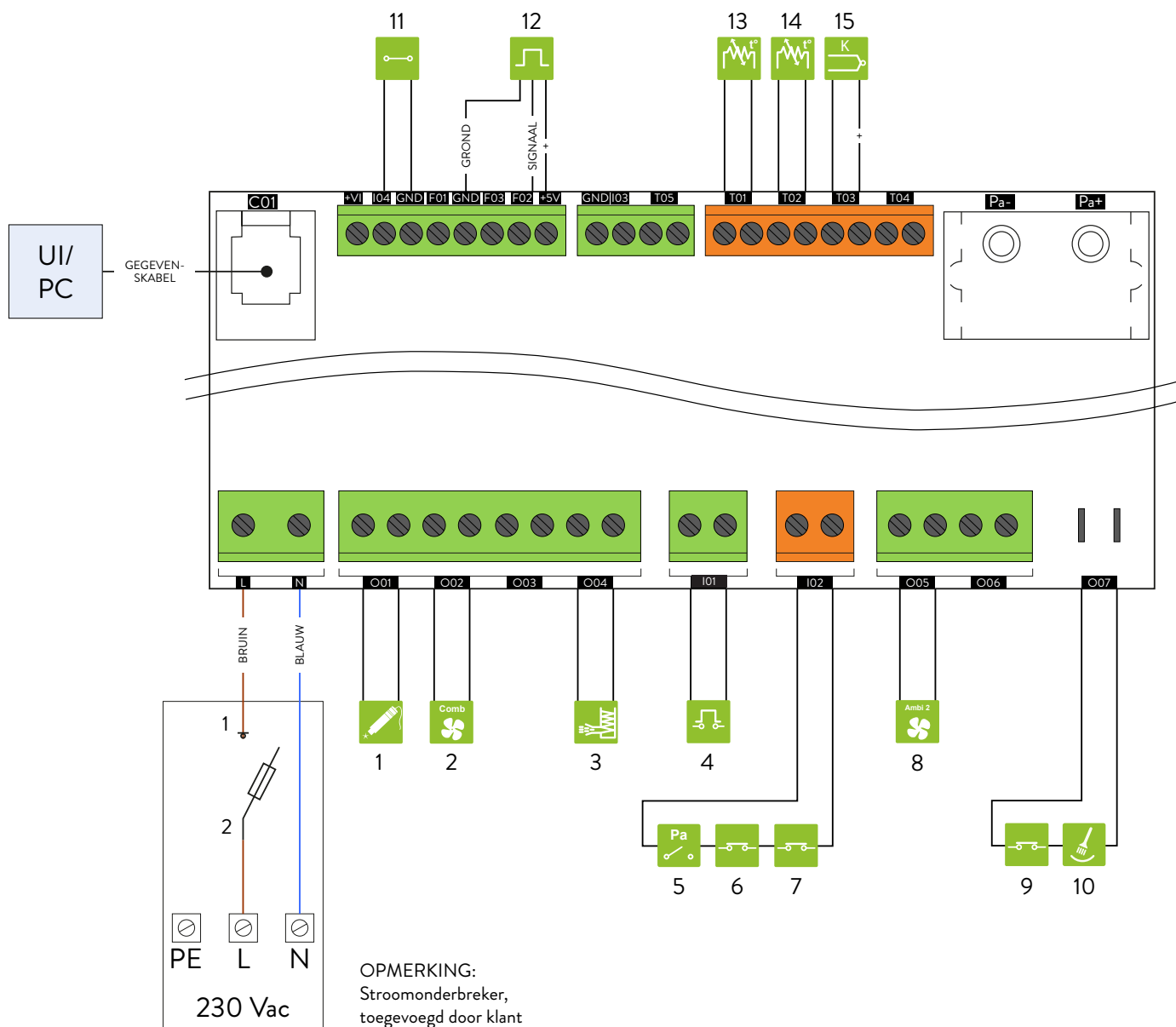
Met name de elektrische en elektronische componenten moeten worden gescheiden en verwijderd bij de bevoegde gespecialiseerde afvalinzamelcentra in overeenstemming met de richtlijn AEEA 2012/19/EU en de gerelateerde nationale omzettingen.

<b>A</b> EXTERNE BEKLEDING	Indien aanwezig gescheiden afvoeren al naargelang de samenstelling van het materiaal: - Metaal - Glas - Baksteen of keramiek - Steen - Hout
<b>B</b> RUITJES DEUREN	Indien aanwezig gescheiden afvoeren al naargelang de samenstelling van het materiaal: - Keramisch glas (vuurdeur): weggooien bij aggregaten of restafval - Getemperd glas (ovendeur): weggooien bij glas
<b>C</b> INTERNE BEKLEDING	Indien aanwezig gescheiden afvoeren al naargelang de samenstelling van het materiaal: - Metaal - Vuurvaste materialen - Isolatiepanelen - Vermiculiet - Isolatiemateriaal, vermiculiet en vuurvaste materialen die in contact zijn geweest met vlammen of rookgassen (weggoien bij gemengd afval)
<b>D</b> ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE COMPONENTEN	- Kabels - Motoren - Ventilatoren - Circulatiepompen - Displays - Sensoren - Ontstekingsbougie - Elektrische kaarten - Batterijen Gescheiden afvoeren bij de bevoegde afvalinzamelcentra, zoals aangegeven in de AEEA-richtlijn 2012/19/EU en de gerelateerde nationale omzetting
<b>E</b> METALEN STRUCTUUR	Gescheiden afvoeren bij het metaal
<b>F</b> NIET RECYCLEBARE COMPONENTEN	- Pakkingen - Rubberen leidingen, siliconen of vezels, plastic Weggooien bij restafval



## ELEKTRISCH AANSLUITINGSSCHEMA

### Jøtul PF 91 S



	1	WEERSTAND		6	SCHAKELAAR PELLETDEUR OPEN		11	EINDSCHAKELAAR		BEDIENINGSPA-NEEL
	2	COMBUSTIE VENTILATOR		7	DEUR OPEN SCHAKELAAR		12	HALL-SNELHEIDSSENSOR		
	3	GRONDBOOR		8	KAMERVENTILATOR 2		13	RUIMTETEMP. SENSOR		
	4	THERMOSTAAT RESETTEN		9	SCHAKELAAR REINIGINGSSYSTEEM		14	RUIMTETEMP. SENSOR 2		
	5	DRUKSCHAKELAAR		10	AUTOMATISCH REINIGINGSSYSTEEM		15	VERBRANDINGSKAMERTEMP. SENSOR		

# TECHNISCHE GEGEVENS

## Jøtul PF 911 S

(conform de norm EN 14785)

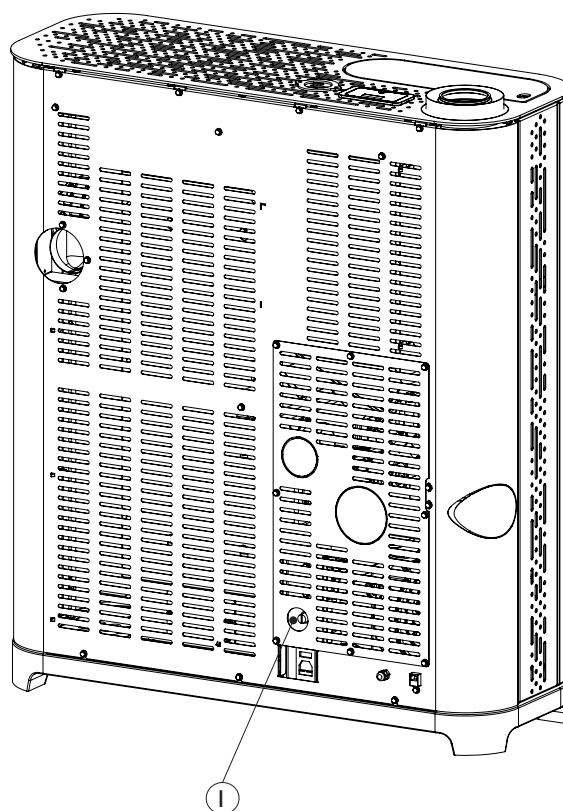
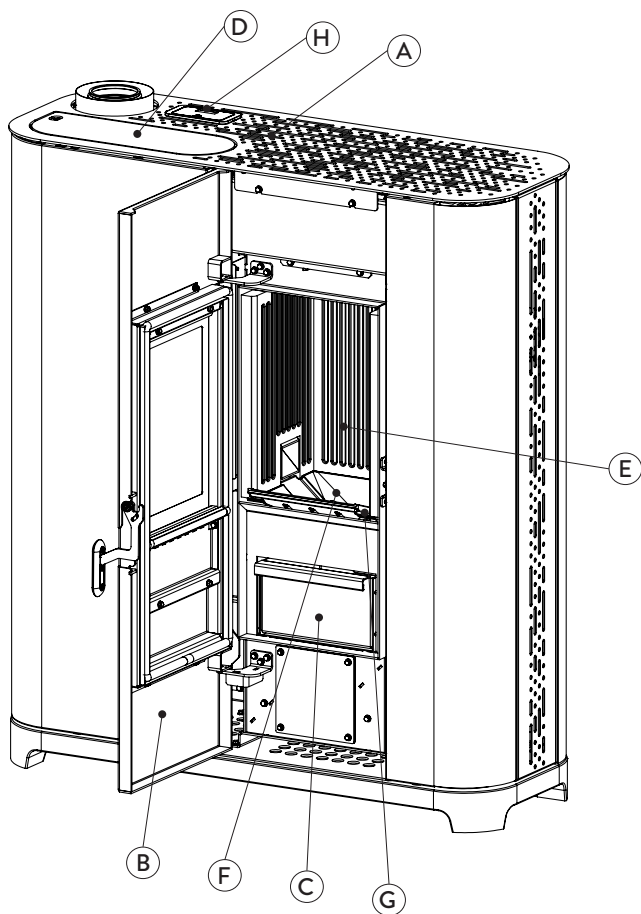
	<b>U</b>	<b>PF 911 S</b>
Energie-efficiëntie-klasse	- -	A+
Geïnduceerd vermogen Gereduceerd - Nominaal	kW	3,5 - 8,9
Uitgangsvermogen Gereduceerd - Nominaal	kW	3,2 - 8,0
Rendement Gereduceerd - Nominaal	%	92,63 - 90,00
Uurverbruik pellets Gereduceerd - Nominaal	kg/h	0,72 - 1,84
Autonomie min. - max.	h	10 - 25
Verwarmbaar volume *	m <sup>3</sup>	190 - 225
CO bij 13% di O <sub>2</sub>	%	0,028 - 0,004
	mg/m <sup>3</sup>	355 - 51
OGC bij 13% di O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	5 - 2
NOX bij al 13% di O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	169 - 159
Stof bij 13% di O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	17 - 19
Temperatuur van de rookgassen	°C	98 - 175
Debiet rookgassen	g/s	3,0 - 5,5
Minimum trek	Pa - mbar	10 - 0,1
Elektrische voeding	Hz - V	230 - 50
Max. elektrisch opgenomen vermogen	W	270
Elektrisch vermogen in werking Gereduceerd-Nominaal	W	12- 22
Elektrisch vermogen in stand-by	W	2,4
Ø leiding afzuiging verbrandingslucht	mm	50
Ø rookgasuitlaatleiding	mm	80
Capaciteit pelletreservoir	kg	18
Seizoensgebonden energie-efficiëntie	%	79,4
Type omgevingstemperatuur-regeling	Met elektronische omgevingstemperatuur-regeling en weektijdschakelaar	
Andere regelopties	Met optie voor afstandsregeling	

De vermelde gegevens zijn indicatief en niet bindend en kunnen variëren naargelang het gebruikte type pellets. JØTUL behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen teneinde de prestaties van de producten te verbeteren.

\* Verwarmingsvolume op basis van het gevraagde vermogen gelijk aan 35 W/m<sup>3</sup> en 55 W/m<sup>3</sup>

## BESCHRIJVING

### Jøtul PF 911 S

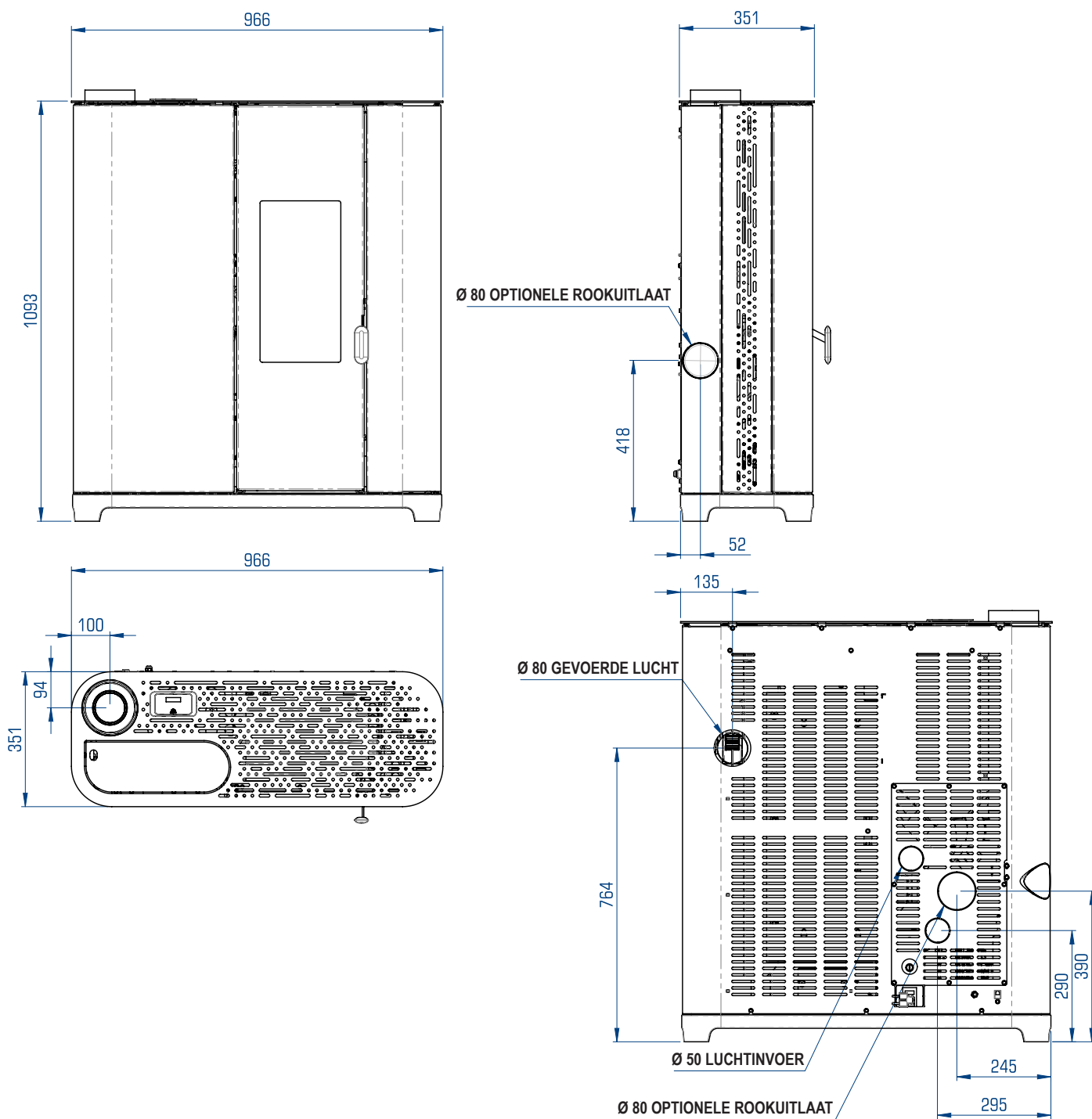


A	VENTILATIEROOSTER
B	DEUR VAN DE VERBRANDINGSKAMER
C	ASLADE
D	PELLETKAP
E	VERBRANDINGSKAMER
F	ASAFDALING
G	VUURPOT
H	DISPLAY
I	THERMISCHE RESET



# AFMETINGEN

## Jøtul PF 911 S



	PF 911 S	MEETEENHEID
HOOGTE	1093	mm
BREEDTE	966	mm
DIEPTE	351	mm
LEEGGEWICHT	170	kg

## CE-KEURMERK

### Jøtul PF 911 S

#### Model: PF 911 S

APPARECCHIO PER IL RISCALDAMENTO DOMESTICO ALIMENTATO A PELLETTI DI LEGNO RESIDENTIAL SPACE HEATING APPLIANCE FIRED BY WOOD PELLETS APPAREIL DE CHAUFFAGE DOMESTIQUE À CONVECTION À GRANULES DE BOIS APARATO DE CALEFACCION DOMESTICA ALIMENTADO CON PELLETS DE MADERA HUISHOUDELIJKE RUIMTEVERWARMINGSTOEESTELLEN GESTOOKT MET GEPERST HOUT RAUMHEIZER ZUR VERFEUERUNG VON HOLZPELLETS			
$P_{IN,nom}$	8,9 kW	$P_{IN,part}$	3,5 kW
$P_{nom}$	8,0 kW	$P_{part}$	3,2 kW
$CO_{nom}(13\%O_2)$	0,004 %	$CO_{part}(13\%O_2)$	0,028 %
$\eta_{nom}$	90,0 %	$\eta_{part}$	92,6 %
$P_{nom}$	10 Pa	$0,1 \text{ mbar}$	
$T_{nom}$	175 °C	$W$	270 W
<b>230 V 50 Hz</b>			

**Usare solo il combustibile raccomandato:**  
Use only recommended fuel:  
Utilizer seulement les combustibles recommandés:  
Use solo el combustible recomendado:  
Gebruik alleen de aanbevolen brandstof:  
Nur empfohlenes Brennmaterial verwenden:

**Pellet di legno**  
Wood pellet  
Granulee de bois  
Pellet de madera  
Houtpellet  
Holzpellets  
Ø 6 mm

**Leggere le istruzioni d'uso /** Read and follow the operating manual / Lire et suivre le mode d'emploi / Lea y respete le manual de operacion / Lees en volg de handleiding voor bediening / Bitte lesen und befolgen Sie die Montage und Nutzungsanweisungen

Distanza minima da materiali infiammabili	$d_{S-R}$	150 mm
Minimum distance from flammable materials	$d_{S-L}$	150 mm
Distance moindre de matériels inflammables	$d_R$	100 mm
Distancia minima de materiales inflamables	$d_C$	600 mm
Minimale afstand van brandbare materialen	$d_F$	800 mm
Mindestabstand zu brennbaren Materialien	$d_B$	0 mm

D.o.P. n° J003CPR13.07 (Notified Body 2456)

**EN 14785:2006**

TYP FC62X

Anno di produzione: 2021



Nell'etichetta sono utilizzati i seguenti simboli

$P_{IN,nom}$	Geïntroduceerd thermisch vermogen (max)
$P_{nom}$	Nominaal thermisch vermogen
$P_{Wnom}$	Vermogen nominal afgegeven aan het water
$P_{Snom}$	Vermogen nominal afgegeven aan het milieu
$CO_{nom}$	CO bij nominaal thermisch vermogen
$\eta_{nom}$	Rendement bij nominaal thermisch vermogen
$P_{nom}$	Minimum trek
$T_{nom}$	Rookgastemperatuur nominaal vermogen
$T_{W,max}$	Maximale watertemperatuur
$P_{Wnom}$	Maximum bedrijfsdruk water
$P_{IN,part}$	Geïntroduceerd thermisch vermogen (min)
$P_{part}$	Gereduceerd thermisch vermogen
$P_{Wpart}$	Vermogen gereduceerd afgegeven aan het water
$P_{Spart}$	Vermogen gereduceerd afgegeven aan het milieu
$CO_{part}$	CO bij gereduceerd thermisch vermogen
$\eta_{part}$	Rendement bij gereduceerd vermogen
$W$	Elektrisch opgenomen vermogen
$T_{W,max-set}$	Maximaal instelbare watertemperatuur
<b>230 V - 50 Hz</b>	Elektrische voeding
<b>Afstand van brandbaar materiaal</b>	
$d_{S-L}$	Linker zijkant
$d_{S-R}$	Rechter zijkant
$d_R$	Achterzijde
$d_C$	Plafond
$d_F$	Voorzijde
$d_B$	Onderzijde

n.d.: niet verklaarde gegevens





## DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN

Declaración de prestación conforme al reglamento (UE) 305/2011  
n.: J003CPR13.07



1. Código de identificación único del producto-tipo  
**90019DJ01, Aparato para calefacción doméstica, alimentado con pellets de madera.**  
**EN 14785:2006**
2. Modelo, lote, serie o cualquier otro elemento que permita la identificación del producto, en virtud del artículo 11, párrafo 4:  
**PF 911 S**
3. Usos previstos del producto de conformidad con las especificaciones técnicas armonizadas correspondientes:  
**Aparato para calefacción doméstica, alimentado con pellets de madera.**  
Nombre o marca registrada y dirección del fabricante en virtud del artículo 11, párrafo 5:  
**Jotul**  
**Jotul France**  
**3, Chemin du Jubin**  
**69574 DARDILLY (France)**
4. Cuando sea apropiado, Nombre y dirección del mandatario en virtud del artículo 12, párrafo 2:  
---
5. Sistema de valoración y verificación de la constancia de la prestación en virtud del anexo V:  
**Sistema 3, Sistema 4**
6. Laboratorio notificado y número de informe de prueba (según el System 3):  
**TÜV Rheinland Energy GmbH (NB 2456), K31922021Z1**
7. Prestaciones declaradas

Especificación técnica armonizada:	EN 14785:2006
Características esenciales	Prestazione
Sicurezza antincendio	
Resistencia al fuego	A1
Distancia de materiales combustibles	Distancia mínima (mm): revés = 100 lados = 150 frente = 800 cielo = 600 suelo = 0
Riesgo de pérdida de combustible incandescente	Conforme
Emisiones de productos de combustión (a 13% di O <sub>2</sub> )	Potencia térmica nominal CO 0,004 % - 51 mg/Nm <sup>3</sup> NOx 159 mg/Nm <sup>3</sup> OGC 2 mg/Nm <sup>3</sup> PM 19 mg/Nm <sup>3</sup>  potencia térmica reducida CO 0,028 % - 355 mg/Nm <sup>3</sup> OGC 5 mg/Nm <sup>3</sup>
Temperatura superficial	Conforme
Seguridad eléctrica	Conforme
Accesibilidad y limpieza	Conforme
Presión máxima de trabajo	--
Temperatura fumi a potencia termica nominale	175 °C
Resistencia mecánica (de soporte de la chimenea)	NPD
Potencia térmica nominal	8,0 kW
Potencia térmica suministrada al entorno	8,0 kW
Potencia térmica cedida al agua	--
Rendimiento	η 90,0 % a la potencia nominal η 92,6 % a la potencia reducida

8. La prestación del producto según se establece en los puntos 1 y 2 cumple con las prestaciones declaradas según el punto 8. Se expide esta declaración de prestación bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante, según se establece en el punto 4

Firmado por y en nombre del fabricante de: **Guy-Cédric GALEA, Directeur JOTUL FRANCE**

Lugar **Dardilly - France** Fecha **20/12/2021**

Firma



**INFORMACIÓN PARA APARATOS DE CALEFACCIÓN CON COMBUSTIBLE SÓLIDO**

**Conforme al reglamento (UE) n. 1185/2015**

Fabricante	Jotul
Identificador(es) del modelo	PF 911 S
Marca	Jotul
Funcionalidad de calefacción indirecta	No
Potencia calorífica directa	8,0 kW
Potencia calorífica indirecta	-- kW

ES

Combustible	Combustible preferido (solo uno):	Otros combustibles apropiados:	$\eta_s$ [%]	Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal (*)				Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica mínima (*) (**)				
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx	
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				
Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25 %	no	no										
Madera comprimida, contenido de humedad < 12 %	sí	no	79,4	19	2	51	159	17	5	355	169	

Características al funcionar exclusivamente con el combustible preferido

Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad	Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior (seleccione uno)	
<b>Potencia calorífica</b>				<b>Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior (seleccione uno)</b>	
Potencia calorífica nominal	P <sub>nom</sub>	8,0	kW	Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	No
Potencia calorífica mínima (indicativa)	P <sub>nom</sub>	3,2	kW	Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior	No
<b>Eficiencia útil (PCN de fábrica)</b>				Con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	90,0	%	Con control electrónico de temperatura interior	No
Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	92,6	%	Con control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	No
<b>Consumo auxiliar de electricidad</b>				Con control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	
<b>Consumo auxiliar de electricidad</b>				<b>Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)</b>	
A potencia calorífica nominal	e <sub>lmax</sub>	0,022	kW	Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	No
A potencia calorífica mínima	e <sub>lmin</sub>	0,014	kW	Con opción de control a distancia	No
En modo de espera	e <sub>lSB</sub>	0,002	kW	Control de temperatura interior con detección de presencia	Sí

(\*) PM = partículas, OGC = compuestos orgánicos gaseosos, CO = monóxido de carbono, NOx = óxidos de nitrógeno

(\*\*) Solo necesario si se aplican los factores de corrección F(2) o F(3).

# ESPAÑOL

## ÍNDICE

<b>1 IDENTIFICACIÓN</b> .....	<b>159</b>	10.2 Parámetro “Tiempo” .....	180
1.1 Identificación de la estufa .....	159	10.3 Parámetro “Fecha” .....	180
1.2 Identificación del fabricante .....	159	10.4 Función “Combustible” .....	180
1.3 Normas de referencia .....	159	10.5 Función “Limpieza nocturna” .....	181
<b>2 GARANTÍA</b> .....	<b>160</b>	10.6 Función “Modo ecológico” .....	181
2.1 Certificado de garantía .....	160	10.7 Función “Termostato externo” .....	181
2.2 Condiciones de la garantía .....	160	10.8 Función “Anti-hielo” .....	182
2.3 Información y problemas.....	160	10.9 Pantalla.....	182
<b>3 INFORMACIONES GENERALES</b> .....	<b>160</b>	10.10 Ajuste “Unidad de temperatura” .....	184
3.1 Suministro y conservación .....	160	10.11 Ajuste “Altavoz” .....	184
3.2 Idioma.....	160	10.12 Función “Alimentación manual” .....	185
3.3 Simbología utilizada en el manual .....	160	10.13 Función “Tiempo para revisión” .....	185
<b>4 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD</b> .....	<b>161</b>	10.14 Menú de servicio .....	185
4.1 Advertencias generales de seguridad .....	161	10.15 Función “Bloqueo de pantalla” .....	186
4.2 Riesgos residuales .....	162	10.16 Idioma .....	186
<b>5 DESCRIPCIÓN DEL APARATO</b> .....	<b>163</b>	10.17 Informaciones .....	187
5.1 Uso previsto.....	163	<b>11 USO</b> .....	<b>187</b>
5.2 Uso incorrecto razonablemente previsible .....	163	11.1 Encendido .....	187
5.3 Obligaciones y prohibiciones .....	163	11.2 Modificación de los parámetros.....	189
5.4 Características del combustible.....	165	11.3 Apagado .....	189
5.5 Combustibles no admitidos .....	165	11.4 Reencendido luego de black-out.....	190
5.6 Descripción de la operación .....	165	11.5 Funcionamiento con sonda ambiente incorporada en la estufa ...	190
5.7 Sistema de limpieza automática.....	165	<b>12 FUNCIONES DISPONIBLES</b> .....	<b>190</b>
5.8 Vuelta a llenar el combustible.....	166	12.1 Ajuste temporizador .....	190
5.9 Apertura de las puertas .....	166	12.2 Estadísticas .....	191
5.10 Formación de los usuarios .....	166	12.3 Avisos de funcionamiento .....	192
5.11 Dispositivos de seguridad .....	166	<b>13 AVERÍAS Y SOLUCIONES POSIBLES</b> .....	<b>193</b>
<b>6 TRANSPORTE E INSTALACIÓN</b> .....	<b>167</b>	13.1 Descripción de alarmas.....	193
6.1 Preparación del lugar de instalación .....	167	13.2 Reset de alarmas .....	194
6.2 Evacuación de humos .....	168	13.3 Descripción avisos.....	194
<b>7 CONEXIONES</b> .....	<b>171</b>	13.4 Reset avisos .....	194
7.1 Conexión con toma de aire externa .....	171	<b>14 MANTENIMIENTO</b> .....	<b>195</b>
7.2 Conexión a la chimenea.....	171	14.1 Advertencias de seguridad para el mantenimiento .....	195
7.3 Tubo de conexión de aire canalizado.....	171	14.2 Limpieza .....	195
7.4 Conexión hermética .....	171	14.3 Mantenimiento extraordinario.....	196
7.5 Conexión de la chimenea (salida superior) .....	171	<b>15 CASUÍSTICA DE AVERÍAS</b> .....	<b>198</b>
7.6 Montaje del kit de salida de humo trasero (kit opcional) .....	173	15.1 La estufa no funciona.....	198
7.7 Conjunto de kit de salida de humo lateral (kit opcional).....	174	15.2 Encendido dificultoso .....	198
7.8 Conexión eléctrica .....	174	15.3 Pérdida de humo .....	198
7.9 Canalización.....	174	15.4 El vidrio se ensucia fácilmente.....	198
7.10 Prueba y puesta en marcha .....	175	15.5 Puesta en reposo (fin de la estación) .....	198
<b>8 OPERACIONES PRELIMINARES</b> .....	<b>175</b>	<b>16 ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL</b> .....	<b>198</b>
8.1 Carga de pellet .....	175	16.1 Advertencias para la correcta eliminación del producto .....	198
8.2 Alimentación eléctrica.....	175	<b>ESQUEMAS ELÉCTRICOS</b> .....	<b>200</b>
<b>9 PANEL DE MANDOS</b> .....	<b>176</b>	<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b> .....	<b>201</b>
9.1 Descripción.....	176	<b>DESCRIPCIÓN</b> .....	<b>202</b>
9.2 Descripción general de los iconos .....	176	<b>DIMENSIONES</b> .....	<b>203</b>
9.3 Árbol de navegación .....	177	<b>ETIQUETA CE</b> .....	<b>204</b>
9.4 Pantalla de inicio y programación temperatura .....	178		
<b>10 MENÚ PARÁMETROS</b> .....	<b>178</b>		
10.1 Parámetros .....	178		

## PREFACIO

Estimado cliente, le damos las gracias por la preferencia que nos ha otorgado al elegir una de nuestras estufas.

Le invitamos a leer con atención este manual antes de proceder con la instalación y el uso, con el fin de poder aprovechar lo mejor posible y en total seguridad, todas las características. Éste contiene todas las informaciones necesarias para una correcta instalación, puesta en funcionamiento, modalidad de uso, limpieza, mantenimiento, etc.

Conserve este manual en un lugar idóneo; no lo guarde sin haberlo leído.

Las instalaciones incorrectas, los mantenimientos no efectuados correctamente y el uso impropio del producto eximen al Fabricante de cualquier daño que derive del uso de la estufa.

Para ulteriores aclaraciones o peticiones, contacte con su Centro de asistencia técnica autorizada por JØTUL.

Todos los derechos están reservados. No podrá reproducirse o transmitirse ninguna parte de este manual de instrucciones con ningún medio electrónico o mecánico, incluido la fotocopia, la grabación o cualquier otro sistema de memorización, para otros fines que no sean el uso exclusivamente personal del comprador, sin el permiso expreso por escrito del Fabricante.

## 1 IDENTIFICACIÓN

### 1.1 IDENTIFICACIÓN DE LA ESTUFA

Tipología de producto: Estufa de pellet

Marca comercial: JØTUL France

Modelo: PF 911 S

### 1.2 IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE

Fabricante: Jøtul France

3, Chemin du Jubin

69574 Dardilly (France)

T. + 33 4 72 52 22 40

contact@jotul.fr

www.jotul.fr

### 1.3 NORMAS DE REFERENCIA

Las estufas PF 911 S objeto de este manual, son conformes con el reglamento:

- 305/2011: Reglamento de productos de construcción y las siguientes directrices:

2014/30/UE: Directiva Compatibilidad Electromagnética

2014/35/UE: Directiva de Baja Tensión

2017/2102/UE: Directiva RoHS

2009/125/CE: Directiva Diseño Ecocompatible

2014/53/UE: Directiva RED (Radio Equipment Directive)

Y se han aplicado las siguientes normas armonizadas y/o especificaciones técnicas:

- EN 55014-1

- EN 61000-3-2

- EN 61000-3-3

- EN 55014-2

- EN 62233

- EN 60335-1

- EN 60335-2-102

- EN 14785

- EN 50581

- ETSI EN 300220-1

Al instalar el aparato deben respetarse todos los reglamentos locales, incluidos los que se refieren a las normas nacionales y europeas.

## 2 GARANTÍA

### 2.1 CERTIFICADO DE GARANTÍA

JØTUL le agradece la confianza otorgada al comprar uno de sus productos y le invita a:

- leer las instrucciones de instalación, uso y mantenimiento del producto.
- leer las condiciones de la garantía que figuran abajo.

### 2.2 CONDICIONES DE LA GARANTÍA

Para que el usuario pueda gozar de la garantía legal, conforme a la Directiva CEE 1999/44/CE, debe cumplir escrupulosamente con las indicaciones del presente manual y en particular:

- Operar siempre dentro de los límites de uso de la estufa
- Asegurar que las operaciones de mantenimiento se lleven a cabo de manera efectiva y regular.
- Autorizar el uso de la estufa a personas en posesión de las competencias necesarias al efecto.

El incumplimiento de las indicaciones contenidas en este manual implicará la inmediata caducidad de la garantía.

La garantía no cubre:

- los refractarios de la cámara de combustión;
- el vidrio de la puerta;
- las juntas;
- la pintura;
- la rejilla de combustión de acero inoxidable o de fundición;
- la resistencia;
- las mayólicas;
- las partes estéticas;
- las posibles averías causadas por la instalación incorrecta y/o uso del producto y/o errores por parte del consumidor.

El uso de pellet de baja calidad o de cualquier otro combustible no autorizado, puede dañar los componentes del producto y provocar la pérdida de la garantía y la responsabilidad del fabricante.

Por lo tanto, se recomienda utilizar pellet de buena calidad que cumpla con los requisitos indicados en el capítulo específico.

Todos los daños provocados por el transporte no están reconocidos, por lo tanto, se recomienda controlar los productos en el momento de la entrega y, en caso de daños, avisar inmediatamente al revendedor.

### 2.3 INFORMACIÓN Y PROBLEMAS

I Rivenditori autorizzati Jotul fruiscono di una rete di Centri di Assistenza Tecnica addestrati per soddisfare le esigenze dei Clienti. Per qualsiasi informazione o richiesta di assistenza, preghiamo il Cliente di contattare il proprio Rivenditore o Centro Assistenza Tecnica.

## 3 INFORMACIONES GENERALES

### 3.1 SUMINISTRO Y CONSERVACIÓN

El manual se suministra en formato de papel.

Conserve este manual junto con el aparato, para que el usuario pueda consultarlo con facilidad.

El manual es parte integrante para determinar la seguridad, por tanto:

- debe conservarse íntegro (en todas sus partes). Si se pierde o se estropea, hay que solicitar inmediatamente una copia;
- debe acompañar al aparato hasta la demolición (incluso en caso de desplazamientos, venta, arrendamiento, alquiler, etc.).

La empresa Fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso impropio del aparato y/o por los daños causados tras operaciones no contempladas en la documentación técnica.

### 3.2 IDIOMA



El manual original ha sido redactado en italiano.

Las traducciones en otros idiomas deben realizarse a partir de las instrucciones originales.

El Fabricante se considera responsable de las informaciones contenidas en las instrucciones originales; las traducciones en otros idiomas diferentes no pueden comprobarse completamente, por lo que si se detectan incongruencias hay que atenerse al texto en el idioma original o contactar con nuestro Departamento de Documentación Técnica.

### 3.3 SIMBOLOGÍA UTILIZADA EN EL MANUAL














En el presente manual, las indicaciones, instrucciones o advertencias más importantes se acompañan de los siguientes símbolos:

SÍMBOLO	DEFINICIÓN
	Símbolo utilizado para identificar informaciones de particular importancia en el manual. Las informaciones se refieren también a la seguridad de los usuarios implicados en el uso del aparato
	Símbolo utilizado para identificar advertencias importantes para la seguridad del usuario y/o del aparato



## 4 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

### 4.1 ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

-  Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la instalación y del uso del aparato. El incumplimiento de lo dispuesto en este manual puede comportar el vencimiento de la garantía y/o provocar daños a cosas y/o personas.
-  La instalación, la comprobación de la instalación, la comprobación del funcionamiento y el calibrado inicial del aparato, deben realizarse exclusivamente por personal cualificado y autorizado.
-  El aparato debe conectarse a un tubo de humos individual que garantice el tiro declarado por el Fabricante y que respete las normas de instalación previstas en el lugar de la instalación.
-  El local donde se instala el aparato debe disponer de toma de aire.
-  No utilice el aparato como incinerador o de cualquier otro modo diferente de aquél para el que ha sido diseñado.
-  No utilice un combustible diferente de pellet para combustión. Está prohibido terminantemente el uso de combustibles líquidos.
-  Está prohibido poner en funcionamiento el aparato con la puerta o el cajón de cenizas abiertos o con el vidrio roto. Está permitido abrir la puerta solamente durante el encendido y las operaciones de carga.
-  No toque las superficies calientes de el aparato sin los equipos de protección adecuados, para evitar quemaduras. Cuando está en funcionamiento, las superficies externas alcanzan temperaturas elevadas al tacto.
-  El aparato puede ser utilizado por niños de al menos 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimientos, siempre que estén supervisados o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y la comprensión de los peligros que conlleva.
-  Está prohibido aportar modificaciones no autorizadas al aparato.
-  Antes de utilizar el aparato hay que conocer la posición y la función de los mandos.
-  En caso de incendio del tubo de humos, llame a los bomberos.
-  Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales. Cualquier manipulación y/o sustitución no autorizada por JÖTUL puede causar peligros para la incolumidad del usuario.



En caso de condiciones muy adversas, podrían intervenir dispositivos de seguridad que causan el apagamiento del aparato. En cualquier caso, no desactive los dispositivos de seguridad.




Para la conexión directa a la red eléctrica, es necesario prever un dispositivo que asegure la desconexión de la red eléctrica, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en condiciones de categoría de sobretensión III, de acuerdo con las normas de instalación.

## 4.2 RIESGOS RESIDUALES

El diseño del aparato se ha realizado de manera que se garanticen los requisitos esenciales de seguridad para el usuario.

La seguridad, por cuanto sea posible, se ha integrado en el diseño y en la fabricación del aparato.

Para cada riesgo residual se proporciona una descripción del mismo y de la zona o parte objeto del riesgo residual (a no ser que se trate de un riesgo válido para todo el aparato). Además, se proporcionan informaciones de procedimiento para evitar el riesgo y sobre el uso correcto de los equipos de protección individual previstos y dispuestos por el Fabricante.

RIESGO RESIDUAL	DESCRIPCIÓN E INFORMACIONES DE PROCEDIMIENTO
<p>Riesgo de quemadura</p> 	<p>Durante el funcionamiento del aparato, la misma puede alcanzar temperaturas elevadas al tacto, especialmente en las superficies externas. Preste atención para evitar quemaduras y si es necesario, utilice los equipos específicos. Utilice el guante suministrado para abrir tapa pellet para realizar las operaciones de recarga.</p>

## 5 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

### 5.1 USO PREVISTO

El equipo en objeto está destinado para:

OPERACIÓN	COMBUSTIBLE PERMITIDO	NO PERMITIDO	AMBIENTE
Calefacción de los ambientes domésticos mediante la combustión:	Pellet	Cualquier otro combustible diferente del permitido	Doméstica o comercial

El aparato ha sido diseñado y fabricado para trabajar en seguridad si:

- se instala siguiendo las normas específicas por personal cualificado;
- se utiliza dentro de los límites declarados en el contrato y en el presente manual;
- se respetan los procedimientos del manual de uso;
- se efectúa el mantenimiento ordinario en los tiempos y en los modos indicados;
- se realiza tempestivamente el mantenimiento extraordinario en caso de necesidad;
- no se retiran y/o se eluden los dispositivos de seguridad.



**El aparato debe destinarse al uso para el cual ha sido expresamente realizado.**

### 5.2 USO INCORRECTO RAZONABLEMENTE PREVISIBLE

A continuación, se enumera el uso incorrecto razonablemente previsible:

- uso del aparato como incinerador;
- uso del aparato con un combustible diferente de pellet;
- uso del aparato con combustibles líquidos;
- uso del aparato con la puerta abierta y el cajón de cenizas extraído.

Cualquier otro uso del equipo respecto al previsto, debe ser previamente autorizado por escrito por el Fabricante. En ausencia de esta autorización escrita, el uso se considera “uso impropio”.

Queda excluida toda responsabilidad contractual y extra-contractual del Fabricante, por daños causados a personas, animales o cosas, debido a errores de instalación, de regulación, de mantenimiento y de usos impropios.

### 5.3 OBLIGACIONES Y PROHIBICIONES

## 5.3.1 Obligaciones

El usuario debe:

- lea este manual de instrucciones antes de llevar a cabo cualquier operación en el aparato;
- el aparato puede ser utilizado por niños con una edad no inferior a los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o el conocimiento necesario, siempre que estén bajo vigilancia;
- no utilice el aparato de manera impropia, es decir, para usos diferentes de los indicados en el apartado “USO PREVISTO”;
- está prohibido terminantemente utilizar combustibles líquidos inflamables para el encendido;
- mantenga a una distancia de seguridad oportuna los objetos no resistentes al calor y/o inflamables;
- alimente el aparato solo y exclusivamente con pellet que tenga las características descritas en este manual;
- conecte el aparato a un tubo de humos conforme a la norma;
- conecte el aparato a la aspiración mediante un tubo o toma de aire del exterior;
- efectúe las intervenciones de mantenimiento siempre con el aparato apagado y frío;
- realice las operaciones de limpieza con la frecuencia que se indica en este manual;
- utilice los repuestos originales recomendados por el Fabricante.

## 5.3.2 Prohibiciones

El usuario no debe:

- retirar o modificar sin autorización los dispositivos de seguridad;
- realizar por iniciativa propia operaciones o maniobras que no sean de su competencia es decir, que puedan comprometer su propia seguridad o la de otras personas;
- utilizar combustibles diferentes de pellet para combustión y de los indicados para el encendido;
- utilizar el aparato como incinerador;
- utilizar combustibles líquidos inflamables para el encendido;
- utilizar sustancias inflamables o explosivas en proximidad del aparato durante su funcionamiento;
- utilizar el aparato con la puerta abierta y/o el vidrio estropeado o roto;
- cerrar en ningún caso las aperturas de entrada de aire comburente y la salida de humos;
- utilizar el aparato para secar la ropa;

- entrar en contacto con el dispositivo si está descalzo y con partes del cuerpo mojadas;
- sustituir o modificar algunos componentes del aparato.
- verter los gránulos directamente en el brasero.

#### 5.4 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE

El pellet de madera es un combustible que se compone de serrín de madera prensada, generalmente recuperado de los descartes de elaboración de las carpinterías. El material utilizado no puede contener ninguna sustancia extraña como, por ejemplo, cola, laca o sustancias sintéticas.

El serrín, después de haber sido secado y limpiado de impurezas, se prensa a través de una matriz con orificios. A causa de la alta presión el serrín se calienta y activa los aglutinantes naturales de la madera; de este modo el pellet mantiene su forma incluso sin agregar sustancias artificiales. La densidad de los pellet de madera varía según el tipo de madera y puede superar de 1,5 a 2 veces la de la madera natural.

Los cilindros tienen un diámetro de 6 mm y una longitud variable entre 10 y 40 mm.

Su densidad es de aproximadamente 650 kg/m<sup>3</sup>. A causa del bajo contenido de agua (< 10%) tienen un alto contenido energético.

La norma UNI EN ISO 17225-2:2014 (que sustituye a la norma EN PLUS) define la calidad de los pellet y los diferencia en tres clases: A1, A2 y B.

Mantenga los combustibles y otras sustancias inflamables a una distancia adecuada.

JØTUL recomienda el uso de pellet de madera certificado clase A1 y A2 según la norma EN ISO 17225-2:2014, o certificado DIN PLUS (más restrictiva que la clase A1) u ONORM M 7135.

El pellet puede ser de color claro u oscuro, y generalmente se encuentra ensacado en bolsas que llevan el nombre del productor, las características principales y la clasificación según las normas.



**Utilice sólo pellets certificados. Los gránulos de mala calidad pueden aumentar la velocidad a la que se forma una película de suciedad en el cristal, lo que aumenta la necesidad de mantenimiento.**



**Los pellets deben transportarse y almacenarse en un lugar seco y sin humedad.**

#### 5.5 COMBUSTIBLES NO ADMITIDOS

Se recomienda no utilizar como combustible los materiales siguientes:

- leña;
- leña tratada (leña pintada, lacada, encolada, etc.);
- serrín o virutas de madera
- combustibles líquidos
- carbón u otros combustibles fósiles
- plástico y derivados
- papel y cartón tratados
- residuos
- combustibles que puedan liberar sustancias tóxicas o contaminantes.

El uso de estos combustibles, además de prohibido porque provoca la emisión de sustancias contaminantes y nocivas, causa un deterioro más rápido del aparato y una acumulación de suciedad en el mismo y en el sistema de evacuación de humos, con la disminución consecuente de las prestaciones y de la seguridad.



**¡Los gases producidos por estos combustibles son peligrosos para el medio ambiente y para vuestra salud!**



**El uso de combustible de manera no conforme a lo especificado anteriormente, anula la garantía.**

#### 5.6 DESCRIPCIÓN DE LA OPERACIÓN

La estufa de pellet JØTUL PF 911 S es un aparato para la calefacción doméstica alimentada mediante pellet de madera con carga automática.

Es adecuada para ser utilizada como sistema de calefacción secundario o de soporte al sistema de calefacción principal.

El calor generado por la combustión del pellet se difunde en el local de instalación mediante irradiación y convección natural. Siempre está disponible la canalización para calentar otra habitación.

La estufa se controla a través de una unidad de control electrónico que gestiona las fases de encendido, funcionamiento y apagado, y que, además, incluye muchas otras funciones para el control, la programación y la seguridad.

El usuario puede elegir la potencia de funcionamiento entre 5 diferentes niveles, o bien, programar la temperatura que debe mantenerse en el ambiente. En este caso, será la estufa la encargada de gestionar la potencia para garantizar el máximo confort. Entre las funciones de la unidad de control electrónico, se encuentra también la función para poder programar el encendido y el apagado de la estufa, configurando el cronotermostato semanal.

El sistema de limpieza patentado por JØTUL reduce al mínimo el mantenimiento por parte del usuario. Ya no es necesario limpiar el brasero antes de cada encendido ni tampoco realizar todas las operaciones de mantenimiento.

Esta estufa ha sido estudiada para instalaciones herméticas; por tanto, puede instalarse de forma tradicional, o bien, tomando el aire directamente desde el exterior.

FUNCIONES	DESCRIPCIÓN
Hermeticidad	50 Pa Acc. EN613
Canalización	Automática
Brasero	Con limpieza automática No extraíble
Chronothermostat	Semanal 6 programas
Restablecimiento térmico	Manual

#### 5.7 SISTEMA DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

La estufa está equipada con un sistema de limpieza de braseros automáticos. Esto significa que no hay necesidad de realizar una limpieza manual diaria del brasero o cada vez que se enciende la estufa. El sistema de limpieza automática se activa cada vez que se enciende la estufa y después de 6 horas de funcionamiento continuo. El ciclo de limpieza, que implica el apagado, la limpieza automática y el reinicio de la estufa, dura unos 10 minutos. Durante este período la calefacción está garantizada por el calor acumulado por el propio aparato.

Nota: los tiempos indicados son los establecidos por defecto por el fabricante.

## 5.8 VUELVA A LLENAR EL COMBUSTIBLE



Use solo pellets de madera, las características que se muestran en este manual.



Durante la fase de carga, evitar que el saco de pellet toque las superficies calientes.



No se recomienda vaciar el saco directamente en la tolva, para evitar el depósito de serrín de madera en el fondo de la misma.

Para cargar los pellets dentro de la tolva, proceda como se describe a continuación:

PASO	ACCIÓN
1	Aprire il coperchio serbatoio pellet
2	Vierte las bolitas en la tolva
3	Cierre la tapa

## 5.9 APERTURA DE LAS PUERTAS

La puerta de la cámara de combustión y la tapa del depósito de pellet solo pueden abrirse cuando la estufa está en estado de OFF.

Si no se cierra una de estas, se interrumpe la alimentación del pellet, la unidad de control emite una señal acústica de advertencia y en el visualizador aparece la pantalla:



Fig. 5.1

Si la puerta de la cámara de combustión y/o la tapa del depósito de pellet no se cierran en el plazo de 1 minuto, la estufa se apaga señalando la alarma E109.

Además, la apertura de las puertas también interrumpe la fase de limpieza automática del brasero.

Recuerde que, ante la presencia de una alarma, la estufa deberá reiniciarse manualmente.

## 5.10 FORMACIÓN DE LOS USUARIOS

Una vez finalizada la instalación, el usuario final debe ser siempre instruido sobre las funciones y características de la estufa, por parte de un técnico autorizado por JØTUL, para garantizar un uso óptimo y seguro.

La formación debe abarcar los temas siguientes:

- Descripción de la estufa, su funcionamiento y configuraciones básicas
- Cómo encender y apagar la estufa de forma segura
- Almacenamiento y carga de combustible
- Qué hacer en caso de alarma, en particular, la de encendido fallido
- Cómo limpiar correctamente la estufa y la importancia de hacerlo regularmente
- Se recomienda programar el primer mantenimiento anual

## 5.11 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La estufa ha sido diseñada y equipada con sistemas de seguridad para minimizar los riesgos para el usuario.

Está equipada con los dispositivos de seguridad enumerados en la tabla siguiente, que también intervienen en caso de avería de la tarjeta electrónica.

ELEMENTO	DESCRIPCIÓN
Termostato del depósito de pellet	Si la temperatura supera el valor de seguridad configurado, detiene inmediatamente el motor de carga de pellet y la estufa se apaga automáticamente; para reiniciarla, es necesario esperar a que se enfríe y rearmar manualmente el termostato, mediante el botón correspondiente
Presostato de cierre de la puerta de la cámara de combustión	Si la puerta de la cámara de combustión no está cerrada correctamente, se detiene inmediatamente el motor de carga de pellet, y si dentro de 60" no está cerrada, la estufa se apaga automáticamente
Seguridad eléctrica	En caso de avería en los componentes eléctricos o en el cableado, el fusible y la puesta a tierra mantienen seguro el aparato desde el punto de vista eléctrico. Es necesario que la instalación eléctrica de la vivienda cumpla con la ley, posea un circuito de puesta a tierra y todos los sistemas de seguridad exigidos por las normas

Cabe señalar que el programa de funcionamiento de la estufa ha sido diseñado para detener el funcionamiento de la misma en caso de anomalías:

ANOMALÍAS	DESCRIPCIÓN
Temperatura de los humos	En caso de que la sonda de temperatura en la salida de humos detecte temperaturas demasiado altas, la estufa se apagará y se visualizará la alarma relativa
Rotura del ventilador de humos	Si el ventilador se detiene, la tarjeta electrónica bloquea el suministro de pellet y se visualiza la alarma
Rotura del motorreductor	Si el motorreductor se detiene, el producto se apaga de forma segura
Fallo temporal del suministro eléctrico	Si se produce un corte de corriente eléctrica durante el funcionamiento, al volver la alimentación se comprueba la temperatura en la cámara de combustión y, si es necesario, la estufa se pone en enfriamiento
Fallo de encendido	Si no se desarrolla la llama durante la fase de encendido, la estufa entra en alarma



Está prohibido manipular los dispositivos de seguridad. El re-encendido del producto solo es posible después de eliminar la causa que provocó la intervención del sistema de seguridad. Para comprender qué anomalía se produce, consulte este manual que explica, en función del mensaje de alarma que muestre el aparato, cómo intervenir en la misma.



Si el problema persiste, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia.

## 6 TRANSPORTE E INSTALACIÓN

La estufa se entrega completa con todas las piezas necesarias. El centro de gravedad de la estufa está desplazado hacia la parte delantera. Téngalo en cuenta a la hora de mover la estufa de su palet de transporte.

Durante la manipulación, evite movimientos bruscos.

Asegúrese de que el carrito elevador tenga una capacidad superior al peso de la estufa a desplazar.

El operador es el único responsable de levantar la carga.



**Asegúrese de que los niños no jueguen con los materiales de embalaje (películas de plástico y poliestireno, por ejemplo). ¡Riesgo de asfixia!**

### 6.1 PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

#### 6.1.1 Consideraciones generales

Hay varios factores que hacen que la combustión sea más eficiente en términos de rendimiento térmico y baja emisión de sustancias contaminantes (monóxido de carbono CO).

Algunos factores dependen del aparato en el que tiene lugar la combustión, mientras que otros dependen de las características ambientales, la instalación y el grado de mantenimiento realizado en el aparato.

Entre los factores a considerar se encuentran:

- el aire de combustión,
- características del sistema de evacuación de los productos de la combustión. (Conexión a conductos),
- calidad del combustible (grado de humedad y talla).

En los siguientes párrafos hay pautas que se deben observar para obtener el máximo rendimiento del producto adquirido.

Deje acceso libre para permitir la limpieza y mantenimiento del aparato, del conducto de admisión de aire y del conducto de evacuación de humo (o en el caso de que se haya utilizado, del sistema concéntrico coaxial de evacuación de humo y alimentación de aire).

#### 6.1.2 Lugar de instalación de la estufa

En la figura están representadas las distancias mínimas en centímetros (Fig. 6.1) que se deben mantener al instalar la estufa respecto a paredes y objetos inflamables. En el caso de paredes/ objetos no inflamables, estas distancias pueden reducirse a la mitad.

Proteja de la radiación de calor y del riesgo de incendio todas las estructuras que podrían incendiarse si se exponen a demasiado calor.

Los suelos de madera o inflamables deben estar protegidos por una plancha de suelo suficientemente grande debajo de la estufa. Esta plancha o base puede ser de por ejemplo acero, pizarra, vidrio templado o piedra, y debe cubrir la superficie del piso debajo de la estufa y la conexión del tubo de humos, y debe sobresalir al menos 50 cm.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de cambio de materiales en la plancha sobre la que se asienta el aparato.

Cualquier elemento de madera (vigas) o material inflamable ubicado cerca de la estufa debe protegerse con material ignífugo.

La estufa debe instalarse al menos a 150 cm de paredes u objetos inflamables.



**Prever un espacio técnico accesible para las operaciones de mantenimiento.**

Asegúrese de respetar las distancias mínimas entre todos los materiales inflamables y la estufa, así como los conductos de escape de humo. Por favor, cumpla con la normativa aplicable. Los conductos deben llevar el marcado CE (Fig. 6.2).

Pi = Pared inflamable/combustible

Pp = Protección de pavimento

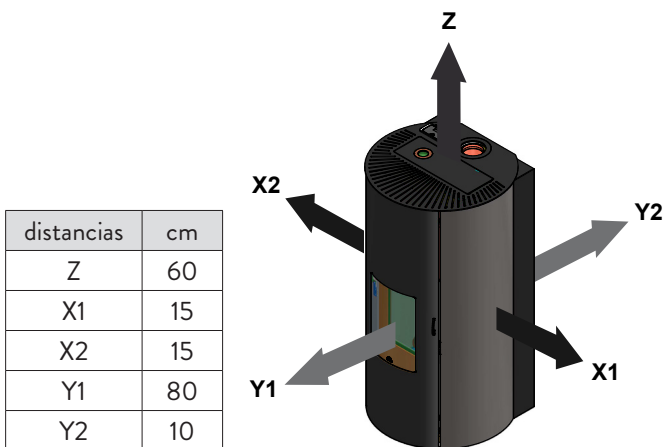


Fig. 6.1

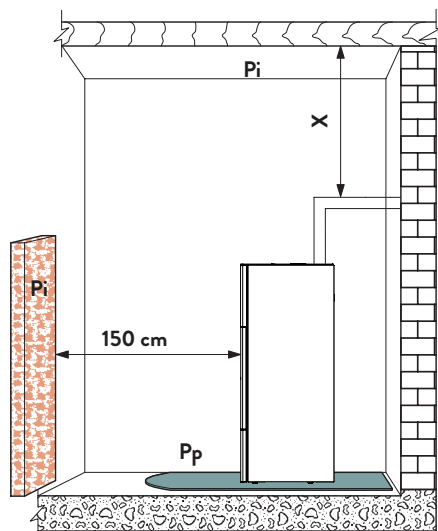


Fig. 6.2

### 6.1.3 Aire de combustión



La estufa durante su funcionamiento, consume aire del entorno donde se encuentra, este aire debe reponerse mediante a una toma de aire fuera de la habitación (Fig. 6.3 - PA = Salida de aire).

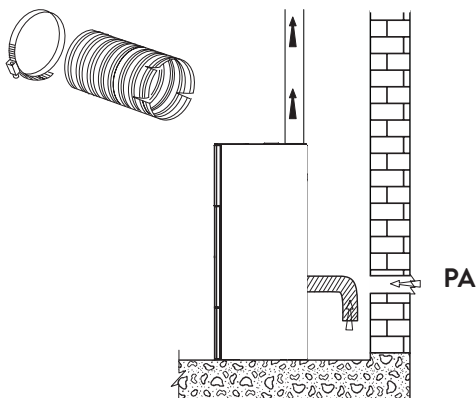


Fig. 6.3

Si la pared posterior de la estufa es una pared exterior, realizar un orificio para la aspiración del aire de combustión a una altura del suelo de aprox. 20-30 cm. Exteriormente debe colocarse una rejilla de ventilación permanente que no se cierre. En zonas especialmente ventosas y expuestas a la intemperie, preparar una protección contra la lluvia y el viento. Asegurarse que la toma de aire esté colocada de modo que no sea obstruida de forma accidental.

En el caso que fuese imposible realizar la toma de aire externa en la pared posterior de la estufa (pared no perimetral) debe realizarse un agujero en una pared externa del local donde se posiciona la estufa.

Si no fuese posible realizar la toma de aire externa en el local, es posible realizar el orificio externo en un local adyacente siempre que comunique de manera permanente con una rejilla de paso. (Fig. 6.4 - C = Cajón, G = Rejilla, S = compuerta)

Si en el local hay otros aparatos de calefacción, las tomas de aire comburente deben garantizar el volumen necesario de aire para el correcto funcionamiento de todos los dispositivos.

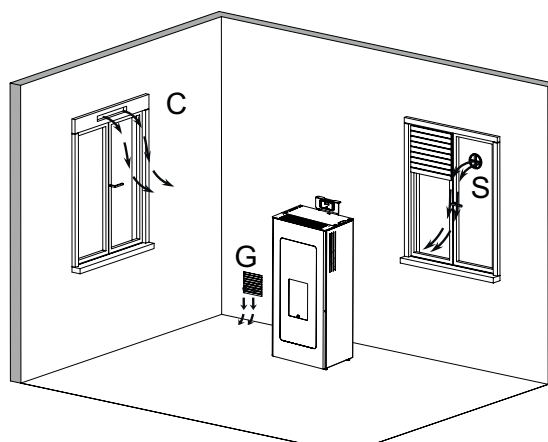


Fig. 6.4

En el caso que en la habitación donde se coloque la estufa, o en habitaciones comunicadas, estén instalados y funcionen uno o más ventiladores de extracción (ej: campanas de aspiración de cocina) se podrían presentar malfuncionamientos en la combustión causados por la escasez de aire de combustión.

Puede canalizar el aire de combustión con ayuda de un conducto coaxial (conducto interior para evacuación de humos, y anillo exterior para admisión de aire comburente), o bien canalizando el aire comburente mediante un conducto dedicado (Fig. 6.7).

## 6.2 EVACUACIÓN DE HUMOS

La estufa funciona con la cámara de combustión en depresión y por lo tanto es indispensable asegurarse que la salida de humos sea hermética.



**Asegúrese de que el conducto de evacuación de humos cumpla normativa, y que sea autoportante, a fin de evitar que la estufa tenga que soportar su peso.**

Después de elegir un lugar adecuado para la instalación y de tener en cuenta las reglas enumeradas en los párrafos anteriores, defina la ubicación del conducto de evacuación de humos. Los conductos de evacuación que se pueden utilizar deben incorporar obligatoriamente el marcado **CE** emitido por su fabricante que los habilitan para la utilización con combustible sólido (recordatorio: temperatura dada por el fabricante de la estufa en la etiqueta CE más 50° de margen de seguridad).

Es obligatorio tener un conducto aislado cuando se encuentra fuera de la vivienda y su altura debe superar la cumbre en al menos 50 cm. Este conducto no debe tener nada en un radio de 8 metros.

Es conveniente realizar el primer tramo vertical de



conducto de al menos 1,5 m para garantizar una expulsión correcta de humos. La conexión de la estufa a la chimenea vertical debe ser lo más corta posible sin exceder los 2 codos de 90° (1 codo de 90° = 2 codos de 45°).

Los tramos horizontales deben tener una longitud máxima de 2-3 m con una pendiente ascendente del 3-5%. Cada cambio horizontal/vertical debería estar equipado con un acople en T con tapón de inspección.

Los conductos de evacuación deben siempre respetar las distancias de seguridad de paredes combustibles o no combustibles según la normativa de edificación aplicable, lo que es 3 veces el diámetro en el caso de paredes y materiales combustibles con un mínimo de 375 mm, y 1,5 veces el diámetro en caso de paredes y materiales no combustibles con un mínimo de 200 mm.

La conexión debe ser visible y accesible en todo el tramo.

La conexión no se puede llevar a cabo de manera compartida con otros aparatos (calderas, estufas o chimeneas, etc), o sistemas de extracción de aire.

No se permite utilizar válvulas o moderadores de tiro.

Según CTE/RITE, no está permitido en ningún caso conectar un sistema de evacuación de humos con salida a fachada a una estufa de combustible sólido.

Si encuentra algún problema, póngase en contacto con su distribuidor JØTUL.

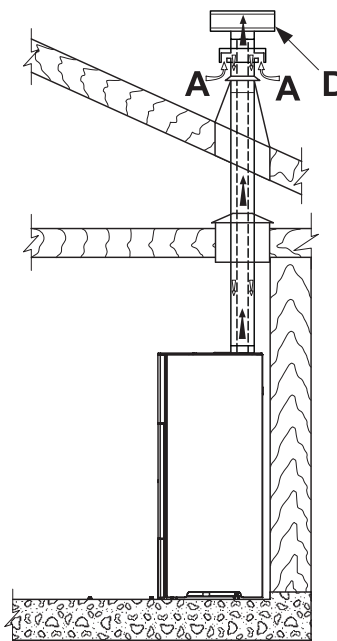


Fig. 6.5

### 6.2.1 Evacuación por tejado aprovechando chimenea tradicional

La chimenea para la evacuación de los humos debe realizarse cumpliendo con las normas UNI 10683 - EN 1856-1-2- EN 1857- EN 1443- EN 13384-1-3- EN 12391-1 ya sea con respecto a las dimensiones como a los materiales utilizados en su fabricación.

Las chimeneas deterioradas, o construidas con material no idóneo (fibrocemento, acero galvanizado, etc., con superficie interior áspera y porosa) no cumplen con la normativa y afectan al funcionamiento correcto de la estufa.

La evacuación de los humos mediante chimenea tradicional puede funcionar si lo permite la normativa aplicable y si puede cerciorarse del estado de mantenimiento de la chimenea.

Tratándose de una chimenea antigua se aconseja llevar a cabo su rehabilitación introduciendo una tubería en acero oportunamente aislada. Los humos se pueden descargar directamente en la chimenea sólo si éste tiene la sección máxima de 15 x 15 cm o diámetro 15 cm y está provista de registro.

Tenga en cuenta que la temperatura de los humos de una estufa de pellet es inferior a la de una de leña. Para alcanzar un correcto funcionamiento y evitar la condensación, se recomienda aislar lo más posible el paso de los humos.

En caso de chimenea de sección mayor es necesario "entubar" la chimenea con una tubería de acero (cuyo diámetro es en función del recorrido) oportunamente aislada (Fig. 6.11), comprobando que el empalme con la chimenea de obra está sellado adecuadamente.

Evitar siempre el contacto con materiales combustibles (vigas de madera) y en todo caso hacerse cargo de su aislamiento con material ignífugo.

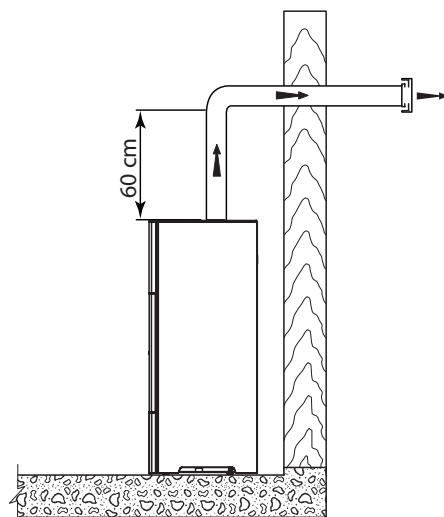


Fig. 6.6

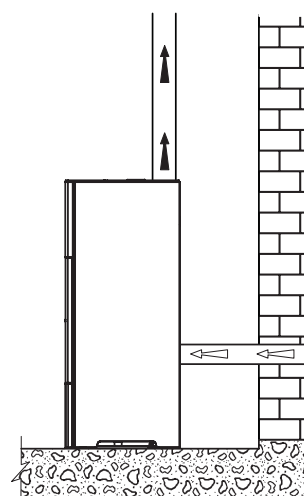


Fig. 6.7

## 6.2.2 Condensación

**i** Para aumentar el nivel de seguridad, hemos provisto un racor con tapón «R» para conectar un tubo de drenaje de condensado en el caso de que esto pueda ser útil (Fig. 6.8).

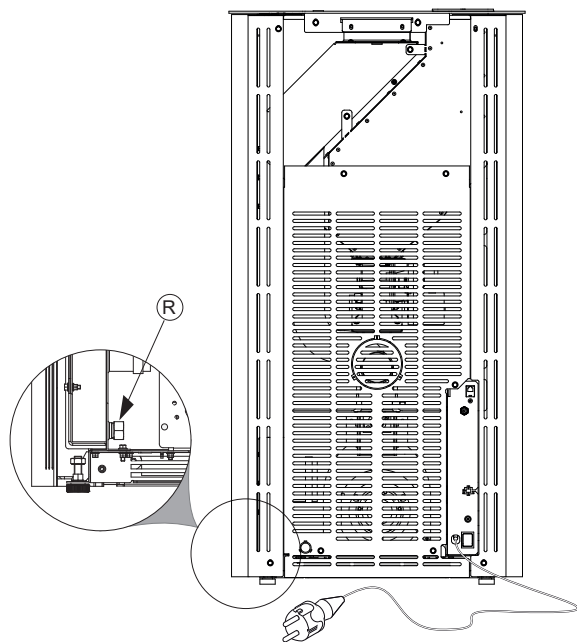


Fig. 6.8

**i** Es necesario proporcionar tubo de evacuación de líquidos en el primer acople en T al nivel de la salida de humo, para permitir la evacuación del agua de condensación que puede formarse en el conducto (Fig. 6.9).

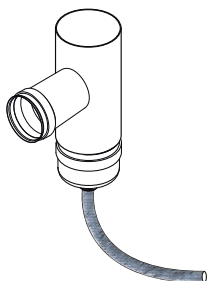


Fig. 6.9

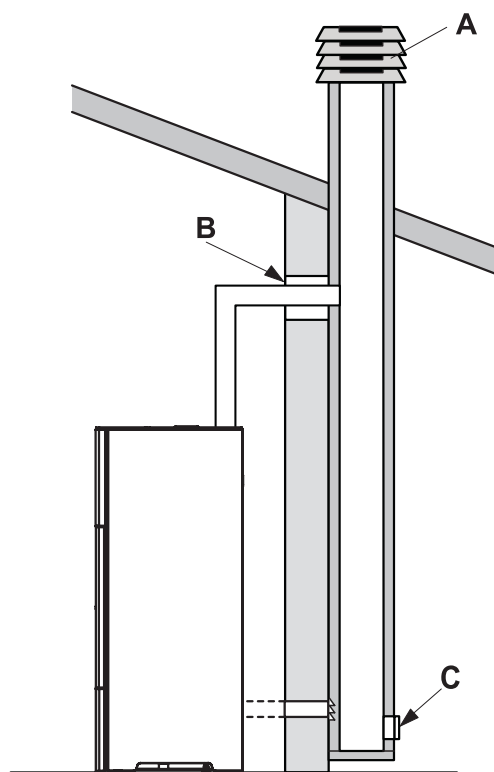


Fig. 6.10

- A) Sombrero de antiretorno
- B) Junta de sellado
- C) Inspección

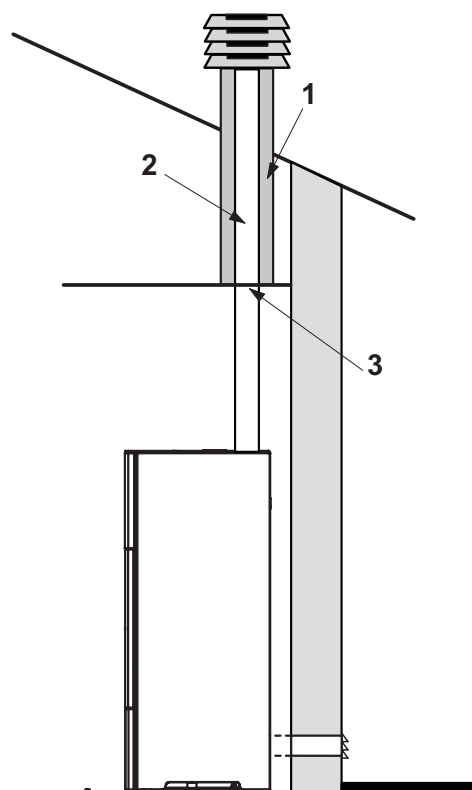




Fig. 6.11

- 1) Aislante autorizado
- 2) Conducto en acero
- 3) Panel de cierre

## 7 CONEXIONES

-  Las conexiones deben realizarse por un técnico cualificado y/o autorizado por el Fabricante.
-  Por el instalador el tipo de cable, con la sección relativa, para ser instalado en caso de reemplazo es: H05RR-F sez.3G0,75

### 7.1 CONEXIÓN CON TOMA DE AIRE EXTERNA

La estufa ha sido diseñada para instalaciones herméticas. Para hacer la conexión con una toma de aire externa, proceda de la siguiente manera:

PASO	ACCIÓN
1	Conecte un tubo de 50 mm de diámetro al tubo de entrada de aire de combustión en la parte posterior de la estufa. Nota: la tubería no debe tener más de 2 m de longitud.
2	Rompiendo los pre-cortes en la espalda



La toma de aire debe instalarse de tal forma que no pueda bloquearse.

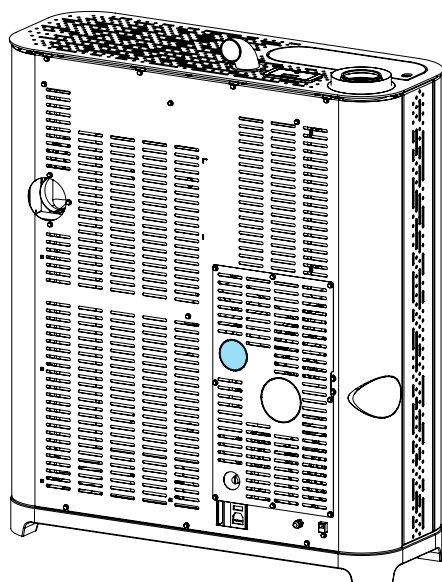


Fig. 7.1

### 7.2 CONEXIÓN A LA CHIMENEA



La chimenea debe dimensionarse de manera que se garantice el calado declarado por el fabricante.



La estufa debe estar conectada a un único conducto de humos. está prohibido conectar la estufa a una chimenea compartida con otros aparatos de combustión o desagües de la campana.



El tubo de humos debe poder inspeccionarse para limpiarlo.

### 7.3 TUBO DE CONEXIÓN DE AIRE CANALIZADO

La estufa se suministra con el accesorio para ser instalado como se muestra a continuación:

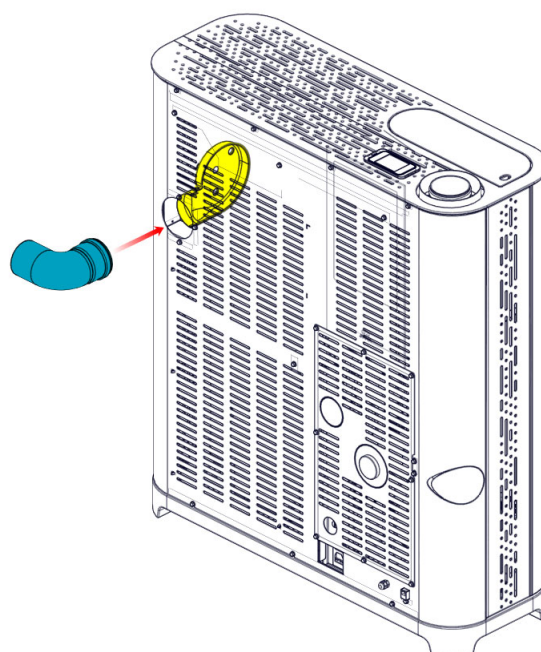


Fig. 7.2

### 7.4 CONEXIÓN HERMÉTICA

La estufa está diseñada para una instalación hermética. Siga la normativa vigente en su zona para la instalación. Conecte el conducto concéntrico 80/130 para el suministro de aire y la descarga de gases de combustión.

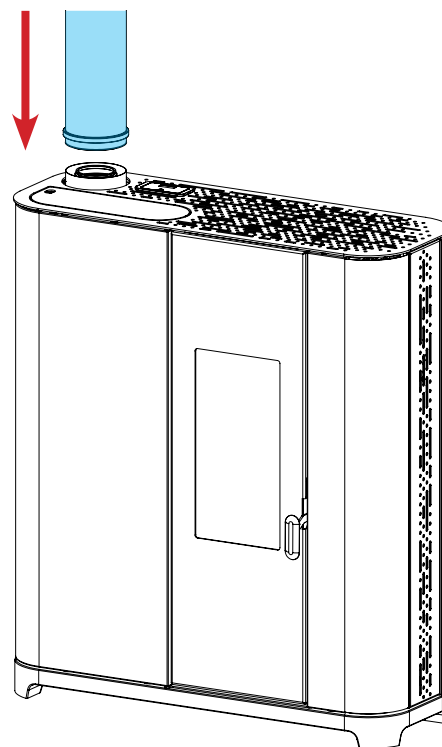


Fig. 7.3

### 7.5 CONEXIÓN DE LA CHIMENEA (SALIDA SUPERIOR)

Para obtener una instalación hermética, siempre hay que conectar la toma de aire hacia el exterior.



Cumpla con las normativas y las leyes vigentes en el país donde se instala el producto.

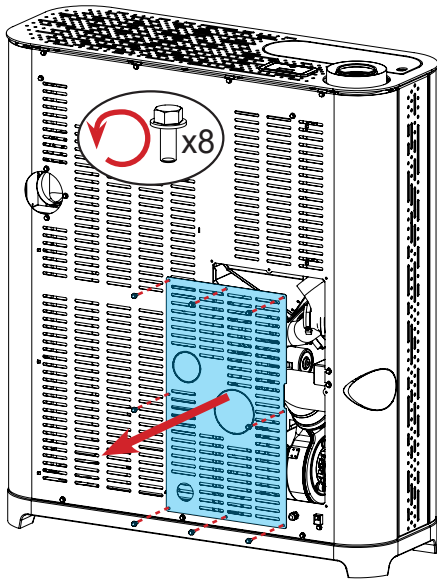


Fig. A

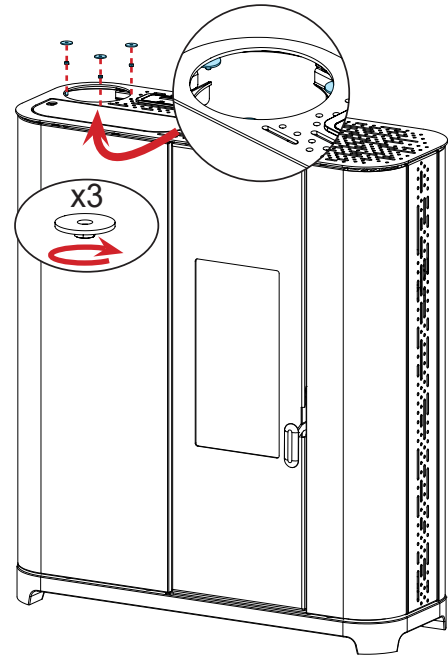


Fig. D

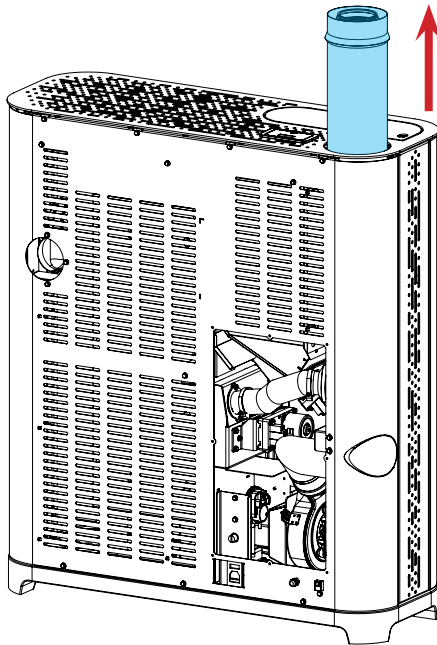


Fig. B

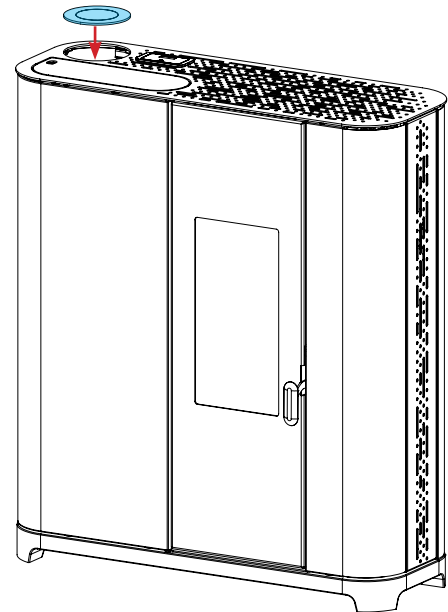


Fig. E

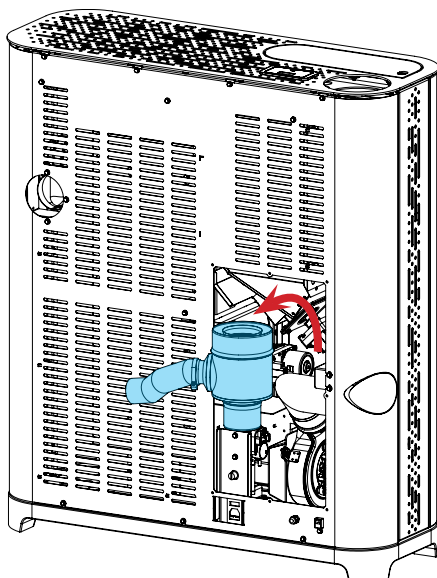


Fig. C

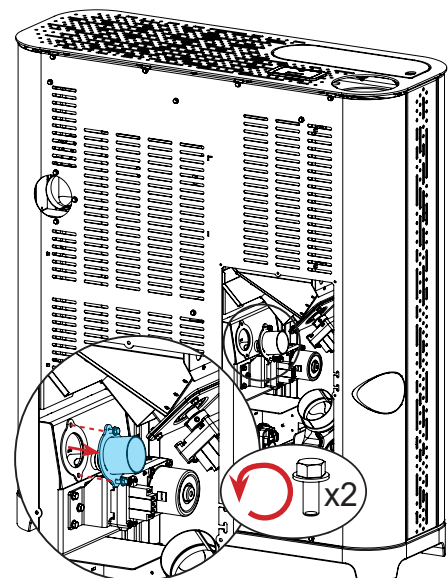


Fig. F

## 7.6 MONTAJE DEL KIT DE SALIDA DE HUMO TRASERO (KIT OPCIONAL)

Para obtener una instalación hermética, siempre hay que conectar la toma de aire hacia el exterior.



Cumpla con las normativas y las leyes vigentes en el país donde se instala el producto.

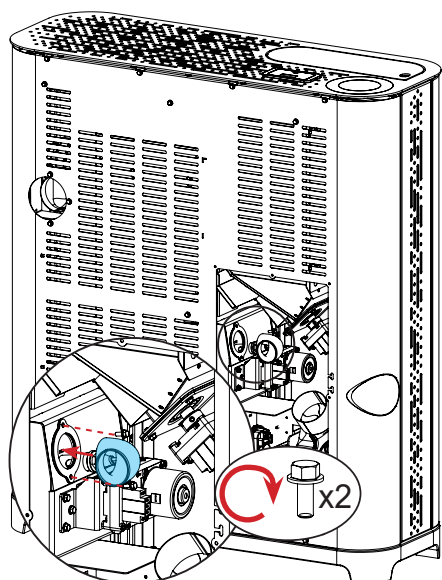


Fig. G

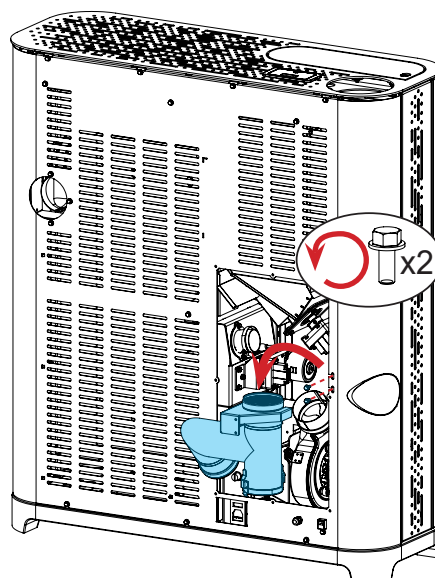


Fig. H.2

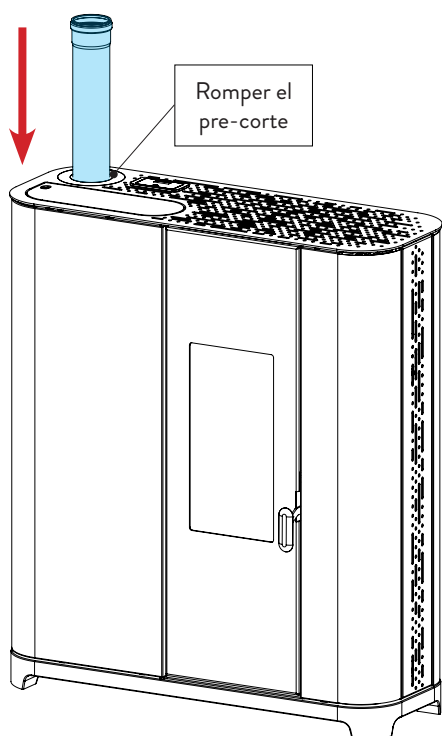


Fig. H.1

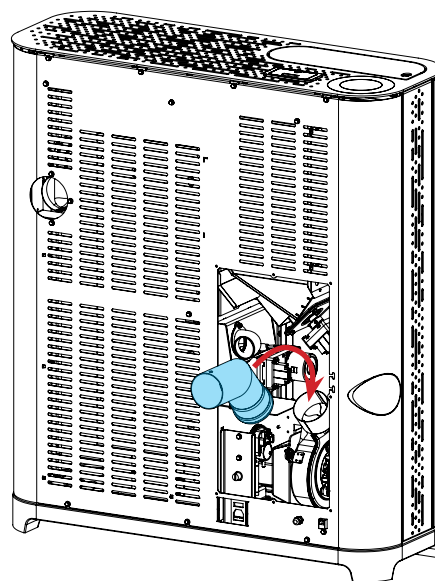


Fig. H.3

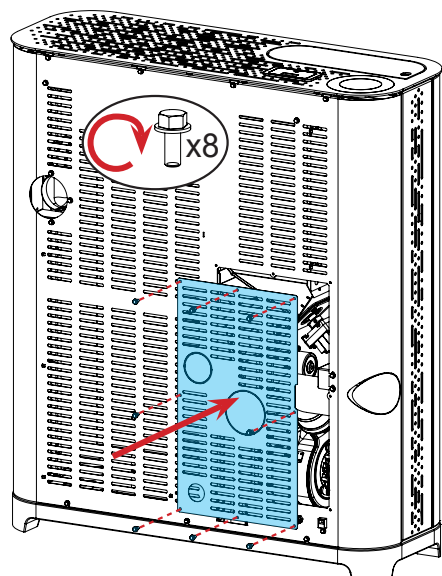
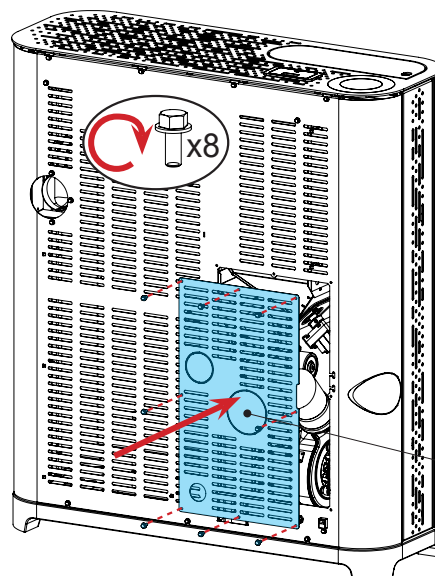


Fig. I.1



Romper el pre-corte

Fig. I.2

## 7.7 CONJUNTO DE KIT DE SALIDA DE HUMO LATERAL (KIT OPCIONAL)

Para obtener una instalación hermética, siempre hay que conectar la toma de aire hacia el exterior.



**Cumpla con las normativas y las leyes vigentes en el país donde se instala el producto.**

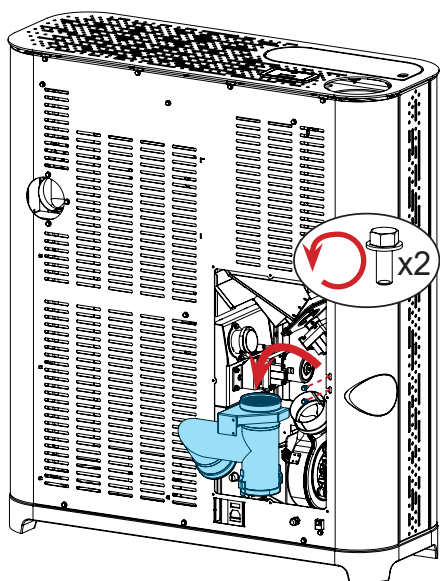


Fig. H.2

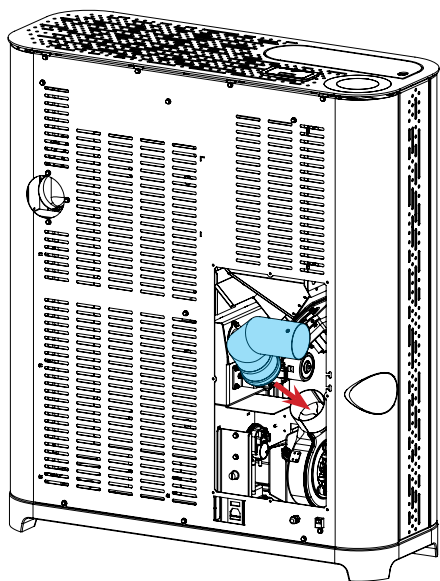


Fig. H.4

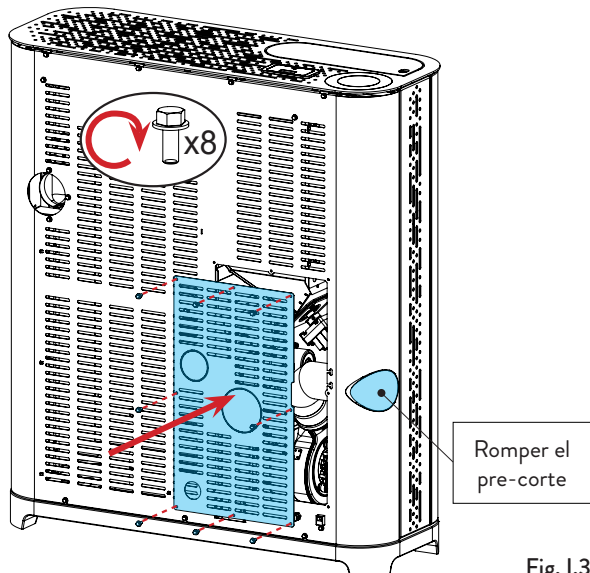


Fig. I.3

## 7.8 CONEXIÓN ELÉCTRICA

El enchufe del cable de alimentación de la estufa sólo debe ser conectado después de que la instalación y el montaje se haya completado del aparato, y debe permanecer accesible después de la instalación.

Para realizar la conexión eléctrica, proceda como se describe a continuación:

- Primero conecte el cable de alimentación al enchufe de la parte trasera de la estufa y luego a un enchufe de pared.
- Suministra energía a la estufa girando el interruptor a la posición (I).



**Cuando la estufa no está en uso, es aconsejable desconectar el cable de alimentación.**



**Tenga cuidado de que el cable de alimentación (y cualquier otro cable fuera del equipo) no entre en contacto con superficies calientes.**



**Asegúrate de que el sistema eléctrico esté conectado a tierra.**



**Para la conexión directa a la red, es necesario prever un dispositivo que asegure la desconexión de la red, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, de acuerdo con las normas de instalación.**



**Se recomienda que el personal autorizado preste especial atención a las conexiones eléctricas después de cualquier trabajo en el producto.**



**En caso de avería del cable de alimentación, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o en todo caso por una persona con similar titulación, para evitar cualquier riesgo.**

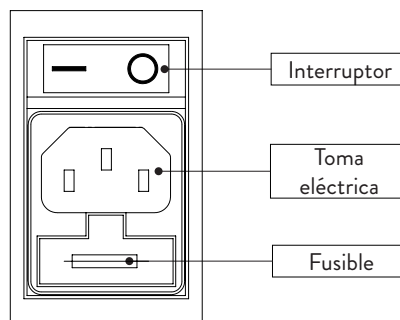


Fig. 7.1

## 7.9 CANALIZACIÓN

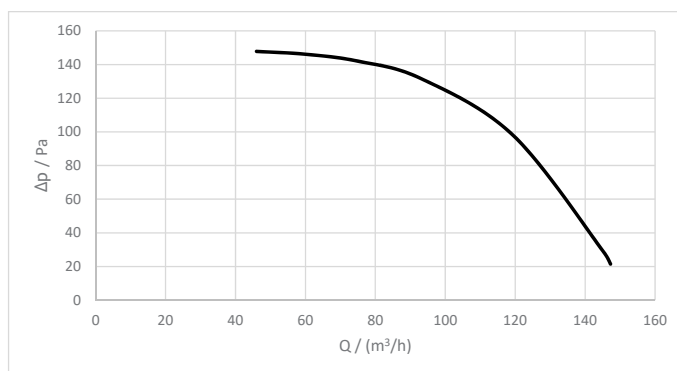


**Cumpla con las normativas y las leyes vigentes en el país donde se instala el producto.**



**Esta función debe ser activada por un técnico cualificado.**

Conecte un tubo de 80 mm de diámetro en la salida de la estufa de la canalización, para calentar otra habitación de la vivienda. El conducto deberá dimensionarse (longitud y forma) teniendo en cuenta la altura residual del ventilador de la canalización indicado a continuación.





Utilice un tubo y juntas capaces de resistir a altas temperaturas (que pueden alcanzar incluso los 200 °C): se recomienda usar tuberías metálicas y juntas de silicona.



El tubo de la canalización puede alcanzar temperaturas muy altas: por lo cual es necesario aislarlo adecuadamente y con materiales resistentes, en los puntos en los que pueda entrar en contacto con superficies inflamables o sensibles a las altas temperaturas, además, deben proteger a las personas y animales contra posibles quemaduras.



Si se usa un tubo rígido para los conductos, use un tubo de 45°.

Si se atraviesan paredes fabricadas con materiales inflamables es obligatorio protegerlos usando materiales aislantes o tomando las precauciones adecuadas.

Se recomienda aislar todo el tubo de canalización, para evitar dispersiones de calor.



Es obligatorio conectar la estufa al conducto de la casa antes de encenderla. Asegúrese de que no sea posible tocar las aspas del ventilador, instalando las medidas de seguridad necesarias (por ejemplo: rejilla del conducto o tubería de más de 620 mm de longitud).

La canalización toma mucho aire de la habitación en la que está instalada la estufa y la introduce en el otro local que se debe calentar.

Por ello se recomienda garantizar la recirculación del aire entre la habitación en la que está instalada la estufa y el ambiente calentado por la canalización. De esta forma se optimiza el calentamiento de las habitaciones evitando que entre aire frío desde el exterior y evitando pérdidas de calor.

Se recomienda consultar el capítulo específico para conocer las configuraciones de la canalización.

## 7.10 PRUEBA Y PUESTA EN MARCHA

La puesta en marcha de la estufa debe ir precedida de una prueba que implica comprobar el funcionamiento de los siguientes elementos:

- conexión al sistema de evacuación de humos;
- conexiones eléctricas;
- funcionamiento de las posibles sondas externas conectadas;
- comprobar que todos los materiales para la construcción del conducto de humos, el humero, la chimenea, están en conformidad con las normas y son adecuados para su uso.

La prueba es positiva sólo cuando se completan todas las fases de funcionamiento sin que se detecten anomalías.

## 8 OPERACIONES PRELIMINARES

### 8.1 CARGA DE PELLET

La primera operación para realizar antes de encender el producto es la de llenar el depósito de combustible (pellet) utilizando preferiblemente una paleta adecuada.

No vaciar el saco directamente en el depósito para evitar cargar serrín u otros elementos extraños que podrían comprometer el buen funcionamiento del aparato y para evitar dispersar el pellet fuera del depósito.



Asegurarse de cerrar bien la tapa del depósito después de haber realizado la operación de carga del pellet. Un interruptor de seguridad "IS" (sólo para los modelos donde está previsto) comprueba el cierre correcto y activa el estado de alarma del aparato cuando se deja abierta la tapa por más de un minuto estando el aparato funcionando.

### 8.2 ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

Conecte el aparato a la red eléctrica, coloque en la posición "I" el interruptor de encendido, ubicado en la parte trasera del aparato.



Fig. 8.1

Si la conexión se realiza correctamente el aparato emite una serie de señales acústicas intermitentes y la pantalla se enciende.



Para largos períodos de inactividad, se recomienda posicionar el interruptor ubicado en la parte trasera del aparato en la posición OFF (O).



Asegúrese de no tocar el panel de mando cuando se están alimentando el aparato.

Tras alimentar el aparato aparece el logotipo de inicio.



Fig. 8.2

Al cabo de unos segundos aparece la pantalla de inicio:

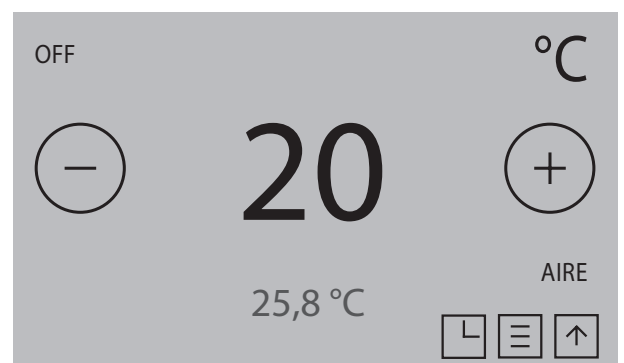


Fig. 8.3

## 9 PANEL DE MANDOS

### 9.1 DESCRIPCIÓN

El panel de mandos está compuesto por:

1. Receptor IR (infrarrojos)
2. Sensor luz ambiente
3. Pantalla táctil
4. Altavoces
5. Conector RJ11

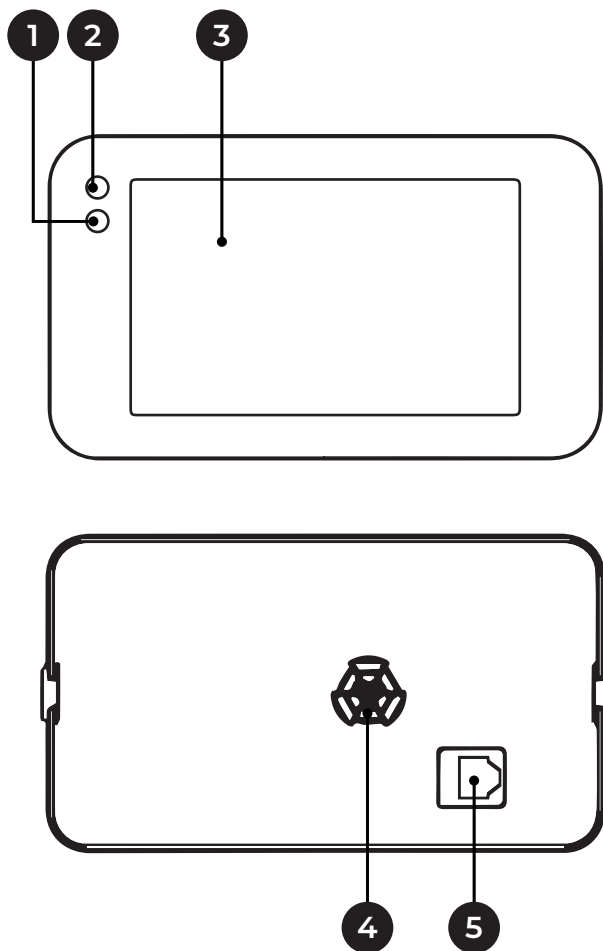


Fig. 9.1



La pantalla es de tipo táctil, por tanto no requiere presión para ser activada, es suficiente rozar su superficie.

### 9.2 DESCRIPCIÓN GENERAL DE LOS ICONOS

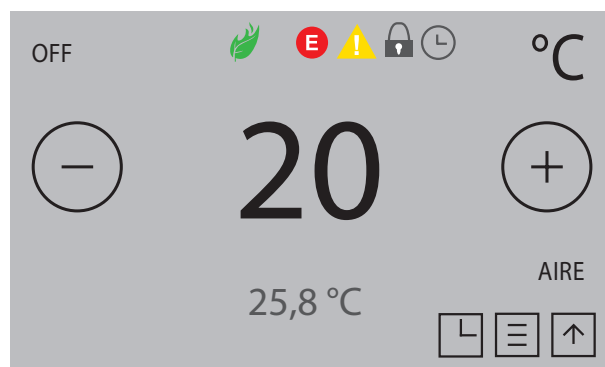


Fig. 9.2

ICONO	DESCRIPCIÓN
	Alarma
	Aviso
	Función modo ecológico activa
	Menú principal
	Encendido aparato
	Temporizador activo
	Menú de inicio retrasado
	Bloqueo de pantalla
<b>OFF</b>	Indicación aparato apagado
<b>20</b>	Temperatura programada
<b>25,8</b>	Temperatura detectada por la sonda



9.3 ÁRBOL DE NAVEGACIÓN

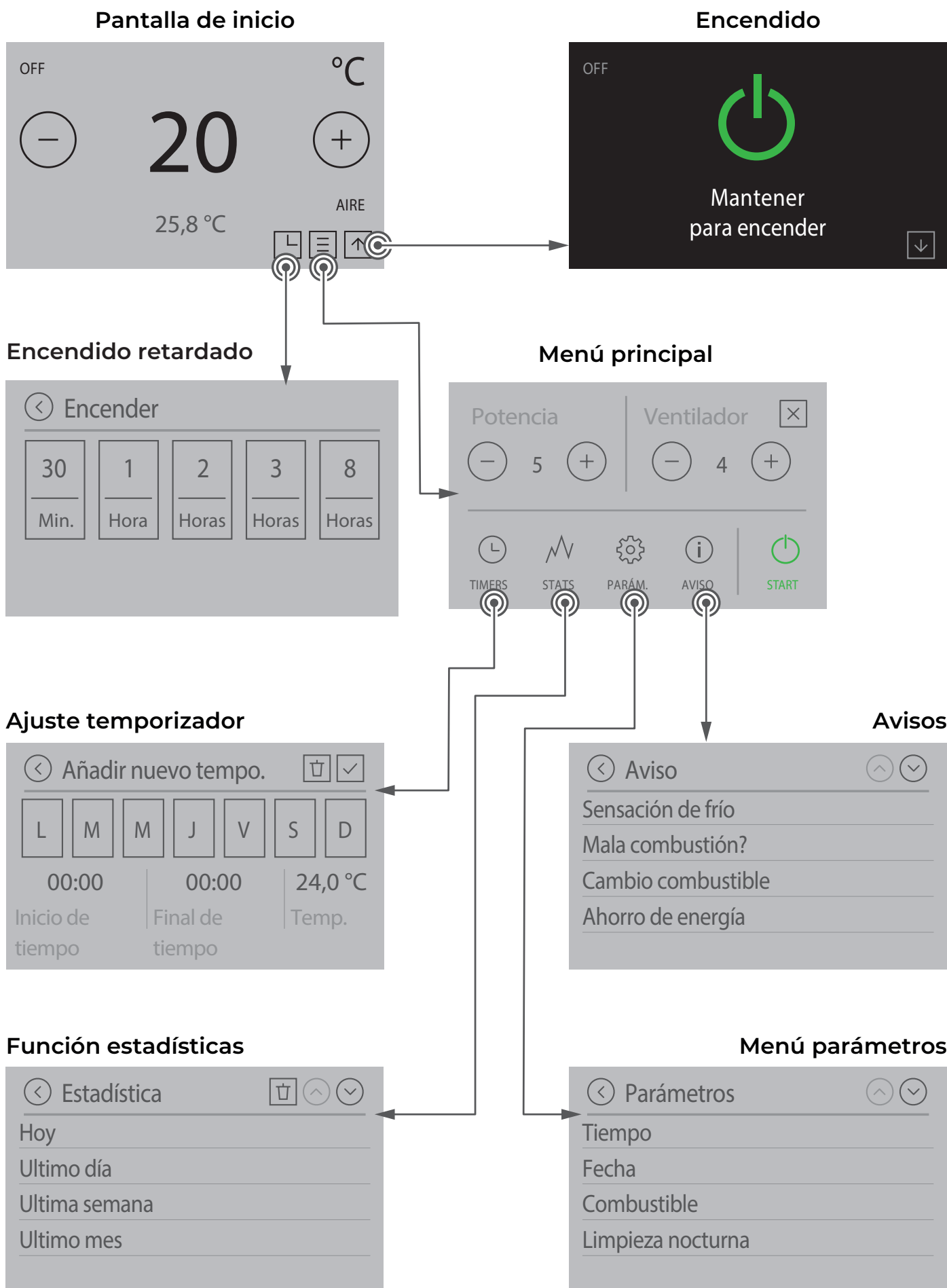


Fig. 9.3

## 9.4 PANTALLA DE INICIO Y PROGRAMACIÓN TEMPERATURA

Dependiendo de la configuración de instalación del aparato, se visualizan distintas pantallas de inicio y diferentes valores de temperatura.

### 9.4.1 Configuración 1 - Sonda ambiente

Pantalla de inicio

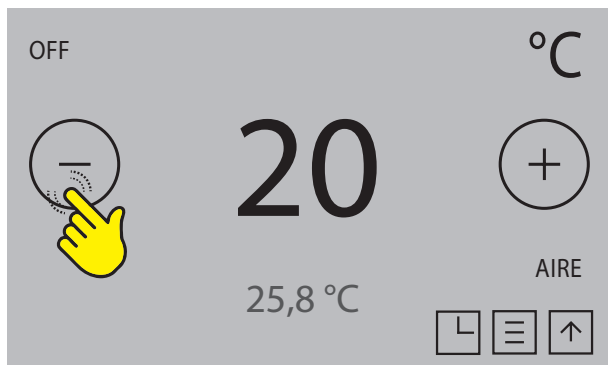


Fig. 9.4

Esta pantalla se refiere a la temperatura aire.

Pulse los iconos  $\oplus$  o  $\ominus$  para cambiar la temperatura aire que se desea alcanzar (dígitos grandes).

Los valores que se pueden programar están comprendidos entre 5°C y 51°C.

Los dígitos pequeños muestran la temperatura ambiente detectada por una sonda ubicada en el aparato.

## 10 MENÚ PARÁMETROS

### 10.1 PARÁMETROS



Pulse el icono  para acceder al menú parámetros.



Fig. 10.1

Pulse  $\uparrow$  y  $\downarrow$  para desplazarse por la lista de parámetros. Pulse el parámetro que desea para abrir la pantalla de cambio del parámetro.

Normalmente los ajustes del parámetro se cambian pulsando los iconos  $\oplus$  o  $\ominus$ .

Pulse  para confirmar o  cerrar la pantalla de cambio sin guardar.

10.1.1 Lista de parámetros

PARÁMETRO	DESCRIPCIÓN	VALORES PROGRAMABLES	VALORES POR DEFECTO
Tiempo	Ajuste tiempo	Fecha y tiempo programados correctamente	
Fecha	Ajuste tiempo		
Combustible	Es posible programar 3 diferentes configuraciones de combustión	1 ... 3	1
Limpieza nocturna	Habilitar la limpieza nocturna (no se puede utilizar en esta estufa)	ON; OFF	<input type="checkbox"/>
Modo ecológico	Activa el modo ecológico	ON; OFF	<input type="checkbox"/>
Termostato externo	Habilitar termostato externo	ON; OFF	<input type="checkbox"/>
Anti-hielo	Temperatura mínima por debajo de la cual el aparato se enciende	OFF; 3 ... 20 °C	OFF
Opciones pantalla	Configura el nivel de brillo y la información de la pantalla en stand-by		
Unidad de temp.	Unidad de medida de la temperatura	°C ...°F	°C
Altavoz	Programa el nivel de volumen	OFF; 1 ... 5	3
Alimentación manual	Carga manual del sinfín		
Tiempo para revisión	Muestra las horas que faltan para el mantenimiento periódico		2016 h
Menú de servicio	Menú de competencia del centro de asistencia		<input type="checkbox"/>
Bloqueo de pantalla	Configura la modalidad de bloqueo de las teclas	OFF; LOW; HI	OFF
Idioma	Programa el idioma de la pantalla:	English, Italiano, Deutsch, Español, Français, Português, Bosanski jezik, Slovenscina, Swedish, Dutch, Romana, Danish, Srpski jezik, Albanian, Polski, Lithuanian, Letvian, Bulgarian	English
Info	Muestra la información de sistema	Controller version: 2.1.0 Display version: 3.7.0 GUI version: FU-1.17.4 Type: Generic b.1 Stove Software Version:000 Stove Model: 000	

## 10.2 PARÁMETRO “TIEMPO”

Para configurar el tiempo:

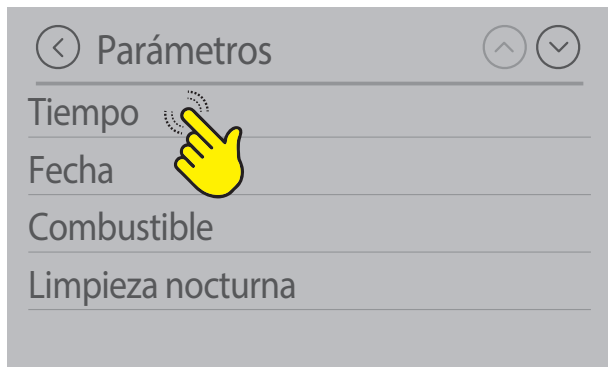


Fig. 10.2

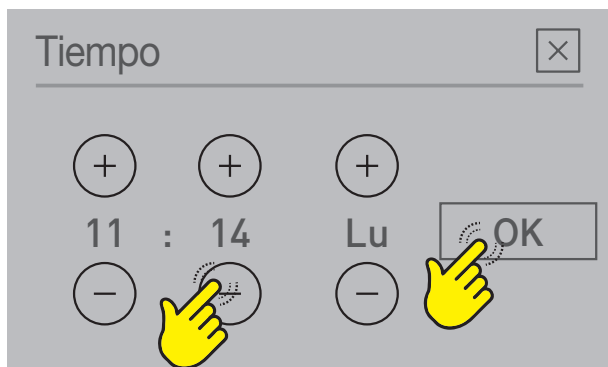


Fig. 10.3

## 10.3 PARÁMETRO “FECHA”

Para configurar la fecha:

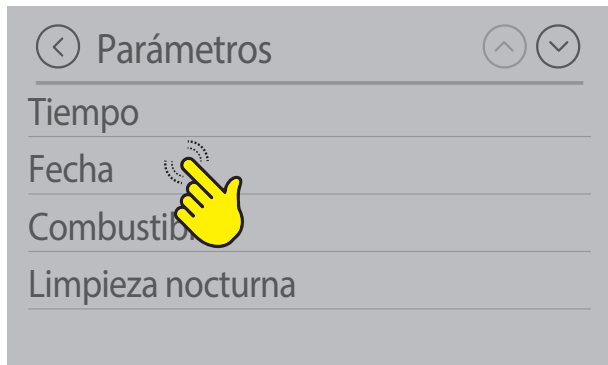


Fig. 10.4

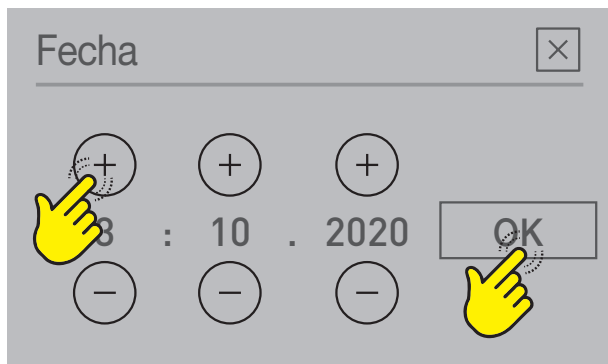


Fig. 10.5

## 10.4 FUNCIÓN “COMBUSTIBLE”

Una combustión ideal depende de diferentes factores (tipo de instalación, condiciones de funcionamiento y de mantenimiento, tipo de pellet, etc...)

En líneas generales, si al final de la combustión, en el brasero permanecen muchos residuos, se aconseja modificar las configuraciones de combustión (aumentando el valor) hasta encontrar la solución más satisfactoria.

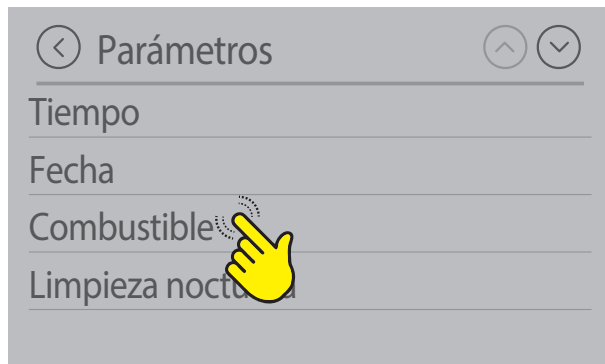


Fig. 10.6

Optimización de la combustión:

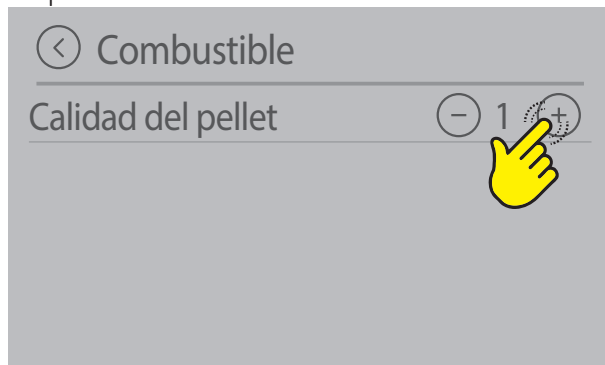


Fig. 10.7

Los valores programables están comprendidos entre 1 y 3.

1. Pellet de alta calidad (En Plus)
2. Pellet de calidad media
3. Pellet de calidad baja

## 10.5 FUNCIÓN “LIMPIEZA NOCTURNA”

Para activar la limpieza nocturna (no se puede utilizar en esta estufa):

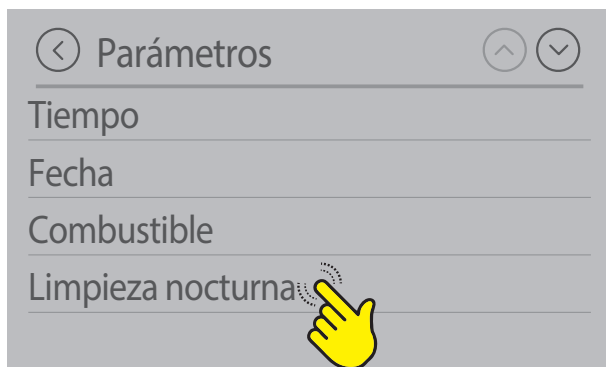


Fig. 10.8

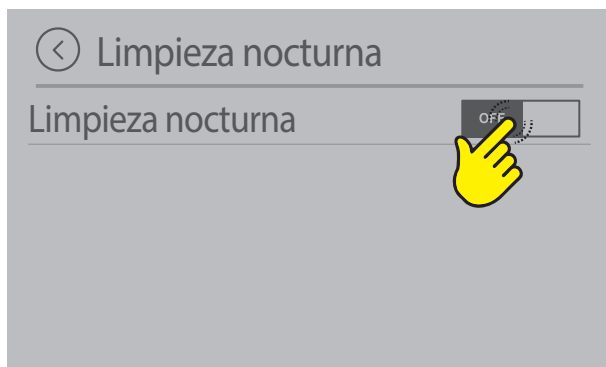


Fig. 10.9

## 10.6 FUNCIÓN “MODO ECOLÓGICO”

Habilitando esta función se hace que el aparato, al alcanzar la temperatura deseada en el ambiente, se apague.

Si esta función no está habilitada, el aparato ajusta su funcionamiento sin apagarse.

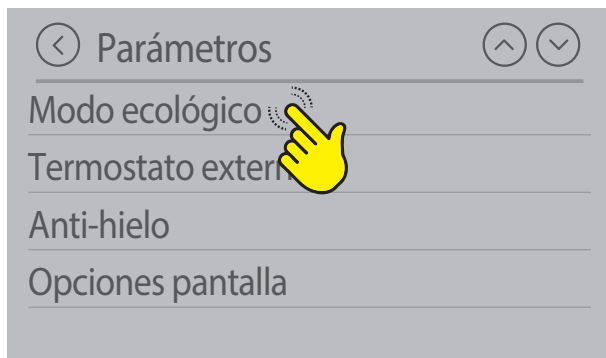


Fig. 10.10

Para activar/desactivar esta función:

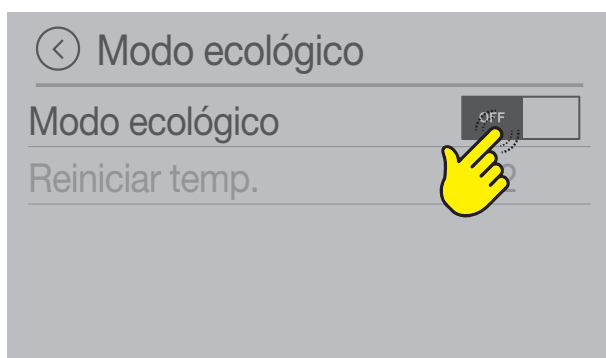




Fig. 10.11

	Función “Modo ecológico” desactivada
	Función “Modo ecológico” activa

Cuando se activa la función „Modo ecológico” está disponible la función „Reiniciar temp.” que indica la cantidad de grados por debajo de la temperatura configurada, más allá de la cual el aparato se reinicia de modo automático.

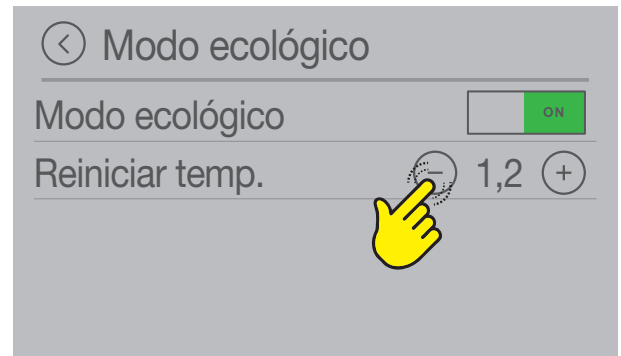


Fig. 10.12

Ejemplo: si el aparato está programado para apagarse a 20°C (función “Modo ecológico” activa) y se configura un valor de “Reiniciar temp.” de 4°C, el aparato se volverá a encender cuando detecta una temperatura inferior o igual a 16°C.

Los valores programables están comprendidos entre 0,5 y 5,0 °C.

## 10.7 FUNCIÓN “TERMOSTATO EXTERNO”

Cuando el aparato se controla mediante un termostato (o cronotermostato) externo,

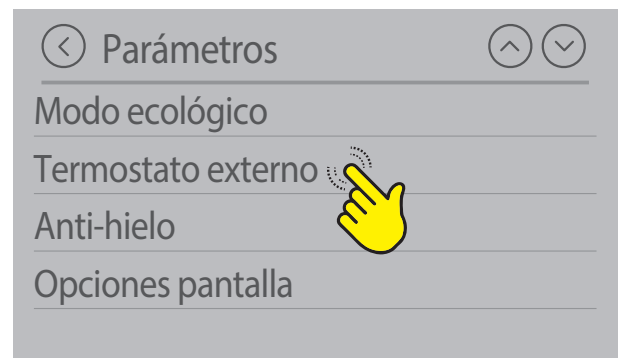


Fig. 10.13

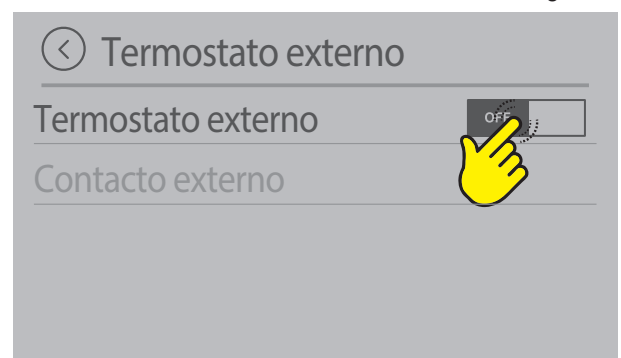


Fig. 10.14

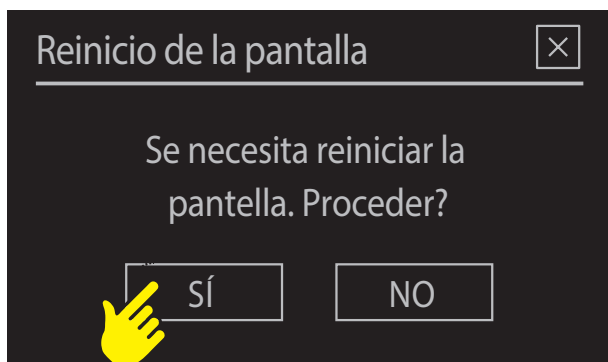


Fig. 10.15

el instalador debe activarlo mediante la pantalla del menú de usuario y conectarlo a los conectores GND I03 de la tarjeta electrónica, tal como se muestra en la figura.

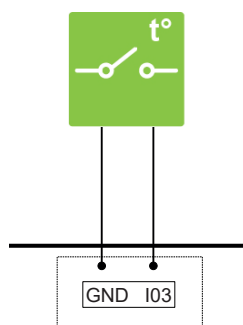


Fig. 10.16

En dicho caso, el aparato se apaga cuando el termostato externo está satisfecho (circuito abierto).

El aparato se reinicia automáticamente cuando la temperatura desciende por debajo del valor configurado en el termostato externo (circuito cerrado).



**Con el primer encendido, o cuando el apagado se realiza directamente desde el aparato, será necesario encender el aparato directamente desde el panel de mandos.**



**Conecte un termostato externo abierto/cerrado, por lo tanto, no vivo.**

## 10.8 FUNCIÓN “ANTI-HIELO”

Es posible configurar una temperatura mínima por debajo de la cual el aparato se enciende (fuera de las franjas horarias configuradas, y únicamente cuando el temporizador está activado).

Para modificar el valor de la temperatura de „anti-hielo”:

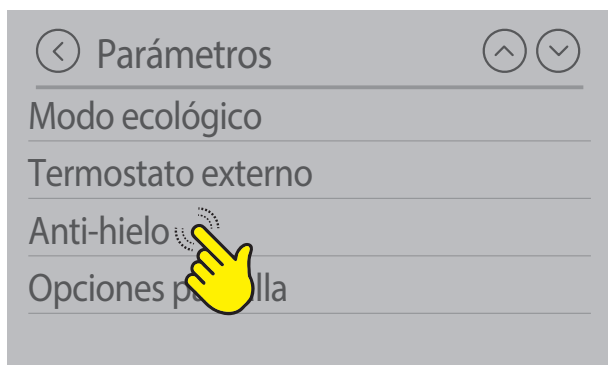


Fig. 10.17



Fig. 10.18

Los valores programables:  
OFF; 3 ... 20°C

## 10.9 PANTALLA

Pulse "Opciones pantalla" para modificar las características de visualización de la pantalla.

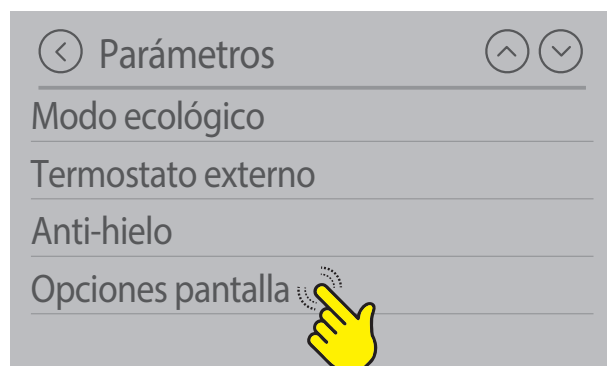


Fig. 10.19

### 10.9.1 Nivel de brillo de la pantalla

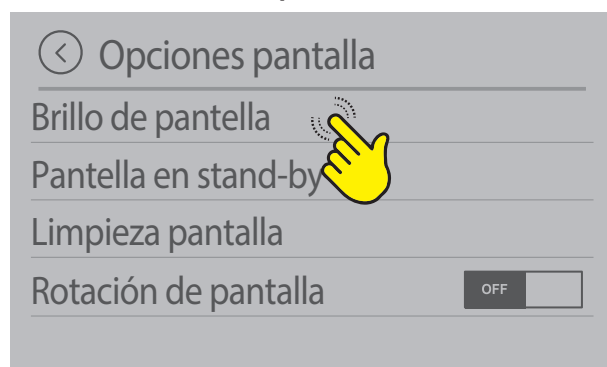


Fig. 10.20

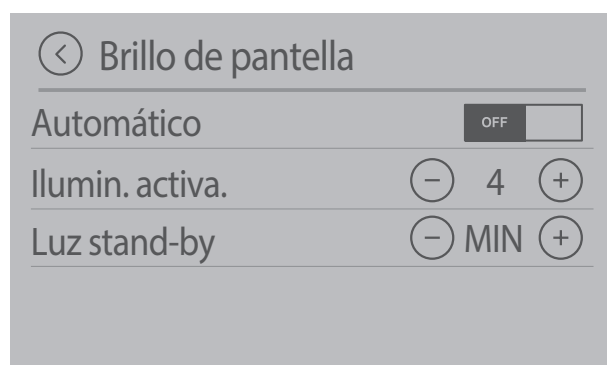


Fig. 10.21

**Automático:** se ajusta en función del sensor de brillo.

**Brillo durante el uso de la pantalla:** de 0 a 100% de brillo.

Los valores programables: MÍN - 2 - 3 - 4 - MÁX;

**Luminosidad del display cuando entra in stand-by:** de 0 a 50% de brillo

- OFF
- MÍN - 2 - 3 - 4 - MÁX

En la posición OFF, la pantalla se vuelve negra cuando no se utiliza por 60 segundos, se reactiva tocándola.

### 10.9.2 Pantalla en “Modo stand-by”

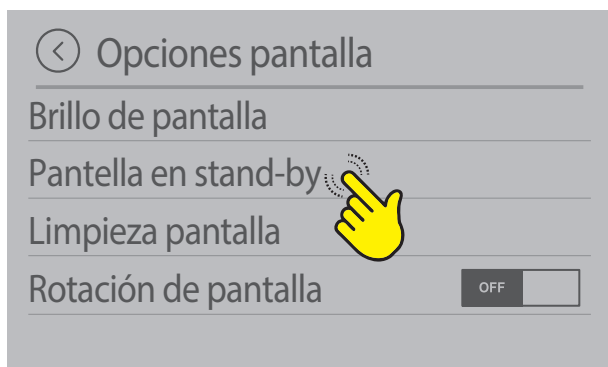


Fig. 10.22

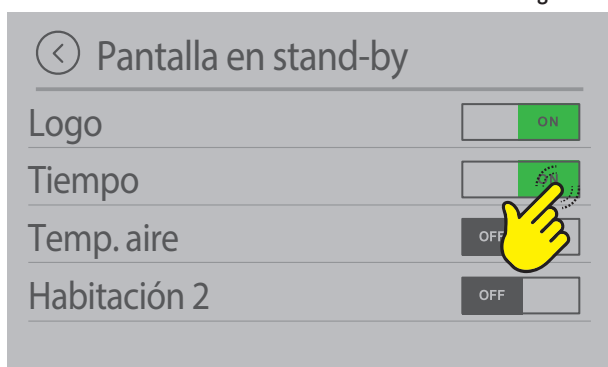


Fig. 10.23

Es posible elegir qué se quiere visualizar cuando la pantalla está en modo stand-by:

- Logo
- Tiempo
- Temperatura ambiente 1
- Temperatura ambiente 2



**Es posible modificar las configuraciones predeterminadas solo después de haber programado la configuración correcta.**

Ejemplo de pantallas que se alternan cíclicamente cuando la pantalla está en modo stand-by:

Tiempo y fecha



Fig. 10.24

Temperatura ambiente

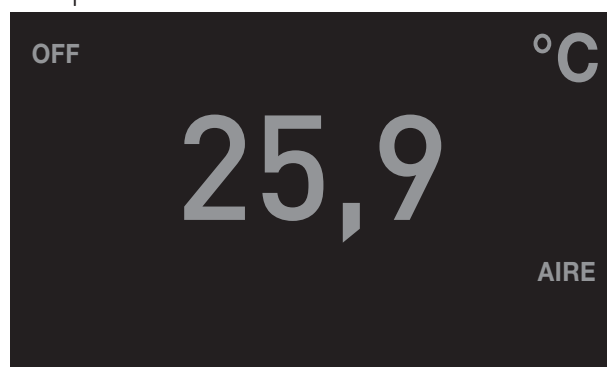


Fig. 10.25

### 10.9.3 Función “Limpieza”

Ajuste para realizar la limpieza de la pantalla



Fig. 10.26

Pulse “START”: comienza una cuenta atrás, la señal acústica BIP indica que la pantalla está inactiva y se puede realizar su limpieza sin interferir con sus funciones.

Al final de la cuenta atrás la pantalla táctil vuelve a estar activa.



Fig. 10.27

## 10.9.4 Función "Rotación display"

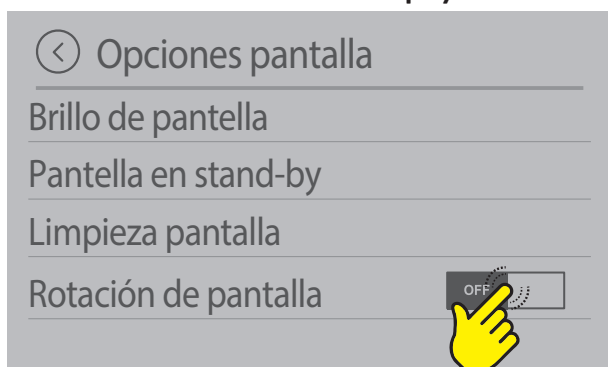


Fig. 10.28

Utilizar esta función solo en el caso de que sea necesario girar el display.

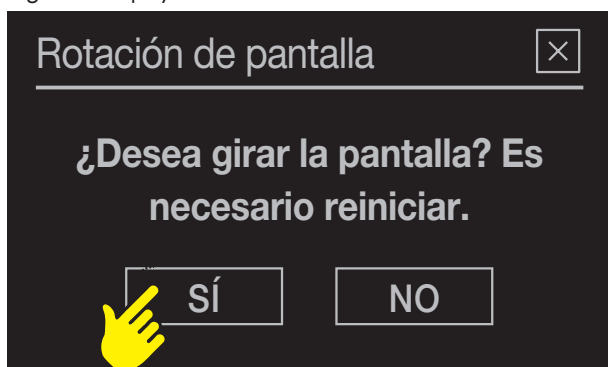


Fig. 10.29

Presionar "SÍ" para proceder.

**La pantalla se reiniciará durante unos segundos.**



## 10.10 AJUSTE "UNIDAD DE TEMPERATURA"

Para modificar la unidad de medida de la temperatura:

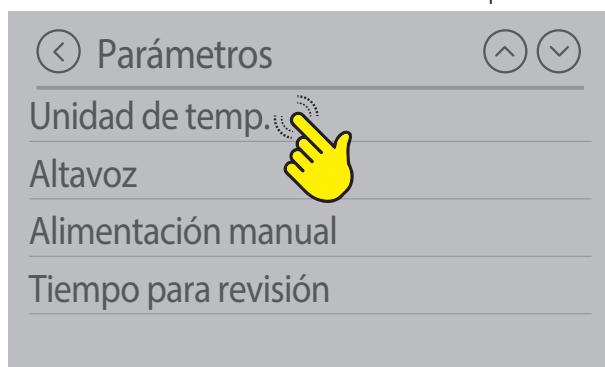


Fig. 10.30

Para cambiar de °C a °F pulse  $\oplus$  o  $\ominus$ .  
Pulse  para confirmar.



Fig. 10.31

## 10.11 AJUSTE "ALTAVOZ"

Para modificar el nivel de intensidad del altavoz:

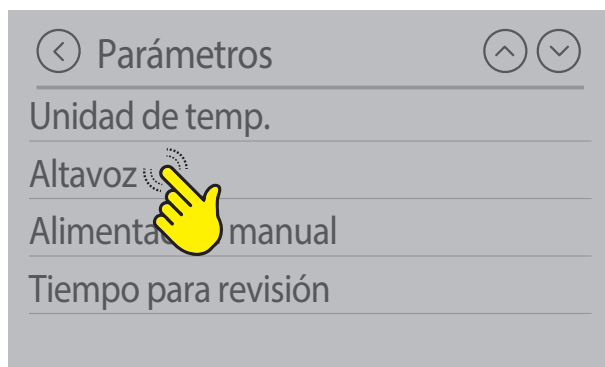


Fig. 10.32



Pulse  $\oplus$  y  $\ominus$  para configurar el nivel de volumen deseado (OFF, 1 ... 5).

Pulse  $\text{OK}$  para confirmar.

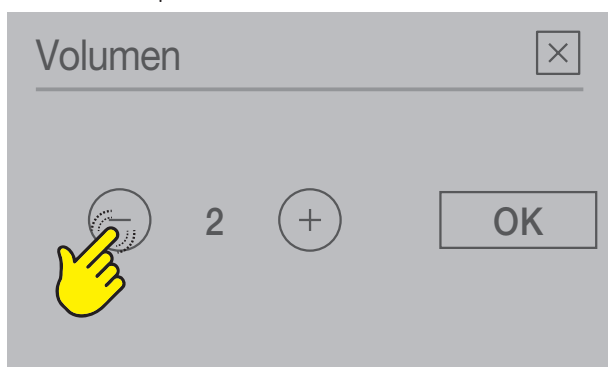


Fig. 10.33

## 10.12 FUNCIÓN “ALIMENTACIÓN MANUAL”

### MANUAL”

Para activar el sinfín manualmente (estufa en posición OFF):

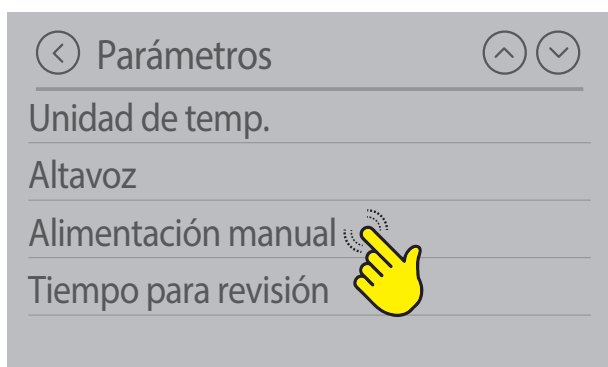


Fig. 10.34

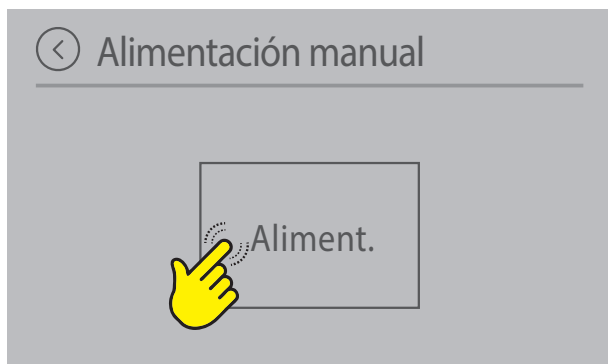


Fig. 10.35

## 10.13 FUNCIÓN “TIEMPO PARA REVISIÓN”

Indica cuánto tiempo falta para el siguiente mantenimiento periódico.

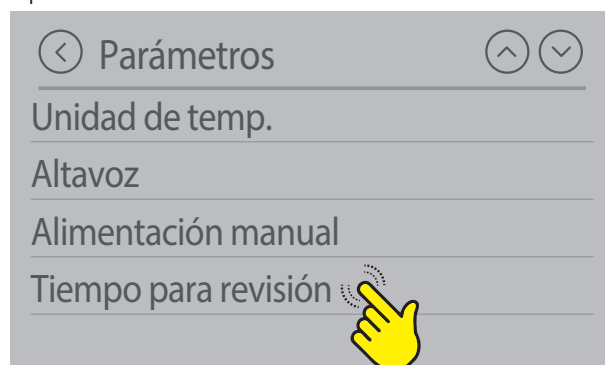


Fig. 10.36

Muestra las horas que faltan para el mantenimiento periódico.

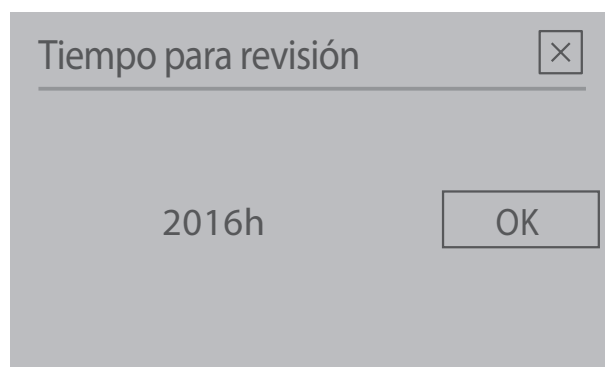


Fig. 10.37

## 10.14 MENÚ DE SERVICIO



Los submenús están protegidos por contraseña y son de uso exclusivo para el servicio técnico.

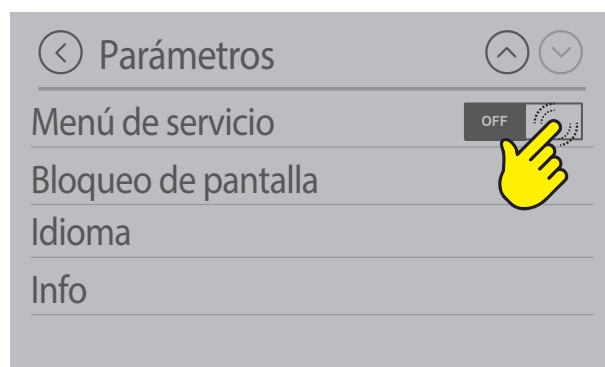


Fig. 10.38



Fig. 10.39

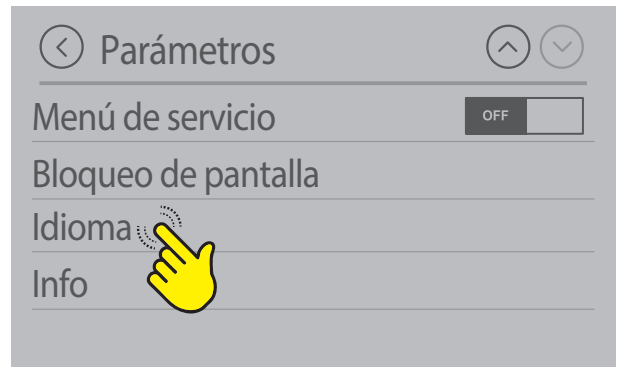


Fig. 10.42

## 10.15 FUNCIÓN “BLOQUEO DE PANTALLA”

Para bloquear el acceso a las funciones de la pantalla:

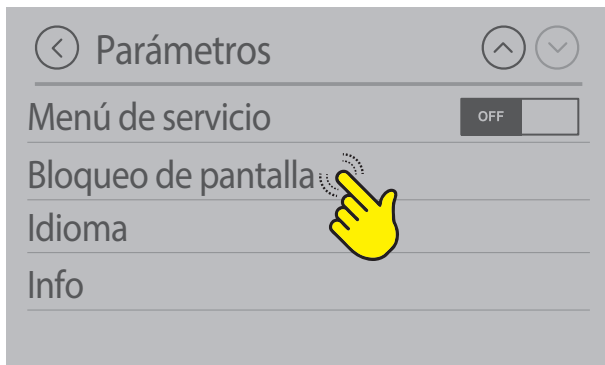


Fig. 10.40

- OFF: Bloqueo de pantalla desactivado
- LOW: Bloqueo de pantalla parcial
- HI: Bloqueo de pantalla activado

Para deshabilitar la función acceder a “Bloqueo de pantalla” y configurar OFF.

## 10.16 IDIOMA

Para programar el idioma:

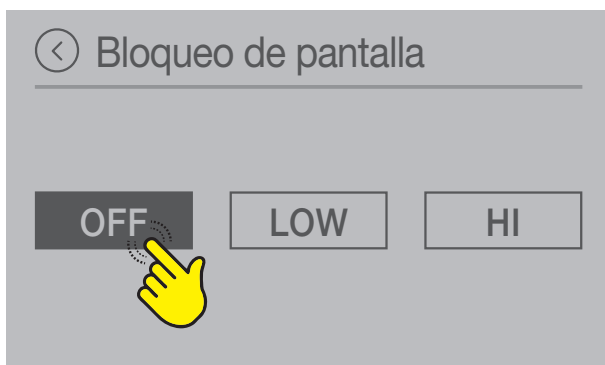


Fig. 10.41

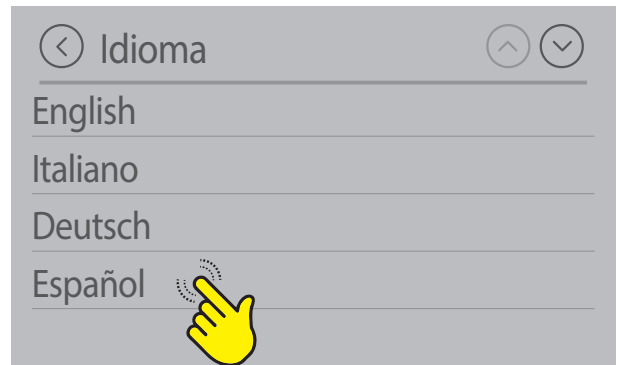


Fig. 10.43



Fig. 10.44



Fig. 10.45

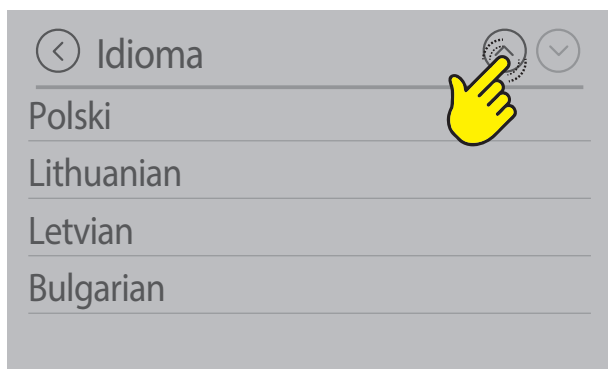


Fig. 10.46

## 10.17 INFORMACIONES

Para visualizar la información de sistema:

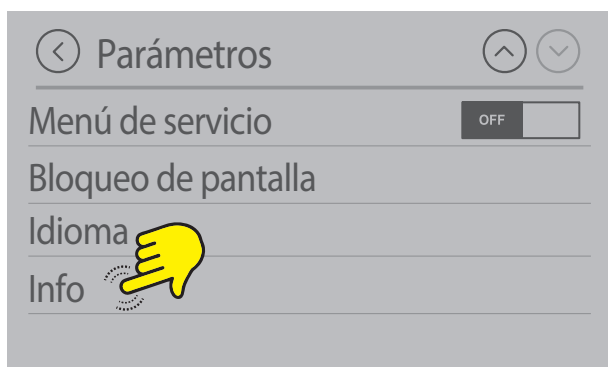


Fig. 10.47

Muestra la versión software actual.

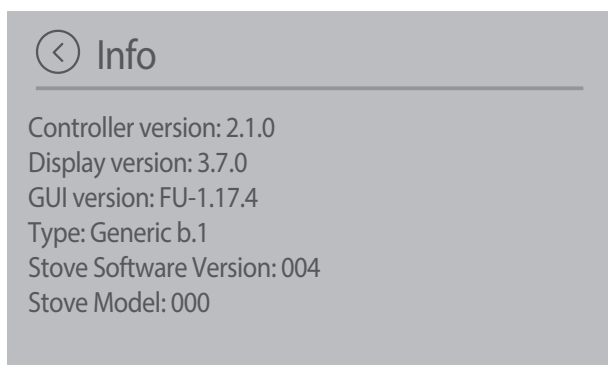


Fig. 10.48

## 11 USO

### 11.1 ENCENDIDO



Antes de cada encendido, asegurarse que el brasero esté completamente vacío y correctamente posicionado en su sede.

El aparato dispone de dos modos de encendido distintos.

#### 11.1.1 Primer modo

Pulse el icono 

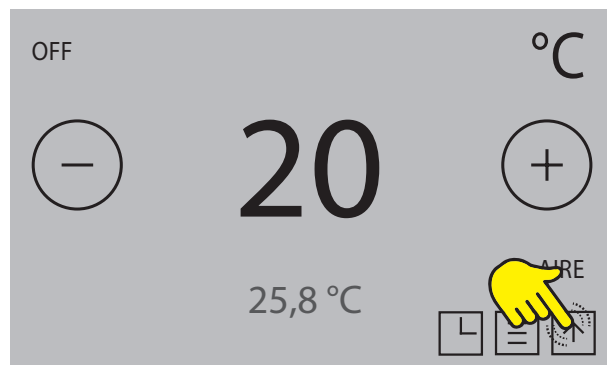


Fig. 11.1

Mantenga pulsado el icono por dos segundos para encender el producto.



Fig. 11.2

#### 11.1.2 Segundo modo

Acceda al menú principal y mantenga pulsado START durante unos segundos.

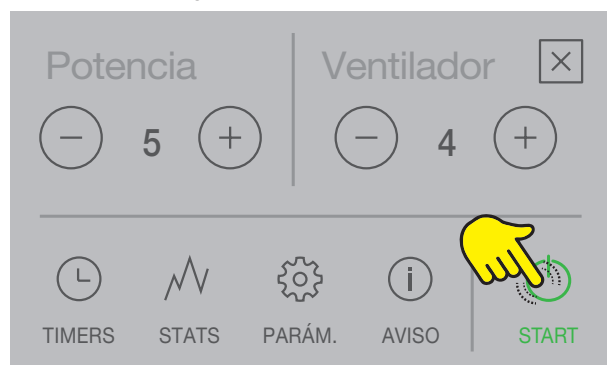


Fig. 11.3

Ahora el aparato inicia la fase de encendido.  
Se visualiza esta secuencia:

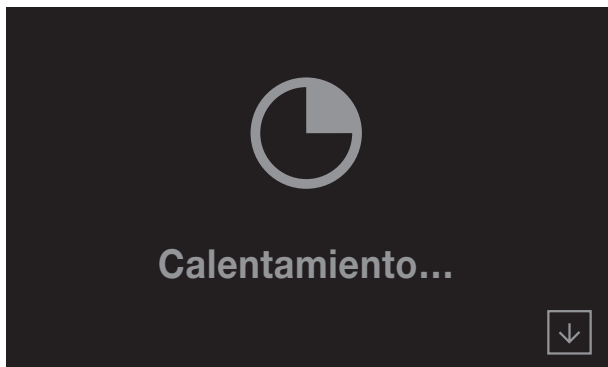


Fig. 11.4

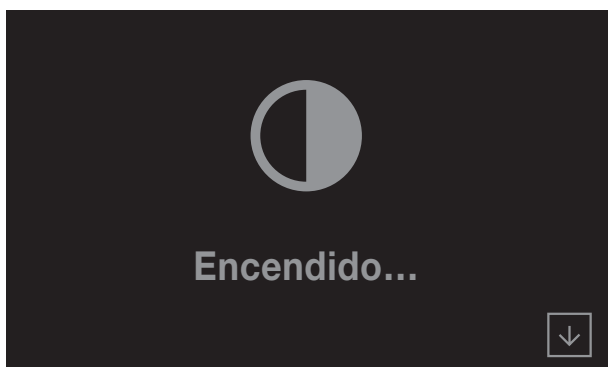


Fig. 11.5

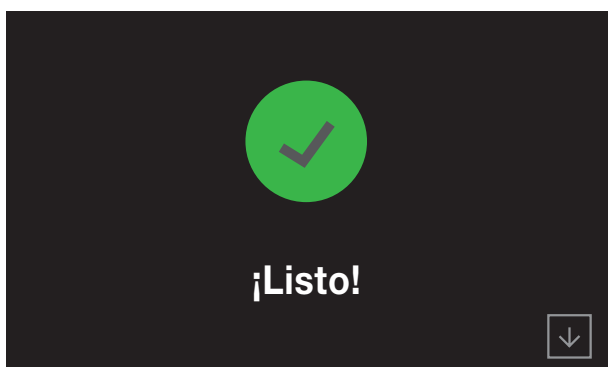


Fig. 11.6

Al cabo de unos segundos aparece la pantalla de inicio:



Fig. 11.7



**Encendido automático:** el aparato está equipado con un dispositivo automático que permite el encendido del pellet sin el uso de otros encendedores tradicionales.



**Evite encender manualmente el aparato si el sistema de encendido automático está dañado.**



**Durante el primer encendido del aparato se pueden generar olores desagradables o humos causados por la evaporación o el secado de algunos materiales utilizados. Este fenómeno desaparecerá gradualmente con el uso. Se recomienda, durante los primeros encendidos, mantener los locales bien aireados.**

Aparatos de la serie “Ermetica”:

Siempre que se abra la puerta del hogar evitar dejarla abierta por un periodo largo para evitar que el sensor de cierre notifique el estado de puerta abierta, a través de una alarma acústica.

### 11.1.3 Modificación de la temperatura ambiente

Modificando este valor se define la temperatura que se desea alcanzar en el ambiente, léida directamente por una sonda colocada en el aparato.

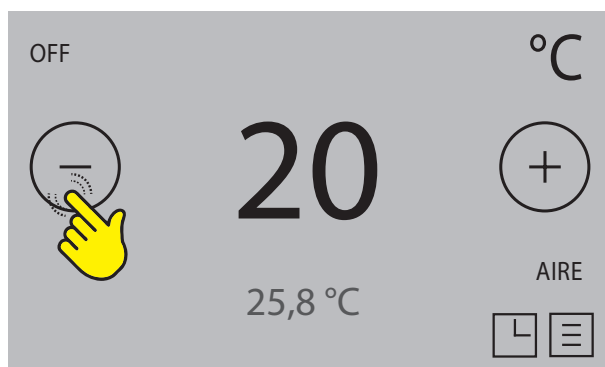


Fig. 11.8

Para modificar el valor de la temperatura pulse los iconos (+) o (-):

Los valores que se pueden programar están comprendidos entre 5°C y 51°C.

### 11.1.4 Modificación de la potencia

La potencia define la cantidad de calor producida por el aparato y, por lo tanto, incide también directamente en los consumos.



Fig. 11.9

Para modificar el valor de la potencia pulse los iconos (+) o (-):

Los valores programables están comprendidos entre 1 (mínimo) y 5 (máximo).

## 11.1.5 Modificación de la ventilación

Modificando tal valor se define la velocidad del ventilador de aire caliente.

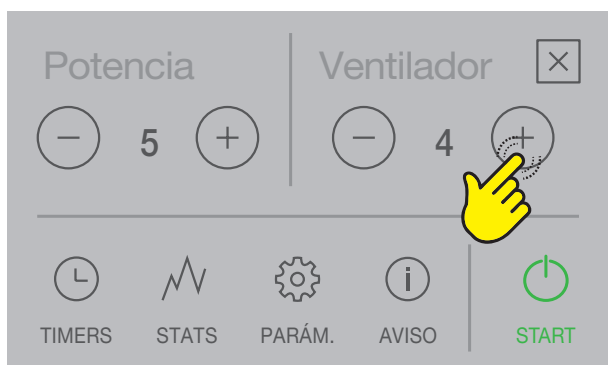


Fig. 11.10

Para modificar el valor de la ventilación pulsar los iconos  $\oplus$  o  $\ominus$ :

Los valores configurables son:

- “1” mínimo, “2”, “3”, “4”, “5” máximo;
- “AUTO” = funcionamiento automático la estufa configura la velocidad en función de la temperatura ambiente;
- « OFF » = La ventilación de la segunda cámara siempre está desconectada.

Si desea modificar la temperatura de la segunda habitación, proceda como sigue:

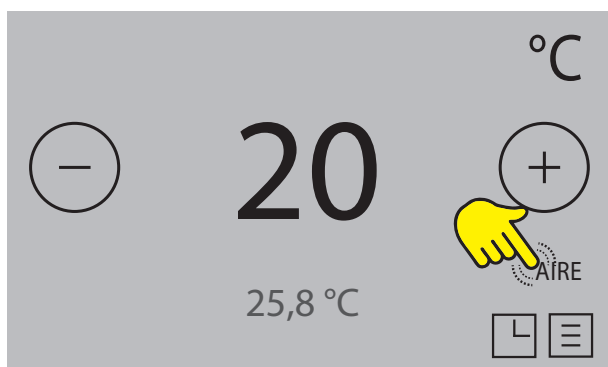


Fig. 11.11



Fig. 11.12

## 11.2 MODIFICACIÓN DE LOS PARÁMETROS

Es posible modificar los parámetros de funcionamiento según lo indicado en el capítulo “Menú parámetros”



Los valores configurados se mantienen hasta el cambio siguiente, incluso con el aparato apagado o desconectado de la alimentación eléctrica.

## 11.3 APAGADO

Para apagar el aparato mantenga pulsada la tecla PARO durante unos segundos;

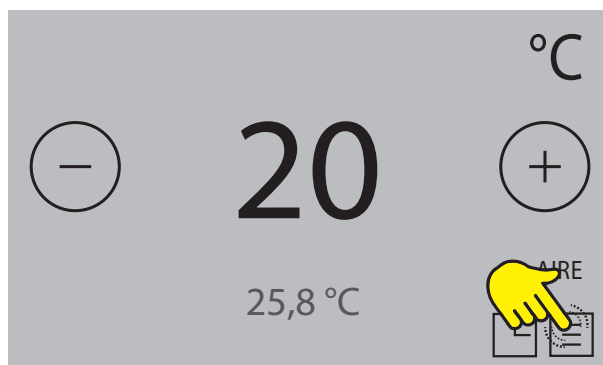


Fig. 11.13



Fig. 11.14

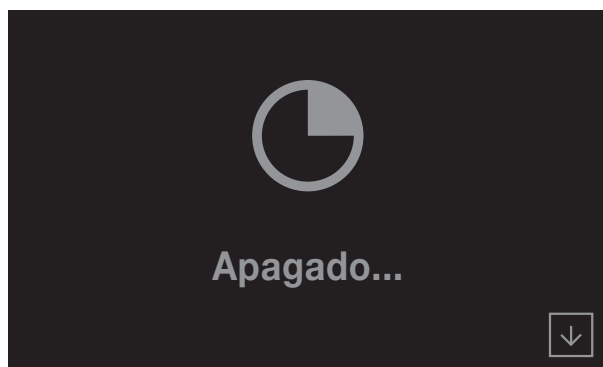


Fig. 11.15

Si la temperatura aún resulta elevada, se inicia una fase de enfriamiento:

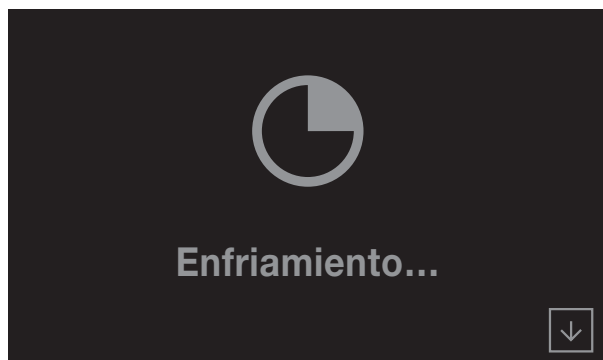


Fig. 11.16



Para realizar un nuevo encendido, se recomienda esperar a que el aparato se haya enfriado por completo.



Se recomienda apagar el aparato siguiendo escrupulosamente lo mencionado arriba. Está prohibido apagar el aparato desconectando la alimentación eléctrica.

## 11.4 REENCENDIDO LUEGO DE BLACK-OUT

En caso de interrupción de la corriente eléctrica, el aparato se encenderá de nuevo automáticamente, comprobando las condiciones de seguridad, cuando se retome la alimentación.

## 11.5 FUNCIONAMIENTO CON Sonda AMBIENTE INCORPORADA EN LA ESTUFA

El aparato se puede encender/apagar de forma manual o programada.

El aparato ajusta la potencia en función de la temperatura leída por la sonda incorporada (intenta mantener la temperatura deseada consumiendo lo menos posible).

## 12 FUNCIONES DISPONIBLES

### 12.1 AJUSTE TEMPORIZADOR

Es posible configurar, habilitar y asignar los distintos días de la semana, los programas personalizados para el encendido y/o el apagado automático del aparato.

Es posible configurar hasta seis programas personalizados. Para cada programa se puede configurar: hora de encendido, hora de apagado y temperatura deseada.

A cada día de la semana es posible asignarle hasta tres programas.



Fig. 12.1

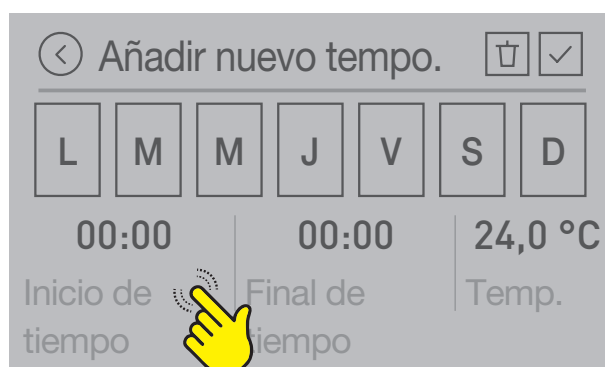


Fig. 12.2

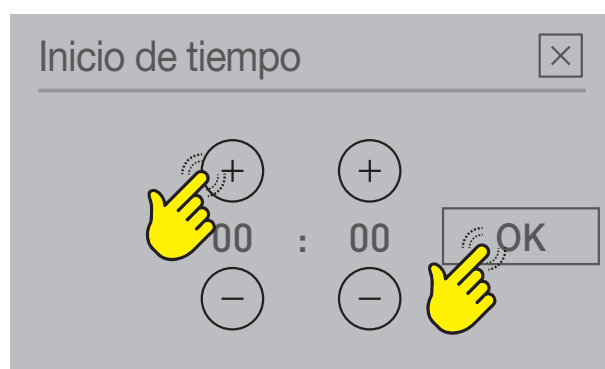


Fig. 12.3

Ejemplo de temporizador configurado:

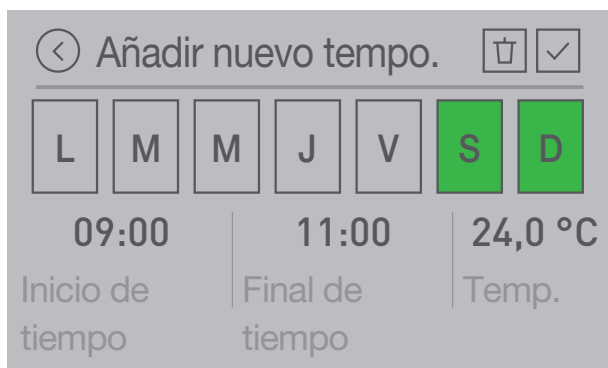


Fig. 12.4



La temperatura que se puede configurar en el temporizador varía en función del tipo de configuración de la instalación. Para más información, véase el apartado “Pantalla de inicio y programación temperatura”.

### 12.1.1 Habilitación/deshabilitación del temporizador

Seleccione ON para habilitar el temporizador o bien OFF para desactivarlo.

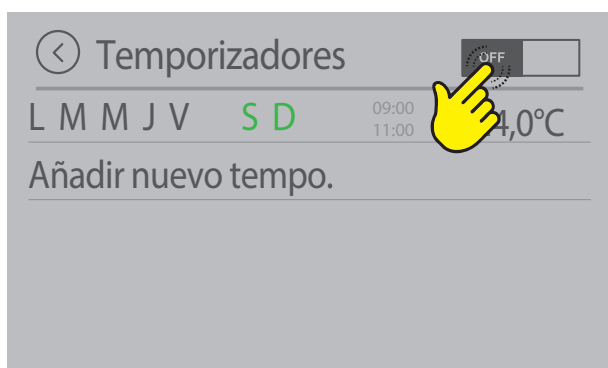


Fig. 12.5

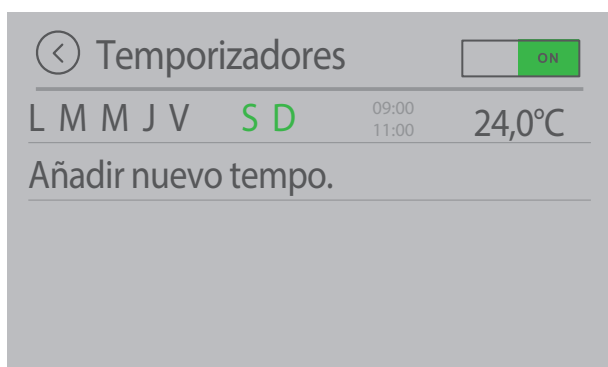


Fig. 12.6

El aparato se encenderá a las 9:00 y se apagará a las 11:00 el sábado y el domingo.

## 12.2 ESTADÍSTICAS

Se pueden visualizar las estadísticas de uso del aparato.



Fig. 12.7

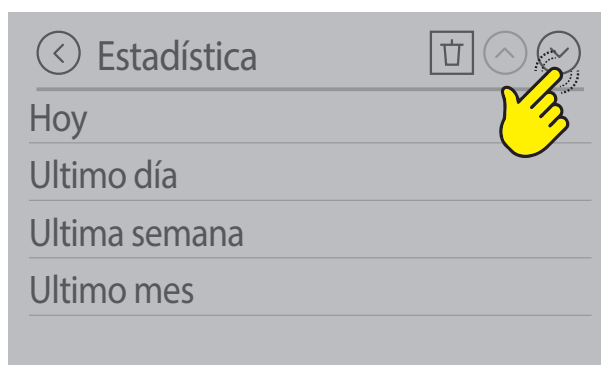


Fig. 12.8

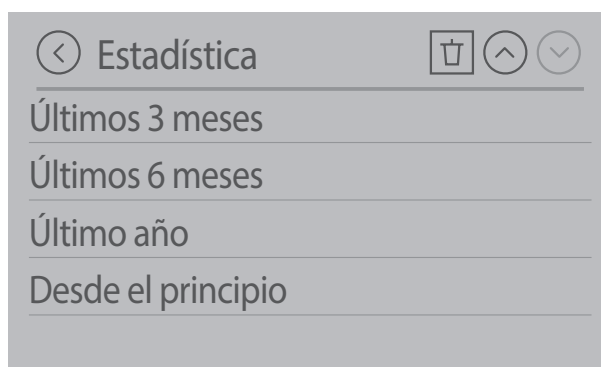


Fig. 12.9

### 12.2.1 Ejemplo de estadística

Seleccionando “Hoy” se pueden visualizar:

- los kilogramos de pellet utilizados
- el tiempo de encendido
- la potencia promedio producida
- la temperatura ambiente promedio

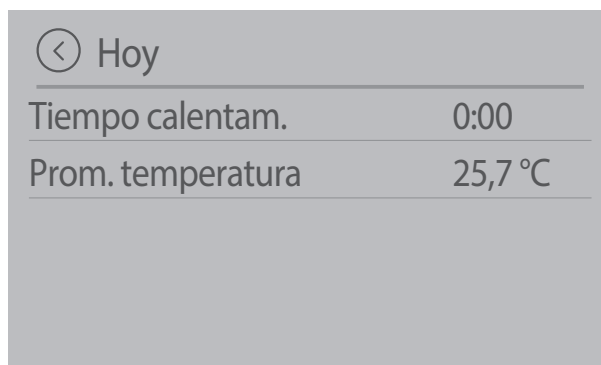



Fig. 12.10

## 12.2.2 Borrar estadísticas

Pulse el icono  para borrar las estadísticas:

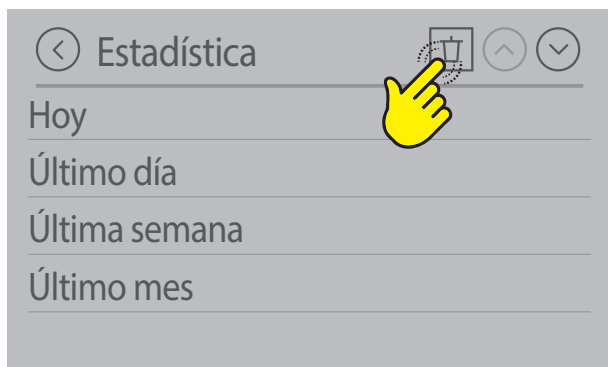


Fig. 12.11

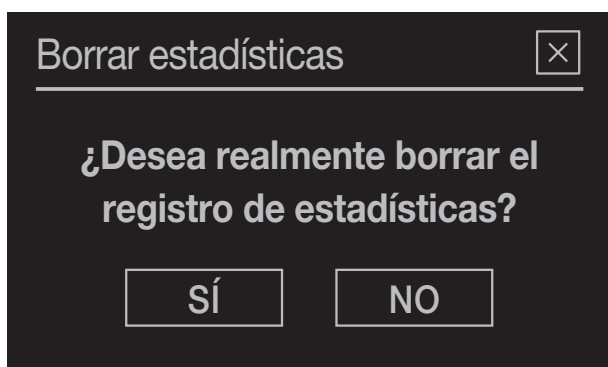


Fig. 12.12

## 12.3 AVISOS DE FUNCIONAMIENTO

Este menú se utiliza para proporcionar simples avisos para el funcionamiento correcto del producto.

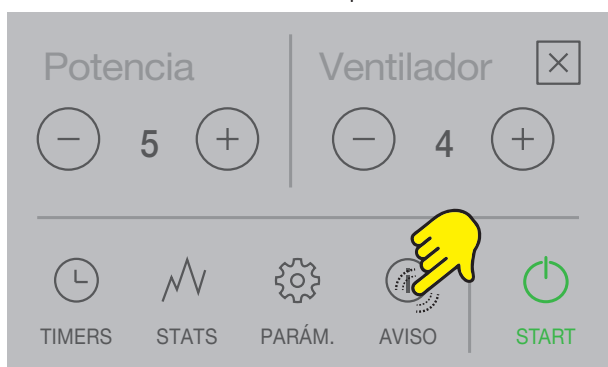


Fig. 12.13

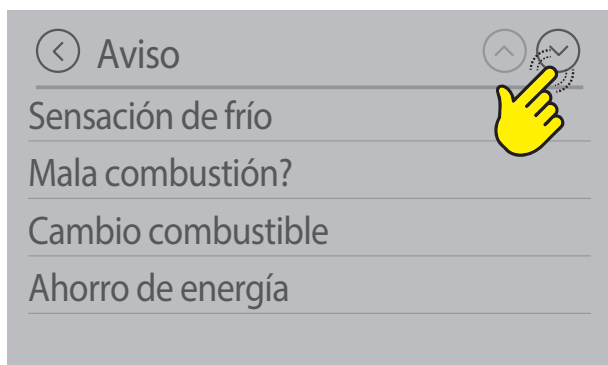


Fig. 12.14

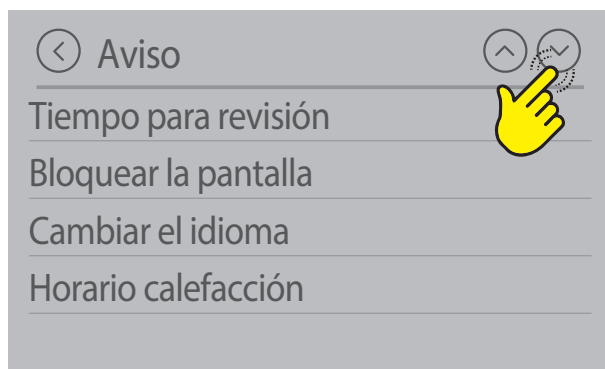


Fig. 12.15

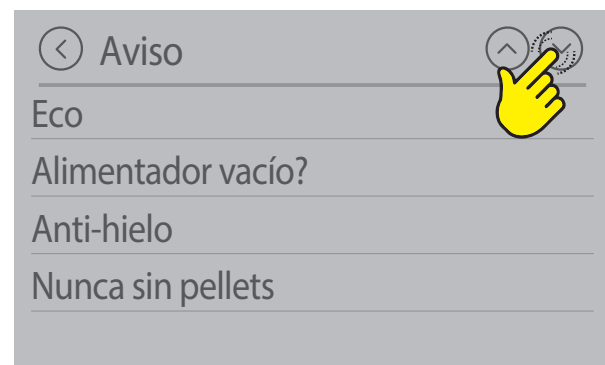


Fig. 12.16

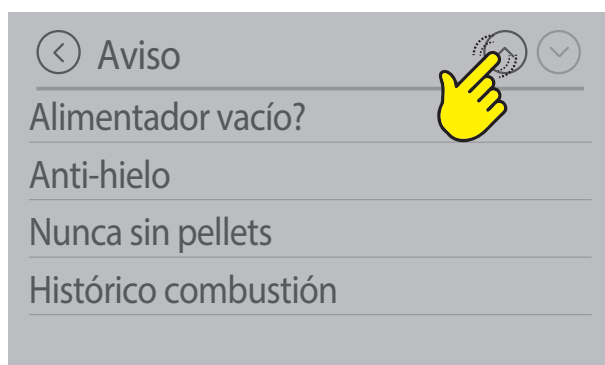


Fig. 12.17



## 13 AVERÍAS Y SOLUCIONES POSIBLES

Cuando se produce una avería de funcionamiento se activa una alarma acústica (bip) y en la pantalla aparece la causa posible con un código numérico de error.

Los errores se dividen en:

- **Alarmas** **E**: errores bloqueantes. El aparato se apaga. La causa del mensaje de alarma debe ser solucionada antes de volver a encender el aparato.
- **Avisos** **!**: simples avisos que no bloquean el funcionamiento del aparato (en algunos casos lo limitan). Se resetean automáticamente cuando se elimina o soluciona la causa que los produjo.

Ejemplo de visualización Alarma E111:



Fig. 13.1

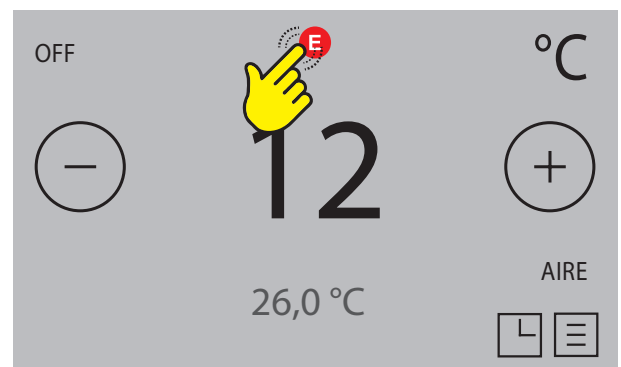


Fig. 13.2

### 13.1 DESCRIPCIÓN DE ALARMAS

CODICE ALLARME	DESCRIZIONE	POSSIBILI CAUSE
E004	MB error de comunicación	Error de comunicación MB
E101	Fallo de encendido	Fallo de encendido
E102	Chimenea sucia	1. Chimenea, tubo de entrada de aire o resistencia sucios 2. Parada manual del aparato antes de la detección de la llama
E105	NTC2 error	Sensor conectado a T02 no funciona o está desconectado. Contactar con el servicio técnico.
E108	Error interruptor de seguridad	Interruptor conectado a I01 abierto. Resetear la alarma y reiniciar el dispositivo. Si el error persiste, contactar con el servicio técnico.
E109	Error de presión	Interruptor conectado a I02 abierto. Sensor de presión o sensor de seguridad térmica abierta. Resetear la alarma y reiniciar el dispositivo. Si el error persiste, contactar con el servicio técnico.
E110	NTC1	Sensor conectado a T01 no funciona o está desconectado. Contactar con el servicio técnico.
E111	TC1	Sensor conectado a T03 no funciona o está desconectado. Contactar con el servicio técnico.
E113	Sobrecalentamiento gases	Sobrecalentamiento humos. Limpiar la chimenea o el intercambiador.
E114	Fallo de encendido	Fallo de encendido en el periodo establecido. Vaciar el brasero e iniciar un nuevo encendido. Revisar existencia de pellet en el depósito.
E115	Error general	Contactar con el servicio técnico

## 13.2 RESET DE ALARMAS

En caso de alarma, la pantalla se vuelve roja y se emite una señal acústica (bip).

Se visualiza el código de alarma y la causa posible.

El aparato se apaga.



Fig. 13.3



En caso de alarma “E108” o “E109”, antes de resetear la alarma, active el termostato de rearme manual ubicado en la parte trasera del aparato (a cargo del centro de asistencia técnica). En este momento es posible proceder con un nuevo encendido.

Cuando se cierra la pantalla pulsando la alarma no se resetea y permanece el icono .

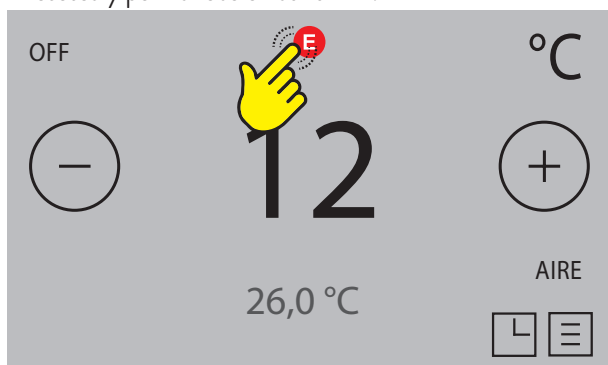


Fig. 13.4

Para ver de nuevo la descripción de la alarma pulse el icono .

Antes de proceder con un nuevo encendido verificar que:

- el aparato se ha enfriado;
- la causa del mensaje de alarma se ha solucionado;
- el brasero está limpio y no está obstruido con ningún residuo de cenizas o pellet;
- el brasero está correctamente posicionado en su sede;
- las puertas del hogar y del depósito están perfectamente cerradas.

## 13.3 DESCRIPCIÓN AVISOS

CODICE ALLARME	DESCRIZIONE	POSSIBILI CAUSE - RIMEDI
A002	Mantenimiento	Tiempo de funcionamiento transcurrido. Contactar con el servicio técnico para su mantenimiento periódico.
A004	Nivel de batería bajo	Nivel de batería bajo, avisar al servicio técnico para su sustitución
A005	Sensor de velocidad	Avería del sensor de velocidad, avisar al servicio técnico

## 13.4 RESET AVISOS

En caso de aviso, la pantalla se vuelve amarilla y se emite una señal acústica (bip).

Se visualiza el código de aviso y la causa posible.



Fig. 13.5

Cuando se cierra la pantalla pulsando el aviso no se resetea y permanece el icono .

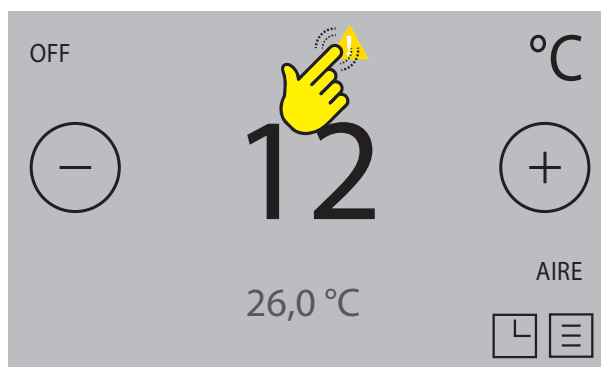


Fig. 13.6

Para ver de nuevo la descripción del aviso pulse el icono .

Para resetear el aviso el problema debe haber sido solucionado.



**En caso de aviso el aparato resulta aún operativo (en algunos casos tiene funciones limitadas).**

## 14 MANTENIMIENTO

### 14.1 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL MANTENIMIENTO



El mantenimiento de la estufa debe realizarse al menos una vez al año, y se debe programar con anticipación con el servicio de asistencia técnica.



En algunas condiciones, como el encendido, apagado o uso inapropiado, los productos de la combustión pueden contener pequeñas partículas de hollín que se acumulan en el sistema de evacuación de humos. Esto puede reducir la sección de paso de los humos y comportar un riesgo de incendio. El sistema de evacuación de humos debe inspeccionarse y limpiarse al menos una vez al año.



Las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la estufa fría y con la alimentación eléctrica desconectada.

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, adopte las siguientes precauciones:

- Asegúrese de que el enchufe de alimentación está desconectado.
- Asegúrese de que todas las partes de la estufa estén frías.
- Asegúrese de que las cenizas estén completamente frías.
- Trabaje siempre con herramientas adecuadas para el mantenimiento.
- Una vez terminado el mantenimiento, vuelva a instalar todos los elementos que había quitado, antes de volver a ponerla en servicio.



La calidad de la leña, las modalidades de uso de la estufa y la regulación de la combustión pueden influir en la frecuencia de las intervenciones de mantenimiento.

### 14.2 LIMPIEZA



Realice las operaciones de limpieza para garantizar el funcionamiento correcto de la estufa.

En la tabla siguiente, se indican las intervenciones de limpieza necesarias para que la estufa funcione correctamente.

PARTES / FRECUENCIA	2 - 3 DÍAS	30 DÍAS	60/90 DÍAS
Compartimento para la ceniza		X	
Vidrio	X		
Cámara de combustión		X	
Tanque de pellets		X	
Conducto de aspiración			X



Se recomienda realizar operaciones de limpieza con frecuencia durante los primeros periodos de uso de la estufa o de un nuevo tipo de pellet, para valorar la frecuencia exacta de intervención.

#### 14.2.1 Limpieza de compartimento para la ceniza

El compartimento de las cenizas debe limpiarse en función del tiempo de uso de la estufa y del tipo de pellets utilizados.

Para limpiar el compartimento de las cenizas, proceda como sigue.

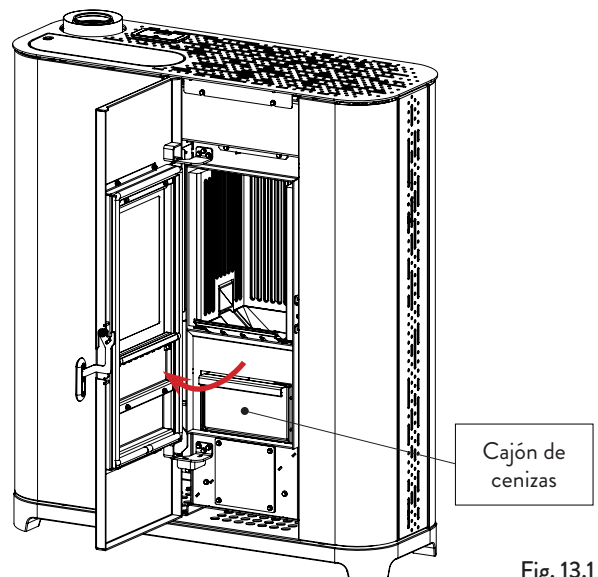


Fig. 13.1

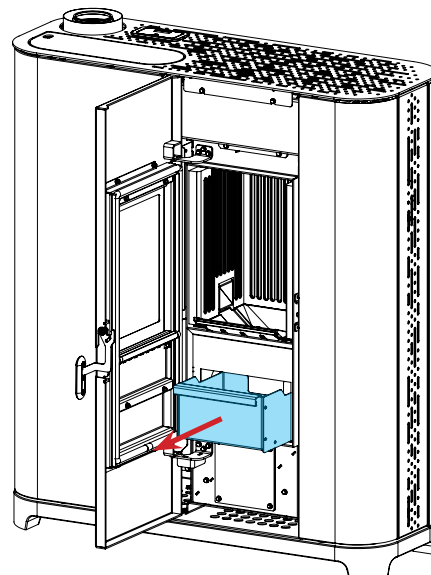


Fig. 13.2

#### 14.2.2 Limpieza del vidrio

Con la estufa fría, limpie el vidrio con un trapo y un detergente para vidrios.

**Nota:** en comercio se encuentran detergentes específicos para vidrios de estufas.

#### 14.2.3 Limpieza de la cámara de combustión

Para realizar la limpieza de la cámara de combustión, proceda de la siguiente manera:

PASO	ACCIÓN
1	Aspire los residuos presentes en la cámara de combustión con un limpiador de cenizas especial, asegurándose de que las cenizas se hayan extinguido por completo (Fig. 13.3).

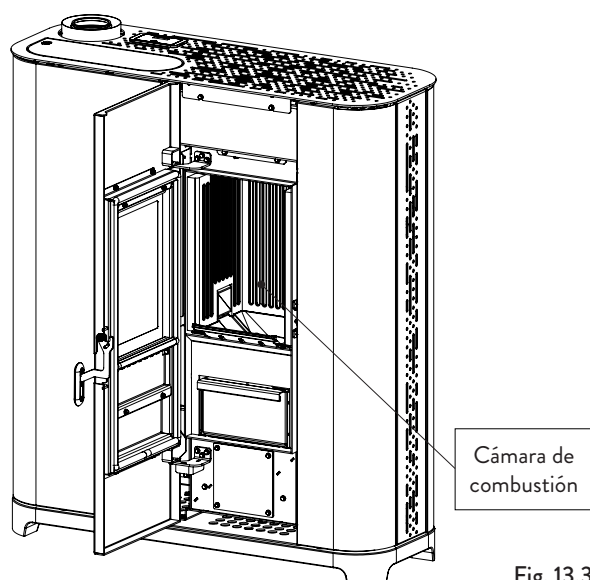


Fig. 13.3

### 14.2.4 Limpieza del tanque de pellets

Para limpiar el tanque de pellet, proceda de la siguiente manera:

PASO	ACCIÓN
1	Periódicamente retire el aserrín de madera acumulado en el fondo del tanque, usando una aspiradora

### 14.2.5 Limpieza del conducto de aspiración

Compruebe periódicamente que el conducto de aspiración esté libre de obstrucciones (polvo, pelos de animales ...) y retírelos si es necesario.

### 14.3 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO



Las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la estufa fría y con la alimentación eléctrica desconectada.



Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben realizarse por personal del centro de asistencia autorizado.



No espere a que los componentes se deterioren debido al uso, para cambiarlos. Sustituya los componentes desgastados antes de que se rompan completamente, para prevenir posibles daños causados por la rotura repentina de los mismos.

PARTES / FRECUENCIA	1 ESTACIÓN
Limpieza minuciosa de la cámara de combustión	X
Junta de la puerta	X
Chimenea	X
Tubo de humos	X

Programa con el centro de asistencia autorizado las intervenciones de mantenimiento extraordinario antes indicadas.

### 14.3.1 Limpieza a fondo de la cámara de combustión



Esta operación debe ser llevada a cabo por un Centro de Servicio JØTUL.



Planificar este tipo de limpieza con el Centro de Servicio JØTUL.

Para limpiar la cámara de combustión, proceda como se describe a continuación.

Después de limpiar la cámara de combustión, es aconsejable proceder a la limpieza de las escotillas de inspección como se indica en el párrafo "Limpieza del conducto de humo".

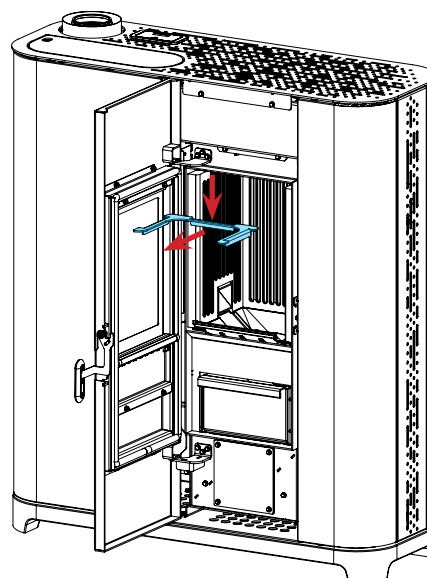


Fig. 13.4

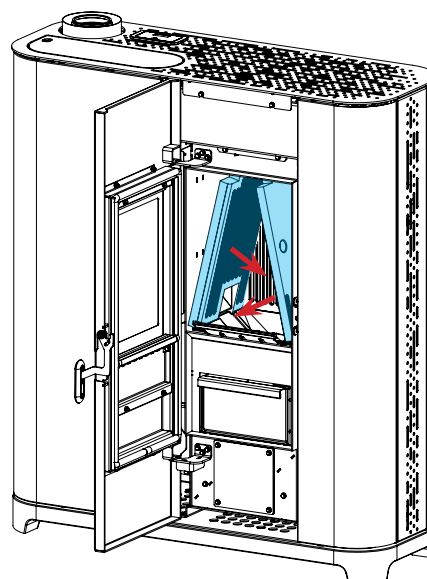


Fig. 13.5

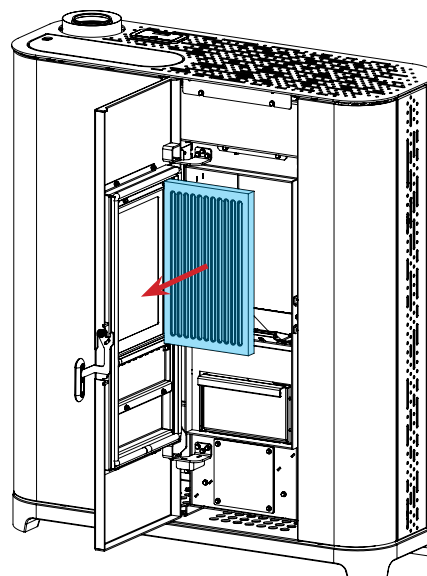


Fig. 13.6

### 14.3.2 Comprobando los sellos

**i** Esta operación debe ser llevada a cabo por un Centro de Servicio JØTUL. Planifique este tipo de limpieza con el Centro de Servicio JØTUL.

Cuando la estufa se limpia a fondo, el técnico autorizado debe comprobar que las juntas de

- puerto
  - escotillas
- están intactos. Si no, deben ser reemplazados.

### 14.3.3 Limpieza de los conductos de humo

**i** Esta operación debe ser llevada a cabo por un Centro de Servicio JØTUL. Planifique este tipo de limpieza con el Centro de Servicio JØTUL.

La estufa está equipada con algunas escotillas para limpiar los conductos de humo internos.

Para limpiar los conductos de humo, proceda como se describe a continuación:

PASO	ACCIÓN
1	Abra las escotillas
2	Aspire las cenizas, eventualmente use uepillo o similar y reensamble todo. Nota: las escotillas están equipadas con juntas, por lo tanto, antes de volver a montarlas, asegúrese de que las juntas no estén gastadas

**Nota:** La operación debe llevarse a cabo con una estufa fría, utilizando un aspirador tipo cenizas.

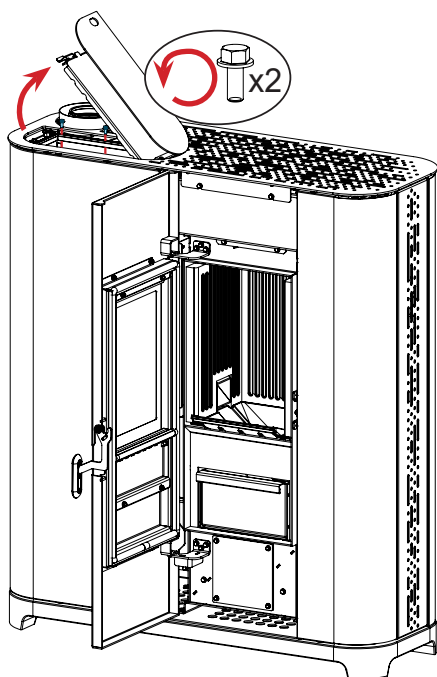


Fig. 13.7

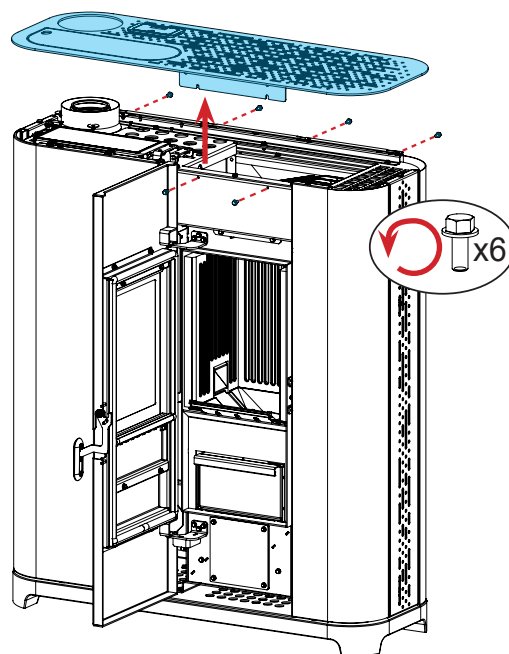


Fig. 13.8

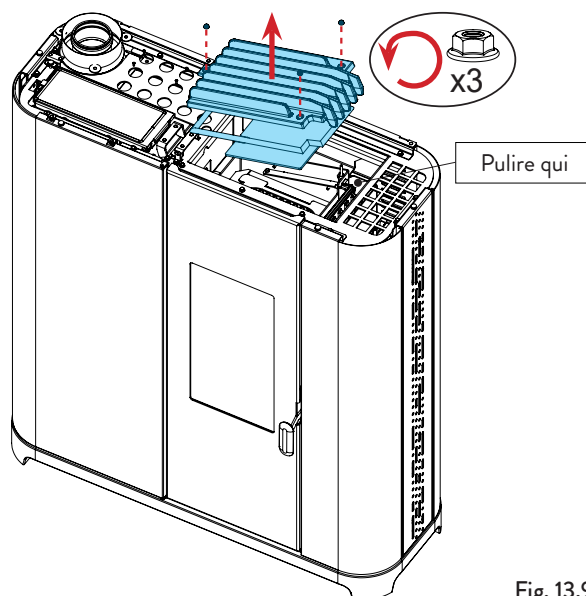


Fig. 13.9

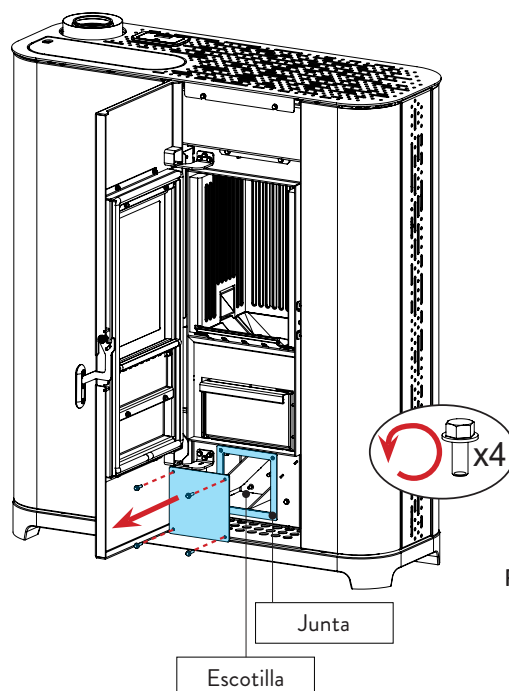


Fig. 13.10

## 15 CASUÍSTICA DE AVERÍAS

### 15.1 LA ESTUFA NO FUNCIONA

- siga atentamente lo que se indica en el capítulo dedicado de este manual.
- controle que el conducto de entrada del aire no esté obstruido;
- controle que el sistema de evacuación de humos esté limpio y no obstruido;
- controle que el tubo de humos sea adecuado a la potencia de la estufa;
- controle que la toma de aire de la habitación esté libre de obstrucciones y que no haya otros aparatos de combustión o campanas de aspiración que pongan la habitación en depresión.

### 15.2 ENCENDIDO DIFÍCIL

- siga atentamente lo que se indica en el capítulo dedicado de este manual;
- controle que el conducto de entrada del aire no esté obstruido;
- controle que el sistema de evacuación de humos esté limpio y no obstruido;
- controle que el tubo de humos sea adecuado a la potencia de la estufa;
- controle que la toma de aire de la habitación esté libre de obstrucciones y que no haya otros aparatos de combustión o campanas de aspiración que pongan la habitación en depresión.

### 15.3 PÉRDIDA DE HUMO

- Controle el tiro del tubo de humos.
- Controle que las juntas de la puerta, del cajón y del sistema de evacuación de humos, estén íntegras.
- Controle que la ceniza no obstruya la rejilla de paso del aire primario.

### 15.4 EL VIDRIO SE ENSUCIA FÁCILMENTE

- Utilice solamente combustibles recomendados.
- Controle el tiro del tubo de humos.

### 15.5 PUESTA EN REPOSO (FIN DE LA ESTACIÓN)

Al final de cada estación, se recomienda aspirar los residuos de ceniza y polvo que pueda haber en su interior.

Se recomienda dejar que se acabe el pellet que queda en el depósito, para aspirar los restos de pellet y serrín del fondo del depósito y del tornillo sinfín.

Desconecte la estufa de la alimentación eléctrica.

En caso de termoestufa o caldera, no es necesario vaciarla del agua, pero se recomienda cerrar las válvulas de interceptación de entrada y salida en caso de períodos de inactividad prolongados.

## 16 ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL

### 16.1 ADVERTENCIAS PARA LA CORRECTA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

La demolición y eliminación de la estufa corre a cargo exclusivamente del propietario, que deberá intervenir respetando las leyes vigentes de su país, relativas a la seguridad, el respeto y la tutela del medio ambiente.

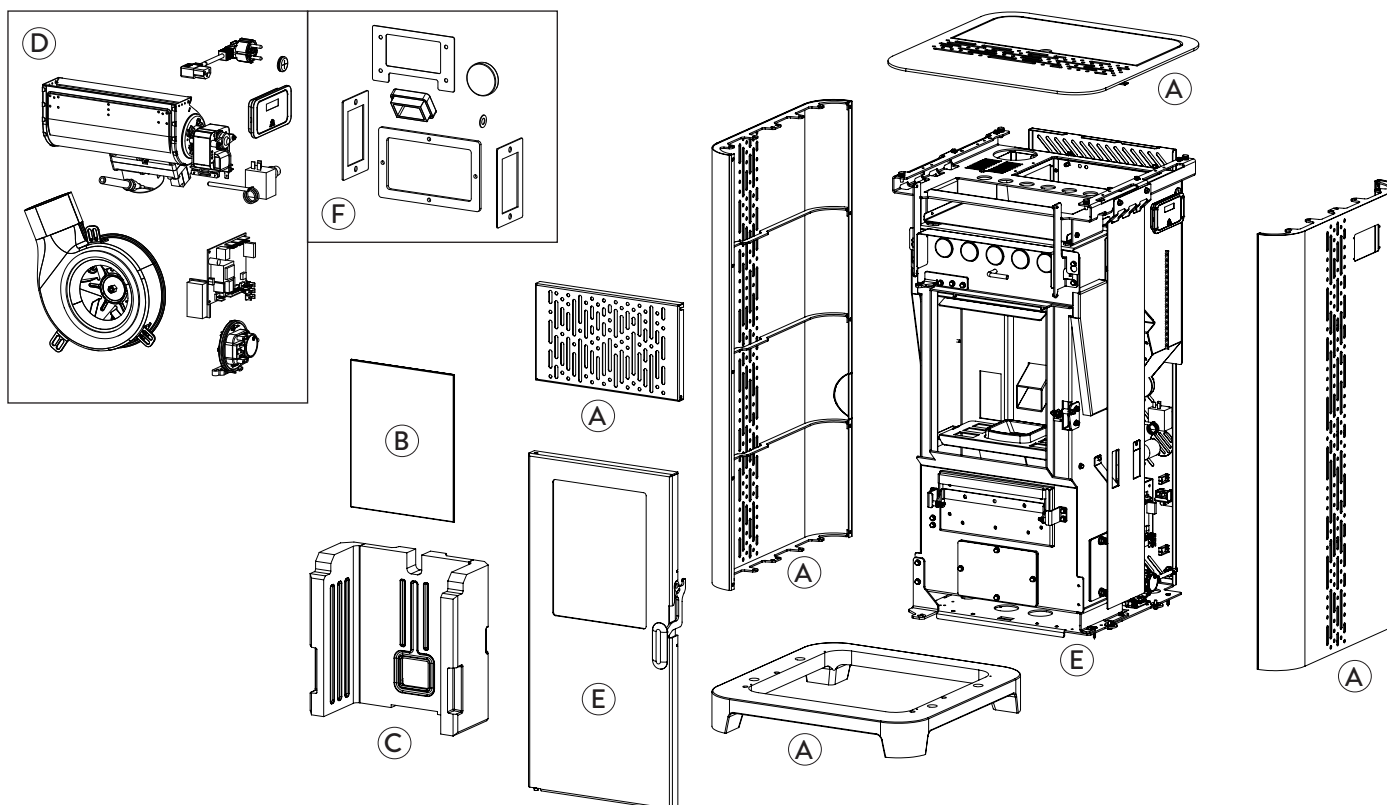
Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse con los residuos urbanos. Puede entregarse en los centros específicos de recogida selectiva predispuestos por las administraciones municipales, o bien en los revendedores que ofrecen este servicio.

La eliminación del producto de manera selectiva, permite evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud, causadas por una eliminación inadecuada, y permite recuperar los materiales que lo componen, obteniendo un ahorro importante de energía y de recursos.

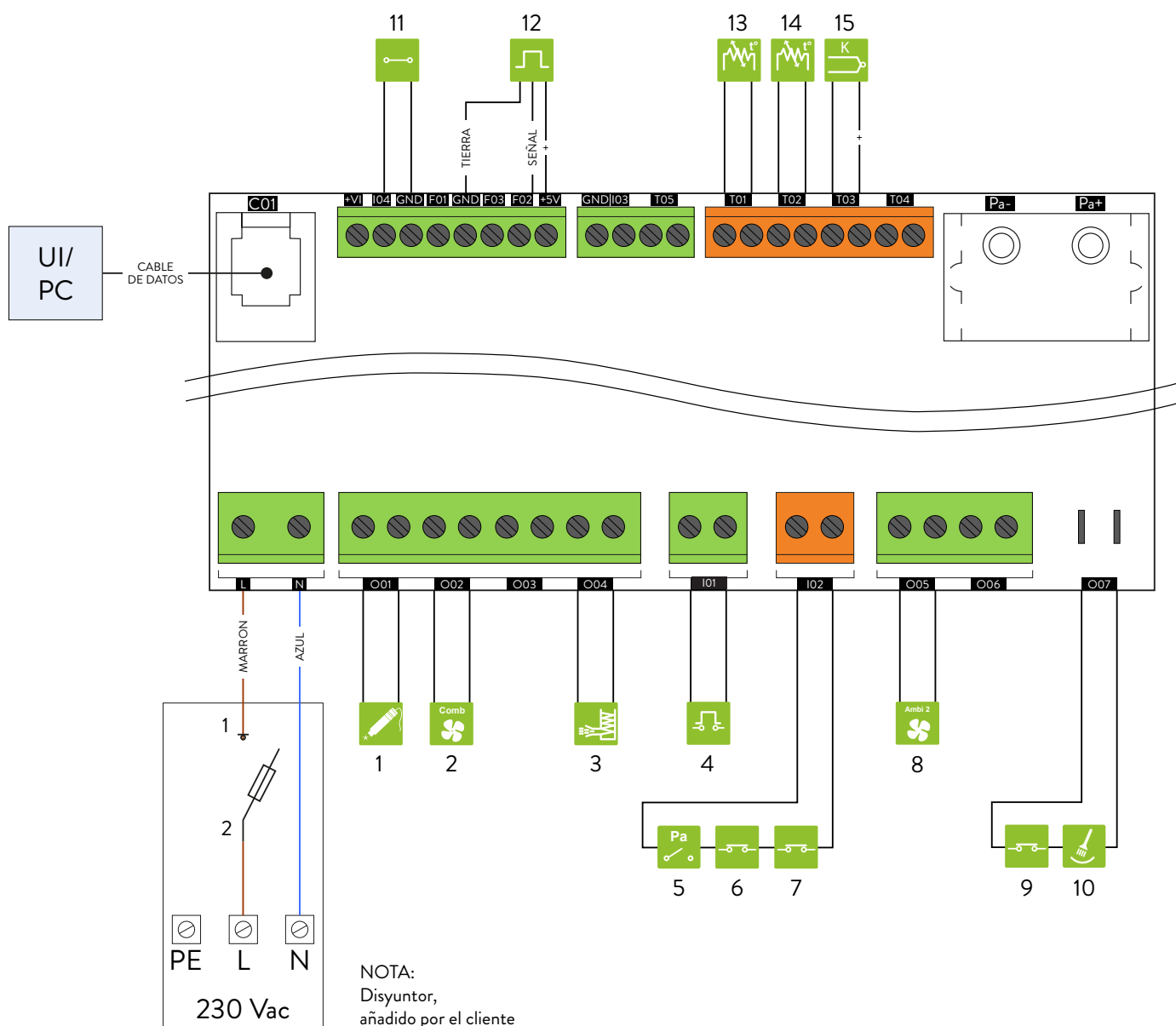
En la tabla siguiente y en el dibujo de despiece (imagen solo de ejemplo) al que se refiere, se señalan los componentes principales que pueden encontrarse en el equipo y las indicaciones para su separación y eliminación correcta, al final de su vida útil.

En concreto los componentes eléctricos y electrónicos deben separarse y eliminarse entregándolos a centros autorizados, como previsto por la Directiva RAEE 2012/19/UE y sus transposiciones nacionales.

<p><b>A</b> RECUBRIMIENTO EXTERNO</p>	<p>Si los lleva elimine por separado según el tipo de material del que está compuesto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Metal</li> <li>- Vidrio</li> <li>- Azulejos o cerámica</li> <li>- Piedra</li> <li>- Madera</li> </ul>
<p><b>B</b> VIDRIOS DE LAS PUERTAS</p>	<p>Si los lleva elimine por separado según el tipo de material del que está compuesto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vitrocerámica (puerta del hogar): elimine con los productos inertes o residuos mixtos</li> <li>- Vidrio templado (puerta del hogar): eliminar con el vidrio</li> </ul>
<p><b>C</b> RECUBRIMIENTO INTERNO</p>	<p>Si lo lleva elimine por separado según el tipo de material del que está compuesto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Metal</li> <li>- Materiales refractarios</li> <li>- Paneles aislantes</li> <li>- Vermiculita</li> <li>- Aislantes, vermiculita y refractarios que entran a contacto con la llama o con los gases de escape (elimine con los residuos mixtos)</li> </ul>
<p><b>D</b> COMPONENTES ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cableados</li> <li>- Motores</li> <li>- Ventiladores</li> <li>- Circuladores</li> <li>- Pantalla</li> <li>- Sensores</li> <li>- Bujía de encendido</li> <li>- Tarjetas electrónicas</li> <li>- Baterías</li> </ul> <p>Elimine por separado entregándolos a los centros autorizados, como indicado por la directiva RAEE 2012/19/UE y su transposición nacional</p>
<p><b>E</b> ESTRUCTURA METÁLICA</p>	<p>Elimine por separado con el metal</p>
<p><b>F</b> COMPONENTES NO RECICLABLES</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Juntas</li> <li>- Tuberías de goma, silicona o fibras o materiales plásticos</li> </ul> <p>Eliminar con los residuos mixtos</p>



## ESQUEMAS ELÉCTRICOS Jøtul PF 911 S



	1	RESISTENCIA		6	INTERRUPTOR DE APERTURA DE LA PUERTA DE PELLETS		11	SENSOR DE POSICIÓN FINAL		PANEL DE COMANDOS
	2	EXTRACTOR DE HUMOS		7	INTERRUPTOR DE APERTURA DE LA PUERTA		12	SENSOR DE HALL		
	3	SINFÍN		8	VENTILADOR AMBIENTE 2		13	SONDA AMBIENTE		
	4	TERMOSTATO DE SEGURIDAD		9	INTERRUPTOR DEL SISTEMA DE LIMPIEZA		14	SONDA AMBIENTE 2		
	5	PRESOSTATO		10	SISTEMA AUTOMÁTICO DE LIMPIEZA		15	SONDA DE LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN		



# CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## Jøtul PF 911 S

(conforme norma EN 14785)

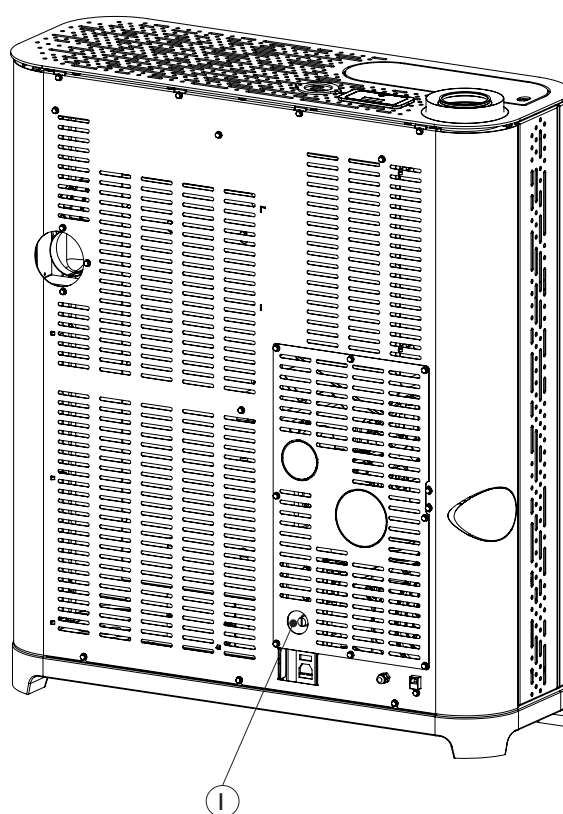
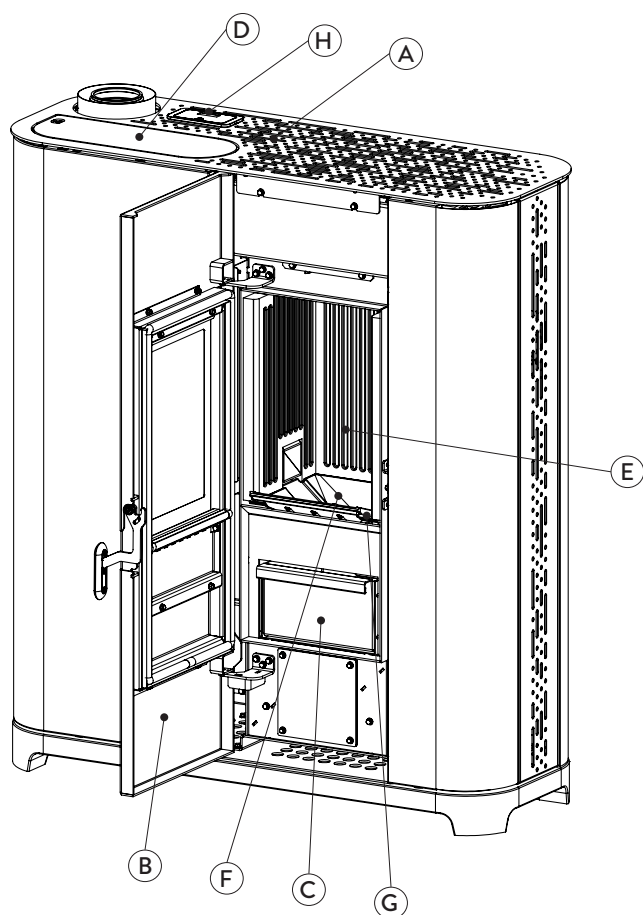
	<b>U</b>	<b>PF 911 S</b>
Clase de eficiencia energética	- -	A+
Potencia introducida	kW	3,5 - 8,9
Potencia térmica	kW	3,2 - 8,0
Rendimiento	%	92,63 - 90,00
Consumo horario	kg/h	0,72 - 1,84
Autonomía min. - max.	h	10 - 25
Volumen calentable *	m <sup>3</sup>	190 - 225
CO al 13% di O <sub>2</sub>	%	0,028 - 0,004
	mg/m <sup>3</sup>	355 - 51
OGC al 13% di O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	5 - 2
NOX al 13% di O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	169 - 159
PM al 13% di O <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	17 - 19
Temperatura de humos	°C	98 - 175
Caudal de humos	g/s	3,0 - 5,5
Tiro mínimo	Pa - mbar	10 - 0,1
Alimentación	Hz - V	230 - 50
Consumo de energía eléctrica máximo	W	270
Energía eléctrica en funcionamiento	W	12- 22
Consumo eléctrico en stand-by	W	2,4
Ø Manguera para admisión de aire	mm	50
Ø Tubo de salida de humos	mm	80
Capacidad del depósito	kg	18
Eficiencia energética estacional de calefacción	%	79,4
Tipo de control de la temperatura ambiente	Con control electrónico de la temperatura ambiente y un temporizador semanal	
Otras opciones de control	Con la opción de control remoto	

Los datos indicados son aproximados, no obligatorios y pueden variar según el tipo y la calidad de la leña utilizada. JØTUL se reserva el derecho de realizar cualquier modificación con el fin de mejorar las prestaciones de los productos.

\* Volumen calentable según la potencia solicitada igual a 35 W/m<sup>3</sup> y 55 W/m<sup>3</sup>.

## DESCRIPCIÓN

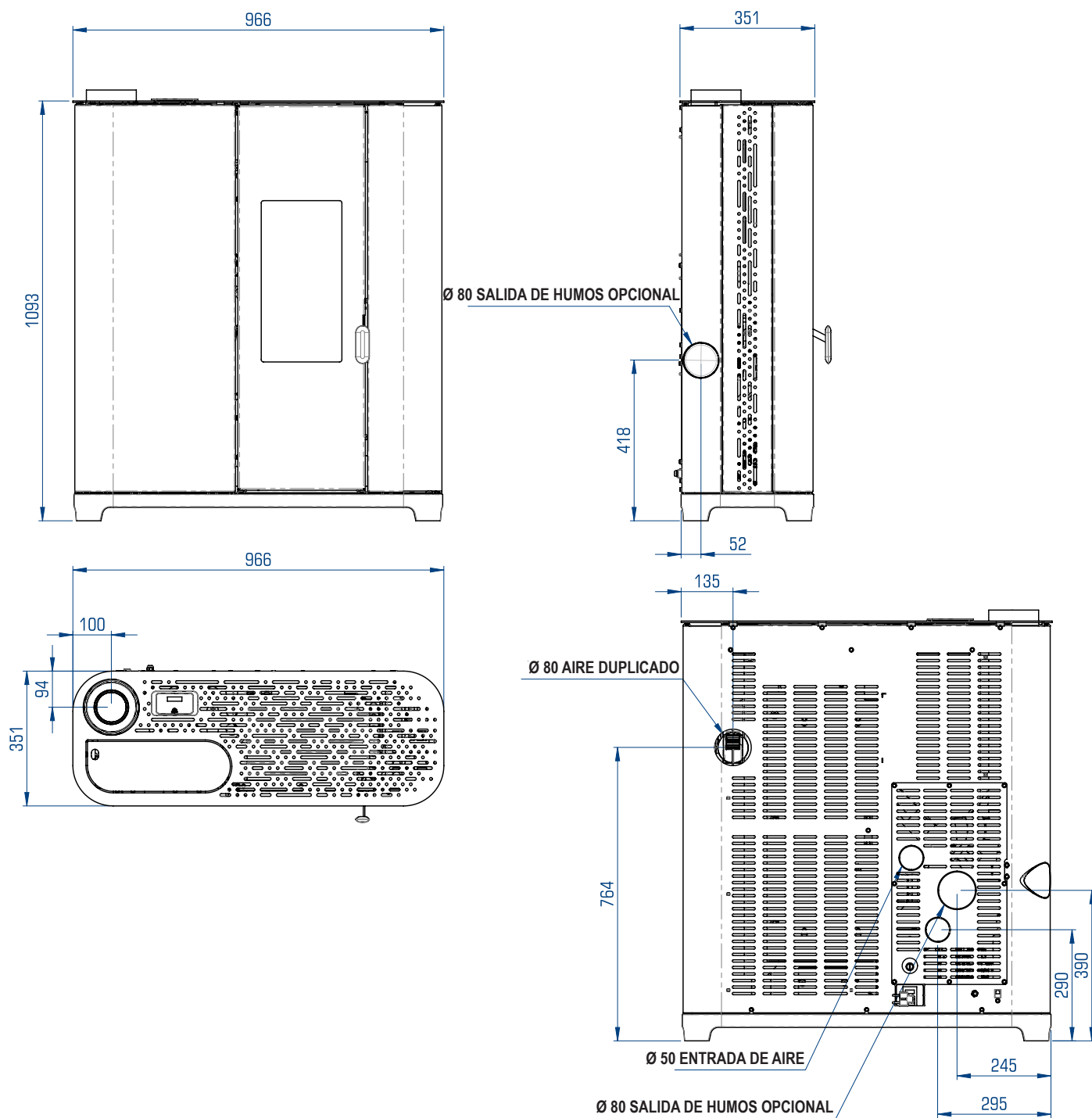
### Jøtul PF 911 S



A	REJILLA DE VENTILACIÓN
B	PUERTA
C	CAJÓN DE LA CENIZA
D	PUERTA DEL DEPÓSITO DE PELLETS
E	CÁMARA DE COMBUSTIÓN
F	DRENAJE DE CENIZAS
G	BRASERO
H	PANTELLA
I	RESET TÉRMICO

# DIMENSIONES

## Jøtul PF 911 S



	PF 911 S	UNIDAD DE MEDIDA
ALTURA	1093	mm
ANCHO	966	mm
PROFUNDIDAD	351	mm
PESO EN VACÍO	170	kg

## ETIQUETA CE

### Jøtul PF 911 S

Model: **PF 911 S**

APPARECCHIO PER IL RISCALDAMENTO DOMESTICO ALIMENTATO A PELLETTI DI LEGNO			
RESIDENTIAL SPACE HEATING APPLIANCE FIRED BY WOOD PELLETS			
APPAREIL DE CHAUFFAGE DOMESTIQUE À CONVECTION À GRANULES DE BOIS			
APARATO DE CALEFACCION DOMESTICA ALIMENTADO CON PELLETS DE MADERA			
HUISHOUDELIJKE RUIMTEVERWARMINGSTOESTELLEN GESTOOKT MET GEPERST HOOUT			
RAUMHEIZER ZUR VERFEUERUNG VON HOLZPELLETS			
$P_{IN,nom}$	8,9 kW	$P_{IN,part}$	3,5 kW
$P_{nom}$	8,0 kW	$P_{part}$	3,2 kW
$CO_{nom(13\%O_2)}$	0,004 %	$CO_{part(13\%O_2)}$	0,028 %
$\eta_{nom}$	90,0 %	$\eta_{part}$	92,6 %
$P_{nom}$	10 Pa	$0,1 \text{ mbar}$	
$T_{nom}$	175 °C	$W$	270 W
230 V 50 Hz			

**Usare solo il combustibile raccomandato:**  
Use only recommended fuel:  
Utilizer seulement les combustibles recommandés:  
Use solo el combustible recomendado:  
Gebruik alleen de aanbevolen brandstof:  
Nur empfohlenes Brennmaterial verwenden:

**Pellet di legno**  
Wood pellet  
Granulee de bois  
Pellet de madera  
Houtpellet  
Holzpellets  
Ø 6 mm

**Leggere le istruzioni d'uso /** Read and follow the operating manual / Lire et suivre le mode d'emploi / Lea y respete le manual de operacion / Lees en volg de handleiding voor bediening / Bitte lesen und befolgen Sie die Montage und Nutzungsanweisungen

Distanza minima da materiali infiammabili	$d_{S-R}$	150 mm
Minimum distance from flammable materials	$d_{S-L}$	150 mm
Distance moindre de matériels inflammables	$d_R$	100 mm
Distanca minima de materiales inflamables	$d_C$	600 mm
Minimale afstand van brandbare materialen	$d_F$	800 mm
Mindestabstand zu brennbaren Materialien	$d_B$	0 mm

D.o.P. n° J003CPR13.07 (Notified Body 2456)

**EN 14785:2006**

TYP FC62X

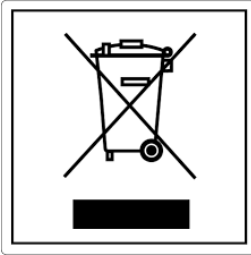
Anno di produzione: 2021



En la etiqueta se utilizan los símbolos siguientes:

$P_{IN,nom}$	Potencia introducida (max)
$P_{nom}$	Potencia nominal
$P_{Wnom}$	Potencia térmica nominal al agua
$P_{Snom}$	Potencia térmica nominal al aire
$CO_{nom}$	CO a la potencia nominal
$\eta_{nom}$	Rendimient a la potencia nominal
$P_{nom}$	Tiro mínimo a la potencia nominal
$T_{nom}$	Temperatura de los humos a la pot. nominal
$T_{W,max}$	Temp. max agua
$P_{Wnom}$	Presión max funcionamiento
$P_{IN,part}$	Potencia introducida (min)
$P_{part}$	Potencia reducida
$P_{Wpart}$	Potencia térmica reducida al agua
$P_{Spart}$	Potencia térmica reducida al aire
$CO_{part}$	CO a la potencia reducida
$\eta_{part}$	Rendimient a la potencia reducida
$W$	Consumo eléctrico
$T_{W,max-set}$	Temperatura max impostabile
<b>230 V - 50 Hz</b>	Alimentación
<b>Distanca de material combustible</b>	
$d_{S-L}$	Lado izquierdo
$d_{S-R}$	Lado derecho
$d_R$	Revés
$d_C$	Techo
$d_F$	Frente
$d_B$	Suelo

n.d: dato no declarado



### **ITA-Informationi per la gestione di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contenenti pile e accumulatori**

Questo simbolo che appare sul prodotto, sulle pile, sugli accumulatori oppure sulla loro confezione o sulla loro documentazione, indica che il prodotto e le pile o gli accumulatori inclusi al termine del ciclo di vita utile non devono essere raccolti, recuperati o smaltiti assieme ai rifiuti domestici.

Una gestione impropria dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, di pile o accumulatori può causare il rilascio di sostanze pericolose contenute nei prodotti. Allo scopo di evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute, si invita l'utilizzatore a separare questa apparecchiatura, e/o le pile o accumulatori inclusi, da altri tipi di rifiuti e di consegnarla al centro comunale di raccolta. È possibile richiedere al distributore il ritiro del rifiuto di apparecchiatura elettrica ed elettronica alle condizioni e secondo le modalità previste dal D.Lgs. 49/2014.

La raccolta separata e il corretto trattamento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori favoriscono la conservazione delle risorse naturali, il rispetto dell'ambiente e assicurano la tutela

della salute.

Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, di pile e accumulatori è necessario rivolgersi alle Autorità pubbliche competenti al rilascio delle autorizzazioni.

### **ENG-Information for management of electric and electronic appliance waste containing batteries or accumulators**

This symbol, which is used on the product, batteries, accumulators or on the packaging or documents, means that at the end of its useful life, this product, the batteries and the accumulators included must not be collected, recycled or disposed of together with domestic waste.

Improper management of electric or electronic waste or batteries or accumulators can lead to the leakage of hazardous substances contained in the product. For the purpose of preventing damage to health or the environment, users are kindly asked to separate this equipment and/or batteries or accumulators included from other types of waste and to arrange for disposal by the municipal waste service. It is possible to ask your local dealer to collect the waste electric or electronic appliance under the conditions and following the methods provided by national laws transposing the Directive 2012/19/EU.

Separate waste collection and recycling of unused electric and electronic equipment, batteries and accumulators helps to save natural resources and to guarantee that this waste is processed in a manner that is safe for health and the environment.

For more information about how to collect electric and electronic equipment and appliances, batteries and accumulators, please contact your local Council or Public Authority competent to issue the relevant permits.

### **FRA-Informations relatives à la gestion des déchets d'appareils électriques et électroniques contenant des piles et des accumulateurs**

Ce symbole présent sur le produit, sur les piles, sur les accumulateurs, sur l'emballage ou sur la documentation de référence, indique que le produit et les piles ou les accumulateurs ne doivent pas être collectés, récupérés ou éliminés avec les déchets domestiques au terme de leur vie utile.

Une gestion impropre des déchets d'équipements électriques et électroniques, des piles ou des accumulateurs peut causer la libération de substances dangereuses contenues dans les produits. Pour éviter d'éventuelles atteintes à l'environnement ou à la santé, on invite l'utilisateur à séparer cet appareil, et / ou les piles ou les accumulateurs, des autres types de déchets et de le confier au service municipal de collecte. On peut demander au distributeur de prélever le déchet d'appareil électrique ou électronique aux conditions et suivant les modalités prévues par les normes nationales de transposition de la Directive 2012/19/UE.

La collecte sélective et le traitement correct des appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, favorisent la conservation des ressources naturelles, le respect de l'environnement et assurent la protection de la santé.

Pour tout renseignement complémentaire sur les modalités de collecte des déchets d'appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, il faut s'adresser aux Communes ou aux Autorités publiques compétentes pour la délivrance des autorisations.

### **NLD-Informatie voor het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die batterijen en accu's bevat**

Dit symbool, dat op het product, op batterijen, op accu's, op de verpakking of in de documentatie ervan staat, geeft aan dat het product en de batterijen of accu's aan het einde van de gebruiksduur niet samen met het huishoudelijke afval mogen worden ingezameld of verwijderd.

Een onjuist beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen of accu's kan leiden tot het vrijkomen van gevaarlijke stoffen in de producten. Om schade aan het milieu of aan de gezondheid te voorkomen, wordt de gebruiker aangemoedigd om deze apparatuur en/of de meegeleverde batterijen of accu's van andere soorten afval te scheiden en af te leveren aan de gemeentelijke ophaaldienst. Het is mogelijk om de distributeur te vragen om de afvalinzameling van elektrische en elektronische apparatuur uit te voeren volgens de voorwaarden en de voorschriften die zijn vastgelegd in de nationale bepalingen ter uitvoering van Richtlijn 2012/19/EU.

De gescheiden inzameling en correcte behandeling van elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's bevorderen het behoud van natuurlijke hulpbronnen, respect voor het milieu en zorgen voor de bescherming van de gezondheid.

Voor meer informatie over de inzameling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's is het noodzakelijk om contact op te nemen met de gemeenten of de bevoegde overheidsinstanties.

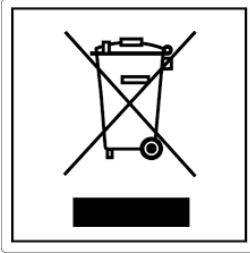
### **DEU-Informationen für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, die Batterien und Akkus enthalten**

Dieses Symbol auf dem Produkt, auf den Batterien, auf den Akkus, auf deren Verpackung oder in deren Unterlagen weist darauf hin, dass das Produkt und die Batterien oder Akkus am Ende ihrer Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll gesammelt, verwertet oder entsorgt werden dürfen.

Eine unsachgemäße Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, sowie von Batterien oder Akkus kann zur Freisetzung gefährlicher Stoffe im Produkt führen. Um mögliche Umwelt- oder Gesundheitsschäden zu vermeiden, wird der Benutzer aufgefordert, dieses Gerät bzw. die Batterien oder Akkus von anderen Abfallarten zu trennen und der kommunalen Sammelstelle zu übergeben. Außerdem ist es möglich, den Händler um die Rücknahme der elektrischen und elektronischen Altgeräte unter den in den nationalen Vorschriften zur Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EU vorgesehenen Bedingungen zu bitten.

Die getrennte Sammlung und die ordnungsgemäße Verwertung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, Batterien und Akkus fördert die Erhaltung der natürlichen Ressourcen, respektiert die Umwelt und gewährleistet den Schutz der Gesundheit.

Für weitere Informationen zur Sammlung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, Batterien und Akkus wenden Sie sich bitte an die für die Erteilung von Genehmigungen zuständigen Kommunen oder Behörden.



### **ESP-Información para la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos con pilas y acumuladores**

Este símbolo que aparece en el producto, en las pilas, los acumuladores o en su embalaje o su documentación indica que el producto y las pilas o acumuladores que contiene, al final de su vida útil, no deben recogerse, recuperarse o desecharse junto con los residuos domésticos.

Una gestión inadecuada de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, pilas o acumuladores podría provocar la liberación de sustancias peligrosas contenidas en los productos. Para evitar posibles daños para el medio ambiente o la salud, se recomienda al usuario que separe este aparato y/o las pilas o acumuladores que contiene de otros tipos de residuos y lo entregue al servicio municipal encargado de la recogida. Se puede solicitar al distribuidor la recogida de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en las condiciones y de acuerdo con las modalidades establecidas por las normas nacionales de transposición de la Directiva 2012/19/UE.

La recogida diferenciada y el tratamiento correcto de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y los acumuladores favorecen la conservación de los recursos naturales, el respeto del medio ambiente y garantizan la protección de la salud.

Para obtener más información sobre las modalidades de recogida de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y los acumuladores es necesario acudir a los ayuntamientos o las autoridades públicas competentes para la concesión de autorizaciones.

### **PRT-Informações sobre a gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos contendo pilhas e acumuladores**

Este símbolo no produto, pilhas, acumuladores ou respetiva embalagem ou documentação indica que, no final do seu ciclo de vida útil, o produto e as pilhas ou acumuladores incluídos não devem ser recolhidos, recuperados nem eliminados conjuntamente com o lixo doméstico.

Uma gestão imprópria dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, pilhas ou acumuladores pode causar a libertação de substâncias perigosas contidas nos produtos. A fim de evitar eventuais danos para o ambiente ou para a saúde, o utilizador é convidado a separar este equipamento e/ou pilhas ou acumuladores incluídos de outros tipos de resíduos e a depositá-los no serviço municipal de recolha de lixo. É possível requisitar a recolha dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos pelo distribuidor segundo as condições e modalidades previstas pelas normas nacionais de transposição da diretiva 2012/19/UE.

A recolha separada e o correto tratamento dos equipamentos elétricos e eletrônicos e respetivas pilhas e acumuladores favorecem a conservação dos recursos naturais, o respeito do ambiente e a proteção da saúde.

Para mais informações sobre as modalidades de recolha dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, pilhas e acumuladores, dirija-se à sua Câmara Municipal ou à autoridade pública competente para a emissão das autorizações.

### **GRC-Πληροφορίες για τη διαχείριση αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών**

Αυτό το σύμβολο που εμφανίζεται στο προϊόν, στις μπαταρίες, στους συσσωρευτές στη συσκευασία ή στα έγγραφα υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του δεν πρέπει να συλλέγεται, να ανασύρεται ή να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα.

Ο ακατάλληλος χειρισμός των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών ή συσσωρευτές μπορεί να οδηγήσει στην απελευθέρωση επικίνδυνων ουσιών που περιέχονται στο προϊόν. Προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν μόλυνση στο περιβάλλον ή ασθένεια, ο χρήστης ενθαρρύνεται να διαχωρίσει αυτόν τον εξοπλισμό ή/και τις μπαταρίες ή τους συσσωρευτές που περιλαμβάνονται από άλλα είδη αποβλήτων και να το παραδώσει στην υπηρεσία δημοτικών συλλογών. Είναι δυνατόν να ζητηθεί από τον διανομέα η συλλογή αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού που πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους όρους και με τις διαδικασίες που θεσπίζονται από τις εθνικές διατάξεις εφαρμογής της οδηγίας 2012/19/ΕΕ.

Η χωριστή συλλογή και η σωστή επεξεργασία ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών ευνοούν τη διατήρηση των φυσικών πόρων, τον σεβασμό για το περιβάλλον και την προστασία της υγείας.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο συλλογής των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με τους δήμους ή τις δημόσιες αρχές που είναι αρμόδιες για την έκδοση των αδειών.

### **DNK-Informationer til behandling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr der indeholder batterier og akkumulatorer**

Dette symbol, der vises på produktet, på batterierne eller på akkumulatorerne, på indpakningen eller i dokumentationen, angiver at selve produkt, på dets levetid er opbrugt, ikke skal opsamles, genvindes eller bortskaftes sammen med normalt husholdningsaffald.

En ukorrekt behandling af affald fra elektriske eller elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatorer, risikerer at udlede farlige stoffer indeholdt i produktet. For at forebygge ventuelle skader for miljøet eller sundheden, bedes brugeren om at behandle dette udstyr, og/eller de medfølgende batterier eller akkumulatorerne separat fra andre affaldstyper, og at levere det til det kommunale opsamlingscenter, eller at anmode leverandøren om opsamling, i henhold til forskrifterne, der er angivet i de nationale forordninger til gennemførelse af Direktivet 2012/19/EF.

Den separate opsamling og genvinding af de nedslidte elektriske og elektroniske udstyr, af batterierne og af akkumulatorerne, fremmer bevarelsen af de naturlige ressourcer, og sikrer at dette affald behandles ved at tage hensyn til miljøets og sundhedens varetagelse.

Til yderligere informationer angående opsamling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatorer, er det nødvendigt at rette henvendelse til Kommunerne eller til de ansvarlige myndigheder til udstedelse af bemyndigelserne.

### **POL-Informacje dotyczące zarządzania odpadami sprzętu elektrycznego i elektronicznego zawierającego baterie i akumulatory**

Niniejszy symbol znajdujący się na produkcie, bateriach, akumulatorach, na ich opakowaniu lub na dokumentacji, wskazuje, że produkt, bateria lub akumulatory po zakończeniu okresu użytkowania nie mogą być zbierane, odzyskiwane lub utylizowane wraz z odpadami komunalnymi.

Niewłaściwe postępowanie ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym, bateriami lub akumulatorami może powodować uwolnienie niebezpiecznych substancji zawartych w produktach. Celem uniknięcia jakichkolwiek szkód dla środowiska lub zdrowia, użytkownik proszony jest o odseparowanie niniejszego sprzętu i/lub dołączonych baterii lub akumulatorów od innych rodzajów odpadów i dostarczenia go do miejskiego punktu zbierania odpadów. Możliwe jest zwrócenie się z prośbą do dystrybutora o odebranie odpadów sprzętu elektrycznego i elektronicznego, na warunkach i zgodnie z procedurami ustanowionymi przez przepisy krajowe transponujące dyrektywę 2012/19/UE.

Oddzielna zbiórka i prawidłowe przetwarzanie sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów sprzyja ochronie zasobów naturalnych, poszanowaniu środowiska i zapewnieniu ochrony zdrowia.

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących zbiórki użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów, należy skontaktować się z władzami miejskimi lub organami publicznymi odpowiedzialnymi za wydawanie zezwoleń.

### **SVN-Informacije o ravnanju z odpadno električno in elektronsko opremo, ki vsebuje baterije in akumulatorje**

Ta simbol, ki se nahaja na izdelku, baterijah, akumulatorjih ali na njihovi embalaži ali v dokumentaciji, označuje, da se po izteku življenjske dobe izdelka ter baterij ali akumulatorjev, ki jih izdelek vsebuje, ne sme zbirati, predelati ali odstranjevati skupaj z odpadki iz gospodinjstev.

Neprierno ravnanje z odpadno električno in elektronsko opremo, baterijami ali akumulatorji lahko povzroči izpust nevarnih snovi, ki jih vsebujejo izdelki. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, uporabnike pozivamo, da tovrstno opremo in/ali baterije ali akumulatorje, ki jih oprema vsebuje, ločujejo od drugih vrst odpadkov ter jih oddajo občinski službi za zbiranje odpadkov. Od distributerja lahko zahtevate prevzem odpadne električne in elektronske opreme pod pogoji in na način, skladno s katerimi je bila Direktiva 2012/19/EU prenesena v nacionalno zakonodajo.

Ločevanje in ustrezna obdelava električnih in elektronskih naprav, baterij in akumulatorjev pripomoreta k ohranjanju naravnih virov, spoštovanju okolja ter zagotavljanja varovanja zdravja.

Za dodatne informacije o načinih zbiranja odpadne električne in elektronske opreme, baterij in akumulatorjev se obrnite na občine ali na javne organe, ki so pristojni za izdajanje dovoljenj.



Cat. no. PNMU00057-P01 Version  
June 2022

JØTUL vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

JØTUL ist ständig bemüht, seine Produkte zu verbessern. Daher wird das Recht auf Änderung der Spezifikation, Farben und Ausstattung ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

JØTUL tracht voortdurend om haar producten te verbeteren. Derhalve houdt het bedrijf zich het recht voor om de specificaties, kleuren en uitrusting te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.

JØTUL trabaja en la mejora continua de sus productos. Por eso se reserva el derecho de modificar especificaciones, colores y equipamiento sin previo aviso.



Jøtul France  
3, chemin du Jubin  
69574 DARDILLY  
[www.jotul.com/fr](http://www.jotul.com/fr)